ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO
Nº 135, NOVIEMBRE DE 2010 6 € · 6,50 $

Z-660

Elina Garanca

LA MEZZO LETONA, ENAMORADA DE ESPAÑA

Maria Guleghina
Canta *Il Corsaro* con Fabio Armiliato

El Met, en directo
Del escenario a las salas de cine

El archivo del Teatro Real
Un mundo por descubrir

Dominique Meyer
El nuevo director de la Ópera de Viena

9 771133 413005 00135

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ZENITH

EL PRIMERO STRIKING 10th

Cronógrafo de alta frecuencia de Manufactura Suiza

(patente N° ep 1 499 929 b1)

ZENITH, EL ESPÍRITU P

www.zenith-watches.com

Sig.: Z 660
Tít.: Opera actual
Aut.:
Cód.: 1064928

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El Met, en la tercera temporada de ópera en cines españoles

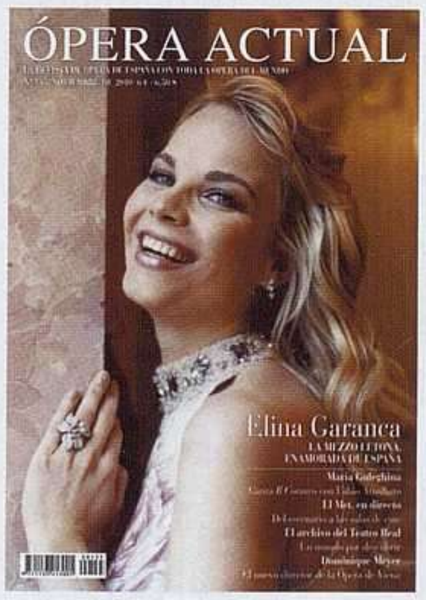
Con alegría recogemos en estas páginas la llegada de las transmisiones a España –en los cines Yelmo– de doce producciones en directo de la temporada del Metropolitan Opera House de Nueva York, iniciativa que llega a 46 países de América, Europa, Asia, África y Oceanía, con subtítulos en siete idiomas y en un total de 1.500 salas.

Se trata de la quinta temporada del Met en el cine –en alta definición–; la anterior obtuvo unas cifras impactantes, ya que se vendieron dos millones cuatrocientas mil entradas, con una recaudación de 48 millones de dólares y unos beneficios de ocho millones. Estas cifras se superarán casi con certeza en este nuevo curso que añade tres títulos más, otros tantos países y 300 nuevas salas de cine, crecimiento que se centra especialmente en Alemania e Inglaterra. Además, se trata de una temporada muy especial, en la que se celebra el 40º aniversario como director musical del coliseo neoyorquino del aclamado James Levine, precisamente el encargado de inaugurar el curso actual del Met –y de las retransmisiones a España– con *El oro del Rin*, el prólogo de la nueva y espectacular *Tetralogía* wagneriana dirigida por Robert Lepage. ÓPERA ACTUAL ha querido conocer por dentro este prodigio tecnológico y artístico a través de un reportaje en exclusiva (páginas 42 a 45) gracias a la invitación personal del Met y de su director general, Peter Gelb. Este primer título llegó en directo a nuestras pantallas el pasado 9 de octubre obteniendo más de 2.000 espectadores en España, cifra que se suma a los 60.000 que la cadena Yelmo consiguió en las dos primeras temporadas en las que se aventuró en el mundo de la lírica (con producciones solo *made in* Europa).

Como bien saben los lectores de ÓPERA ACTUAL, en España esta es la tercera temporada operística que se programa en los cines del país: la cadena Cinesa es la pionera en este campo, con una *Traviata* –en pruebas– desde el Liceu barcelonés (2001) y una *Elektra* desde el mismo Gran Teatre (2008). La primera temporada de Cinesa llegó en el curso 2008-09, inaugurándose con un *Don Giovanni* del Covent Garden de Londres; esa primera convocatoria contó con 21.000 espectadores, mientras que en la segunda se vendieron 26.000 entradas.

Pero el puente que la ópera en cine ha edificado sobre el Atlántico también lleva, y por primera vez, la ópera europea a América, ya que montajes del Liceu, del Real o de La Scala de Milán, ya pueden verse a partir de este curso en 78 salas de Estados Unidos y América del Sur.

Lo que está claro es que la ópera en el cine es un producto que funciona y que gana adeptos en todo el mundo. Cada vez son más las cadenas españolas que se apuntan a ello –Lys, Kinépolis, Megacine, etc.–, pero todavía queda mucho por hacer ya que existen más de cien mil abonados a las temporadas líricas españolas y un público interesado mucho más amplio. Esperemos que ello vaya evolucionando en la medida en que se vaya dando a conocer esta nueva forma de disfrutar de la ópera con grandes ventajas: el precio, la cercanía, la calidad del *HD* o el sonido. Los inconvenientes, que también los hay, irán desapareciendo con la práctica, como alguna realización poco adecuada o cortes en la emisión y deficiencias en el sonido. La ópera en cine siempre será un sucedáneo de una presentación teatral en directo –esencia de la ópera–, aunque, con la actual tecnología se trata de todo un lujo.



Portada: Elina Garanca © Deutsche Grammophon / GABO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL 135

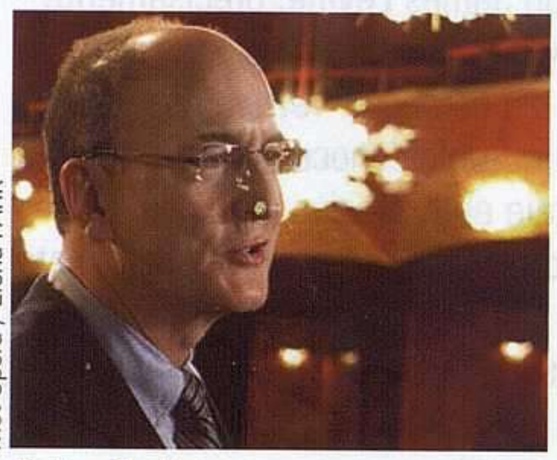
NOVIEMBRE DE 2010

Deutsche Grammophon / Felix BROEDE

Elina Garanca

Karin COOPER

Maria Guleghina



Met Opera / Elena PARK

Peter Gelb

Gane la película *La Bohème*, con Villazón y Netrebko

Elina Garanca 32
La mezzo letona se declara "enamorada de España"

Maria Guleghina 38
Canta *Il Corsaro* en Bilbao junto a Fabio Armiliato

El Met en *HD* 42
Del escenario a 1.500 salas de cine

El archivo del Teatro Real 46
Todo un mundo por descubrir

Dominique Meyer 50
El nuevo director artístico de la Staatsoper de Viena

***Aida*: la favorita de los expertos** 104
La ópera de Verdi inaugura el curso en Valencia

El Met, en la tercera temporada de ópera en cines españoles **Editorial** 3
Marco Tutino, director del Comunale de Bolonia **Opinión** 10
La ópera en España y en el mundo **Actualidad** 14
Más allá de la lírica **Eventos** 22
Rafael González Bravo de Laguna, presidente de Sercanarias **Mecenas** 24
Renata Scotto dirige *Un ballo in maschera* en Chicago **Divos de hoy** 26
Patricia Petibon canta Lulu en Barcelona **Debut** 28
Fabio Luisi dirige *Falstaff* en el Liceu **Maestro** 30
Nacional e internacional **Crítica de espectáculos** 52
Blu-ray, Cds, Dvds, libros **Ediciones** 102
La programación en radio, cine y TV **Ópera en el aire** 122
Nacional e internacional **Calendario** 123
Gane el film *La Bohème*, en cines desde el 5 de noviembre **Concurso** 129

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de la Ópera Israelí
Masada y Jerusalén • Junio 2011

Nabucco. Masada 2010

Al pie de la legendaria montaña de **Masada, junto al Mar Muerto**

Aida
Giuseppe Verdi
Director: **Daniel Oren**

Misa de Requiem
Giuseppe Verdi
Orquesta de la Arena de Verona
Director: **Giuliano Carella**

En la Piscina del Sultán, junto a las murallas de **Jerusalén**, la Ciudad Eterna

Jerusalem
Giuseppe Verdi
(Ópera rara vez interpretada)
Director: **David Stern**

Concierto de gala de Ópera
Orquesta de la Arena de Verona
Director: **Giuliano Carella**

Conciertos de música vocal en iglesias de Jerusalén

Música sublime en parajes inolvidables

Para boletos y alojamiento contactar: **www.aidaatmasada.com • www.goisrael.com**

ISRAEL MINISTRY OF TOURISM

THE ISRAELI OPERA TEL-AVIV-YAFO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL

REVISTA FUNDADA EN 1991 CON EL PATROCINIO DEL CÍRCULO DEL LICEO

DIRECTOR
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

REDACCIÓN
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com, Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com, Belén PUEYO bpueyo@operaactual.com

COMITÉ DE HONOR
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS,
Joan MATABOSCH (presidente de *Ópera Europa*), Juan Carlos MATELLANES (presidente de *Ópera XXI*), Andrés RODRÍGUEZ (presidente de *Ópera Latino América*).
Presidente-fundador: Roger ALIER. **Vicepresidentes:** Ignacio GARCÍA-NIETO (presidente del *Círculo del Liceo*) y Marcelo CERVELLÓ.

CORRESPONSALES NACIONALES
A Coruña: Patricia BLANCO. **Barcelona**: Marcelo CERVELLÓ. **Bilbao**: Teresa ALBERO. **Las Palmas de Gran Canaria**: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. **León**: Miguel Ángel NEPOMUCENO. **Málaga**: Fernando ANAYA GÁMEZ. **Madrid**: Jesús ORTE, José María MARCO, Felipe SANTOS. **Murcia**: Juan RODRÍGUEZ. **Oviedo**: Cosme MARINA, Diana DÍAZ. **Palma de Mallorca**: Pere BUJOSA. **Pamplona**: Alberto OSÁCAR. **San Sebastián**: Teresa ALBERO. **Santa Cruz de Tenerife**: Estrella ORTEGA. **Sevilla**: Ismael G. CABRAL **Valencia**: César RUS. **Valladolid**: Agustín ACHÚCARRO. **Vigo**: Carmelo ARRIBAS. **Zaragoza**: Miguel Á. SANTOLARIA.

CORRESPONSALES INTERNACIONALES
Berlín: Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. **Bruselas**: Ariel FASCE. **Buenos Aires**: Mario VIVINO. **Estrasburgo**: Francisco J. CABRERA. **Estocolmo**: Ingrid GÄFVERT. **Lisboa**: Paulo y António ESTEIREIRO. **Londres**: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. **Lyon**: Philippe ANDRIOT. **México**: Ramón JACQUES. **Milán**: Andrea MERLI. **Montreal**: Daniel LARA. **Nueva York**: Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. **París**: Jaume ESTAPÀ. **Roma**: Mauro MARIANI. **Santiago de Chile**: Juan A. MUÑOZ. **São Paulo**: Irineu F. PERPETUO. **Tokyo**: Akiko KUSUNOKI. **Viena**: Gerhard OTTINGER. **Washington**: Esperanza BERROCAL. **Zúrich**: Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 135
Roger ALIER, Marcelo CERVELLÓ, Susana GAVIÑA, Enid NEGRETE,
Javier PÉREZ SENZ, Jaume RADIGALES, Marco TUTINO

CRÍTICA DISCOGRÁFICA
Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Felipe SANTOS, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

DISEÑO
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE

Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.
Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38. www.operaactual.com. Año XIX

DIRECTORA DE PUBLICIDAD Y ADMINISTRADORA
María José IBARS publicidad@operaactual.com

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com, Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

COORDINADOR DE ÓPERA ACTUAL *digital* Y FACEBOOK
Jordi MADDALENO jmaddaleno@operaactual.com

DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com
Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00.
Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL EDICIÓN EN PAPEL(10 números)
España: 56 euros. Europa: 96 euros. Resto del mundo: 110 euros.
PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL EDICIÓN DIGITAL 30 euros. **PAPEL + DIGITAL** precio edición en papel + 10 euros.

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

ÓPERA ACTUAL es miembro de ARCE, la Asociación de Revistas Culturales de España

Actividad subvencionada por el Ministerio de Cultura

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

www.citroen.es

CUESTA TAN POCO SENTIRSE ESPECIAL.

CITROËN C5 BUSINESS

CITROËN prefiere TOTAL

CONSUMO MIXTO (L/100 KM) / EMISIÓN CO_2 (G/KM): C5: 5,6 - 7,9 / 147 - 195

CITROËN C5 1.8i 16v BUSINESS

CON TODO LO QUE UN GRAN AUTOMÓVIL MERECE.

Sentirse grande, querido, admirado o poderoso son nuestras pequeñas licencias vanidosas. Pero si todo eso conlleva un gran equipamiento y toda la tecnología de serie, por un coste más que razonable, alimentaremos algo más que nuestro ego. A bordo del Citroën C5 Business tienes esa posibilidad y puedes dejar que la razón y tus deseos convivan en espléndida armonía.

- ABS, ESP Y SISTEMA ANTIPATINAJE ASR
- CONTROL DE TRACCIÓN INTELIGENTE
- REGULADOR Y LIMITADOR DE VELOCIDAD
- CONNECTING BOX (BLUETOOTH, USB Y TOMA AUDIO)
- CLIMATIZADOR AUTOMÁTICO
- RADIO CD MP3 CON 6 ALTAVOCES Y MANDOS EN VOLANTE
- PROYECTORES CON ILUMINACIÓN ADICIONAL EN CURVA
- ANTINIEBLAS DELANTEROS
- VOLANTE FORRADO EN CUERO
- 4 LLANTAS DE ALUMINIO 16"
- SISTEMA ISOFIX
- ORDENADOR DE A BORDO
- 7 AIRBAGS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

CITROËN

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VUELTA DE TUERCA

De la encuesta que ÓPERA ACTUAL publica en el suplemento *Especial Temporada 2010-11* –realizada entre los directores de los teatros líricos españoles a propósito de los recortes presupuestarios debidos a la crisis–, cabe sacar algunas conclusiones. Situemos en primer lugar el dato positivo: en términos generales, los responsables coinciden en que la venta de abonos y entradas para los espectáculos no ha disminuido. Es cierto que en la mayoría de casos las temporadas han sufrido una notable reducción de títulos, pero aun así la demanda no decrece significativamente. Pensar hoy en día que el operístico es un público al que no le afecta la crisis dado su alto nivel adquisitivo parece una simplificación sin cuento: cuando menos, no es esa la sensación que uno tiene en su calidad de espectador asiduo. Más bien se diría que en los últimos años de bonanza ha surgido un consumidor fiel y culto, responsable del incremento de centros dedicados a este arte en el país y del aumento de programaciones, que ya no está dispuesto a prescindir de un gran consuelo a sus cuitas habituales y que rebaña de otras partes antes que renunciar a un buen espectáculo. Acaso peque de optimista pero, de no equivocarme, el Ministerio de Cultura haría bien en tomar buena nota. Porque ese Ministerio, en efecto, parece anclado en viejos tópicos con respecto a la ópera como *bien suntuario*. Una cosa es que la ópera no pueda vivir al margen de

La ópera y su financiación

Siguen los recortes

la crisis general, y otra muy diferente es que esos recortes en las aportaciones alcancen niveles de entre el 20 y el 30 por cien. Una de dos: o antes se dilapidaban los recursos o ahora no se confía en absoluto en la inversión pública en cultura, que finalmente lo es en la tan cacareada formación.

Otro aspecto en el que coinciden la práctica totalidad de los promotores de las temporadas es en reclamar una ley de mecenazgo que haga fiscalmente atractivos los desembolsos para las empresas. Se trata de una canción viejísima, que suena desde mucho antes de estallar la crisis financiera. De haber podido disponerse de esa ley a tiempo, muy probablemente la merma en las aportaciones privadas sería hoy menor. Y finalmente los programadores coinciden en que, con las actuales estructuras líricas, ir por debajo de un mínimo presupuestario equivale a echar el dinero por la borda, pues los gastos fijos de los teatros siguen ahí, por más que se recorten carteles, producciones, cachés y campañas publicitarias.

Bueno sería que la crisis sirviera al menos para lanzar un debate serio sobre estas cuestiones, más allá de cerrar el grifo de las subvenciones, un gesto más dedicado a la galería que a las necesidades reales de un sector que también contribuye al crecimiento. * **Agustí FANCELLI**, crítico del diario *El País*

Cartas

Ser *hijo de*

No me gusta entrar en polémicas, pero quisiera responder al artículo *Cómo vivir de rentas* de **Gonzalo Alonso** publicado en ÓPERA ACTUAL 134 . En él nos define a los *hijos de* como personas que "viven del apellido". Yo soy *hijo de* [Jesús López Cobos] y no tengo culpa de serlo, pues esto no se elige. Como cualquier profesional, hemos cursado estudios dentro y fuera de España y algunos hemos obtenido una titulación que nos capacita para ejercer nuestro oficio, renunciando incluso a hacer uso del apellido y a las *influencias* familiares. Y aunque tratamos de hacernos un nombre que sustituya al *hijo de*, por desgracia hay personas que nos lo recuerdan, insinuando que nuestros logros se los debemos solo a la condición de ser *hijo de* y no a nuestro trabajo. Pero no a todos los *hijos de* se nos puede medir con el mismo rasero: a mí no me han regalado nada. En casi todos los gremios hay familias en las que sus miembros se han dedicado a la misma profesión, generación tras generación, y nadie les ha tachado de falta de profesionalidad. No veo por qué alguien ha de renunciar a la profesión que le gusta por el hecho de que un familiar suyo haya cosechado un reconocimiento público en ese ámbito. La vocación es algo que se adquiere en la infancia, de forma inconsciente e involuntaria, pero la profesionalidad hay que demostrarla a diario, y más en una disciplina tan exigente como la artística. Es fácil criticar, generalizar y tirar la piedra y esconder la mano sin importar a quién

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2ª, 08010,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Z-660

MINISTERIO DE CULTURA - CENTRO DOCUMENTACION CULTURAL

t a s

le pueda caer y sin conocer la historia de las personas a las que se está prejuzgando. Los *hijo de* estamos habituados a estos juicios y hemos de vivir con ello, pero insisto que no todos estamos hechos de la misma pasta: a algunos nos cuesta un gran esfuerzo sobreponernos al *estigma* con el que nos han marcado. Nos ganamos la vida como buenamente podemos. Otros lo llevarán mejor, pero a algunos seguramente nos iría mejor si no fuéramos *hijo de*. * Lorenzo RAMOS, *Málaga*.

El Rigoletto de Domingo

Una agencia se refería al *Rigoletto* que **Plácido Domingo** encarnó recientemente en televisión comentando que su interpretación escénica y vocal del personaje entusiasmó a miles de espectadores. Yo vi el último acto y me resultó curiosa la retransmisión por etapas y en escenarios realistas, pero tengo que confesar que a mí, sinceramente, no me entusiasmó la producción. Escénicamente fue un Rigoletto correcto, sin más, y vocalmente dejó mucho que desear; si no hubiera llevado el nombre de Domingo no lo hubieran retransmitido ni se hubiera hablado tanto de él. Además, Plácido no cumple las características del barítono verdiano –voz amplia y poderoso registro central–, por muy expresivo que sea. He visto y escuchado diversos rigolettos en vivo y en grabación y el que más me ha impresionado es el del injustamente olvidado Raimundo Torres. Éste sí hubiera impresionado a miles de espectadores; el de Domingo no pasa de la anécdota. * Rafel BOIX, *Vilassar de Mar.*

Barcelona o, por correo electrónico, a director@operaactual.com, indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

EN TORNO A LA ÓPERA

Josep Pons

Nuevo director musical del Liceu

El pasado 5 de octubre se hizo oficial el nombramiento del músico catalán **Josep Pons** (Puig-reig, 1957) como director musical del Liceu a partir de la temporada 2012-13 en sustitución de **Michael Boder**, que acaba contrato en 2012. La noticia del nombramiento de Pons, actual director titular y artístico de la OCNE e invitado habitual del coliseo barcelonés, supone un gran cambio en la política artística que hasta la fecha ha venido llevando el Gran Teatre, ya que será el primer director musical español en época moderna. Un hecho que el propio Pons ha destacado en una entrevista concedida al diario *ABC* aunque aclara que lo ve como algo positivo, pero no indispensable: "¡Espero que el hecho de ser catalán –y español– no haya sido la razón por la cual me han contratado, sino porque soy buen músico!". La realidad es bastante más compleja; desde la llegada de **Joan Francesc Marco** a la dirección general del Liceu existe la intención de dar un impulso a la calidad de la Simfònica liceísta y este nombramiento quiere ser el punto de inflexión para centrarse en esa añorada mejora que nunca acaba de consolidarse. Pons ha demostrado capacidad para posicionar a los conjuntos que dirige algunos peldaños por encima de donde los encontró a su llegada, tal como ocurrió a su paso como titular de la Orquestra de Cambra del Teatre Lliure, de la Jove Orquestra Nacional de Catalunya, de la Orquesta Ciudad de Granada y de la Orquesta y Coro Nacionales de España (OCNE), entidad con la que tiene contrato hasta 2012. Una considerable experiencia discográfica avala su buen hacer dentro y fuera de nuestras fronteras. Pons asumirá la dirección musical del Liceu durante seis temporadas –prorrogables de mutuo acuerdo a dos más– y se establece una progresión anual en lo que respecta a su participación en el número de funciones operísticas, de conciertos y de ballets, además de establecerse su participación en el diseño de la actividad artística y en la contratación de los directores musicales invitados y de toda la programación sinfónica y de música de cámara. Queremos felicitar al coliseo por este cambio de rumbo en el podio del Gran Teatre ya que, como hemos comentado desde estas mismas páginas en diversas ocasiones desde la reinauguración del Liceu en 1999, los tres directores musicales que ha habido desde entonces, **Bertrand de Billy**, **Sebastian Weigle** y Boder, han aportado un nivel musical alto y el prestigio internacional suficiente, pero han destacado como especialistas en el repertorio centroeuropeo. Es de esperar que el futuro director musical apueste por un repertorio más amplio y que defienda, como lo ha hecho hasta ahora, el patrimonio autóctono para ofrecerlo con la asiduidad y calidad que el público del Gran Teatre del Liceu se merece. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PRIMERA FILA

Desde el Comunale de Bolonia:
Italia reduce gastos

Los teatros de ópera italianos están viviendo su crisis más dramática desde los tiempos de la posguerra, entre la indiferencia del sistema político y el silencio prácticamente total del mundo de la cultura. En 2003 la financiación de espectáculos en vivo por parte del Estado italiano ascendía a 517 millones, de los cuales la parte destinada a las fundaciones líricas alcanzaba los 244 millones de euros. En 2010 esta cuota ha disminuido a 409 y 190 millones respectivamente. La ley

Teatro Comunale

trienal de financiación prevé que en 2011 y 2012 la aportación conjunta se situará en los 263 millones, de los cuales 125 corresponderán a nuestros teatros. Es la mitad de lo que recibían hace siete años. Dada esta situación, en el plazo de dos años al menos ocho fundaciones líricas italianas quebrarán y deberán someter sus cuentas a los tribunales. ¿Qué puede, o mejor, qué debe hacer un administrador de teatro consecuente? Ante todo, decir la verdad y no escudarse en las digresiones tan habituales en el *comportamiento* italiano. De nada sirve seguir lamentándose por la falta de fondos y *mendigar* la ayuda de los políticos. En segundo lugar, proponer modelos alternativos y compatibles con la realidad de los recursos disponibles.

Redimensionar las estructuras orgánicas, buscar contratos solidarios o a tiempo parcial, jubilaciones anticipadas, flexibilidad de los horarios laborales, regulación de las curvas máximas de actividad con gestión por períodos, eliminación de las indemnizaciones, contratación de intérpretes jóvenes y control de los gastos de producción... Pero también es necesario no dejarse deprimir por la crisis y pensar en nuevas estrategias de mercadotecnia: la racionalización, la programación de espectáculos con jóvenes y para los jóvenes, la extensión social a través de internet... Sólo la conquista de nuevos mercados convencerá al patrocinador privado para que invierta en la cultura y en los espectáculos en vivo. El Ayuntamiento de Bolonia ha recogido el guante y ha elaborado un plan industrial y otro regional para sistematizar la actividad lírica de la región de Emilia Romagna. Hemos inventado y fundado la Escuela de la Ópera Italiana como ámbito para el desarrollo de jóvenes talentos y su preparación para ocupar un lugar en los distintos sectores profesionales y por primera vez en Italia hemos organizado la venta particularizada de nuestros espectáculos a partir de la inauguración de la temporada 2011 con *Tannhäuser*.

Nuestra programación acusa la disminución de recursos y ha sido planificada en consecuencia, pero aun así podemos garantizar seis títulos operísticos, cuatro ballets y 16 conciertos sinfónicos, así como una rica programación alternativa en materia de formación y acogida, todo ello sin renunciar a intérpretes de prestigio y a la calidad. Todo el mundo lírico deberá afrontar el gravamen del cambio de sus modelos y de la puesta al día frente a una realidad en rápida transformación. Este esfuerzo debe hacerse sin demora, con fuerza y determinación, para la supervivencia de un patrimonio artístico que no solo es obligatorio conservar como gloriosa reliquia, sino que hay que plantearse como importante inversión: nuestro pasaporte más eficaz para el futuro, sin el cual no puede imaginarse un mundo más hermoso y más justo.

*** Marco TUTINO**, *director del Teatro Comunale de Bolonia*

"El mundo lírico debe afrontar el gravamen del cambio de sus modelos y de la puesta al día frente a una realidad en rápida transformación"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

www.kia.es

NUEVO KIA SPORTAGE

MARCANDO TENDENCIAS

Desde 18.900€

Descubre en primicia el Nuevo Kia Sportage en tu Concesionario Oficial Kia más cercano

7 AÑOS GARANTÍA* KIA

Consumo: 5,3-7,0 l/100 km.

Emisiones de CO2: 137-183 gr/km.

KIA

PVPR Kia Sportage 1.6 GDI Concept 4x2 (incluido impuestos, transporte y acción promocional). Oferta válida limitada para vehículos en stock en concesionarios de Península y Baleares hasta final de mes. Modelo visualizado no corresponde con el ofertado. *Consultar manual de garantía Kia.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VOIX HUMAINE

En Zaragoza: El público espera

Es paradójico que la única de las cinco grandes ciudades españolas que aún sigue privada de temporada de ópera se convierta, sin embargo, en centro mundial de la ópera durante las dos semanas que dura el Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé y sus clases magistrales.

Aficionados los hay en abundancia en Aragón a pesar de haber sido *maltratados* durante de más treinta años con una programación raquítica, esporádica e irregular. Y siguen llenando el Teatro Principal cada vez que se representan espectáculos líricos de las meritorias Ópera 2001 o Saga Producciones.

Es lamentable que títulos de gran calado como *Le nozze di Figaro*, en mayo pasado, tras ser representada en Bilbao en todo su esplendor escénico, solo lleguen a Zaragoza en versión de concierto dentro del ciclo sinfónico del Auditorio. Es difícil seguir toda la trama de una ópera así, aunque lleve un cartel de gran calidad como era el caso: **Ludovic Tézier**, **Maite Beaumont**, **María Bayo** y el zaragozano **López Banzo**, dirigiendo a su orquesta Al Ayre Español. Así que no es sorprendente que parte del público, que en realidad compró su abono para un ciclo sinfónico, se marchara en los descansos. El público de la ópera y el que acude a los ciclos sinfónicos del Auditorio no es el mismo. El de la ópera es más joven, más entusiasta y más abundante. Prueba de ello es la fogosa acogida de la apuesta anual del mismo Auditorio por representar ópera en su escenario. Tres funciones llenas de *La Bohème*, este año, y otras tantas de *La Traviata*, en 2009, a pesar de unas calidades que, pese a su tendencia al alza, distan de la excelencia.

Sigue faltando voluntad para solucionar la carencia en materia de ópera y también falta, entre los gestores, el carisma y el aprecio por la lírica para comprometer el presupuesto necesario. *** Luis A. BES**
Crítico del diario El Heraldo de Aragón

UNA VOCE POCO FA

El *Tutto Verdi* presenta libro Verdi vive en Bilbao

Como quien no quiere la cosa, con las representaciones de *Il corsaro*, se alcanzará la primera docena de títulos del proyecto *Tutto Verdi*, esa especie de locura lírica a la bilbaína que consiste en programar todas las óperas de Verdi en todas sus versiones, a un ritmo de tres por año. En *Il corsaro* participa la Orquesta del Teatro Regio de Parma, como anteriormente en *Aida* o *Falstaff*, lo que es una garantía de calidad y estilo. Dirige **Renato Palumbo** y encabezan el reparto **Maria Guleghina** y **Fabio Armiliato** (entrevista en página 38 a 40).

También en noviembre se presentará el libro *Una lama de Bilbao*, con prólogo de **Mario Vargas Llosa** y un fin de fiesta literario ideado por **Ferran Adrià**. La ABAO ha echado la casa por la ventana en la única ópera de Verdi en la que se cita a Bilbao a propósito de los *bilbos*, esas espadas o lamas a las que hacía referencia Shakespeare. El Ayuntamiento de Bilbao y el Instituto Italiano de Cultura se han animado a colaborar en un libro con textos del catedrático **Manu Montero**, del escritor **Mauricio Wiesenthal** y del musicólogo **José Luis Téllez**, además de un trabajo fotográfico de campanillas a cargo de **Mikel Alonso** y **Francesc Guillaumet**. Además este mes finalizará el quinto de los cursos verdianos en el prestigioso Fórum de la Universidad de Deusto, con una mesa redonda sobre cómo hacer una ópera de Verdi hoy, con **Mauro Meli**, del Regio de Parma; **Gerard Mortier**, del Real de Madrid, y **Jon Paul Laka**, director artístico de ABAO. En semanas anteriores han disertado **Carlos Álvarez** o **Alberto Zedda**, y en ediciones anteriores desde **Carlos Castilla del Pino** o **Amelia Valcárcel** a **Boris Izaguirre** o **Pierluigi Petrobelli**, director del Instituto de Estudios Verdianos de Parma, con el que *Tutto Verdi* tiene una estrecha colaboración. Verdi vive en Bilbao. Estamos encantados. *** Juan Ángel VELA DEL CAMPO**
Crítico del diario El País *y director cultural del* Tutto Verdi *de ABAO*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

habla con todos las 24h
sin sorpresas. Así de fácil.

Tarifa León 30

- 30€/mes
- las 24h
- a cualquier operador
- 600 min./mes

LG Mini GD880
desde 0€
puntos Orange

1414, tiendas Orange
orange.es

orange™

Precios con IVA: Cuota 35.40€/mes. Llamadas a 0€ y establecimiento de llamada inc todos los días, las 24 hrs. Lím: 600 min/mes, máx. 300 min a móviles, 75 destinos diferentes. Resto de llamadas: 21,24 cént./min. Con establecimiento de llamada de 17,70 cénts. Cuota alta: 17,70€. Sujeto a C.G.C. Orange. PVP Península y Baleares. Oferta terminal para clientes provenientes de otro operador que activen contrato Orange particular del 1 al 31/10/10. Compro. perman. 12 m en tarifa y 18 m en Orange. 10.000 uds.

Los estrenos destacados del mes

noviembre

2
Madrid
Teatro Real
THE TURN OF THE SCREW
2, 4, 6, 8, 10, 12, 14 y 16 / XI

GTG / Gregory BATARDON

3
Barcelona
Gran Teatre del Liceu
LULU
3, 7, 10, 13 y 16 / XI

LA FURA DELS BAUS

4
Sevilla
Teatro de La Maestranza
DAS RHEINGOLD
4, 6, 8 y 10 / XI

5
Madrid
Teatros del Canal
EN LA MEDIDA / IL GRIDARIO / ESPECTÁCULO DEL OCIO 5 y 7/ XI

10
Alicante
Teatro Principal
LA VIDA BREVE / CAVALLERIA RUSTICANA
10 / XI

11
Jerez
Teatro Villamarta
LA TRAVIATA
11 y 13 / XI

11
Barcelona
Conservatori del Liceu
GIANNI SCHICCHI
11 y 13 / XI

13
Valencia
Palau de les Arts
AIDA
13, 19, 22, 25 y 28 / XI

13
Bilbao
Palacio Euskalduna
IL CORSARO
13, 16 y 19 / XI

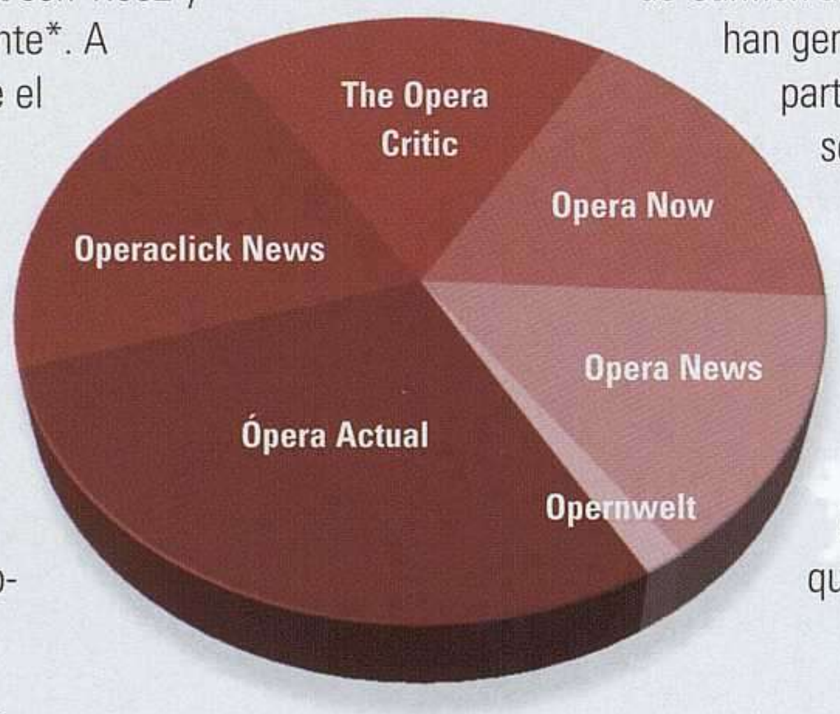
19
Las Palmas
Teatro Cuyás
EL CANTAR DEL ARRIERO
19 y 20 / XI

21
Oviedo
Teatro Campoamor
KATIA KABANOVA
21, 23, 25 y 27 / XI

25
Pamplona
Baluarte
LE NOZZE DI FIGARO
25 y 27 / XI

ÓPERA ACTUAL, líder entre las revistas en Facebook

La presencia de ÓPERA ACTUAL en la red social más importante del momento se ha consolidado con un posicionamiento de más de dos mil *fans*. El espacio se convierte así en el más seguido del mundo de entre los dedicados a revistas de ópera por delante de *Operaclick News*, con 1.559 fans; *The Opera Critic*, con 1.338; *Opera Now*, con 1.314; y *Opera News* y *Opernwelt* con 1.092 y 114 respectivamente*. A los 2.193 *fans* que el espacio oficial de ÓPERA ACTUAL tiene en Facebook hay que sumar, además, los casi cinco mil *amigos* que tiene su perfil en esta misma red social. Estos magníficos datos han permitido a la revista situarse, además, en el segundo puesto mundial de espacios dedicados en Facebook a revistas de música clásica tras la francesa *Diapason*. Durante las últimas semanas, el estreno en Madrid de la ópera *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*, el reciente fallecimiento de la gran soprano Joan Sutherland o la vuelta de *Carmen* al Liceu de Barcelona han generado una elevada participación entre los seguidores de la revista. El carácter interactivo de la red social ha permitido, además, a algunos afortunados beneficiarse de las promociones que ÓPERA ACTUAL ofrece a través de su espacio en la red o a nuestros lectores habituales participar dando su opinión sobre la actualidad más relevante del mundo operístico: Sobre la retransmisión de la ópera de Weill en algunas salas de cine españolas, Eva María Mateos –ganadora de una entrada doble gracias a su participación en la red social– comentó: "En Cinesa Príncipe Pío muy bien. Creo que la idea es buenísima aunque la obra no me gustó, prefiero *Carmen* u otras que he visto en cartelera." Facebook ha sido también testigo de algunas críticas severas que han dado lugar a encendido debates: "No me interesan en absoluto los montajes de Calixto Bieito –dice Javier Alonso en referencia a su producción de *Carmen* en el Liceu– y otros personajes falsamente innovadores".



** Datos correspondientes al 19 de octubre de 2010*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

NOCHES DE ESTRENO

La ópera contemporánea tiene especial incidencia este mes debido a dos festivales: el madrileño Operadhoy y el Xacobeo Classics de Galicia. En el marco de este último, llega a A Coruña y Vigo la ópera de Rodríguez Losada *O Mariscal*, en versión de concierto, con Teresa Novoa y Javier Franco. En Madrid, Los Teatros del Canal acogen *Operadhoy*, que se inaugura con *En la medida de las cosas* (César Camarero), ofrecida conjuntamente con *Il Gridario* (Matteo Franceschini), ambas en formato vídeo-ópera. Le seguirá *Espectáculo del ocio*, de Hannes Seidl (Leitz-Lorey, Van der Poel, Nagy, Anzorena; Kötter), oferta que complementa la ofrecida en mayo y junio.

En cuanto al género castizo, el madrileño Teatro de La Zarzuela apuesta por *La del Soto del Parral*, mientras que el Festival de Las Palmas de Gran Canaria en el Teatro Cuyás propone *El cantar del arriero* y una antología. El Principal de Alicante convoca un homenaje a José Tamayo y también la Asociación de Amigos de la Ópera de Sabadell –contando con las solventes voces de Maribel Ortega, Gemma Coma-Alabert y Carles Daza– propone una selección de zarzuela ante la imposibilidad de montar un título completo, como ya era tradición.

En Alicante, el Teatro Principal propone el programa doble *La vida breve / Cavalleria rusticana*, mientras que en Barcelona, el Gran Teatre del Liceu renueva repertorio con el regreso de *Lulu* (Petibon, Volle, Groves, Hörl, Grundheber; Boder / Py). Siempre en la capital catalana, el Conservatori del Liceu montará *Gianni Schicchi*. La ABAO bilbaína se viste de gala para recibir la poco programada *Il Corsaro* (ver artículo en página 12 y entrevista en páginas 38 a 40), iniciativa que se enmarca en el proyecto *Tutto Verdi* –Premio ÓPERA ACTUAL 2010–, con dirección musical de Renato Palumbo y escénica de Lamberto Puggelli. En Jerez el Villamarta vuelve con un clásico, *La Traviata* (Ercolano, Jordi, Bergasa; Aragón / López), mientras que el Real de Madrid mira a Britten con *The Turn of the Screw*. El Campoamor ofrece el janácek del mes, *Katia Kabanova*, bajo la dirección de Max Valdés, y el Principal de Palma de Mallorca propone dos funciones de *Lakmé*, con Silvia Vázquez en el papel principal. Mozart estará representado en Pamplona con *Le nozze di Figaro*, ópera que llega con eminente acento español (Bayo, Menéndez, Puértolas, Fresán, Beaumont, Echevarría, Plazaola; Martínez Izquierdo / Sagi). Si Sabadell vuelve a mirar a Verdi con *Rigoletto* el Maestranza de Sevilla inaugura temporada con el prólogo de su *Tetralogía* wagneriana, mientras que el Palau de les Arts de Valencia levanta el telón con *Aida*. También en Valencia, el Palau de la Música acogerá *El rapto del serrallo*, título que también se escuchará en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. * **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

Lo más visto en ÓPERA ACTUAL *digital*

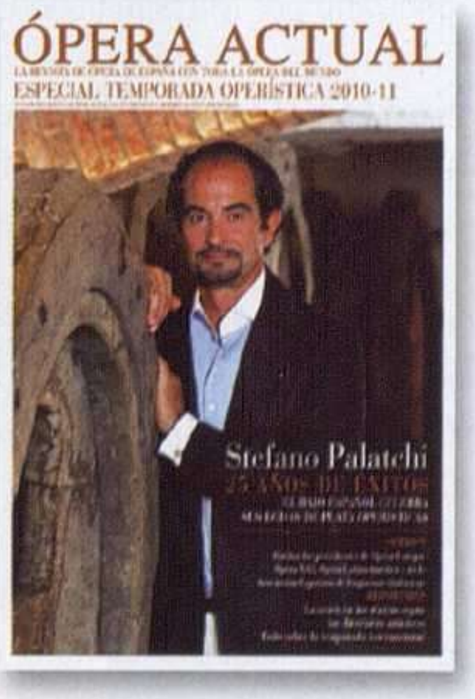
La versión digital de ÓPERA ACTUAL interesa cada vez más a nuestros lectores. Durante el mes pasado varios cientos de operófilos leyeron la revista a través de este nuevo formato accesible –por la mitad de precio que en su formato impreso– desde la página web *www.operaactual.com*. La crítica de la ópera de Rossini *Demetrio e Polibio* ofrecida durante el mes de agosto en el Festival de Ópera de Pésaro fue el contenido más visitado por parte de los lectores de ÓPERA ACTUAL *digital*. La crítica dedicada a la ópera inaugural de la temporada de ABAO, *Don Carlo* –que incluía algunos enlaces externos de gran interés– fue otro de los contenidos predilectos de nuestros lectores con un número de visitas muy elevado.

la ópera del mes

Bilbao ABAO-OLBE

Verdi DON CARLO

Por su parte, el suplemento especial de octubre dedicado a la temporada operística 2010-2011, accesible de forma gratuita en su formato digital, ha obtenido hasta el momento más de 700 visitas. Las páginas dedicadas al bajo barcelonés Stefano Palatchi con motivo de la celebración de sus 25 años sobre los escenarios y las dedicadas al calendario anual con los principales eventos líricos de la temporada han suscitado mayor curiosidad, mientras que el reportaje radiográfico *España: Y la fiesta continúa (a pesar de la crisis)* ha sido el contenido que un mayor número de seguidores ha elegido para su lectura en profundidad.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Anna Alàs y Alexander Fleischer

La soprano catalana **ANNA ALÀS** –junto con el pianista Alexander Fleischer, con quien forma dúo– recibió el 19 de septiembre el segundo premio del Concurso Internacional de *Lied* alemán Stuttgart 2010, celebrado en el marco de la programación de la Hugo Wolf-Akademie de Stuttgart. El jurado estaba presidido por la cantante e intendente del Teatro del Tirol, Brigitte Fassbaender, y formado por prestigiosos músicos del ámbito del *Lied*, como los pianistas Wolfram Rieger y Graham Johnson y los cantantes Birgid Steinberger, Robert Holl y Kurt Widmer. La joven cantante fue galardonada también con el segundo premio en el primer Concurso Internacional de Canto de Ópera Barroca Pietro Antonio Cesti, celebrado el pasado mes de agosto en Innsbruck.

☞ **CRISTÓBAL SOLER** fue designado a mediados del pasado mes de octubre nuevo director musical del Teatro de La Zarzuela de Madrid en sustitución de Miguel Roa.

☞ **RAMÓN TÉBAR** vuelve a la Florida Grand Opera este mes de noviembre, tras dirigir *Lucia di Lammermoor* el pasado enero, para llevar la batuta en las ocho funciones previstas de *Turandot*.

☞ **SERGIO ALAPONT** debuta este noviembre en el Teatro Verdi de Sassari con la dirección de un *Barbiere di Siviglia* protagonizado por Massimiliano Gagliardo, entre otros.

☞ **DAVID ALEGRET** cantará por primera vez en Francia a finales de este mes en tres funciones de *Semiramide* programadas por la Opéra National de Montpellier.

☞ **SAIOA HERNÁNDEZ**, tras cantar *Rigoletto* en Sabadell en octubre, participará en el montaje de *Così fan tutte* del Teatro Cervantes de Málaga en el rol de Fiordiligi.

☞ **SILVIA VÁZQUEZ** canta *Lakmé* de Delibes en Palma de Mallorca y en diciembre participará en un *Parsifal* en Ámsterdam. En febrero de 2011 cantará *1984* de Maazel en Valencia.

El **CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES** dio el pistoletazo de salida al ciclo **ÓPERA Y GRANDES VOCES** con la interpretación de *Acteón* de Charpentier y *Dido y Eneas* de Purcell el pasado mes de octubre. Les Arts Florissants, grupo en residencia del CCMD, inauguró el ciclo de la mano de **William Christie** y un elenco estelar formado por **Sonya Yoncheva**, **Hilary Summers** y **Emmanuelle De Negri** (ver crítica pág. 68). El ciclo, que consolida el género operístico en el Auditorio de Valladolid, contará con la presencia de orquestas como la Orchestra of the Age of Enlightenment –bajo la dirección de **Bernard Labadie**– en la interpretación del *Singspiel* mozartiano *El rapto del serrallo* y el Ensemble Matheus y **Jean-Christophe Spinosi**, quienes interpretarán *Orlando Furioso* de Vivaldi en las voces de **Sonia Prina** y **Verónica Cangemi**. No faltarán las grandes voces de la lírica y, en este curso, se presentará la soprano **Patricia Petibon** en un programa de arias de Haydn y Mozart junto a Il Giardino Armonico –orquesta barroca residente del CCMD– bajo la dirección de **Giovanni Antonini**. También estará presente la soprano **Felicity Lott** en un recital con Graham Johnson al piano. El ciclo lo cerrará una gala operística a cargo de la soprano **Angela Gheorghiu**, que actuará acompañada por la Orquesta Sinfónica de Castilla y León.

Angela Gheorghiu

A principios de octubre se anunció en *Faro de Vigo* que, tras diez ediciones del **FESTIVAL ARE-MORE** de Vigo, centrado en la música y en la ópera, quedaba cancelada la edición de 2010 por falta de presupuesto municipal, según informaba la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de la ciudad gallega Xesús López, concejal de cultura anunció que el certamen volverá en 2011 coincidiendo con la inauguración del remodelado Teatro Fraga Caixa Galicia. Días después, la propia Concejalía matizó que el cambio de fechas estaba condicionado únicamente a la voluntad de vincular el festival Are More a un espacio adecuado a sus necesidades y a la obtención de más tiempo para conseguir una programación de mayor nivel. A su vez, añadió que el Ayuntamiento aportará 250.000 euros para la financiación de dicho festival. La oposición del PP acusó al concejal de cultura del BNG de hacer propaganda poco antes de las elecciones municipales del 2011.

Las asociaciones de autores sinfónicos de España se han unido en la **FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES IBÉRICAS DE COMPOSITORES** con el objetivo de crear una sola organización que los represente en el ámbito nacional e internacional. La nueva asociación engloba a más de 700 compositores, miembros de la SGAE, y ha escogido como presidente a Domènec González de la Rubia (Badajoz, 1964), compositor y director de orquesta.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Laura Alonso canta *Las horas vacías* en Nueva York

La joven soprano gallega Laura Alonso lleva a cabo una intensa carrera lírica en Alemania, a donde viajó para perfeccionarse y donde dio sus primeros pasos en el mundo del canto. A los 21 años debutó en el Aalto Theater de Essen (Alemania) como Marzelline en *Fidelio* y desde entonces ha cantado en teatros de prestigio como la Staatsoper de Berlín o la Ópera de Hamburgo. Por su labor, ya ha sido reconocida con el Premio de la Cultura de Ruhr 2010, Ciudad Europea de la Cultura, y este mes interpreta *Las horas vacías* del compositor español Ricardo Llorca en el Lincoln Center de Nueva York. Su presencia en España, por el contrario, es aún menor y Alonso debe sus primeros pasos a la Orquesta Sinfónica de Galicia (OSG) y Víctor Pablo Pérez.

ÓPERA ACTUAL: ¿Qué papel ha jugado la OSG en el lanzamiento de su carrera en España?

LAURA ALONSO: La Sinfónica de Galicia es el único y gran sostén cultural de la música clásica que actualmente promociona y ayuda a los futuros valores de Galicia. Hoy en día es muy difícil actuar en un teatro español si uno no cuenta con apoyos, al margen del currículum que uno tenga.

Ó. A.: *Las horas vacías* de Ricardo Llorca, que se escuchará en noviembre en el Lincoln Center de Nueva York, tiene una trama de plena actualidad, como son las redes sociales y el consecuente aislamiento que conlleva. ¿Cómo ha preparado este rol?

L. A.: Dada la actualidad de un tema como este no me he tenido que preparar apenas, porque el proceder de la protagonista es el mío propio con el ordenador: me siento ante él y ahí están siempre mis anhelos, mis pensamientos, mi vida, mi futuro... Soy una persona muy solitaria y ese papel me viene como anillo al dedo.

Ó. A.: ¿Qué dificultades conlleva vocalmente la partitura?

L. A.: La partitura, como el propio Llorca dice, es muy expuesta para la soprano, porque está siempre presente y la ópera es larga. Hay algunas notas muy agudas pero la línea vocal es hermosísima. Tuvo mucho éxito en su estreno en Berlín y ahora la grabamos para Columna Música en Nueva York días antes de las representaciones.

Ó. A.: ¿Interpreta habitualmente repertorio contemporáneo?

L. A.: Canto frecuentemente *Lulu*, de Berg, un personaje al que adoro. Me encanta la música contemporánea y hay compositores españoles magníficos como Moisés Bertrán, Eduardo Soutullo, Sánchez-Verdú, Cristóbal Halffter o el propio Ricardo Llorca, cuyas obras tengo en repertorio. * Mercedes CONDE PONS

Patricia Petibon

ROSSO / ORFF: CARMINA BURANA

Andrea Marcon / Daniel Harding

ROSSO
PATRICIA PETIBON
venice baroque orchestra
ANDREA MARCON
CD

Patricia Petibon presenta junto a la Orquesta Barroca de Venecia y Andrea Marcon, su primer **álbum dedicado al repertorio barroco italiano.** Una encantadora selección de **arias de Händel, Sartorio, Porpora, etc.**

CARMINA BURANA
patricia petibon / hans-werner bunz / christian gerhaher
tölzer knabenchor / chor des bayerischen rundfunks.
symphonieorchester des bayerischen rundfunks.
daniel harding
CD

El joven director Daniel Harding extrae de la archiconocida partitura de Orff nuevos detalles que nos transportan al mundo medieval que la inspiró.

Los solistas, encabezados por Petibon, ponen el broche de oro con su magistral intervención.

Deutsche Grammophon
deutschegrammophon.com
EN CASTELLANO

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

fnac
www.fnac.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

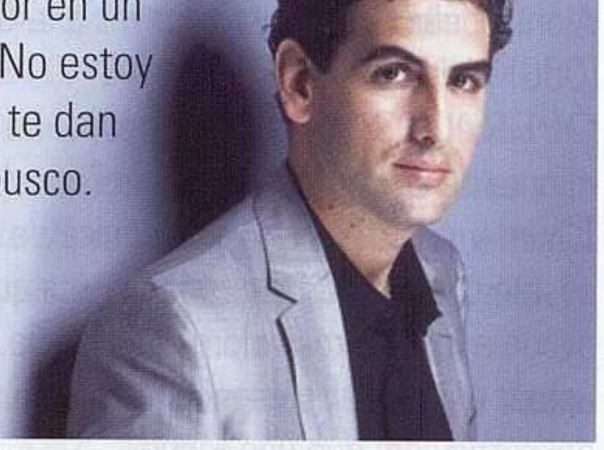
El **GRAN TEATRE DEL LICEU DE BARCELONA** volverá a celebrar un **FESTIVAL WAGNER** a comienzos de la temporada 2012-13 para conmemorar el bicentenario del nacimiento del compositor alemán, según informó el diario *El País*. De esta manera, Barcelona retoma su vocación wagneriana rememorando aquel Festival Wagner que en 1955 trajo al Liceu tres óperas desde Bayreuth y, en consecuencia, la presencia en la ciudad condal de los mejores cantantes wagnerianos del momento y los dos nietos del compositor, Wolfgang y Wieland. En esta ocasión, el acuerdo entre el Liceu y el Festival de Bayreuth permitirá escuchar tres de las óperas que en el verano de 2012 se representarán en Bayreuth, donde Wagner vivió entre 1872 y 1882 y donde estrenó la *tetralogía* del *Anillo del Nibelungo* y *Parsifal*. El festival wagneriano de Barcelona tendrá lugar en septiembre de 2012 y formará parte la temporada del teatro. Acogerá –en versión de concierto– las óperas *El Holandés errante*, *Lohengrin* y *Tristán e Isolda*. Las negociaciones, que se han realizado con las biznietas del compositor, Katharina Wagner y Eva Wagner-Pasquier, han concluido en esta fórmula, debido a que el coste del alquiler y transporte de las escenografías era inasumible. Así pues, Barcelona recibirá a la orquesta del festival, junto a los coros, las principales voces y los directores musicales de dichas producciones. Esta podría ser la ocasión del reencuentro entre el director musical del teatro hasta la pasada temporada, Sebastian Weigle, y su público, pero también la oportunidad de recibir a músicos aún ausentes en la temporada liceísta, como el prestigioso Christian Thielemann.

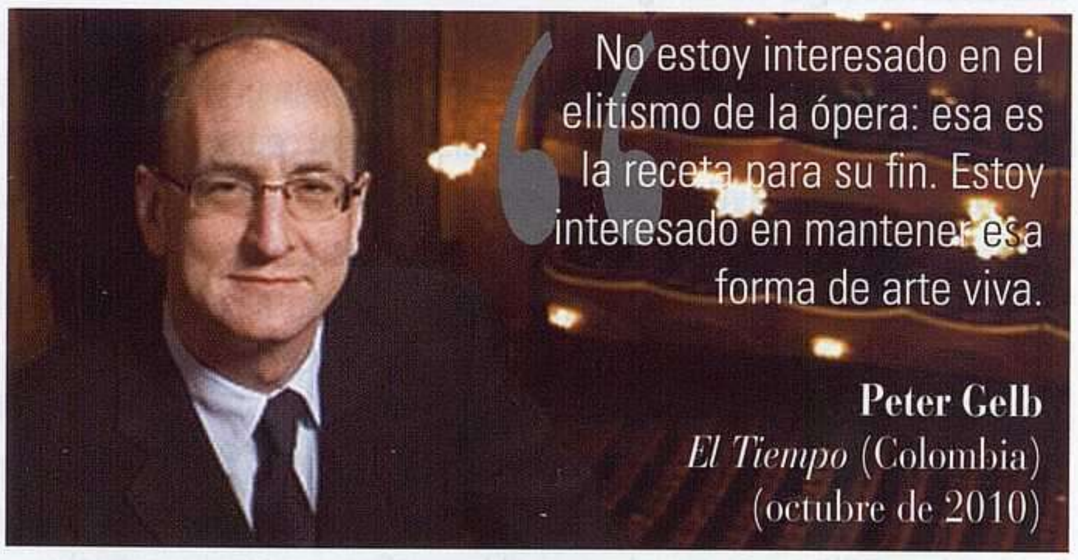
Los Teatros del Canal de Madrid presentaron un proyecto educativo consistente en la creación de una compañía de ópera integrada por niños. **¡INVÉNTATE UNA ÓPERA!** es el curso-taller didáctico en el que una veintena de alumnos de 3º a 6º de Primaria (entre 7 y 11 años) creará una ópera. A lo largo del curso, los niños desempeñarán las distintas labores necesarias para el desarrollo de una obra de estas características: desde compositor a director de orquesta, escenógrafo, estilista o iluminador. El proyecto, que culminará con la representación del espectáculo el 11 de junio, cuenta con la colaboración de la asociación Proyecto Lova. Además de la educación artística, la iniciativa busca el crecimiento personal a través de actividades de creación y colaboración, con las que los participantes desarrollarán su capacidad de trabajo en equipo, así como su potencial expresivo y comunicativo. *¡Invéntate una ópera!* tiene su origen en un programa pedagógico creado hace más de 20 años por Bruce Taylor en el Met de Nueva York y llega a España de la mano de la pedagoga norteamericana Mary Ruth McGinn.

El tenor y director coral catalán **JOAN CABERO** es el nuevo titular del Coro Nacional de España, en sustitución de Mireia Barrera. Cabero se formó en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona y en la Hochschule für Musik de Stuttgart. Director del Cor Albada de Barcelona durante dos años, fundó el Conjunto Vocal Leteica Música de Madrid en 2000. Asumió la subdirección del coro del Teatro Real durante dos temporadas y es director artístico de la Coral de Bilbao y codirector del Coro de la Sinfónica de Galicia.

> Yo veo la ópera como una gran feria, en la que uno debe tratar de subirse a todas las atracciones que pueda. Con o sin boleto.
>
> **Rolando Villazón**
> *El Cultural*
> (septiembre de 2010)

> Los macroconciertos no me llenan. Mi voz se oye mejor en un teatro, sin amplificación. No estoy detrás de esas cosas que te dan más fama. No es lo que busco.
>
> **Juan Diego Flórez**
> *El Comercio* (Perú)
> (octubre de 2010)





> No estoy interesado en el elitismo de la ópera: esa es la receta para su fin. Estoy interesado en mantener esa forma de arte viva.
>
> **Peter Gelb**
> *El Tiempo* (Colombia)
> (octubre de 2010)

> Verdi es un compositor de su tiempo (...) Si viviera ahora creo que sería un hombre de cine. Almodóvar es el Verdi del siglo XX. Su público es el mismo.
>
> **Gerard Mortier**
> *El País*
> (septiembre de 2010)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

en escena

PLÁCIDO DOMINGO volverá al Teatro Real con el papel de Oreste de *Iphigénie en Tauride* en enero y en julio será Bajazet en la versión en concierto de *Tamerlano* que ofrecerá el Liceu. El cantante no renovará su contrato como director general de la Ópera Nacional de Washington.

JOYCE DIDONATO, poco después de recibir las distinciones de Artista del año y Recital del Año en la gala de los premios Grammy estadounidenses, vio refrendado su éxito con el galardón de Artista del año otorgado por los ECHO Klassik de la Academia Fonográfica alemana.

Sheila ROCK

CARLO COLOMBARA debutó el rol de Don Giovanni de Mozart en el Teatro del Giglio de Lucca y en el Festival de Música de Bérgamo el pasado octubre. El bajo italiano acaba de publicar un Cd titulado *Demons & Angels* que incluye arias de Verdi, Gounod, Bizet y Musorgsky.

ROBERTO ALAGNA, uno de los triunfadores en la *Carmen* del Gran Teatre del Liceu barcelonés, en la que interpretó a Don José, prepara un nuevo trabajo discográfico que seguirá la línea de *Roberto Alagna canta a Luis Mariano*, álbum editado en 2005 por Deutsche Grammophon.

JOSÉ CARRERAS será el protagonista de unas memorias tituladas *A viva voz* cuyos derechos de edición han sido adquiridos por Random House Mondadori y en las que se hablará de los Tres Tenores, su relación con Montserrat Caballé o su intensa vida sentimental.

Cecilia Bartoli

SOSPIRI

SOSPIRI

Cecilia Bartoli presenta su nuevo álbum *Sospiri*, un disco recopilatorio con las arias más románticas y delicadas de su carrera.

SOSPIRI
CECILIA BARTOLI
ED. ESTÁNDAR: CD
ED. PRESTIGE: 2CD (INCLUYE MATERIAL INÉDITO)

HALÉVY: CLARI
CECILIA BARTOLI, JOHN OSBORN, EVA LIEBAU, OLIVER WIDMER.
ORCHESTRA 'LA SCINTILLA' OF THE ZURICH OPERA.
ADAM FISCHER, DIRECTOR MUSICAL.
MOSHE LEISER & PATRICE CAURIER, DIRECCIÓN DE ESCENA.
2DVD

YA A LA VENTA

DECCA

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP

ceciliabartolionline.com
EN CASTELLANO

deccaclassics.com
EN CASTELLANO

universalmusic.es

espacio de música
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El director barcelonés **JOSEP PONS** (Puig-reig, 1957) será director musical del Gran Teatre del Liceu a partir de la temporada 2012-13. Su nombramiento contempla entre sus objetivos perfeccionar la calidad artística de la Sinfónica y el Coro del Liceu –tarea en la que contará con la colaboración del actual director del coro, José Luis Basso– y mejorar la proyección internacional del Liceu, una de las prioridades del director general del coliseo, Joan Francesc Marco. Pons asumirá la dirección musical durante seis temporadas prorrogables de mutuo acuerdo a dos más. El director también participará en el diseño de la programación artística y en la selección de directores musicales invitados cada temporada. Pons fundó la Orquestra de Cambra del Teatre Lliure y ha sido titular de la Jove Orquesta Nacional de Catalunya, la Orquesta Ciudad de Granada y la Orquesta Nacional de España, cargo que aún ostenta.

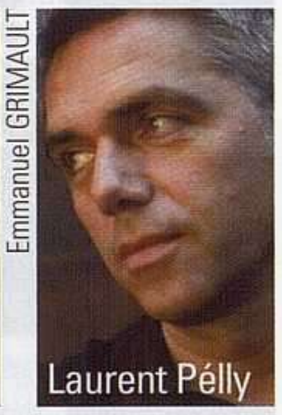
OCNE

La ópera de Donizetti *La Fille du régiment* programada por el Gran Teatre del Liceu resultó ganadora del Premio a la Mejor Representación de la Temporada 2009-10 otorgado, un año más, por **AMICS DEL LICEU**. La soprano Patrizia Ciofi, el tenor Juan Diego Flórez, el tenor Antonio Gandía y el *regista* Laurent Pélly, por el mismo montaje, fueron reconocidos como los mejores

Patricia Ciofi

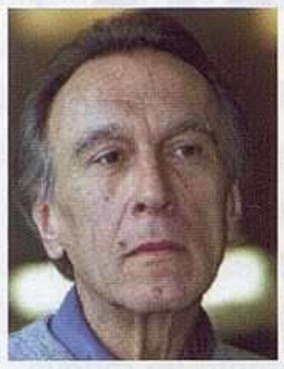
Juan Diego FLÓREZ
Juan D. Flórez

G. U. HAUTH
Sebastian Weigle


Emmanuel GRIMAULT
Laurent Pélly

en los apartados de Cantante femenina, Cantante masculino, Cantante revelación y Director de escena. Como Mejor director musical volvió a ser reconocido, por tercera vez en la historia de estos premios que se remontan a la temporada 1992-93, Sebastian Weigle, ex director musical del Gran Teatre, esta vez por su *Tristan und Isolde*. Como Mejor cantante en concierto se reconoció la labor del barítono Peter Mattei –por el *War Requiem* en el Liceu–, mientras la mezzo Joyce DiDonato fue galardonada como Mejor cantante de recital. Los miembros del jurado –integrado por la práctica totalidad de los críticos barceloneses de prensa diaria, radio y revistas especializadas– decidieron otorgar un Premio especial al regreso de la zarzuela a la programación del Liceu "tras más de dos décadas de olvido injustificado".

El afamado director de orquesta italiano **CLAUDIO ABBADO** recibió el premio Don Juan de Borbón de la Música 2010, que concede la Fundación del mismo nombre de forma bienal, tras ser valorada su candidatura entre las presentadas por 50 instituciones musicales de todo el mundo. Abbado, que también ha sido reconocido recientemente con la Medalla de Oro del Círculo de Bellas Artes de Madrid, ha sido escogido por "ser uno de los grandes directores de nuestro tiempo, y por llevar manifestando, desde hace más de 30 años, su compromiso con los jóvenes músicos, creando para ellos nuevas orquestas que aúnan la excelencia artística y la proyección profesional". El premio Don Juan de Borbón de la Música, dotado con 30.000 euros, será entregado a Claudio Abbado en una ceremonia que tendrá lugar la próxima primavera.

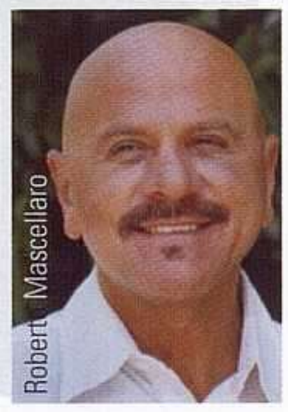


El director de orquesta francés **PHILIPPE AUGUIN** ha sido nombrado responsable musical de la Washington National Opera, cargo que ya ha asumido apareciendo como director en la nueva producción de *Salome* que se estrenó en octubre. Auguin fue asistente de Herbert von Karajan antes de trabajar de forma muy cercana con Georg Solti. Experimentado director operístico, Auguin ha colaborado en numerosas producciones con teatros como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Staatsoper de Viena, el Teatro alla Scala de Milán, la Royal Opera House Covent Garden de Londres o la

El adjunto a la dirección artística del Gran Teatre del Liceu, **IVAN VAN KALMTHOUT**, ha sido nombrado director de ópera de la Staatsoper Unter den Linden de Berlín. Van Kalmthout llegó al Liceu en agosto de 2000 para ocupar el cargo que ha ostentado hasta estos días, formando equipo con Joan Matabosch. Anteriormente fue director del departamento artístico en la Staatsoper de Hamburgo e inició su carrera en la Ópera de Flandes, como asistente de la dirección artística.

Antoni BOFILL

El periodista y crítico musical italiano **SERGIO SEGALINI**, que fue nombrado director artístico del Teatro San Carlo de Nápoles el pasado mes de julio, asume su cargo con la intención de ofrecer un espacio preeminente a las óperas de Verdi, Wagner y del *Settecento* napolitano en las próximas temporadas. Segalini fue director de la revista *Opéra International* entre 1979 y 2003 y director artístico del Festival de Martina Franca desde 1994. De 2003 a 2006 fue el responsable artístico del reinagurado Teatro La Fenice de Venecia.


Roberto Mascellaro

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Adiós a *la Stupenda*

EL 10 DE OCTUBRE FALLECÍA EN SU CASA DE SUIZA LA SOPRANO AUSTRALIANA JOAN SUTHERLAND, TIÑENDO DE LUTO EL MUNDO DE LA ÓPERA

Se ha muerto una amiga. Últimamente hablábamos mucho, pero nunca me dijo que estaba tan enferma. Lo siento mucho. Era de esas amigas que te quedan para siempre. Ella me regaló la partitura de *Norma* en 1968 y me dijo: "Este papel lo tienes que cantar", aunque yo pensé que no podría hacerlo. Era una mujer sabia, con excelente humor, con un gran corazón y siempre estuvo entregada a la música. Era muy generosa y ayudó a muchísima gente, aunque pocos lo saben. Como ella decía, y con razón: "estas cosa se hacen y no se dicen". Nos reíamos juntas y me enseñó a hacer ganchillo y punto de cruz; en casa tengo *manteletas* y cojines hechos por ella... Siempre hablábamos de nuestras vidas, de nuestras cosas y de la forma de enfocar la profesión. Se marcha una amiga, aquella que daba excelentes consejos y que, además, era muy sana como persona. *** Montserrat CABALLÉ**

Me he sentido profundamente entristecido al conocer la noticia del fallecimiento de Joan Sutherland, una de las más grandes cantantes de nuestro tiempo. Esa voz magnífica, con su increíble extensión y poderío, y las interpretaciones con que supo hacer justicia no solo al repertorio tradicional, sino a esas obras belcantistas que estaban poco menos que olvidadas, le otorgan un lugar de honor en la historia de nuestro arte.

Trabajé por primera vez junto a Joan en Dallas en 1961, con ocasión de mi debut en Estados Unidos en el papel secundario de Arturo en *Lucia di Lammermoor*, obra en la que ella, como es natural, cantaba el personaje protagonista. Con la ayuda de su esposo, Richard Bonynge, había empezado por aquel entonces a especializarse en el repertorio de soprano dramática de coloratura que acabaría convirtiendo en su auténtico dominio. Recuerdo que me sentí asombrado por su técnica, pero al mismo tiempo agradecido por la sencillez y amabilidad con que me trataron ella y Richard. Más tarde cantaría el papel de Edgardo en *Lucia* con Joan en Hamburgo y en el Met neoyorquino y la hallé siempre tan bien de voz que sigo considerando aquellas funciones como algunas de las experiencias más grandes de mi vida. Se burlaba de mí diciéndome: "Plácido, si sigues cantado tan bien dejaremos de ser amigos". Pero ella podía imponerse a cualquiera. Recuerdo una serie de representaciones en el Met de *Los cuentos de Hoffmann* en las que ella interpretaba los tres papeles de soprano de la ópera. Joan Sutherland era una notable, una gran cantante, y una persona encantadora a la que todos echaremos mucho de menos. *** Plácido DOMINGO**

Cuando se apaga una estrella se recuerda más su brillo que la distancia que de ella nos separaba, e incluso quienes discutían determinados aspectos del arte de Joan Sutherland como su problemática dicción o su tendencia a producir sonidos algodonosos –tales reticencias procedían casi siempre de adictos a los discos que nunca vivieron en directo la experiencia de sus interpretaciones– lamentarán ahora su pérdida. Sutherland ha compartido con la Callas –y la supera en este sentido– el mérito de haber dado nueva vida a obras y autores que esperaban su oportunidad bajo el polvo de los archivos, y lo hizo con una entrega y una devoción ejemplares, siempre de la mano de su marido Richard Bonynge, un director y musicológo para quien el *bel canto* significaba algo más que ese repertorio que ahora los teatros de tradición germánica –genuina o importada– relegan a las audiciones en forma de concierto. Su virtuosismo innegable, la firmeza de su emisión y la generosidad de su entrega, escénica incluso –y quien haya visto en escena su *Fille du régiment* no me dejará mentir– bien merecen no ya un recuerdo, sino un sentido homenaje.

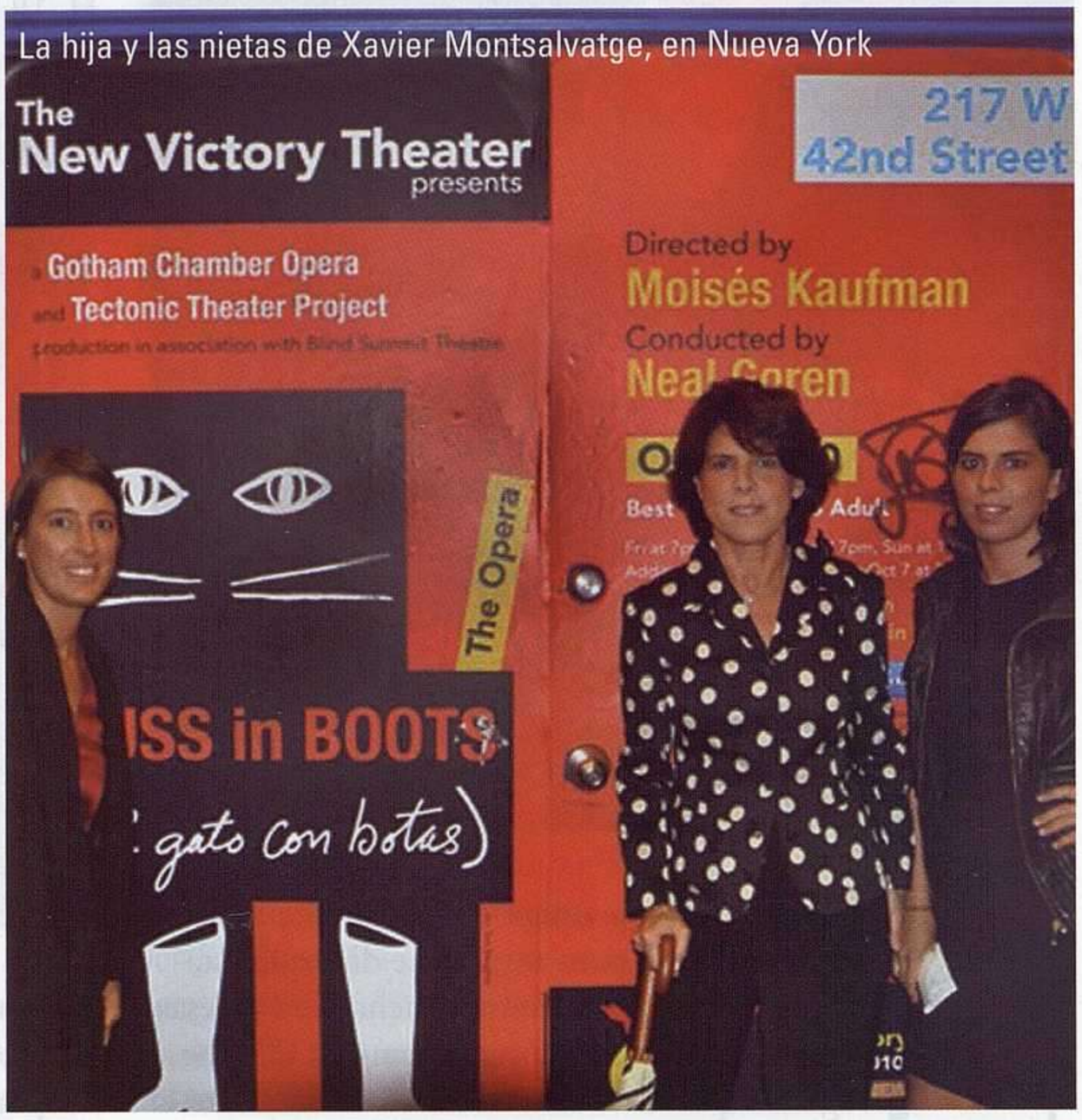
*** Marcelo CERVELLÓ**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Montsalvatge, en la Gran Manzana

La hija del compositor Xavier Montsalvatge, **Yvette**, y dos de sus nietas, **Berta Montsalvatge** y **Clara Arnús Montsalvatge**, asistieron el pasado 1 de octubre al estreno local de *El gato con botas* que tuvo lugar en el New Victory Theater de Nueva York (ver crítica en página 88). Las más de cuatrocientas personas que asistieron a esta función de gala ovacionaron al final tanto al equipo musical, liderado por **Neal Goren**, como al escénico, liderado por **Moisés Kaufman**. Para la ocasión se eligió la versión original en español pero con el arreglo de cámara hecho por **Albert Guinovart**. "A mi padre le hubiese gustado mucho", afirmó Yvette Montsalvatge a ÓPERA ACTUAL poco después del estreno, resaltando que su padre "no compuso esta ópera pensando en que fuera para niños, sino para adultos", en referencia al público infantil al que fueron dirigidas las otras funciones de la serie, que se prolongaron hasta el día 10, alternando el español y el inglés. La hija de Montsalvatge añadía que desde el año 1946 "el mundo ha cambiado mucho y esta es una manera estupenda de que los niños se inicien en la ópera, pues la obra tiene magia y los más pequeños entran fácilmente en la música. Esto también le hubiese gustado a mi padre", apuntó. * **M. B.**

La hija y las nietas de Xavier Montsalvatge, en Nueva York



La mezzo Nancy Fabiola Herrera recibe el Plácido Domingo Award

La mezzosoprano canaria **Nancy Fabiola Herrera** recibió el pasado 9 de octubre el Plácido Domingo Award 2010, galardón que cada año otorga la Ópera de Los Ángeles al cantante hispano más distinguido de la temporada anterior y del que Herrera se ha hecho acreedora por su interpretación de la ópera de Bizet *Carmen*.

El premio fue entregado por el propio Plácido Domingo en una cena de gala organizada por Hispanics for L.A. Opera, asociación que apoya al teatro californiano, un evento celebrado después de una de las funciones de *Il Postino*, la ópera del compositor mexicano Daniel Catán que Nancy Fabiola Herrera estrenó en septiembre junto al tenor madrileño.

Fidelio Artist

En las últimas ediciones han recibido el prestigioso galardón otros cantantes del ámbito hispano de la talla de **Juan Diego Flórez**, **Verónica Villarroel**, **Marcelo Álvarez** o **Rolando Villazón**.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Helga Schmidt, invitada por el Círculo del Liceo

Círculo del Liceo

El Círculo del Liceo de Barcelona, que preside **Ignacio García-Nieto**, invitó el pasado 30 de septiembre a **Helga Schmidt**, intendente del Palau de les Arts de Valencia –en la imagen, junto a **Joan Francesc Marco**, director del Liceu, y **Carmen Mateu**, presidenta del Festival de Peralada–, a presentar su ideario artístico. Se trata del segundo responsable de un teatro de ópera español que convoca el club barcelonés, después de que compareciera **Gerard Mortier**, del Teatro Real de Madrid.

Luis López de Lamadrid, presidente de Festclásica, glosó la figura de Schmidt, quien no escatimó elogios para el Liceu, su tradición y su veneración por las voces. Schmidt afirmó que "la música es mi vida y ha marcado mi trayectoria. Me quería jubilar y me ofrecieron inaugurar el Palau de les Arts, proyecto que me interesó porque aquí caben todas las artes. Pude formar una orquesta, que es la base de un teatro de ópera", conjunto encumbrado ahora como el mejor del país. Cree que "el corazón de una ópera es la música y el canto", lamentándose por la mínima aportación que realiza a su teatro el Ministerio de Cultura. Apuntó además que "el presidente de la Generalitat valenciana, **Francisco Camps**, ha sido el único que comprendió nuestro proyecto desde el principio", un coliseo al que la crisis le ha arrebatado más de 5 millones de euros. Además de subrayar la importancia del Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo que acoge el Palau de les Arts, Schmidt también se felicitó por esa *Tosca* que se escuchará en el Festival del Mediterráneo, con dirección de escena de **Lluís Pasqual** y musical de **Zubin Mehta**, una coproducción con el Regio turinés y el Liceu. "También volverá **Lorin Maazel** y haremos su ópera *1984*, mientras que Mehta dirigirá *Tosca* y *Fidelio*, siempre intentando equilibrar la presencia de estrellas internacionales con jóvenes artistas". También anunció que muy probablemente el propio **Plácido Domingo** subirá al podio para dirigir *Amelia al ballo*, de Menotti, con intérpretes del mismo centro.

En la cita con la intendente valenciana, Ignacio García-Nieto anunció una serie de comidas-coloquio organizadas por el Círculo con los candidatos a las próximas elecciones catalanas y la entrega de la Medalla de Oro de la entidad a la soprano **Montserrat Caballé** el 18 de este mes, en un acto en el Salón de los Espejos que conmemorará los 50 años de su impresionante carrera.

Juan Diego Flórez

SANTO

Juan Diego Flórez nos presenta su particular selección de arias sacras. No faltan las más conocidas como el *Ave Maria* de Schubert, algunas sorpresas como una pieza de influencias populares peruanas compuesta por el propio artista, y arias sacras de Rossini y Bellini.

SANTO
JUAN DIEGO FLÓREZ
CORO DEL TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA
NICOLETTA MEZZINI, ÓRGANO Y CLAVE
ORCHESTRA DEL TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA
MICHELE MARIOTTI, DIRECCIÓN MUSICAL
CD

BELLINI: I PURITANI
JUAN DIEGO FLÓREZ / NINO MACHAIDZE / ILDEBRANDO D'ARCANGELO.
TEATRO COMUNALE DI BOLOGNA.
MICHELE MARIOTTI, DIRECCIÓN MUSICAL.
PIER' ALLI, DIRECCIÓN DE ESCENA, ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIOS.

A LA VENTA EL 16/11/10

DECCA deccaclassics.com EN CASTELLANO

UNIVERSAL universalmusic.es
UNIVERSAL MUSIC GROUP

fnac
www.fnac.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Rafael González Bravo de Laguna

Sercanarias

Rafael González Bravo de Laguna es presidente de Sercanarias S. A., una compañía especializada en recursos y suministros hidráulicos con presencia en varios países del mundo. El empresario canario comenta a ÓPERA ACTUAL que lleva "unas dos décadas como socio" de los Amigos Canarios de la Ópera (ACO), entidad a la que apoya como principal patrocinador privado desde hace tres años.

"Siempre he estado ligado a ACO y he colaborado con sus actividades en lo que buenamente puedo, pero ahora lo hago más intensamente porque debido a la crisis se han perdido un par de empresas colaboradoras y hemos tenido que aumentar nuestro aporte".

ÓPERA ACTUAL: ¿Por qué se decidió este apoyo?

RAFAEL GONZÁLEZ BRAVO DE LAGUNA: Porque creo que la ópera es un bien cultural, una actividad necesaria para nuestra ciudad y para nuestra gente. No solo hay que apoyar a la música popular, a la que se llega más fácilmente, que es lo que hacen ciertos políticos para conseguir el apoyo de la gente. Estoy convencido de que la sociedad civil y el sector privado debe ayudar a este tipo de iniciativas culturales, ya que muchas veces los ayuntamientos no están por la labor. Aquí en Las Palmas de Gran Canaria tenemos la suerte de que el alcalde, Jerónimo Saavedra, es un gran aficionado a la lírica...

Ó. A.: ¿Qué otras iniciativas culturales apoya su empresa?

R. G. B. L.: Las de la Fundación Teatro Pérez Galdós, de la que soy patrono. También apoyamos entidades dedicadas a la cultura en otras ciudades en las que nuestra empresa tiene presencia. En París, por ejemplo, somos patronos de la Opéra-Bastille

Ó. A.: Personalmente, ¿le gusta la ópera?

R. G. B. L.: Mucho, y voy allí donde puedo. La última que vi fue el sensacional *Simon Boccanegra* de Madrid, con Plácido Domingo, velada de la que guardo un recuerdo maravilloso porque fue todo un éxito. Estuvimos aplaudiendo –Plácido cantaba como barítono– casi media hora. Ver a un artista de su talla es siempre un privilegio. El 5 de noviembre tengo entradas para ir a *Le nozze di Figaro* en París. En Canarias las veo todas, y también en el Real.

Ó. A.: ¿Considera importante o necesario que los patrocinadores de una Asociación como ACO o de un teatro como el Real de Madrid estén al corriente de la gestión de las entidades que apoyan?

R. G. B. L.: Sí, creo que es imprescindible que haya cierto control y, sobre todo, una comunicación fluida entre los organizadores y los patronos.

Ó. A.: ¿Cómo cree que podría mejorarse la ley del mecenazgo español para incentivar el patrocinio privado?

R. G. B. L.: Conociendo la realidad en Francia, incentivando definitivamente a las empresas con ayudas fiscales. Pero también las propias administraciones públicas deberían comprometerse más directamente con la cultura, no solo con la música popular. Debe ser el Estado el que fomente y divulgue la cultura. Además las administraciones deberían reconocer de alguna manera la ayuda que presta el empresariado en esta materia, sobre todo en momentos como el actual, ya que sumidos en esta crisis realmente para toda empresa es un auténtico sacrificio destinar este dinero a la cultura, más todavía si vemos que la clase política prefiere apoyar eventos populares con el afán de ganar votos en lugar de ayudar a la cultura de todos. Al dejar de lado la ópera, se incide en la idea de que es un arte elitista, y la ópera es un arte para todo el mundo. La divulgación del arte debe ser tarea de las administraciones; esa pátina elitista hace impopular la ópera. * **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

OPÉRA ROYAL
CHÂTEAU DE VERSAILLES

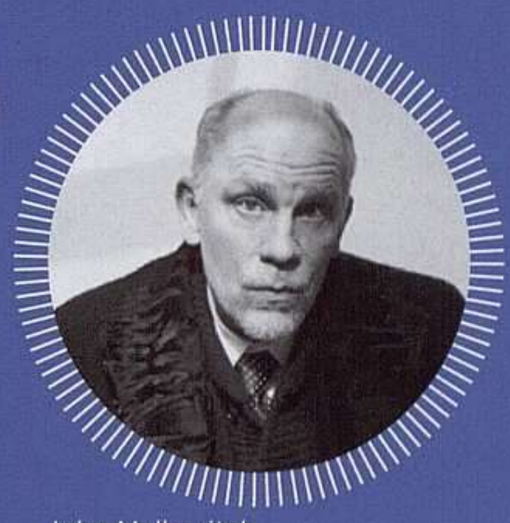
William Christie

VENGA A DESCUBRIR LA ÓPERA MÁS BELLA DE FRANCIA

Natalie Dessay

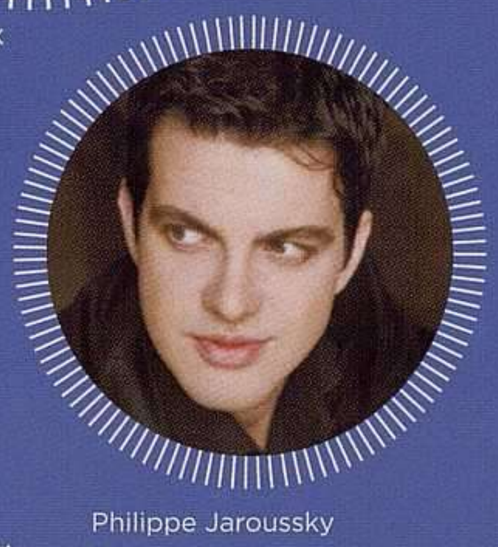
Vivica Genaux

Jordi Savall



John Malkovitch

Cecilia Bartoli



Philippe Jaroussky

Jean Christophe Spinosi

ÓPERAS

HAENDEL
Rinaldo

OFFENBACH
Orphée aux Enfers

MONTEVERDI
L'Incoronazione di Poppea

PURCELL
King Arthur

PURCELL
Dido & Aeneas

GOUNOD - MOLIÈRE
Le médecin malgré lui

HAENDEL
Giulio Cesare

VENISE VIVALDI VERSAILLES
Verano 2011 naïve

VIVALDI - TEUZZONE
Jordi Savall

CECILIA BARTOLI
The Vivaldi Versailles Project

JOHN MALKOVITCH
Casanova - The Giacomo variations

LULLY - ATYS
William Christie

CONCIERTOS

Jean-Claude Malgoire
Marc Minkowski
Rinaldo Alessandrini
Diego Fasolis
Harry Christophers
Julia Migenes
Marcus Creed
Hervé Niquet
Attilio Cremonesi
Vaclav Luks
Jérôme Corréas
Martin Haselböck

CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES

CHÂTEAU DE VERSAILLES

www.chateauversailles-spectacles.fr

Photos: Opéra Royal © RMN; Vivica Genaux © DR; Jordi Savall © Dieter Nagel; Cecilia Bartoli © Decca - U. Weber; John Malkovitch © B. Lacombe; William Christie © DR; Philippe Jaroussky & Natalie Dessay © S. Fowler - Jean Christophe Spinosi © D. Olivré - Licences 2/102120 - 3/102121

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Municipal de Santiago

The Metropolitan Opera House / Winnie KLOTZ

Dirigiendo *Adriana Lecouvreur* en Santiago de Chile.
A la derecha, montando *Butterfly* en el Metropolitan de Nueva York.
En la doble página, Renata Scotto en su última aparición como cantante en Barcelona, como protagonista de *La voix humaine*

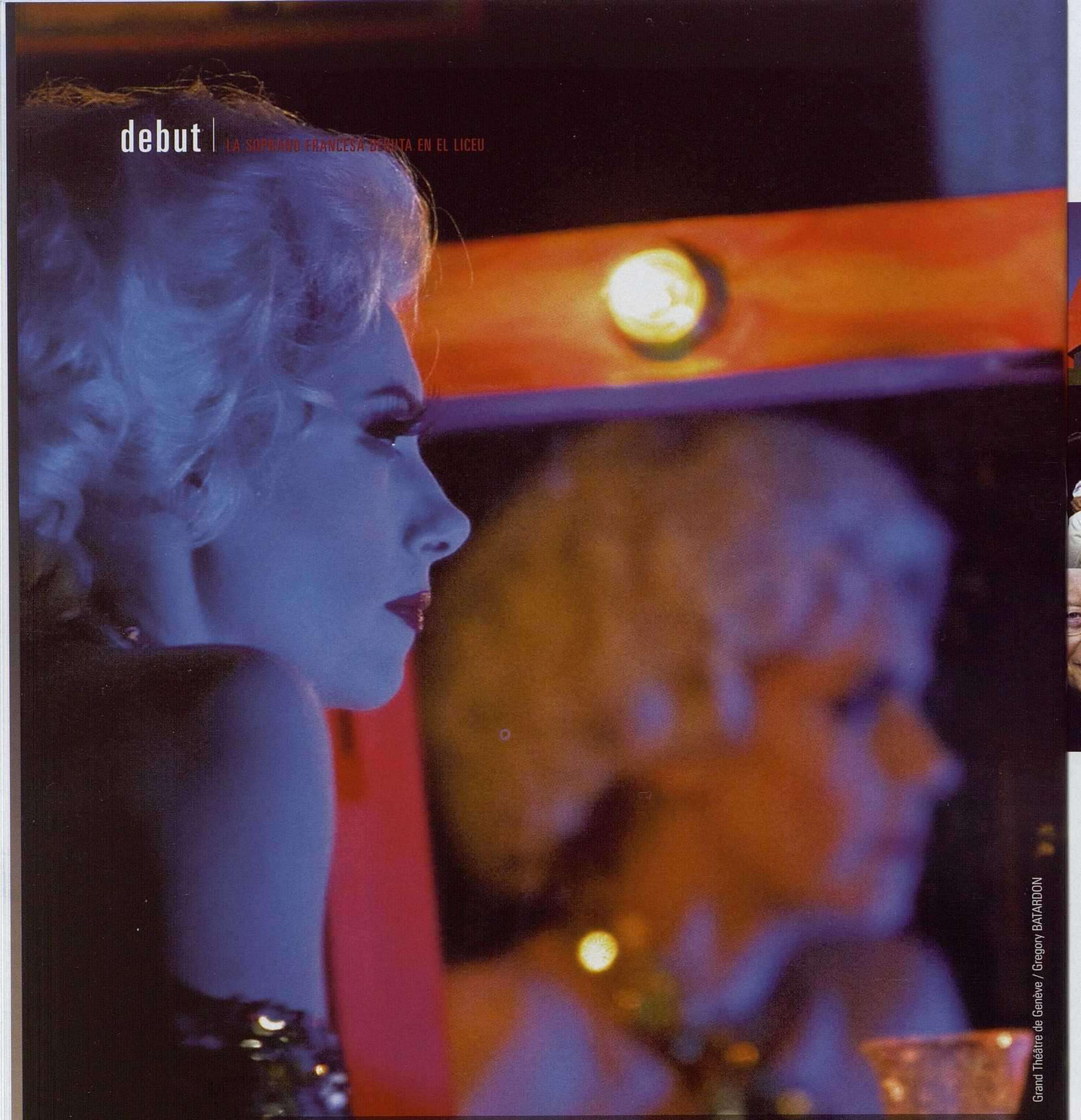
RENATA SCOTTO
De diva a directora de escena

La soprano italiana, auténtica leyenda viva de la moderna historia de la ópera, continúa en la primera línea de la lírica internacional en una faceta todavía desconocida para muchos. El día 15 de este mes la Lyric Opera de Chicago acogerá el estreno de *Un ballo in maschera* en una nueva producción dirigida por la que fuera una de las divas favoritas del Metropolitan. A finales de los años ochenta, tras una fulgurante carrera como cantante de ópera, Renata Scotto se adentró en el mundo de la dirección escénica con títulos que conocía muy bien en su faceta de cantante, como *Madama Butterfly*, *La Sonnambula*, *Norma*, *Adriana Lecouvreur*, *Lucia di Lammermoor*, *La Bohème*, *Turandot*, *Tosca* o *La Traviata*, por cuya retransmisión televisiva recibió en 1995 un Emmy. Sus producciones, que han podido verse en teatros como el Metropolitan de Nueva York, la Arena de Verona, el Municipal de Santiago de Chile o la Lyric Opera de Chicago –donde dirigió por última vez en 2007–, ofrecen al espectador una visión clásica del género operístico que recupera el gusto por los vestidos de época y los decorados elegantes pero que trata, ante todo, de convertir a la música y a la voz en las verdaderas protagonistas de su dramaturgia. * **B. P.**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Grand Théâtre de Genève / Gregory BATARDON

Patricia Petibon

Encarnará a Lulu en el regreso de la genial ópera de Alban Berg al cartel del Gran Teatre del Liceu –donde la obra vivió su estreno español en 1969–, ahora con dirección escénica de Olivier Py y dirección musical de Michael Boder. La cantante francesa, una de las sopranos lírico-ligeras *tops* de la actualidad, estudió artes plásticas y musicología antes de descubrir su verdadera vocación: el canto. Desde su debut en la Ópera de París en 1996, ha actuado con algunos de los mejores directores de orquesta del momento y aparece regularmente en los teatros, salas de concierto y festivales más importantes. A Patricia Petibon –que acaba de grabar en Madrid un disco con la Orquesta Nacional de España dirigida por Josep Pons– le caracteriza una singular personalidad, y no para: sus próximos compromisos incluyen *Dialogues des carmélites* de Poulenc en el Theater an der Wien en abril y en julio *Mitridate, re di Ponto*, de Mozart, en el Festival de Ópera de Múnich. * **B. P.**

Auditorio Miguel Delibes

Programación 2010/2011 • Valladolid

Siente la música como nunca

Grandes Orquestas

Philharmonia Orchestra
Tugan Sokhiev
Ivo Pogorelich
13/11/2010

Orq. del Teatro Mariinsky
Valery Gergiev
Nelson Freire
18/12/2010

Orchestra del Maggio
Musicale Fiorentino
Zubin Mehta
Denis Matsuev
27/01/2011

Orch. Philharmonique
de Monte-Carlo
Yakov Kreizberg
Julia Fischer
Daniel Müller-Schott
09/03/2011

Orquesta Nacional Rusa
Mikhail Pletnev
Sergey Khachatryan
14/05/2011

Delibes Canta

Cantania
"Alboradas"
02-03/06/2011

Orquesta Sinfónica
de Castilla y León
Josep Prats
Alain Lamas
Coros de Castilla y León
08/07/2011

Grandes Solistas

Katia & Marielle Labèque
29/10/2010

Alexander Kniazev
Boris Berezovsky
14/11/2010

Daniel Barenboim
Dale Clevenger
Orq. Sinfónica de Castilla y León
22/02/2011

Radu Lupu
20/03/2011

Nicolai Lugansky
09/05/2011

Hilary Hahn
Valentina Lisitsa
13/05/2011

En familia

Orq. Sinfónica de Castilla y León
Ciencia ficción
30/10/2010

Cía. Brodas
Hip Hop Danza Urbana
20-21/11/2010

Orq. Sinfónica de Castilla y León
Lisarco Danza
Heroica³
14/01/2011

Orq. Sinfónica de Castilla y León
Katia & Marielle Labèque
¡Carnaval!
09/04/2011

Eduard Iniesta • Pablo Paz
¡Ma, me, mi... Mozart!
7-8/05/2011

Ópera y Grandes Voces

Les Arts Florissants
William Christie
Actéon • Dido & Aeneas
13/10/2010

Orchestra of the Age
of Enlightenment
Bernard Labadie
El rapto del serrallo
21/11/2010

Patricia Petibon
Giovanni Antonini
Il Giardino Armonico
12/12/2010

Felicity Lott
Graham Johnson
12/02/2011

Ensemble Matheus
Jean-Christophe Spinosi
Orlando furioso
16/04/2011

Angela Gheorghiu
Orquesta Sinfónica
de Castilla y León
Gala lírica
27/05/2011

Danza

Compañía María Pagés
29/12/2010

Trisha Brown
Dance Company
19/02/2011

Alvin Ailey American
Dance Theater
28-29/06/2011

Cámara & Lied

Cuarteto Isadora
Cuarteto Avanti
17/10/2010

Orquesta de cuerda
de la OSCyL
06/11/2010

Angelica Kirchschlager
Ian Bostridge
Julius Drake
08/11/2010

Jerusalem Quartet
23/11/2010

Maxim Rysanov Trio
19/12/201

Ocean Drive • Sophia Hase
15/01/2011

Sabine Meyer • Juliane Banse
Alexander Madzar
09/02/2011

Arabella Steinbacher
Robert Kulek
27/02/2011

Quinteto de viento
de la OSCyL
12/03/2011

Octeto de la OSCyL
09/04/2011

Orquesta de cuerda
de la OSCyL
21/05/2011

Quinteto de metales
de la OSCyL
18/06/2011

Delibes+

Kiko Veneno
16/10/2010

Jessye Norman
15/11/2010

Gonzalo Rubalcaba
Quintet
20/11/2010

Teenage Fanclub
04/12/2010

Micah P. Hinson
11/12/2010

B for Bang rewires
The Beatles
18/12/2010

Standstill
15/01/2011

Yaron Herman Trio
29/01/2011

The Clientele
05/02/2011

Ute Lemper/OSCyL
11/02/2011

Musica Nuda
19/02/2011

Nacho Vegas
25/02/2011

Dee Dee Bridgewater
11/03/2011

Gilberto Gil
09/04/2011

Philip Glass
28/05/2011

Información: **Auditorio Miguel Delibes.**
Avda. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 • 47014 Valladolid
983 385 604 • info@ccmd.es • www.fundacionsiglo.es

Junta de Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Centro Cultural Miguel Delibes

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Julia Lezhneva

La jovencísima soprano rusa Julia Lezhneva (nacida en Siberia en 1989) es todo un prodigio. Ganadora en 2007 del Concurso de Jóvenes Intérpretes Elena Obraztsova con tan solo 17 años, debutó en el Festival Rossini de Pésaro al lado de Juan Diego Flórez con 18 y, el pasado mes de octubre, con 20 añitos, se proclamó vencedora de la International Paris Opera Competition 2010. La soprano además ha comenzado su carrera discográfica grabando, para el sello Naïve, su primera ópera: *Ottone in Villa*, de Vivaldi, junto a Il Giardino Armonico y bajo la dirección de Giovanni Antonini. Después de ser descubierta por Obraztsova, Kiri Te Kanawa, presidenta de la Academy of Voice de la Universidad de Cardiff –en la que Lezhneva se está formando desde 2008–, acaba de ficharla como su protegida, para quien tiene pensados diversos proyectos. La carrera de esta promesa de la lírica internacional espera consolidarse con el respaldo de su primer disco en solitario, grabado recientemente, en el que interpreta piezas de Gioachino Rossini acompañada por la Sinfonia Varsovia y dirigida por Marc Minkowski. * **J. M.**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Temporada 2010/2011 • Auditorio Miguel Delibes • Valladolid

Lionel Bringuier, *Director titular* • **Alejandro Posada**, *Principal director invitado* • **Vasily Petrenko**, *Principal director invitado*

80º Aniv. Halffter · 16/09/2010
Cristóbal Halffter, *director*
Wagner: *Parsifal*, preludio
Halffter: *Ritual-Tiento y Batalla*
Falla: *El sombrero de tres picos*

Abono nº 1 · 7-8/10/2010
Lionel Bringuier, *director*
Arcadi Volodos, *piano*
Chaikovski: Concierto piano nº 1
Berlioz: *Symphonie fantastique*

Abono nº 2 · 15-16/10/2010
Lionel Bringuier, *director*
Juho Pohjonen, *piano*
Smetana: *El Moldava*
Salonen: Concierto para piano
Dvorák: Sinfonía nº 5

Abono nº 3 · 21-22/10/2010
Real Filharmonía de Galicia
Antoni Ros Marbà, *director*
Enrico Dindo, *violonchelo*
Durán: *Fanfarras Xacobeas*
Saint-Saëns: Concierto cello nº 1
Mozart: Serenata nº 7 "Haffner"

Abono nº 4 · 18-19/11/2010
Vasily Petrenko, *director*
Ilya Gringolts, *violín*
Schumann: Concierto para violín
Shostakovich: Sinfonía nº 11

Abono nº 5 · 26-27/11/2010
Christian Zacharias
piano y dirección
Weber: Obertura de *Oberon*
Beethoven: Concierto piano nº 4
Schumann: Sinfonía nº 4

Abono nº 6 · 2-3/12/2010
Lionel Bringuier, *director*
Martin Chalifour, *violín*
Borodin: "Danzas Polovtsianas"
Jachaturian: Concierto para violín
Chaikovski: Sinfonía nº 5

Abono nº 7 · 16-17/12/2010
Orquesta Sinfónica de Navarra
E. Martínez Izquierdo, *director*
Tianwa Yang, *violín*
Adams: *The Chairman Dances*
Sarasate: *Fant. Romeo y Julieta*
Ravel: *Tzigane*
Prokofief: Sinfonía nº 5

Concierto Navidad · 22/12/2010
Vasily Petrenko, *director*
Svetla Krasteva, *soprano*
Ina Kancheva, *soprano*
Marina Rodríguez, *mezzo*
Luis Cansino, *barítono*
Strauss: *Die Fledermaus*, selec.
Chaikovski: *El Cascanueces*

Concierto Año Nuevo · 4/01/2011
Ramón Tebar, *director*
María Rey Joly, *soprano*
Carles Cosías, *tenor*
Gala de Zarzuela

Abono nº 8 · 20-21/01/2011
Miguel Harth-Bedoya, *director*
Katia & Marielle Labèque,
pianos
Ginastera: *Estancia*, **suite**
Revueltas: *La noche de los mayas*
Golijov/Grau: *Nazareno*

Jóvenes Intérpretes · 28/01/2011
Alejandro Posada, *director*
Guillermo Pastrana, *cello*
Xabier Casal, *saxofón*
Milena Martínez, *piano*
Grieg: Concierto piano
Glazunov: Concierto saxofón
Shostakovich: Concierto cello nº 1

Abono nº 9 · 4-5/02/2011
Alejandro Posada, *director*
Joaquín Achúcarro, *piano*
Prieto: *Fandango*
Falla: *Noches en los jardines de España*
Jachaturian: *Spartacus*, selec.

Abono nº 10 · 16-17/02/2011
Vasily Petrenko, *director*
Mahler: Sinfonía nº 6 "Trágica"

Abono nº 11 · 4-5/03/2011
Lionel Bringuier, *director*
Nicolas Bringuier, *piano*
Brahms: Concierto piano nº 1
Kodály: *Danzas de Galantha*
Stravinsky: *El pájaro de fuego*

Abono nº 12 · 17-18/03/2011
David Afkham, *director*
Leonidas Kavakos, *violín*
Brahms: Obertura *Trágica*
Shostakovich: Concierto violín 1
Beethoven: Sinfonía "Heroica"

Abono nº 13 · 24-25/03/2011
Josep Pons, *director*
Birgit Kolar, *violín*
Debussy: *Preludio a la siesta de un fauno*
Berg: Concierto para violín
Wagner: *Der Ring...*, selec.

Abono nº 14 · 1-2/04/2011
Jesús López Cobos, *director*
Mihoko Fujimura, *mezzo*
Coro de la Comunidad de Madrid
Escolanía de Segovia
Mahler: Sinfonía nº 3

Abono nº 15 · 14-15/04/2011
Alejandro Posada, *director*
Martin Grubinger, *percusión*
Wallin: *Das Warschön*
Abe: *Prism rhapsody*
Nobre: *Kabbalah*
Gershwin: *Catfish Row*

Abono nº 16 · 28-29/04/2011
Lionel Bringuier, *director*
Sebastián Gimeno, *oboe*
Isaac Rodríguez, *clarinete*
José Miguel Asensi, *trompa*
Salvador Alberola, *fagot*
Arriaga: *Los esclavos felices, ob.*
Mozart: Sinfonía concertante
Sinfonía nº 38 "Praga"

Abono nº 17 · 5-6/05/2011
Lionel Bringuier, *director*
Daniel Müller-Schott, *cello*
Mireia Pintó, *mezzo*
Dvorák: Concierto violoncello
Falla: *El sombrero de tres picos*

Abono nº 18 · 11-12/05/2011
Vasily Petrenko, *director*
Maxim Rysanov, *viola*
Shostakovich: *Obertura Festiva*
Walton: Concierto para viola
Sibelius: Sinfonía nº 5

Abono nº 19 · 8-9/06/2011
Alejandro Posada, *director*
Laia Masramón, *piano*
Schubert: *Rosamunde*, ob.
Schumann: Concierto piano
Elgar: Sinfonía nº 1

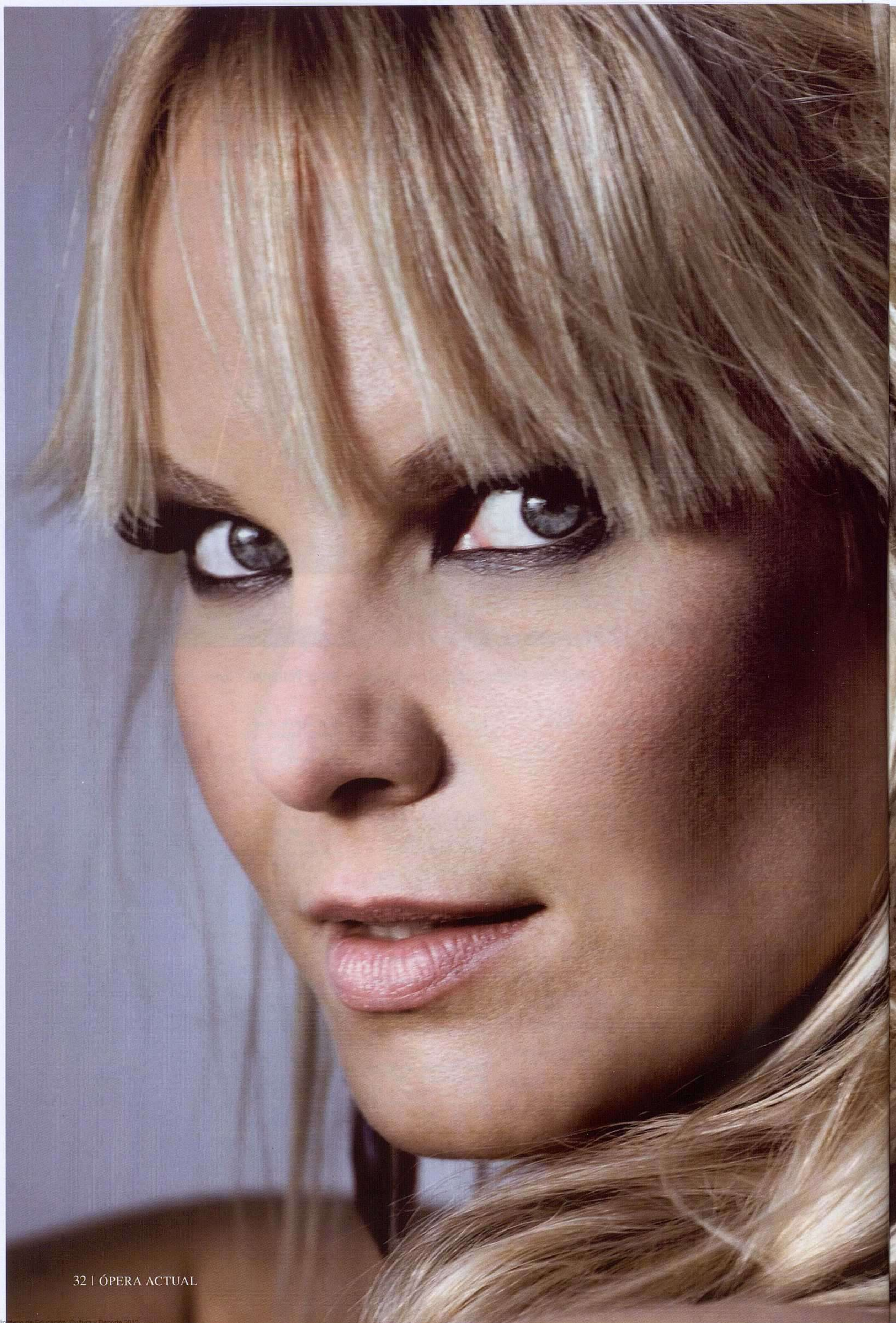
Abono nº 20 · 23-25/06/2011
Lionel Bringuier, *director*
Magdalena Kožená, *mezzo*
Massimo Giordano, *tenor*
Alexia Voulgaridou, *soprano*
Gábor Bretz, *bajo-barítono*
Calixto Bieito, *director de escena*
Coro de la Comunidad de Madrid
Escolanía de Segovia
Bizet: *Carmen*, ópera
-versión semiescenificada-

Información: **Auditorio Miguel Delibes.**
Avda. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 • 47014 Valladolid
983 385 604 • info@ccmd.es • www.fundacionsiglo.es

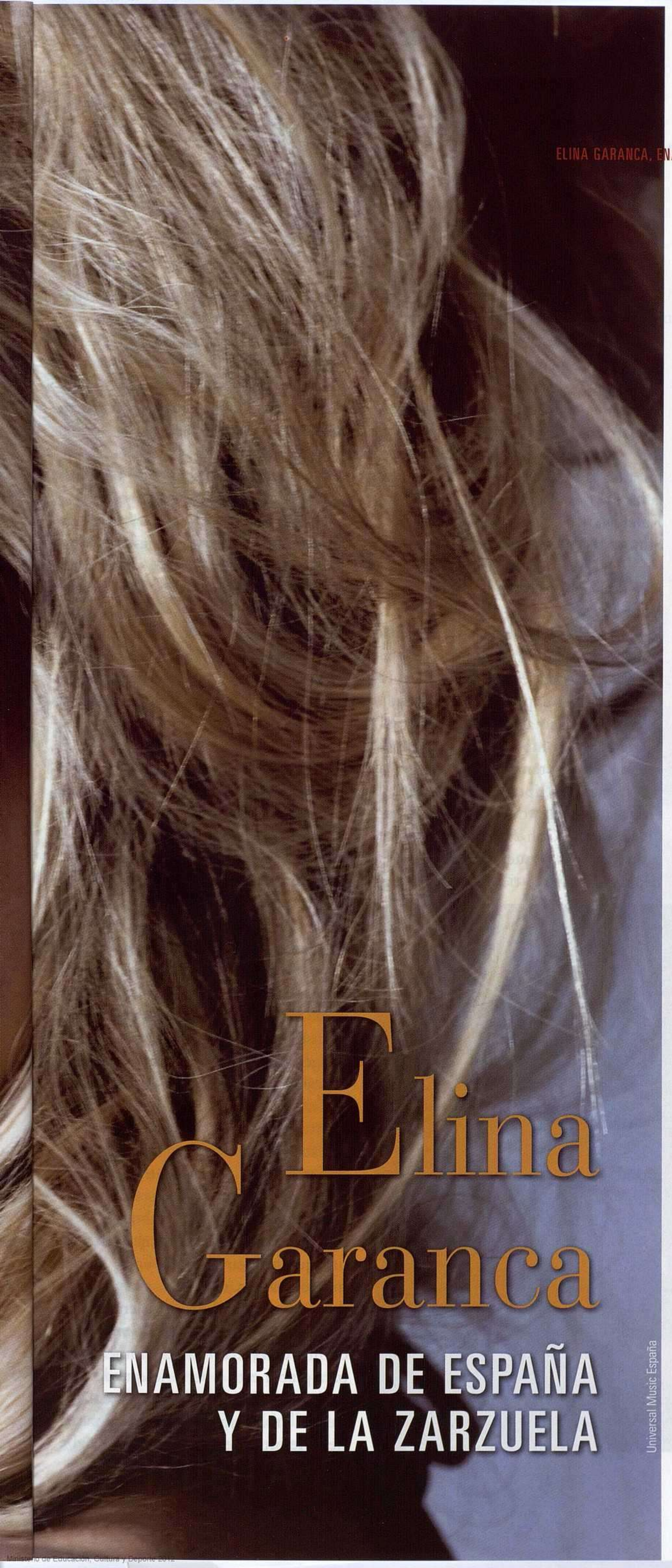
Junta de Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Centro Cultural Miguel Delibes

...o de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



DOS NUEVAS GRABACIONES EN EL MERCADO INTERNACIONAL TRAEN A LA ACTUALIDAD A LA MEZZOSOPRANO LETONA: EL DISCO *HABANERA* Y EL DVD DE LA *CARMEN* QUE INTERPRETÓ EN EL MET JUNTO A ROBERTO ALAGNA, TEATRO EN EL QUE ESTE MES DE NOVIEMBRE VUELVE AHORA A INTERPRETAR EL PERSONAJE DE BIZET. EN ENERO REGRESARÁ AL LICEU BARCELONÉS PARA CANTAR *ANNA BOLENA* JUNTO A EDITA GRUBEROVA.

Por Susana GAVIÑA

Elina Garanca (Riga, 1976) es una de las grandes voces del momento. Con su bellísima voz, ahora pretende convertirse en una referencia en papeles como Carmen, que vuelve a interpretar en estos días en el Met de Nueva York, teatro en el que ya abordó el papel junto a Roberto Alagna, un trabajo que fue grabado en un DVD que acaba de salir a la venta (ver crítica en página 105). La mezzo letona combina con inteligencia su calidad vocal con su olfato interpretativo en un personaje que se le pega a la piel. Huye, sin embargo, de las etiquetas, sumergiéndose en repertorios menos frecuentados a los que se acerca con un afecto muy especial y con honestidad. Una muestra de ello es el disco que acaba de sacar al mercado,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Junto a José Manuel Zapata en *Il Barbiere di Siviglia*, en el Metropolitan de Nueva York

Habanera (DG, crítica en página 118, *Selección ÓPERA ACTUAL*).

Apasionada por las costumbres y la cultura de España, donde tiene casa –le encantan los toros y el flamenco–, en este registro ofrece su propia visión de partituras del repertorio incluso zarzuelístico, acompañada por la guitarra de José María Gallardo del Rey y la batuta de su marido, el gibraltareño Karel Mark Chichon, al frente de la Sinfónica Nacional de la RAI.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cómo surgió la idea de hacer un disco sobre música española?

ELINA GARANCA: Hasta el momento había cantando muchas veces el papel de Carmen en todo el mundo y quería romper el prototipo que tiene la gente en su imaginación sobre una mujer rubia, como yo, que se supone que no tiene el temperamento para interpretar este tipo de música. Me encanta este país, de hecho vivo parte del año aquí. Con *Habanera* he buscado hacer mi pequeño homenaje a España. Al mismo tiempo he querido buscar compositores españoles que han sabido captar el temperamento español. He incluido además piezas menos conocidas, como la primera *Habanera* [que concibió Bizet y que después cambió en la ópera] y también he introducido la guitarra española, un instrumento típico del flamenco y de España. Uniendo todas estas piezas ha salido este disco.

Ó. A.: ¿Cómo ha sido la colaboración con el guitarrista José María Gallardo del Rey?

E. G.: Gallardo Rey hizo una gira con mi marido por Corea, y Karel, al comentarle que estaba buscando instrumentistas para el disco, me recomendó que escuchara algunas de sus grabaciones. Cuando lo hice, definitivamente me di cuenta de que era con quien quería colaborar. Cuando nos encontramos interpretamos algunas de las canciones de Falla y algunas de sus composiciones (en el nuevo álbum se incluye una). Estoy muy contenta de haberlo conocido y espero seguir trabajando con él en el futuro.

Ó. A.: El disco reúne partituras de Barbieri, Montsalvatge, Chapí, Pablo Luna, Obradors o Serrano, a las que se añade música de compositores como Bizet, Lehár, Balfe, Ravel, Bernstein... ¿Ha logrado dar con esa imagen de la música española que buscaba?

E. G: Quería transmitir el temperamento del Sur y cómo se ve o entiende ese temperamento en diferentes países. También quería comprender por qué un compositor elige un texto o un título para llevar a cabo una obra sobre este tema. Buscaba además un equilibrio en el álbum entre piezas más lentas y más rápidas, más divertidas y más dramáticas. Por ejemplo, incluimos la *"Canción de Paloma"*, que es muy divertida... Era el momento para grabar este repertorio que de hecho ya había cantado en mis conciertos, en los que en la segunda parte siempre interpreto algo de zarzuela.

Como Carmen en la Royal Opera House de Londres, en la producción de Francesca Zambello

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Una de las obras que suelo cantar, por poner un ejemplo, es la romanza de *Las hijas del Zebedeo*.

Ó. A.: ¿Cómo descubrió la zarzuela?

E. G.: En parte fue a través de mi marido, y también gracias a las grabaciones que escuché de Teresa Berganza y Plácido Domingo. Al oír un disco de Berganza con la English Chamber Orchestra me di cuenta de que era algo diferente y muy poco conocido y quise profundizar en ello. En el año 2001 incluí una pieza de este repertorio en uno de mis conciertos y la reacción del público fue fantástica, por eso quise seguir investigando. Es un género que me encanta y es muy divertido, aunque creo que está infravalorado.

Ó. A.: ¿Cree que hay que tener unas cualidades especiales o conocer muy bien la cultura española para interpretar zarzuela?

E. G.: Creo que indudablemente sí, eso te ayuda. Pero por supuesto, también hay que tener cierta fantasía. No hace falta ser un asesino para saber cómo matar sobre un escenario... Es fundamental conocer los acentos, un detalle que brinda un color diferente a cada palabra. A través de mis viajes por España he visto las diferencias más extremas, que son las que se dan entre los andaluces y la gente del norte, todos con sus diferencias de pronunciación, de colores... Eso me hace pensar que un *forte* escrito por un compositor en una canción o en una romanza puede ser comprendido diferente dependiendo del texto... No es lo mismo en *El barquillero* que en una obra de Granados. También hay imágenes que se me han quedado muy grabadas, como el sol en Granada o una visita a Sevilla, donde vi a una mujer gitana enfadada y me llamó mucho la atención cómo expresaba ese odio. Fue algo muy impactante...

Ó. A.: ¿Qué titulo de zarzuela le gustaría interpretar? ¿Ha pensado llevar adelante un proyecto como este?

E. G.: No he hablado con nadie todavía pero me gustaría intentarlo. Creo que antes tendría que aprender mejor a hablar castellano, para expresar mejor los matices.

Ó. A.: Usted se ha movido preferentemente entre el repertorio mozartiano y el *bel canto*, sin embargo, este nuevo disco indica que siente curiosidad por otros géneros...

E. G.: Exacto. Me resulta muy aburrido cantar siempre el mismo repertorio. Si se fija, hay grandes mezzosopranos que ya han cantado las mismas arias. Me pregunto cómo puedo hacer esto de manera diferente, si será diferente mi voz o mi pronunciación... Pero hay tantísima música que no conocemos. Una consecuencia de ello ha sido ese *boom* de la música barroca, algo que creo está sucediendo un poco con la zarzuela, que todavía esconde mucha música desconocida. Lo cierto es que no quiero que me cataloguen. Harnoncourt cuenta cómo hoy en día a los cantantes, desde el principio, se les pone un sello diciendo si valen para cantar Mozart, Strauss... Y yo soy joven todavía. Tengo 33 años y quiero probar diferentes estilos hasta que mi voz elija un camino.

Ó. A.: Usted interpretará *Anna Bolena* en enero en el Liceu, un título que ya ha abordado antes.

E. G.: Lo canté hace diez años por primera vez en Bucarest.
En el Liceu debuté sustituyendo a Vesselina Kasarova en una de las funciones de *La clemenza di Tito*.

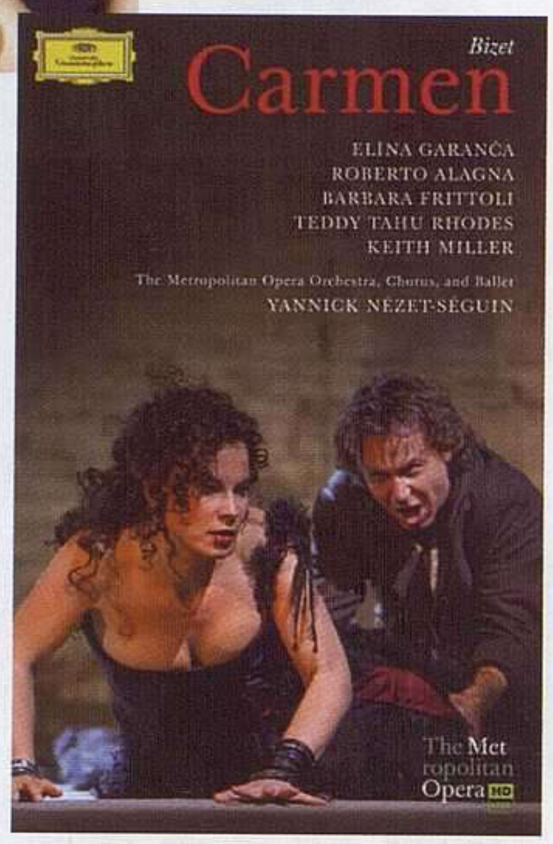
Ó. A.: Aparte del Liceu y del Palau de les Arts de Valencia, donde ha cantado *Carmen*, no la conocen en muchos teatros españoles. ¿Tiene algún proyecto con el Teatro Real?

E. G.: Hablamos en el pasado, pero yo tenía la agenda muy ocupada. Ahora mi agente está en conversaciones con Mortier para el futuro, pero en todo caso no sería antes de 2015.

Ó. A.: Ha colaborado con cierta fre-

"Me gustaría intentar cantar una zarzuela, pero creo que antes tendría que mejorar mi castellano"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



cuencia con la soprano Anna Netrebko. ¿Cómo es esa relación?

E. G.: No competimos entre nosotras. No hay rivalidad porque no cantamos los mismos papeles, pues nuestros registros son diferentes. Solo hay dos cosas que podemos ser sobre un escenario: amigas o enemigas. Pero el hecho de que procedamos de dos países del este de Europa nos une de alguna manera a la hora de compartir nuestras vivencias de la infancia, de la juventud... Lo cierto es que cuando estamos juntas bromeamos mucho sobre las películas que veíamos y nos reímos de los mismos chistes, que otros no entienden. La considero una compañera muy divertida y relajada, que disfruta de la vida y a la que le gusta mucho cantar. Es muy flexible. A la gente le gustan mucho las intrigas y se crean más de las que realmente suceden...

Ó. A.: Pero de hecho existen, y el mundo de los foros e Internet las alimentan. Usted, en particular, ha vivido alguna situación incómoda, a la que hizo referencia públicamente el ex director de la Ópera de Viena, arrojando una sombra sobre su profesionalidad... La ópera es un mundo muy expuesto a la opinión pública, que puede llegar a ser muy cruel...

E. G.: Esto es más expuesto para las personas más famosas. Si A o B son desconocidas y cancelan, nadie se preocupa. Si lo hacen Netrebko, Garanca, Roberto Alagna o Marcelo Álvarez, por ejemplo, esto se convierte en un escándalo porque a la gente le encantan los cotilleos y hablar de los demás. Si A o B cantan mal porque están enfermas, nadie dice nada. Si me sucede lo mismo a mí es el final de mi carrera... Las expectativas del público son muy altas en cada función. Por eso, y sabiendo esto, si uno no está al cien por cien es mejor cancelar. Y a pesar de eso seguirán criticándote.

Ó. A.: Usted tiene el mismo agente que Juan Diego Flórez, Ernesto Palacio. Como el tenor peruano, ¿cree que es mejor decir que no a un rol que no le va del todo bien a su voz y puede dañarla?

E. G.: Absolutamente. Eso es algo inteligente. Yo lo hice cuando me propusieron cantar el compositor de *Ariadne auf Naxos*, un compromiso previsto entonces para cuatro años después. Un año y medio antes del estreno, porque este es el tiempo con el que empiezo a preparar las obras que no conozco, me di cuenta de que aquel papel no se adecuaba a mi voz. Y cuanto más lo probaba, más claro lo tenía. Mi voz había cambiado, por

LA AGENDA DE UNA ESTRELLA

Nueva York Metropolitan Opera CARMEN 4, 8, 12, 16, 20, 24, 27, 30/XI - 4/XII	***Viena*** Konzerthaus CONCIERTO 6/III	***Baden-Baden*** Festspielhaus DON GIOVANNI 18, 21, 24/VII
Berlín Philharmonie CONCIERTO 29, 30, 31/XII	***Viena*** Wiener Staatsoper ANNA BOLENA 2, 5, 8, 11, 14, 17/IV	***Nueva York*** Metropolitan Opera ANNA BOLENA Desde 25/IX
Barcelona Gran Teatre del Liceu ANNA BOLENA 20, 25, 30/I - 4, 9, 14, 18/II	***Zúrich*** Opernhaus MARIA STUARDA 21, 25, 28, 29/V - 2, 6, 8, 10/VI	***Palermo*** Teatro Massimo CARMEN Desde 3/XI
Múnich Herkulessaal CONCIERTO 27, 28/I	***Baden-Baden*** Festspielhaus RECITAL 17/VI	***Berlín*** Deutsche Oper LA FAVORITA 19, 22/XII
Viena Wiener Staatsoper CONCIERTO 3/III	***Copenhague*** Concert Hall CONCIERTO 30/VI	***Baden-Baden*** Festspielhaus CONCIERTO 31/XII

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

lo que tuve que cancelar mis compromisos en Múnich, Nueva York, Viena y Londres.

Ó. A.: ¿Y qué personajes tiene previsto incorporar en un futuro?

E. G.: Estoy buscando personajes que tienen relaciones difíciles con otros personajes de la ópera. Ese es el caso de Carmen con Don José; Sesto y Vitellia, Giovanna Seymour y Anna Bolena, como en un futuro Amneris y Aida... Me interesa crear relaciones entre ellos, como por ejemplo entre Charlotte y Werther. Mi elección no tiene que ver con encontrar un papel importante dentro de la ópera, sino que lo que busco es esa relación entre los personajes, la tragedia y el drama que hay detrás de ellos. Eso es algo que me fascina. Además de que también trato de buscar papeles que supongan un reto para mi vocalidad.

Ó. A.: ¿Cuál es ese papel soñado que nunca podrá interpretar por su tesitura?

E. G.: Tosca. Me encanta esa ópera.

Ó. A.: ¿Y con quién le hubiera gustado interpretarla?

E. G.: ¡Con Franco Corelli! Y me hubiera gustado haber sido dirigida por Von Karajan o Toscanini, con todo lo que tenían que decir y ofrecer. También adoro a Muti, con quien sí que he trabajado. Pero realmente nunca podré cantar Tosca, es un sueño imposible. Es una ópera muy complicada y extraordinaria.

Ó. A.: Usted está casada con el director Karel Mark Chichon, natural de Gibraltar, aunque viven parte del año en su casa en Benalmádena (Málaga). Imagino que conoce el eterno litigio sobre si Gibraltar es español o británico. ¿Ha participado en alguna discusión sobre este tema?

E. G.: Esta es una pregunta muy malvada... No, es un tema al que nosotros no le damos ninguna importancia, aunque reconozco que mis suegros piensan de otra manera, pero también porque pertenecen a otra época... ❐

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Petra STADLER

MARIA GULEGHINA

Canta *Il Corsaro* en Bilbao

TIENE EN LA VOZ LA FIEREZA DE LADY MACBETH, PERO ASEGURA QUE NO SE PARECE EN NADA AL TERRIBLE PERSONAJE. AQUÍ CONFIESA ASPECTOS DE SU INTIMIDAD COMO ARTISTA Y REVELA QUE DURANTE 15 AÑOS BUSCÓ EN VANO ALGÚN TEATRO QUE LA CONTRATARA PARA CANTAR *LA TRAVIATA*. SU AMOR POR VERDI Y SUS PERSONAJES PODRÁ COMPROBARSE EN BILBAO, CIUDAD EN LA QUE ESTE MES CANTARÁ *IL CORSARO*.

Por Juan Antonio MUÑOZ

Explica que "soñaba con cantar Violetta", para lo que trabajó "durante 15 años para conseguir un contrato", el cual llegó en 2004, en Japón. "Hoy solo las sopranos ligeras interpretan ese papel y lo único que quería era cantarla como yo me la imaginaba, con mi voz, que es oscura y fuerte. En su día soñé con *Nabucco*, *Ernani* o *El Trovador*, pero nadie creía que una voz tan poderosa como la mía pudiera hacerlo. Ahora ya he hecho casi todo lo que había soñado, pero todavía me quedan algunos deseos por cumplir. Me gustaría cantar *Giovanna d'Arco* (Verdi) y su equivalente compuesta por Chaikovsky, *La doncella de Orleans*. También, interpretar a Marfa y Lyubasha de *La novia del zar*, a la condesa de *La dama de picas* y, en un cambio de riesgo, a la princesa de Eboli (*Don Carlo*) y a Amneris (*Aida*). Pero es demasiado pronto. Ya vendrá todo. Quiero seguir cantando personajes interesantes y no solo bellas melodías". Son declaraciones exclusivas para ÓPERA ACTUAL de una de las cantantes de ópera más solicitadas. Su voz de gran volumen y color broncíneo es especial para roles tan exigentes como el titular de *Turandot* y Lady Macbeth. Se la conoce porque es de las pocas artistas que salen a cantar como si desafiaran al universo en cada función. Ella misma lo ratifica diciendo: "Canto como si lo estuviera haciendo por última vez y me fuera a estallar la aorta". Este mes regresa a España –concretamente, a Bilbao–,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

para debutar el papel de Medora, la joven amante de Corrado, el protagonista de *Il Corsaro* que encarnará Fabio Armiliato (ver despiece).

ÓPERA ACTUAL: Con este nuevo título puede apreciarse su cercanía con los papeles verdianos. ¿Con cuáles de ellos se podría sentir identificada?

MARIA GULEGHINA: Bueno, obviamente no soy una Lady Macbeth en la vida real. Incluso no quise estudiar medicina por temor a la sangre y a la angustia humana, y me desagradan las películas violentas. Me siento más cercana de personajes como Aida, Leonora o Amelia; se parecen más a mí. Sin embargo, el que yo no sea como Lady Macbeth en la vida real no significa que no pueda interpretarla sobre el escenario. Una actriz debe encontrar el método y el colorido para hacer un personaje creíble.

Ó. A.: ¿Está dispuesta a alejarse de la belleza del sonido para expresar algo de un modo más directo?

M. G.: ¡Por supuesto! Jamás canto únicamente por la belleza del sonido. No me interesa. En mi repertorio no cabe un sonido bello sin emociones. Mis heroínas aman, sufren, maldicen, odian, matan, son celosas y la voz tiene que reflejar todas esas emociones y acciones. Sé que no todos los críticos comprenden mi manera de interpretar al personaje, no solo con la cara sino también con el sonido: me apasiona lo que hago y cómo lo hago. Es mi forma de expresión. Y no solo eso, sino que vivo el momento con todas sus emociones sin reprimir ni mis fuerzas ni mis impulsos interiores. Para mí la ópera no es un negocio. Es mi vida. Uno tiene que rendirse ante la música, dejar salir las emociones y de ese modo no tiene necesidad de explicarle al público lo que el o la cantante están tratando de decir.

Ó. A.: En música el silencio es un aspecto muy importante. ¿Cuál es su relación con el silencio sobre el escenario y en su vida?

M. G.: Tanto en la música como en la vida, el silencio es meditación. Es la vida misma, es contemplación, reflexión... Es como un templo dentro del alma cuando uno necesita una oración.

Karin COOPER

Petra STADLER

LA VOZ DEL TENOR

El papel de Corrado de *Il Corsaro* representa para mí un importante debut verdiano en esta temporada en la que también he incorporado el de Rodolfo en *Luisa Miller* en la Ópera de Zúrich (el pasado mes de marzo). Por temperamento, carácter y línea de canto, me considero un cantante verdiano –además de pucciniano–, y esta será la ópera número 16 que debutaré del compositor, a cuya obra le tengo especial afecto. Ante estas funciones en Bilbao, tierra en la que hay una gran afición, estoy muy emocionado porque Giuseppe Verdi representa siempre un reto y nos brinda a los intérpretes la posibilidad de demostrar el nivel artístico alcanzado. Algo similar vivo en estos días cuando escribo estas líneas, ya que estoy cantando Arrigo, de *I Vespri Siciliani*, en el Festival Verdi.

Volviendo a *Il Corsaro*, el papel de Corrado tiene una tesitura muy especial y

Fidelio Artist / Antoni BERNAD

exigente, muy diferente de la que normalmente debe cantar el tenor. El registro agudo no tiene muchas exigencias, pero sí es muy intenso en el pasaje y es en los acentos donde llega a ser casi dramático. El personaje es fascinante, porque a la vez es heroico y romántico; es la unión de estos dos aspectos lo que más me fascina de la ópera. Además creo que el tema de los piratas tiene un atractivo que sobrepasa épocas y que ocupa un sitio especial en nuestro imaginario. También estoy muy contento porque vuelvo a cantar en Bilbao, ciudad que amo y en la que ya he interpretado *Cavalleria rusticana*, *Andrea Chénier*, *Manon Lescaut* y *Carmen*. Tengo una relación especial con el público español y para mí siempre es un gran placer cantar en España.

* Fabio ARMILIATO

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Como Norma en Tokyo

Ó. A.: ¿Y qué hay con respecto al humor?

M. G.: Yo, sencillamente, no puedo vivir sin humor. Bromeo constantemente; sobre todo cuando siento pena en mi corazón y algo me está irritando o molestando.

Ó. A.: ¿La magia teatral entre un artista y el público ocurre como un *milagro* o es algo que surge espontáneamente?

M. G.: No hay milagros en este mundo, y menos en el teatro. Es cierto que hay que tener un don de Dios: eso es el talento. Pero para cantar ópera se necesita la tenacidad de una mula y la resistencia de un camello. Tiene que haber amor por el trabajo que uno hace y le puedo decir que, por lo general, es un trabajo muy duro. Solo se convierte en algo mágico cuando el público no nota todo el trabajo que hay detrás.

Ó. A.: Turandot, uno de sus actuales papeles, interpreta la vulnerabilidad y la violencia de la mujer. ¿Esto responde a un impulso interno o es algo que no se puede evitar porque está escrito así en la partitura?

M. G.: Es un rol muy difícil, y no solo por la parte vocal. Es una princesa que sufre mucho. Su pena genética no le permite ser feliz. Considera que todos los príncipes extranjeros que acuden a verla son conquistadores y enemigos. Sin embargo, es vulnerable y sensible, y se da cuenta de lo que es el amor por primera vez en su vida. Comprende que el amor es el mayor regalo del destino, que uno puede sacrificar todo por el ser amado, incluso la vida. Con el primer beso y la primera lágrima de compasión, la princesa de hielo se derrite.

Ó. A.: En el universo de Puccini, ¿qué quiso decir el compositor sobre las mujeres con sus roles femeninos?

M. G.: El más importante es Liù. Puccini lo amaba... Sobre todo a la primera cantante que interpretó ese personaje. Lo fundamental en sus heroínas es su ternura, su pasión, su amor, la pureza de sus almas y su femineidad.

Ó. A.: ¿La experiencia entre el artista y su público es algo compartido o es exclusivo entre un artista y una persona del público?

M. G.: Eso varía. En algunas ocasiones el público queda sobrecogido con la interpretación cuando esta es de alto nivel, y en otras la multitud –alentada por la maquinaria de relaciones públicas– está encantada y aclama con entusiasmo, aunque no haya nada tan espectacular en el escenario; pero es que no hay nadie que se atreva a decir "el rey está desnudo". Siempre pasa algo diferente. Un cantante puede ser amado, otro odiado y un tercero, solicitado. Así es la vida. En *Turandot*, sin importar cómo se cante Liù, quien lo canta siempre recibe ovaciones: el papel inspira compasión, y si la cantante no ha cantado bien todas las notas, mayor es la compasión por la *víctima* trágica y vulnerable. Hay casos en los que los rivales/enemigos de un cantante muy bueno le pagan a la gente para que lo abucheen. En esos casos, el público defiende al cantante protestado (si en realidad cantó bien) y logra un éxito incluso mayor. Generalmente, muchos directores de escena hoy esperan la protesta del público para que haya escándalo y ganar en fama y en cobertura mediática... ❐

"Canto como si lo estuviera haciendo por última vez y como si me fuera a estallar la aorta"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Enric Martínez·Castignani

Barítono

OPERA DU RHIN · *Strasbourg*
PALAIS DE BEAUX ARTS · *Bruxelles*
ISRAELI OPERA · *Tel Aviv*
GRAN TEATRE DEL LICEU · *Barcelona*
OPERA DE OVIEDO · *Oviedo*
TEATRO VILLAMARTA · *Jerez*
TEATRO CERVANTES · *Málaga*

STYRIARTE GRAZ
AUDITORI DE BARCELONA
AUDITORIO DE GALICIA
PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

VĚC MAKROPULOS · *Dr. Kolenaty*
(Robert Carsen's World Premiere)
L'ITALIANA IN ALGERI · *Taddeo*
LA CENERENTOLA · *Don Magnífico*
DON PASQUALE · *Malatesta / Don Pasquale*
IL BARBIERE DI SIVIGLIA · *Bartolo*
DIE ZAUBERFLÖTE · *Papageno*
L'ELISIR D'AMORE · *Dulcamara*

SCHWANENGESANG D957 (F. Schubert)
WINTERREISE Op. 89 (F. Schubert)
MATTHÄUS-PASSION (J. S. Bach)
PETITE MESSE SOLENNELLE (G. Rossini)

www.emcastignani.com

La Gran Vía / El Bateo
Deutsche Grammophon

El Gato con Botas
Columna Musica

Winterreise Op. 89
Solfa Recording

Fotografía: David Ruano · Diseño: tactilestudio

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El Met, en directo a todo el mundo

DESDE QUE EN 2006 SE RETRANSMITIÓ POR PRIMERA VEZ *LA FLAUTA MÁGICA* EN ALTA DEFINICIÓN Y EN DIRECTO DESDE EL METROPOLITAN DE NUEVA YORK, EL FENÓMENO *MET LIVE IN HD* NO HA PARADO DE CRECER. LOS 56 CINES DE CUATRO PAÍSES QUE VIERON HACE CUATRO AÑOS LA OBRA MOZARTIANA SE HAN CONVERTIDO ESTA TEMPORADA EN 1.500 SALAS DE 46 PAÍSES, ENTRE LOS QUE SE ENCUENTRA POR PRIMERA VEZ ESPAÑA. ÓPERA ACTUAL ENSEÑA CÓMO FUNCIONAN LAS RETRANSMIONES DESDE LAS BAMBALINAS DEL MET. UNA MAQUINARIA EN QUE CADA DETALLE ESTÁ PENSADO Y NADA –NI NADIE– PUEDE FALLAR. **Por Marc BUSQUETS**

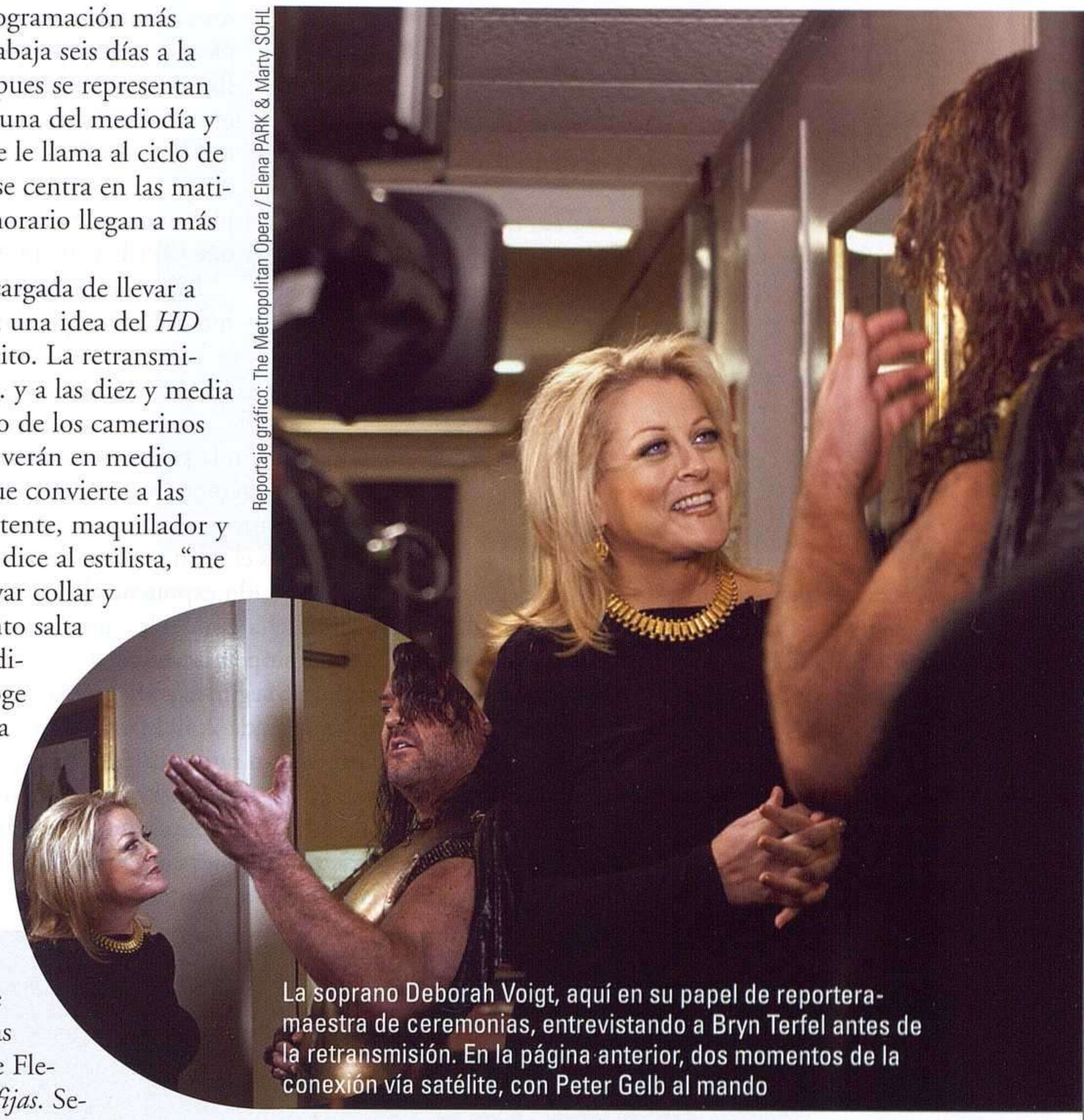
Mientras Nueva York se despereza poco a poco de la noche del viernes, el Metropolitan Opera House está, cada sábado a las 10 de la mañana, en plena ebullición. La última función de este *Das Rheingold* inaugural de la temporada, la del 9 de octubre, tiene un especial empaque, pues se verá, gracias a siete satélites, en 1.500 cines –300 más que los que se apuntaron el curso pasado–, en 46 países, entre los que están por primera vez España, Portugal y Egipto. Tal y como se ha explicado en estas mismas páginas, en la piel de toro podrán verse en directo desde el Met, además de este *Rheingold*, otros once títulos: *Boris Godunov*, *Don Pasquale*, *Don Carlo*, *La Fanciulla del West*, *Nixon in China*, *Iphigénie en Tauride*, *Lucia di Lammermoor*, *Le comte Ory*, *Capriccio*, *Il Trovatore* y *Die Walküre*, todas a través de la cadena de cines Yelmo. La nueva producción de la ópera de Wagner ideada por Robert Lepage explora un lenguaje innovador al estar basada en una gran pieza metálica de 45 toneladas de peso que, a través de un sistema hidráulico, gira sobre sí misma adoptando varias formas y ofreciendo perspectivas nunca antes vistas. Dicha pieza diseñada por Ex Machina será la maquinaria central del prólogo y de las tres jornadas de la nueva *Tetralogía* del Met, que sustituye a la tradicional y exitosa producción de Otto Schenk. Para rematar la ocasión, el cada vez menos frecuente James Levine –que celebra 40 años como director musical de la casa– ocupa el podio en la orquesta. Este sábado en concreto, dentro del Met cada uno está en su puesto desde primera hora, como si de un día entre semana se tratara. Al preguntarle a Lee Abrahamian, responsable de prensa de la casa, si cada día el ajetreo es como el de hoy, no duda en responder: "Por supuesto, este estrés es el habitual. Pero es un estrés bueno porque nos gusta lo que hacemos." Quizás sea este *estrés bueno* la energía que tira adelante el que está

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

considerado como el coliseo con la programación más ambiciosa del mundo. En el Met se trabaja seis días a la semana y el sábado hay doble ración, pues se representan dos óperas diferentes: la matinal de la una del mediodía y la normal, a las ocho. El *HD* –como se le llama al ciclo de funciones que se retransmite a cines– se centra en las matinales del sábado, pues con el cambio horario llegan a más países en directo.

La soprano Deborah Voigt es la encargada de llevar a cabo las entrevistas a los protagonistas, una idea del *HD* que es en buena parte la clave de su éxito. La retransmisión comenzará poco antes de las 13 h. y a las diez y media la cantante ya se encuentra en el pasillo de los camerinos haciendo pruebas de los planos que se verán en medio mundo. Está rodeada por el séquito que convierte a las cantantes en divas: cámaras, focos, asistente, maquillador y un largo etcétera. "No llevaré el chal", dice al estilista, "me molesta al hablar, pero me gustaría llevar collar y pendientes de oro". Sin embargo, pronto salta a la vista que la cantante no está para divismos ante tanto estrés; ella misma coge el vestido que se pondrá más tarde para la conexión y se lo lleva a su camerino. "Al principio era mucho más difícil hacer las presentaciones, ahora está todo más profesionalizado y todo sale mucho mejor", asegura Voigt a ÓPERA ACTUAL entre ensayo y ensayo de sus tomas. Ella fue una de las primeras cantantes en probar suerte como *reportera* y maestra de ceremonias en estas retransmisiones, y junto Renée Fleming y a Susan Graham es una de las *fijas*. Según Peter Gelb, director general de la casa, es básico que este *trabajo* lo hagan cantantes –y no periodistas–, pues se crea una intimidad que de la otra forma no existiría. Voigt comparte el punto de vista: "El público ya nos conoce, pero con las entrevistas nos ven de otra manera, mucho más humana", y añade que "el hecho de que un cantante entreviste a otro crea una empatía muy positiva. Yo, por ejemplo, seré la *hija* de BrynTerfel (Wotan) en *Die Walküre*, y ahora lo entrevistaré a él, diciéndole que seré su hija favorita", bromea. Al preguntársele si prefiere entrevistar o ser entrevistada, la soprano no duda: "Es mucho mejor entrevistar, porque cuando tienes que hablar antes de una función todo es difícil; es complicado que te hagan una entrevista antes de ser Isolda. No puedes parecer *humana* y normal y después cantar un rol tan profundo e introspectivo como este".

Paralelamente, en el palco del *general manager* –el número 23 del *parterre*, en el primer piso del Met– Gelb ensaya el mensaje que abrirá la retransmisión. También está rodeado de focos y de cámaras que le otorgan el aura de divo. Mientras en escena la maquinaria diseñada por Ex Machina para *Das Rheingold* gira sobre su espina, Gelb explica a ÓPERA ACTUAL que le propuso este *Ring* a Lepage en la cafetería de la Royal Opera House de Londres



Reportaje gráfico: The Metropolitan Opera / Elena PARK & Marty SOHL

La soprano Deborah Voigt, aquí en su papel de reportera-maestra de ceremonias, entrevistando a Bryn Terfel antes de la retransmisión. En la página anterior, dos momentos de la conexión vía satélite, con Peter Gelb al mando

"Una de las claves de esta iniciativa es que el propio teatro asume la producción de las retransmisiones, y no una empresa subcontratada"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

hace ya cinco años. Todos atienden a sus palabras desde varios palcos y la fotógrafa del teatro no para de capturar imágenes, las mismas que ilustran este reportaje. Cuando Gelb acaba, todos se dispersan y el palco queda desierto. "¿Qué pasa?" –pregunta alguien–; "están ensayando cuánto tardan en llegar desde el palco a sus sitios", responde Abrahamian. En el *HD desde el Met*, incluso esto se ensaya.

En la imponente sala neoyorquina se han dispuesto trece cámaras: varias en platea, dos en grúas en los palcos más cercanos al escenario y una a pie del proscenio, que se mueve automáticamente para ofrecer *travellings* en contrapicado y primeros planos. Otra de las claves de esta iniciativa es que el propio teatro asume la producción de las retransmisiones, y no una empresa subcontratada. De esta manera las cámaras y los espectadores pueden acceder a todos los recovecos del teatro, algo que más tarde quedará plenamente demostrado en la conexión de Voigt y de la que ÓPERA ACTUAL es testigo privilegiado.

Mientras, la gran maquinaria que es el corazón del montaje de Lepage sigue subiendo y bajando en el escena-

PETER GELB, *THE BOSS*

El *Met Live in HD* empezó cuando Peter Gelb ocupó la dirección del coliseo neoyorquino, en 2006, proveniente de Sony. "El Met siempre ha sido pionero en la utilización de la tecnología en la ópera y hace ochenta años que retransmitía sus representaciones por radio", aseguró el director a ÓPERA ACTUAL. Gelb vio un concierto de *rock* en un cine y pensó en aplicarlo al mundo de la ópera. El primer título que se retransmitió fue *La flauta mágica*, en 2006, con la producción dirigida por Julie Taymor, que se vio en 56 cines de cuatro países.

Desde entonces el número de cines y de países ha crecido exponencialmente a causa de la demanda, "porque hace la gran ópera accesible a todo el mundo", según explica Gelb. La pasada temporada 2.400.000 espectadores vieron nueve títulos en 1.200 cines en 43 países. El público de cine supera en el triple al que lo hacen desde teatro, pues contamos con unos 800.000 asistentes cada temporada. La retransmisión de un *HD* cuesta un millón de dólares, gasto que se cubre con una donación de la Fundación creada por la familia Neubauer. La pasada temporada se vendieron 48 millones de dólares en entradas: el 50 por cien va a parar al Met y el resto a las cadenas de cines. De los 24 millones que recibe el teatro, después de descontar los gastos de producción, el Met obtiene un beneficio de 8 millones. "Esto nos ha permitido seguir creciendo en época de crisis", dice Gelb. * **M. B.**

Peter Gelb, momentos antes de presentar la retransmisión, rodeado del equipo de realización. Al fondo aparece el corresponsal de ÓPERA ACTUAL autor del reportaje

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

rio, con un pitido que lo anuncia como si de una grúa se tratase. Vista de cerca, las 45 toneladas de hierro con sus dedos móviles impresionan. De hecho, para poder colocar la maquinaria en el escenario se ha tenido que reforzar toda la estructura, añadiendo vigas de hierro debajo de la escena. Ello favoreció que Gelb declarara a la prensa que ahora el Met tiene un escenario más fuerte y que, si se quiere, "se pueden añadir más elefantes a las producciones de Zeffirelli."

La gran pieza se guardará en uno de los laterales del escenario toda la temporada, pues reaparecerá en primavera para *Die Walküre*, título que cerrará el curso. En un descanso antes de la retransmisión, la cafetería del personal del Met está colapsada y un operario parece no entender el concepto escénico de Lepage, y mucho menos el mecanismo de Ex Machina: "Esta producción es estúpida, la pieza se tiene que guardar y encima se ha tenido que reducir el decorado de *Rigoletto*", comenta casi en secreto. La ópera de Verdi se representaba simultáneamente a este wagner en la antigua producción ideada también por Otto Schenk (ver crítica en página 87). En un principio, esa puesta en escena era mucho más espectacular y profunda, pero los decorados del primer y tercer actos han sido, en esta ocasión, recortados.

Comienza el espectáculo

Poco después de las doce del mediodía el público que verá *Das Rheingold* en el teatro empieza a ocupar sus localidades. Minutos antes de la una, Peter Gelb saluda al público del cine y Deborah Voigt –ahora ya metida en su papel de diva-reportera, con el vestido negro antes escogido y con el collar de oro que quería– empieza con la retransmisión. Mientras la soprano avanza por los pasillos, aparece Stephanie Blythe (Fricka) en una bata floreada tomando un café. Terfel, al verla, bromea en directo diciéndole a Voigt "mira, allí puedes ver a mi mujer tomando el café del desayuno"... Cuando empieza la ópera –sin entreacto– Voigt concluye su trabajo y vuelve a ponerse sus tejanos para irse volando a Washington, ciudad en la que está ensayando su debut como Salome. Sin embargo, antes de tomar su vuelo, la soprano tiene unos minutos para comentar con ÓPERA ACTUAL cómo está preparando su debut como Brünnhilde: "Como ya he cantado Sieglinde en varias ocasiones, tengo toda la música de esta ópera en mi interior, así es que estoy preparando el texto del libreto como lo haría una actriz." A la soprano no parece asustarle la gran maquinaria ideada por Lepage y aunque dice que no ha ensayado con el decorado, sus colegas dicen que "es una puesta en escena que ayuda a proyectar la voz y eso auxilia a los cantantes".

En el camión de realización se editan las imágenes de las 13 cámaras dispuestas en la sala y que se envían a seis satélites

Mientras tanto, en cuanto termina con su intervención, Peter Gelb corre desde el palco 23 al gran camión de realización que se encuentra aparcado en la parte trasera del Met: un vehículo enorme que el teatro alquila para cada *HD*. En su interior, lleno de monitores y de aparatos tecnológicos que editan las imágenes y envían la señal a seis satélites, poco más de una docena de personas observan los muchos monitores con las imágenes que las cámaras van captando. Dicen –algunos a favor y otros en contra– que Gelb tiene fama de *micromanager*, y este tipo de situaciones lo demuestra, pues el director está allí, en medio del grupo de profesionales supervisándolo todo, mientras Gary Halvorson, realizador del *HD* de *Das Rheingold*, va ordenando los cambios de planos con la partitura wagneriana en la mano y con el mismo brío con el que Levine da entrada a los intérpretes y a los músicos desde el podio.

La ópera transcurre y la *regia* de Lepage hace las delicias de un público que tiene fama de conservador (ver crítica en página 85). Al final el equipo artístico es ovacionado, especialmente James Levine. También lo hace Mercedes Bass –la mayor filántropa del Met, que dona 30 millones de dólares por temporada a la institución– desde su palco. Cuando se encienden las luces, la dama se levanta y se marcha satisfecha, como el resto de los espectadores de la sala... y de los 1.500 cines que en todo el mundo vibraron con Wagner en directo desde el Metropolitan. ❐

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

UN VIAJE AL ARCHIVO DEL COLISEO MADRILEÑO:

El Teatro Real, 160 años de historia

EL 19 DE NOVIEMBRE DE 1850, HACE AHORA 160 AÑOS, EL TEATRO REAL DE MADRID LEVANTABA POR PRIMERA VEZ SU TELÓN. *LA FAVORITA*, DE DONIZETTI, PONÍA LA MÚSICA Y EL DRAMA EN UNA PRIMERA REPRESENTACIÓN QUE CONTÓ CON LA PRESENCIA DE LA FLOR Y NATA DE LA SOCIEDAD MADRILEÑA, CON LA CORTE AL COMPLETO. DESPUÉS DE SIGLO Y MEDIO DE TRAYECTORIA, ÓPERA ACTUAL PROPONE UN VIAJE A LAS ENTRAÑAS DEL ARCHIVO DEL COLISEO LÍRICO QUE SE GUARDA EN EL INSTITUT DEL TEATRE DEL BARCELONA.

Por Enid NEGRETE*

** Responsable de la catalogación del archivo del Teatro Real*

La ópera, como todo arte interpretativo, es efímera. Ni siquiera ahora, que es posible conservarla en registros audiovisuales, se puede hacer perdurar en el tiempo el impacto real de una velada operística. ¿Qué queda entonces de la escenificación lírica de los siglos pasados? En España el primero que se preocupó por este problema fue Luis Paris, el último director artístico y de escena que tuvo el Teatro Real de Madrid antes de verse forzado a cerrar sus puertas por problemas estructurales en 1925.

Paris trabajó en este coliseo desde finales del siglo XIX hasta su muerte, acaecida en los inicios de la Guerra Civil. A partir del cierre de las actividades del Teatro, propuso el espacio como un museo, el primero del país dedicado a la actividad teatral. El archivo de Paris –que finalmente acabó en Barcelona– incluía no solo documentación propia, sino manuscritos recabados de administraciones y empresarios anteriores a su gestión. Ese legado tuvo una vida tan accidentada como la del propio teatro y llegó, por azares de la vida y de la guerra, a las manos del coleccionista privado Artur Sedó. A su muerte toda esta documentación pasó a formar parte del patrimonio del Institut del Teatre de Barcelona, en el que ahora puede ser consultado. En este archivo puede vislumbrarse la vida del teatro, la posición que ocupaba en la sociedad de su tiempo y la concepción de la representación operística que reinaba por aquel entonces.

El Teatro Real de Madrid se inauguró el 19 de noviembre de 1850, para que dicha fecha coincidiera con el día de Santa Isabel, onomástica de la Reina Isabel II. La obra escogida para la inauguración fue *La Favorita*, de Donizetti, cantada por Alboni, Gardoni y Barroilhet. La gestión del flamante coliseo quedó en manos del Estado durante los dos primeros años y posteriormente se sacó a concurso público para ser gestionado por empresarios privados, como casi todos las salas europeas de la época.

A finales del siglo XIX, el Real alcanza su época dorada con la llegada de las óperas de Verdi, Puccini y Saint-Saëns, autores que lo visitaron y que incluso dirigieron algunos de sus estrenos. El empresario Alfredo Volpini y Luis Paris fueron los primeros en traer a España los Ballets Rusos de Diaghilev, además de acoger compañías completas de ópera rusa. Hay un momento en que estas dos personalidades llegaron a trabajar en los dos grandes teatros de ópera de España: el Real y el Liceu barcelonés. Es precisa-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

mente de esta época dorada de la que quedó testimonio en los documentos que se conservan en Barcelona.

El archivo del Real

Este archivo engloba todas las áreas de actividad del teatro: la artística y la administrativa. El proceso de poner orden, identificación y digitalización se ha llevado a cabo en un periodo de tres años y medio y se ha intentado conservar, en la medida de lo posible, como una unidad indivisible.

Luis Paris ordenó su archivo por producciones y por temporadas; su principal interés eran los documentos relativos a las puestas en escena. Esto le da un valor especial a este archivo, al ser la documentación de un director de escena especializado en ópera, quizá el primero que tuvo España. Contiene muchos y muy diversos tipos de documentos: fotografías, programas de mano, diseños de escenografía y vestuario (tanto impresos como originales), listados y documentos administrativos y contables, además de carteles, agendas de cantantes, nóminas y recibos de pago, notas de dirección escénica, listados de escenografía, vestuario, *guiones* de luces y de efectos técnicos, etc.

Para quienes piensan que la dirección escénica de la ópera nació en el siglo XX, este archivo cuenta con 16 *libros del director* del siglo XIX, con todos los detalles de la puesta en escena, quizá los más antiguos de España. Por otro lado, se incluyen publicaciones propias del teatro, carpetas de prensa, imágenes que fueron la base de los diseños escenográficos y de vestuario, fotografías tanto de los deco-

HERALDO DE MADRID — PÁGINA 9 — DIARIO INDEPENDIENTE

TODAS LAS NOCHES

EL PROYECTO DE LA GRAN OPERA DE MADRID

«FOTOGRAFIAS DE «HERALDO DE MADRID»

La soprano Carmen Flaria, belliniana y gran cantante, una de las más admiradas en Italia

EL EXTRANJERO ITALIA ESPAÑA

José Valles, tenor. Ha actuado en el Real de Madrid, en Hispanoamérica y en Italia. Si Celín nació en Galicia. Valor es paisano de Colón

LA CARTA QUE ESTOS CANTANTES DIRIJEN A DETERMINADOS ELEMENTOS

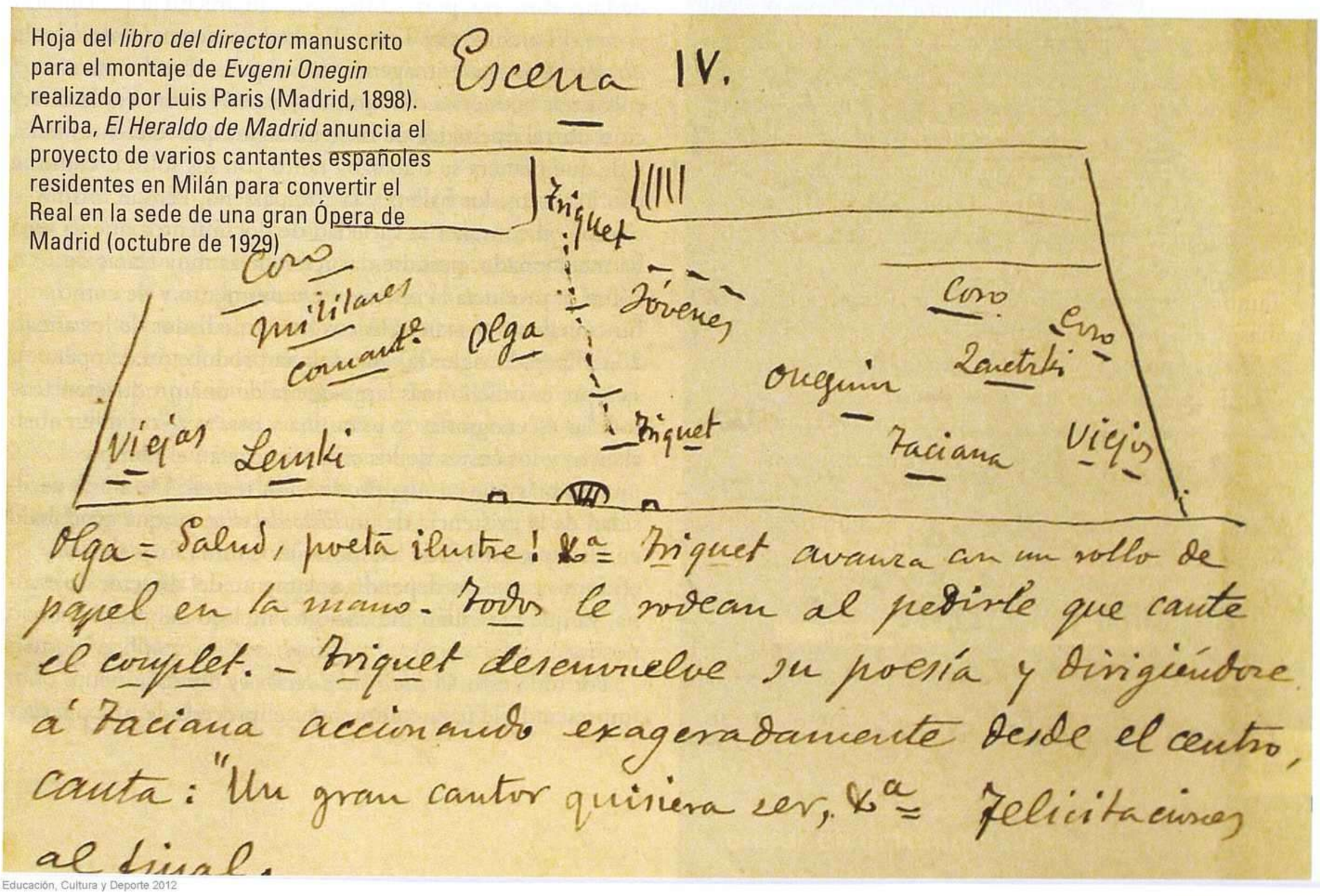
Francisco Merelo, tenor que se está haciendo una leyenda de "grande", subrayada por nuestros millonetes

El barítono Francisco Lázaro, ex figura del Teatro Apolo de Madrid, en la ópera "Fausto", cantada por él varias veces en Italia

ENVIO

Reportaje gráfico: MAE / Centre de Documentació i Museu de les Arts Escèniques. Institut del Teatre

Hoja del *libro del director* manuscrito para el montaje de *Evgeni Onegin* realizado por Luis Paris (Madrid, 1898). Arriba, *El Heraldo de Madrid* anuncia el proyecto de varios cantantes españoles residentes en Milán para convertir el Real en la sede de una gran Ópera de Madrid (octubre de 1929)


Escena IV.

Coro militares comandº

Triquet

Jóvenes

Olga

Coro

Coro Lauretki

Onegin

Viejas

Lenski

Triquet

Taciana

Viejos

Olga = Salud, poeta ilustre! Sra = Triquet avanza con un rollo de papel en la mano. Todos le rodean al pedirle que cante el couplet. - Triquet desenvuelve su poesía y dirigiéndose á Taciana accionando exageradamente desde el centro, canta: "Un gran cantor quisiera ser, Sra = Felicitaciones al final.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

rados y de los ensayos como de los artistas.

Dentro del apartado relativo a la administración artística, cabe destacar el archivo de producción, en el que se encontraron 82 producciones de ópera y una de ballet documentadas en todo su proceso de creación, organización y representación. Se tiene la certeza de que Paris dirigió escénicamente todas estos montajes, incluso en otros teatros como el Odeón de Madrid, el Teatro de La Zarzuela o el Gran Teatre del Liceu de Barcelona.

Es importante resaltar dos producciones documentadas en este archivo que tienen una relevancia internacional: *Werther*, de Jules Massenet y *Henry VIII*, de Camille Saint-Saëns. Se trata de los estrenos mundiales de esas óperas (ambos en la última década del siglo XIX). Del *Werther*, estrenado en Weimar en 1877, se tiene información suficiente como para volver a montarlo en escena tal y como debió haber sido el día de su primera representación. No se ha podido comprobar si el material es único –ya que en ambos casos es impreso–, pero el hecho de contar con todos los elementos de la puesta en escena primigenia e incluso con los costes y facturas de su tiempo, da una idea global no solo de la estética que proponía, sino también de los aspectos prácticos de su creación.

Figurín para el coro de *Madama Butterfly* para su estreno en Madrid. Tinta y acuarela

Figurín para el personaje de Micaëla de la ópera *Carmen*. Sin autor (1890 aprox.). Acuarela y tinta

También es importante mencionar la colección de programas de mano, que abarca desde 1869 hasta 1925 (la más completa, de su primera etapa, de la que se tiene noticia), en la que destacan los de las primeras funciones de los Ballets rusos de Diaghilev en España, la temporada de ópera rusa y la temporada de la compañía de Sarah Bernhardt, quien se presentó en este teatro en 1888. Esta colección tiene anotaciones autógrafas incluso de la infanta Isabel de Borbón (la *Chata*).

Aportaciones del archivo

El director de escena nace como figura reconocida en el teatro a finales del siglo XIX, y dentro de la ópera no tendrá un papel determinante hasta bien entrado el siglo XX. Esto puede dar una idea muy clara de que el trabajo de Luis Paris era, para su tiempo, sumamente especializado y *raro*. El archivo del Teatro Real, al contener *libros del director de escena* e imágenes en las que se basaba para encontrar la estética del montaje, enseña cómo era la dirección teatral operística de hace un siglo, qué referentes tenía y de qué manera se trabajaba tanto con los solistas como con los coros, los ballets y la comparsería. Pero al mismo tiempo, al contener la variedad de documentos que ya se ha mencionado, permite dar referencias muy claras de cómo se producía la ópera en ese momento y de cómo funcionaban los teatros líricos hasta mediados de los años 20 del pasado siglo: la *vida* de una producción de ópera siempre es mucho más larga que la de una producción teatral, las escenografías se usan una y otra vez con diferentes elencos y los costes de los ensayos acortan el tiempo mucho más que en una producción teatral. De ahí la necesidad de la existencia de un *libro del director* que ayudaba en las reposiciones de los montajes en una forma clara y eficiente y que no dependía solamente del director de escena, ya que presentan indicaciones incluso del propio compositor.

Por todo esto, el *libro del director* es un documento imprescindible para comprender el proceso de una puesta

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Figurín para el personaje de Franz-Mefistófeles de *Balada de Carnaval*. Tinta y acuarela, con indicaciones de realización. Firmado por Dhoy (1919)

en escena, los criterios y las convenciones de la ópera de ese momento. Al parecer, Luis Paris o su escenógrafo, Amalio Fernández, visitaban teatros europeos, sobre todo alemanes, buscando las producciones que les interesaban y compraban el *libro del director* junto con los diseños de escenografía y vestuario que se reproducían al detalle en Madrid, a la manera de los musicales de Broadway de la actualidad.

Otra fórmula quedó registrada en el proceso de producción de *Faust* en 1911, cuando los diseñadores José Tubilla y Amalio Fernández realizan un montaje por completo original. En este caso, es interesante no solo contar con los diseños y sus resultados, sino también con las imágenes que dieron origen a dichos diseños. Otras curiosidades que se conservan aquí son el estudio que hace Paris del estado de la maquinaria teatral en España a principios del siglo XX, los versos que los espectadores tiraban a los pies de las divas decimonónicas y las cartas del escenógrafo describiendo las eternas jornadas laborales.

Curiosamente, este archivo parece ratificar principalmente dos cosas: que a quienes se dedican al teatro y a la ópera siempre les han preocupado las mismas cosas (el tiempo, el dinero, la creatividad y la eficiencia) y, sobre todo, que siempre ha habido gente dispuesta a dedicar su vida a conservar las huellas de lo efímero. ❐

NUEVAS DIVAS

Las mejores voces femeninas de hoy

Nuevas Divas es un tributo a las mejores voces femeninas de la lírica actual. **Una cuidada selección de arias y canciones que incluye las interpretaciones más significativas de las divas de hoy.**

También disponible ***Nuevas Divas del Jazz,*** con las mejores voces femeninas del jazz actual.

Con interpretaciones de:

Cecilia Bartoli, mezzosoprano
Measha Brueggergosman, soprano
Renée Fleming, soprano
Elīna Garanča, mezzosoprano
Magdalena Kožená, mezzosoprano
Anna Netrebko, soprano
Danielle de Niese, soprano
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano
Patricia Petibon, soprano

2CD

Deutsche Grammophon
deutschegrammophon.com
EN CASTELLANO

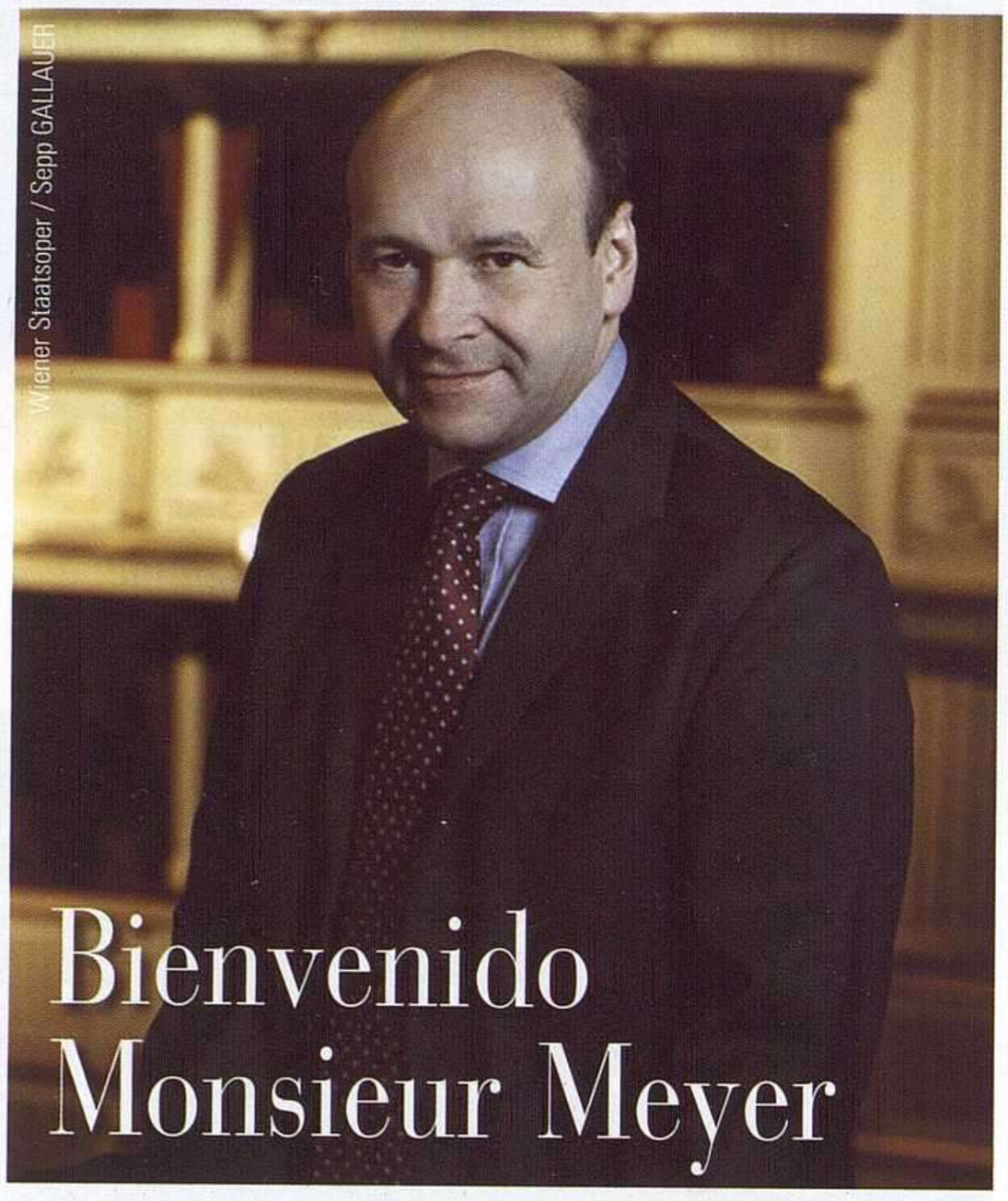
DECCA
deccaclassics.com
EN CASTELLANO

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

espacio de música
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Bienvenido Monsieur Meyer

DE LA UNIVERSIDAD A LA EMPRESA PRIVADA, A LA OPÉRA DE PARIS, A LA DE LAUSANA, AL THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES Y, DESDE ALLÍ, A LA STAATSOPER VIENESA. EL MÍTICO ESCENARIO AUSTRÍACO COMIENZA UNA NUEVA ETAPA DE LA MANO DEL TERCER DIRECTOR EXTRANJERO EN LA LARGA HISTORIA DE LA ENTIDAD.

Por Gerhard OTTINGER

Dominique Meyer es el nuevo director de la Staatsoper de Viena sucediendo en el cargo a Ioan Holender. Profesor universitario, gestor empresarial, director de la Opéra National de Paris –el primero en capitanear la Opéra Bastille antes de su inauguración– y de la Ópera de Lausana (Suiza), regresando después de cuatro años a París para asumir la dirección del Théâtre des Champs-Élysées (1999-2010). Cuando se supo que Holender dejaría la Staatsoper se pensó en Meyer, una candidatura apoyada por la Filarmónica de Viena, que había visitado París con regularidad, confirmándose el nombramiento en 2007. Tras tres años y tres meses de preparación, Meyer inició su mandato vienés en septiembre junto con el nuevo director musical de la casa, Franz Welser-Möst, un equipo que busca consolidar la reputación de la Staatsoper y de renovar el repertorio, pero no a cualquier precio. Ha hecho enfurecer a Gerard Mortier al renunciar a la coproducción del *Mahagonny* del Real que había pactado su antecesor.

La verdad es que Meyer tiene mucho que hacer, ya que el teatro vienés, uno de los máximos representantes del sistema de *repertorio* –con 45 óperas por temporada– presenta más problemas que uno de *stagione*; se propone "aumentar el número de ensayos para las representaciones *normales*" y ya en su primer mes de actividad la mejora se ha hecho evidente. Insiste en que el director de un teatro "no es tan importante como los artistas y el cuerpo técnico". En declaraciones exclusivas para ÓPERA ACTUAL comentó sus planes, que incluyen "un ciclo Janácek y nuevas producciones de las óperas dapontianas de Mozart". Quiere también "recuperar la ópera barroca tras un largo período de ausencia –esta temporada incluye la *Alcina* de Händel– con Monteverdi en el futuro, más Händel (*Giulio Cesare*) y Gluck". Las óperas *belcantistas* "como *Don Pasquale* o *Cenerentola* tendrán la misma presencia que las composiciones del siglo XX" y su primera nueva producción será *Cardillac,* de Hindemith, mientras piensa en "alguna obra de Thomas Adès". Su intención es la de abrir el repertorio a obras inéditas aquí.

La composición de los repartos "combinará la presencia de grandes estrelllas con nombres poco conocidos, opción que puede complementarse, si tenemos los medios para ello, con un *Opera Studio* para jóvenes". La prelación, sin embargo, "es un escenario adicional para ensayos". En lo relativo a las producciones, no parece posible sustituir "todas aquellas mal recibidas que se han ido acumulando en estos últimos años, pero *Tristán e Isolda* y *Lohengrin* las renovaremos y Otto Schenk cuidará personalmente de retocar algunos de sus montajes antiguos". En su opinión, "una puesta en escena no tiene por qué ser tradicional, pero no puede ir contra el libreto o la música".

Dominique Meyer parece un hombre con una visión muy positiva de las cosas y de carácter equilibrado; parece ejercer sin crispaciones una autoridad natural derivada de su experiencia como gestor y de su competencia musical, y no precisa adoptar un tono bronco para demostrar que él es el jefe. La diferencia con su antecesor, pues, no puede ser más notable. Tiene buenas relaciones con la Volksoper y el Theater an der Wien a efectos de coordinar las programaciones, los cantantes y el personal técnico parecen encantados con él y cuando ese espíritu impera en el trabajo los resultados no se hacen esperar. Un detalle significativo y poco habitual en estos casos es el de haber asumido el equipo de su antecesor sin cambios, alegando que su intención no es la de perjudicar a nadie y sí la de utilizar la competencia acumulada. Los perspectivas, pues, no pueden ser ahora mismo más halagüeñas para la famosa Staatsoper de Viena. ❐

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Liceu Òpera Barcelona 10/11

NOVIEMBRE 2010 Días 3, 7, 10, 13 y 16

Lulu

d'Alban Berg

Patricia Petibon, Michael Volle / Ashley Holland,
Paul Groves, Andreas Hörl, Franz Grundheber,
Julia Juon, Silvia de la Muela, Will Hartmann,
Robert Wörle, Monique Simon, Kurt Gysen,
Gabriel Diap, Isabel Rodríguez Garcia,
Mariel Aguilar, Manel Esteve Madrid y
Jeremy Friedman

Dirección musical **Michael Boder**
Dirección de escena **Olivier Py**
Escenografia y vestuario **Pierre-André Weitz**
Iluminación **Bertrand Killy**
Nueva coproducción
Gran Teatre del Liceu /
Grand Théâtre de Genève

Orquestra Simfònica
del Gran Teatre del Liceu

Ediciones musicales: Universal Edition A.G.

La temática de la obra y la dramaturgia de Olivier Py pueden herir la sensibilidad de algunos espectadores. Espectáculo no recomendado para menores.

VENTA DE LOCALIDADES

ServiCaixa
902 53 33 53
servicaixa.com

LiceuDirecte
www.liceubarcelona.cat

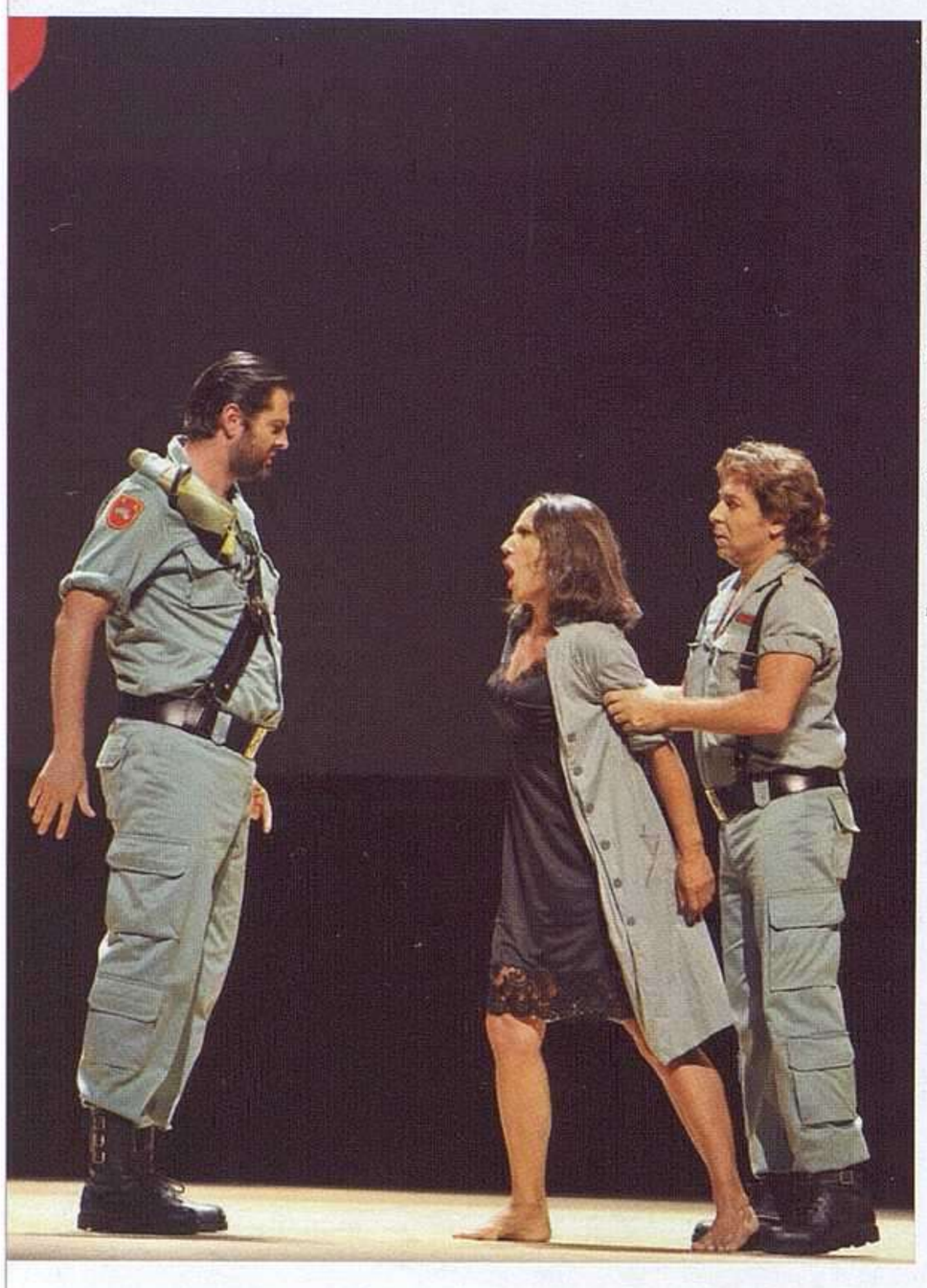
TaquillesLiceu
Sant Pau, 1

Gran Teatre del Liceu
La Rambla 51-59
08002 Barcelona

Información
Tel. 93 485 99 13
www.liceubarcelona.cat

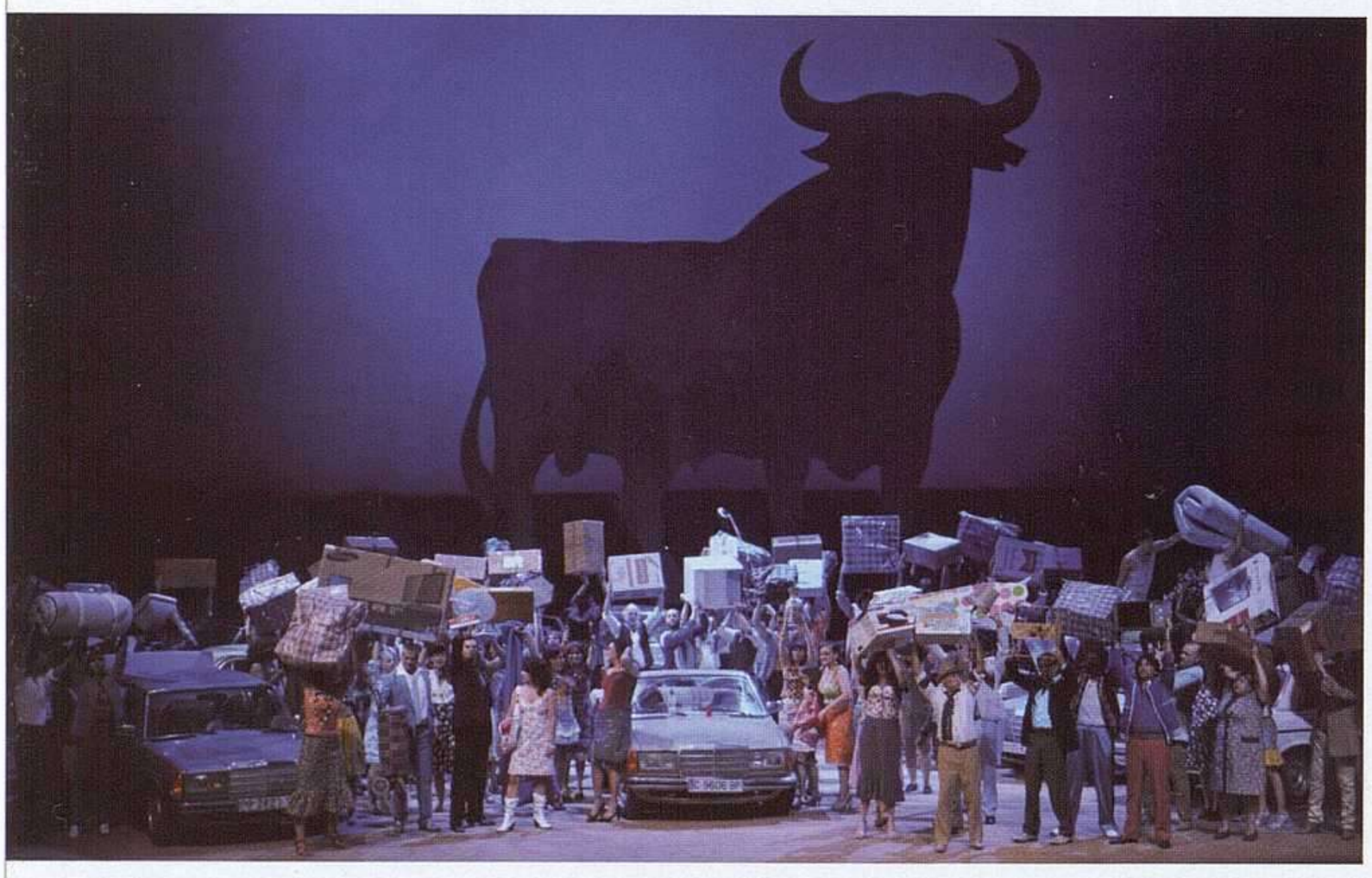
Gran Teatre del Liceu

Imagen: Pep Carrió



Reportaje gráfico: Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Josep Ribot (Zúñiga), frente a Béatrice Uria-Monzon (Carmen) y Roberto Alagna (Don José). Abajo, aparición de los contrabandistas en el tercer acto. En la página siguiente, la pareja protagonista en otro momento de la representación, junto a la Micaëla de María Bayo



Barcelona
GRAN TEATRE DEL LICEU

Bizet CARMEN

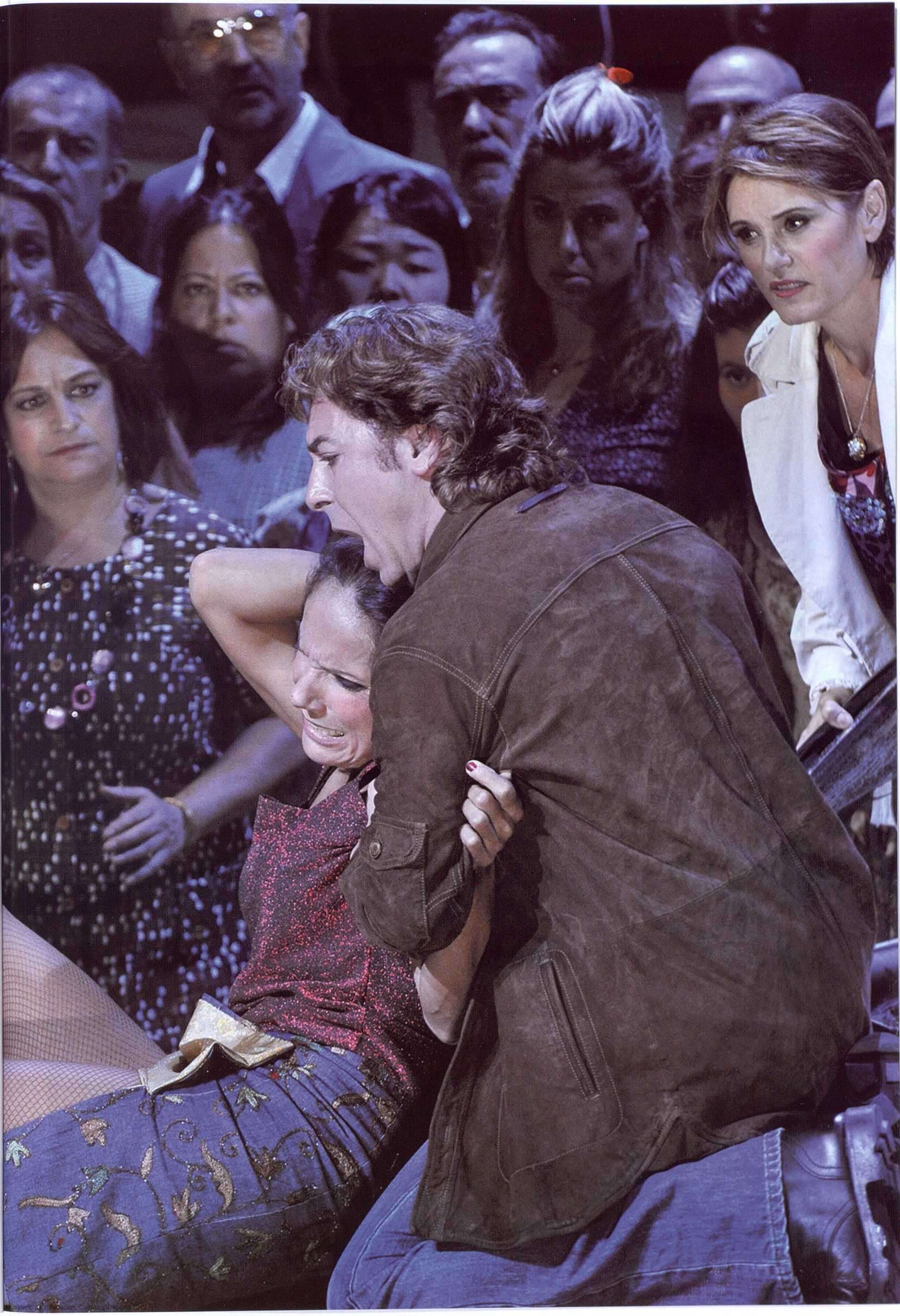
B. Uria-Monzon, R. Alagna, M. Bayo / M. Poplavskaya, E. Schrott, E. Bayón, I. Mentxaka, M. Canturri, F. Vas, . Dir.: M. Piollet. Dir. esc.: C. Bieito. 27 de septiembre y 5 de octubre

La dirección de escena de *Carmen* es, sin duda alguna, el mejor trabajo de **Calixto Bieito** presentado en España hasta la fecha, siendo además su primera dirección operística en el país cuando se estrenó en el Festival Castell de Peralada (1999). A pesar del cambio de época y de lugar, la dramaturgia de la obra se ha respetado casi de forma exacta, aunque actualizada, presentando, por ejemplo, la figura de un toro de Osborne en una potente y realista producción en la que destaca la visión de los contrabandistas –motorizados con numerosos coches en escena– y una Carmen que acaba sufriendo el acoso y la violencia de género por parte de Don José, en este caso un legionario, todo ello en una España marcada por la citada figura del astado, la Legión, la fiesta y el turismo barato. Este supuesto sueño de Lillas Pastia –muy poco comprensible si quien ve la producción no se informa primero– es la *excusa* para este brutal punto de vista del drama de Carmen, regado con mucho alcohol y violencia, elementos típicos en los montajes de Bieito, quien, como es bien sabido, no es plato para todos los gustos.

El gran triunfador de la noche del estreno fue **Roberto Alagna**, un Don José perfectamente metido en el personaje –¡qué diferencia con su Radames de 2008!– y con unos medios vocales dignos de admiración, que fue ovacionado. **Béatrice Uria-Monzon** es una especialista en el rol de Carmen, además de una fenomenal actriz a la que se le exigió muchísimo –encaramarse e insinuarse sobre un coche, quitarse la ropa interior y fundirse con su amante, etc.–; presentó un timbre de mezzo de bello color e importante proyección –el día del estreno estuvo mucho más recatada en el aspecto vocal que en las sucesivas funciones–, aunque con un registro grave algo corto para redondear con excelencia su papel. **María Bayo** sorprendió gratamente en su inteligente interpretación de Micaëla con un registro agudo muy solvente y un adecuado fraseo, sustituyendo a **Marina Poplavskaya**, quien obtuvo un gran éxito en su debut en el Liceu en las funciones siguientes con un instrumento amplio, un muy cuidado fraseo y una elegante y atractiva interpretación. El debut de **Erwin Schrott** quedó bastante deslucido por una emisión poco cuidada y matizada como el torero Escamillo, en un papel que en muy pocas ocasiones pasa tan desapercibido. Muy correcto el resto del reparto, con especial atención a la brutal Mercedes de **Itxaro Mentxaka** y al Remendado de **Francisco Vas**. Adecuada la interpretación de la Simfònica del Liceu con el debutante y musical **Marc Piollet** en el podio, y excelente la labor del Cor liceísta que hubo de actuar con profusión.

Este montaje, que inauguró la temporada del Liceu, contó con la asistencia de numerosas personalidades de la vida política y cultural, y solo se vio empañado por los abucheos de una parte del público a Bieito y su equipo. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Festival Ópera A Coruña / M. Á. FERNÁNDEZ

Celso Albelo y Patrizia Ciofi en *La fille du régiment* del Festival de Ópera de A Coruña

A Coruña

FESTIVAL DE ÓPERA

Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

P. Ciofi, C. Albelo, M. J. Trullu, J. Franco, R. De Palma, C. San Martín y J. L. Vázquez. Dir.: L. Acocella. Dir. esc.: D. Livermore.
PALACIO DE LA ÓPERA, 24 de septiembre

Lleno de espectadores en esta producción de la Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi de Trieste que se caracterizó por la formación de estéticos cuadros con los personajes en posición estática; estupendas las escenas explicativas del devenir de la protagonista incluidas durante la obertura por el director de escena **Davide Livermore**, quien se propuso resaltar el carácter cómico de la obra parodiando a los personajes hasta la exageración e introduciendo gags quizá demasiado esperables y un humor un tanto pueril como para provocar hilaridad fácil. **Patrizia Ciofi** asumió a la perfección el rol de una marimacho y vital Marie; su voz velada y entubada pasó algún que otro apuro. Como Tonio pudo verse a un **Celso Albelo** que cosechó un nuevo éxito evidenciando la trayectoria ascendente de su carrera; su emisión segura, timbrada y brillante en el registro sobreagudo y una línea de canto cada vez más depurada le valió una larguísima ovación que interrumpió la función tras su aria *"Ah! Mes amis"*, bisando la *cabaletta* con más dos de los exigidos. Más mérito, el del tenor, si se tiene en cuenta que estuvo acompañado por una Sinfónica de Galicia difícilmente reconocible, con un comienzo poco atinado de la trompa y un desafinado sonido de violín en el entreacto. Dirigida por la descoordinada batuta de **Luciano Acocella**, la agrupación gallega sonó carente de matices, fraseo y adecuada articulación. Solvente el resto del elenco y destacable el minucioso trabajo de coreografía con el brazo ortopédico del Sulpice de **Javier Franco**. Inoportuno como himno tirolés el popular *"O voso galo comadre"*. * **Patricia BLANCO**

Rossini GUILLAUME TELL

M. Stone, G. Kunde, O. Senderskaya, M. J. Moreno, A. Rivas, M. Atxalandabaso, A. Feria, J. A. García, A. Guerrero, P. Svoboda, E. Todisco y R. Zanellato. Dir.: A. Zedda.
V. DE CONCIERTO, 24 de septiembre

El Festival de Ópera coruñés, en colaboración con el Xacobeo Classics, se trasladó nuevamente a tierras suizas con el estreno en España de la versión original e íntegra que Rossini compuso sobre el legendario *Guillaume Tell*. La Sinfónica de Castilla y León hizo que el oyente se adentrase en la magnífica música del compositor bajo la ágil, concentrada y admirable batuta de un **Alberto Zedda** que condujo con autoridad al conjunto por una variada paleta de colores, matices, dinámicas y, cómo no, emociones, poniendo en pie a todo el público cuando por fin salió a saludar. Contribuyó al éxito un equilibrado reparto encabezado por un *braveado* **Gregory Kunde** como Arnold, que ofreció brillantes momentos como su difícil cuarto acto y formando trío, en el segundo, junto al Tell de un **Mark Stone** realmente conmovedor en su faceta de padre y a la destacable voz de **Riccardo Zanellato** como Walter. **María José Moreno** encarnó a Jemmy

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

volviendo, como tantas otras veces –sea grande o pequeño y más o menos idóneo a su vocalidad el papel que se le encomiende– a dar una grata lección de buen canto. **Olga Senderskaya** recreó a una jovencísima Matilde de alma pura y valiente. Lucidas actuaciones las de **Mikeldi Atxalandabaso** como pescador y **José Antonio García** como Leuthold. **Alexandra Rivas** hizo una más que meritoria Hedwige pese a recurrir a algún que otro engolamiento reforzando su registro más grave. A más distancia aunque correctos, estuvieron **Elia Todisco**, **Alexandre Guerrero**, **Alberto Feria** y **Petr Svoboda** en sus respectivos Melchthal, Rodolfo, Gessler y un Cazador. * **P. B.**

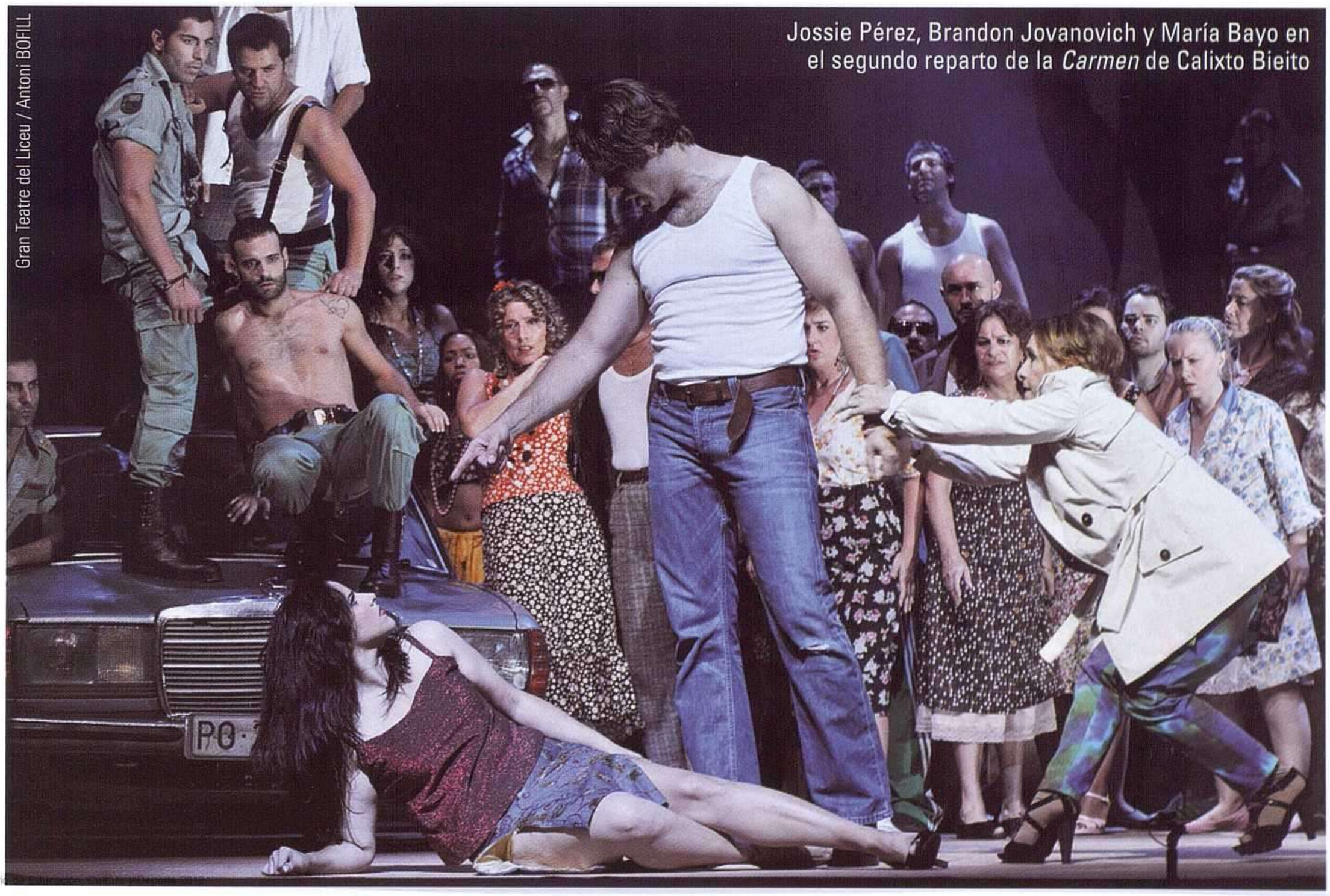
Barcelona

Gran Teatre del Liceu

Bizet CARMEN

J. Pérez / M. J. Montiel, B. Jovanovich / G. Villar, J. F. Lapointe / À. Òdena, M. Bayo / A. Garmendia. Dir.: M. Piollet. Dir. esc.: C. Bieito. 30 de septiembre y 2 de octubre

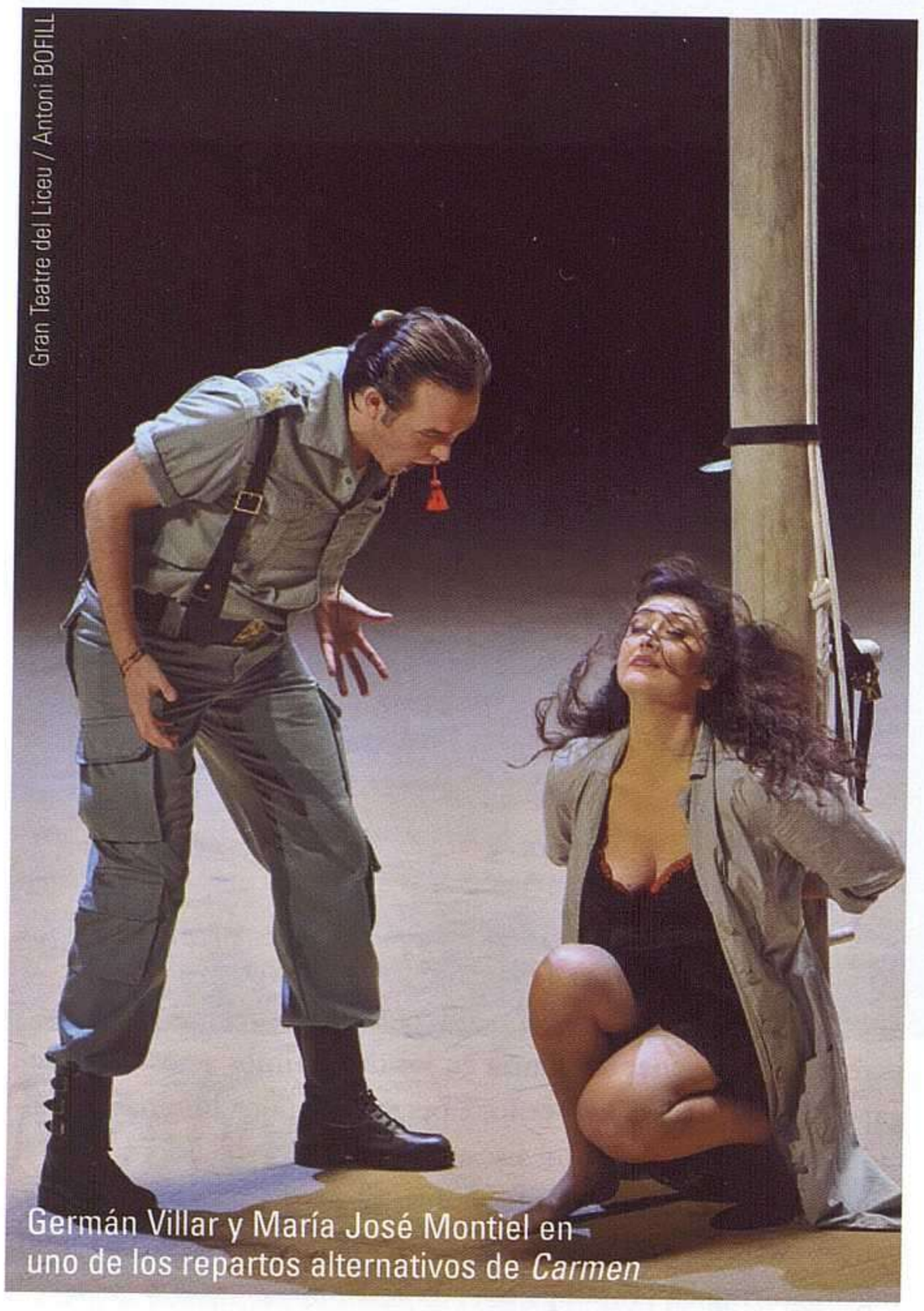
El *efecto tómbola* de la que con razón podría considerarse la obra *multiusos* de la temporada comprendía sobre el papel hasta cinco repartos distintos. A reserva de comprobar lo que ocurrirá con los dos previstos para el mes de julio, ya se han producido algunas alteraciones en los mismos, aunque de importancia menor. Desaparecida de entrada la Micaëla anunciada en el programa general para el segundo reparto (Barbara Haveman) y oficialmente indispuesta la del primero (Marina Poplavskaya) tuvo que ser **María Bayo**, prevista en principio solo para las funciones de cierre de la temporada y cuya labor ya ha sido enjuiciada en estas páginas, la que asumiera el papel en los dos primeros elencos. En la función del día 30 se responsabilizaba del rol protagonista la puertorriqueña **Jossie Pérez**, una voz suculenta en toda la gama y dueña de un fraseo –que no de una dicción– sobresaliente; su único defecto es cierta tendencia a arrastrar el sonido en determinadas notas, lo que, sin embargo, no llega a perjudicar lo notable de su interpretación. El tenor **Brandon Jovanovich**, por su parte, mostró arrestos y un timbre agradecido, así como capacidad para saber graduar las dinámicas, no teniendo otro inconveniente que el de un cierto engolamiento en momentos puntuales. Terminó su romanza en el *piano* prescrito, lo que siempre es de agradecer. **Jean François Lapointe**, la única novedad restante ese día, cantó con sentido del estilo pero sin graves y forzando el sonido en los agudos. Impresión muy mitigada. La primera función del turno popular registró el indiscutible protagonismo de una **María José Montiel** que hizo buenos todos los pronósticos con una Carmen que tuvo arrogancia física, suculencia vocal, timbre exquisito, extensión notable y un sentido del *tempo* y de la cadencia del fraseo que definieron perfectamente la complejidad del personaje. Menor fue el impacto causado por el tenor **Germán Villar**, que empezó algo acongojado, lo que se tradujo en una emisión apretada y una trepidación vocal, pero que supo ganar confianza en los dos últimos actos hasta llegar a un dúo final convincente a pesar de la poco idiomática dicción. **Àngel Òdena** fue un Escamillo sonoro y gallardo que supo encontrar los rincones más favorables de su siempre problemática canción del segundo acto para imponerse en el tercero. Cayó ingenuamente en la trampa del *"Nous sommes manche à manche"*



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Jossie Pérez, Brandon Jovanovich y María Bayo en el segundo reparto de la *Carmen* de Calixto Bieito

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Germán Villar y María José Montiel en uno de los repartos alternativos de *Carmen*

contrariamente a su antecesor, que optó por *"Je prendrais ma revanche"* siendo el corte del dúo el mismo para ambos. **Ainhoa Garmendia**, en fin, exhibió musicalidad y buena línea, compensando la escasa proyección de su instrumento; sería aconsejable que desistiera de guturalizar las erres francesas de manera tan ostensible. Todos los intérpretes en ambos repartos sufrieron, en lo que a credibilidad se refiere, las consecuencias de una versión infumable que eliminaba de raíz los recitativos de Guiraud pero no los substituía con el suficiente diálogo hablado como para que el espectador entendiera lo que estaba pasando. O para que no lo entendiera, que esa es otra. * **Marcelo CERVELLÓ**

Bilbao

TEMPORADA ABAO-OLBE

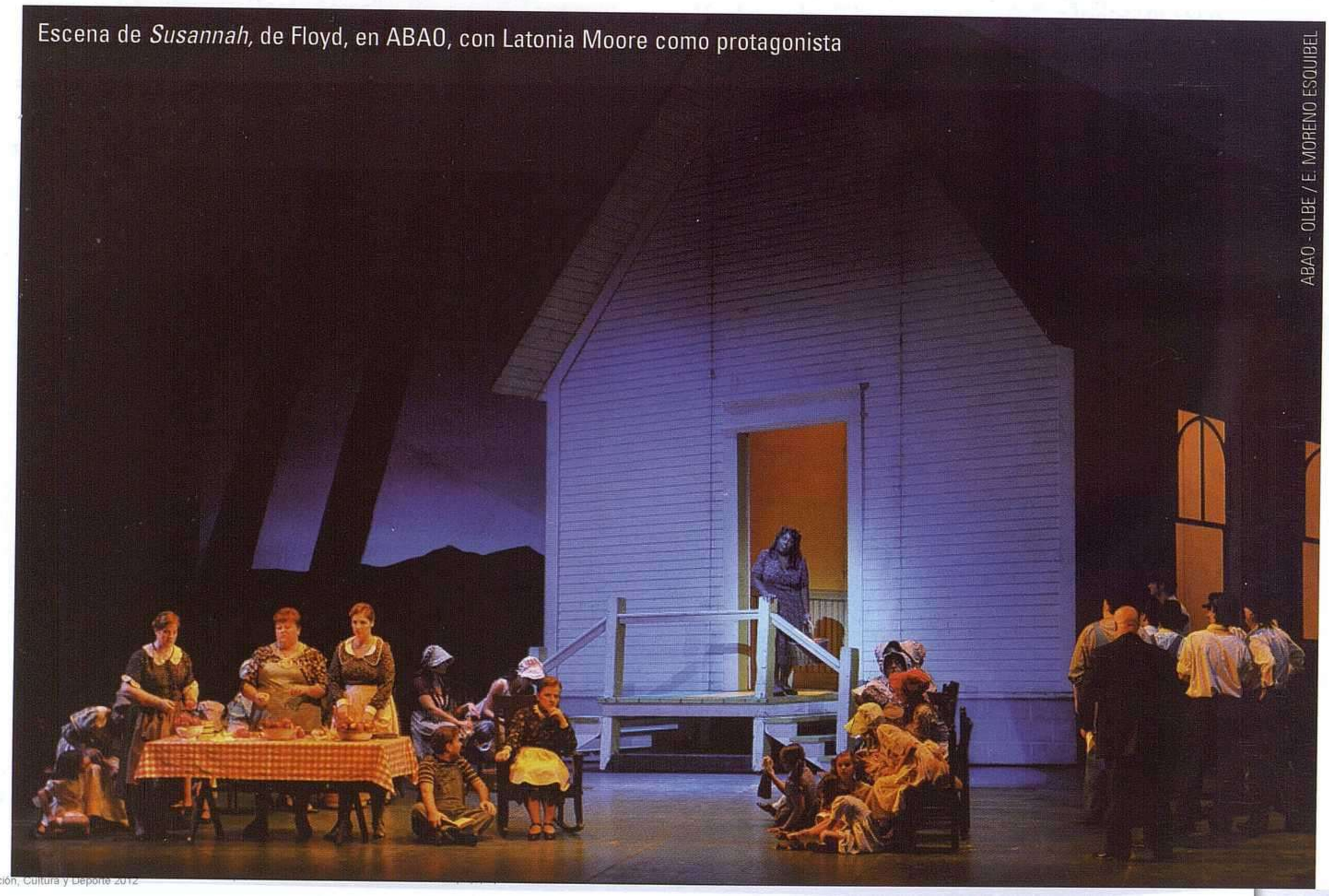
Floyd SUSANNAH

L. Moore, S. Skelton, J. Morris, C. Ifrim, M. Sola, V. Esteve, J. Ruiz, R. Wiegold, S. Beltrami, J. Julin, J. Faulkner, M. Ejsing. Dir.: J. Mauceri. Dir. esc.: R. Falls.

PALACIO EUSKALDUNA, 16 de octubre

Es inevitable alabar la composición de Carlisle Floyd. Con expectación se recibió el estreno en España de *Susannah*: un magnífico retrato de la doble moral que –bajo la notas del compositor americano– cobraba interés y grandeza. Contribuyó al buen entendimiento de la partitura el director **John Mauceri**, que supo mostrar los diferentes temas e intenciones musicales. La Orquesta Sinfónica de Euskadi respondió magníficamente a la batuta del director. La soprano americana **Latonia Moore**

Escena de *Susannah,* de Floyd, en ABAO, con Latonia Moore como protagonista


ABAO - OLBE / E. MORENO ESQUIBEL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

TEMPORADA CLÁSICA 2010

CINESA EVENTOS

Martes, 14 de Septiembre 2010 - 20:00H
AIDA
Festival de Bregenz 2009, VIENA

Jueves, 30 de Septiembre 2010 - 20:00H. DIRECTO
RISE AND FALL OF THE CITY OF MAHAGONNY
(ASCENSO Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY)
Teatro Real, MADRID

Miércoles, 13 de Octubre 2010 - 20:00H. DIRECTO
CARMEN
Gran Teatro del Liceo, BARCELONA

Martes, 2 de Noviembre 2010 - 20:00H
SINFONÍA Nº9 DE LUDWIG VAN BEETHOVEN:
CANTO A LA ALEGRÍA
Filarmónica de Viena

Jueves, 11 de Noviembre 2010 - 20:00H
MADAMA BUTTERFLY
San Francisco Opera House, SAN FRANCISCO

Jueves, 25 de Noviembre 2010 - 20:00H
EL LAGO DE LOS CISNES (Nureyev/Fonteyn)
Viena State Opera Ballet, VIENA

Martes, 7 de Diciembre 2010 - 17:00H. DIRECTO
DIE WALKURE (LA VALQUIRIA)
Inauguración de la temporada, La Scala, MILÁN

Jueves, 16 de Diciembre 2010 - 20:00H
THE NUTCRACKER (EL CASCANUECES)
Royal Ballet, LONDRES

* La venta por teléfono e internet supone un recargo

Consigue ahora tu tarjeta cinesacard en la taquilla de este cine y disfruta de precios especiales

Consultar precios, fechas definitivas, horarios y cines en www.cinesa.es. Cinesa se reserva el derecho de cancelación de las óperas.

www.operaactual.com
ÓPERA ACTUAL

EMERGING PICTURES

i +venta
www.cinesa.es
902 33 32 31*
movil.cinesa.es

PASIÓN POR EL CINE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

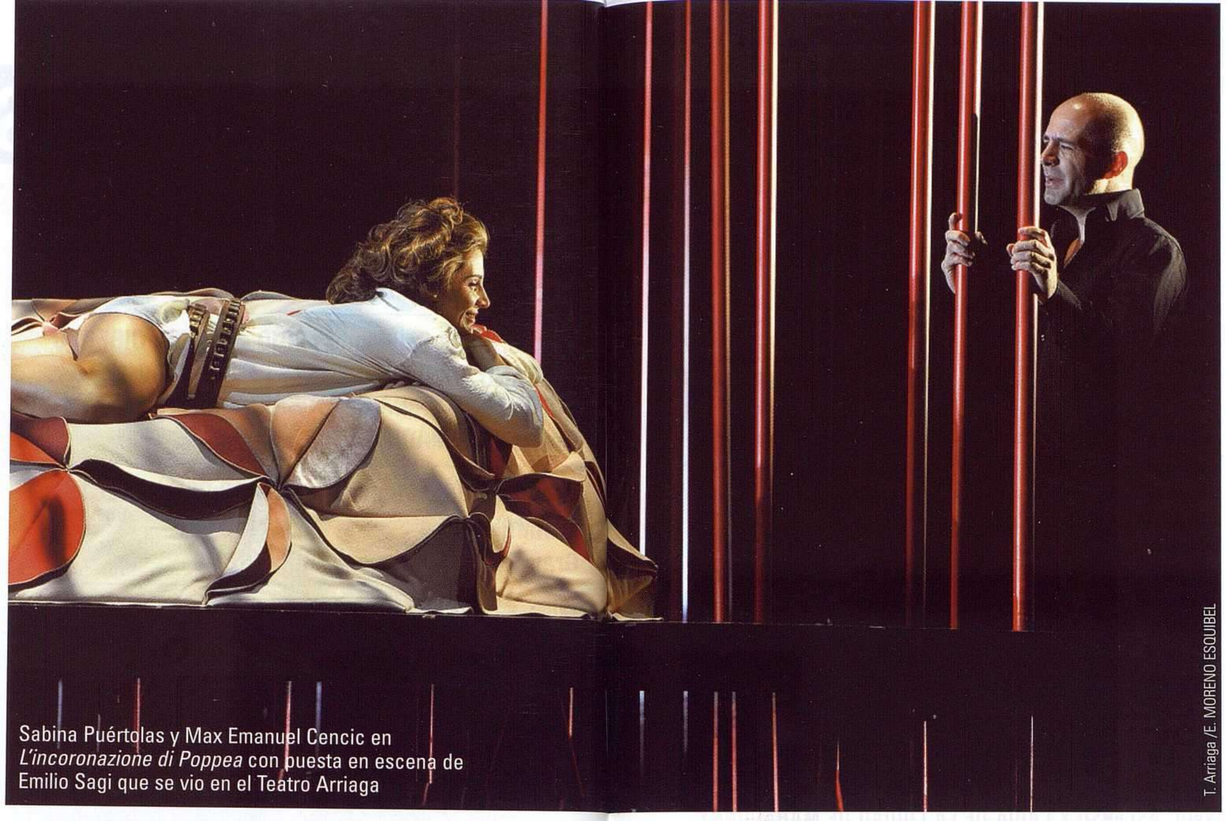
(Susannah) hizo gala de un registro amplio e igualado, con agudos redondos y una voz aterciopelada propia de las voces de gran calidad. Inteligencia en el canto y técnica contribuyeron a mostrar una Susannah entregada, tanto desde el punto de vista escénico como vocal; cabe destacar también la magnífica interpretación de las dos arias, de difícil resolución por el gran nivel técnico que requieren. **James Morris** (Predicador Olin Blitch) ofreció un personaje creíble y con profundidad dramática, a pesar de que la voz rozaba el exceso en el *vibrato* y sin dificultad para resolver el registro agudo. La mezzosoprano **Silvia Beltrami** mostró a Mrs. McLean con autoridad; cantó con magnífica dicción, línea de canto y redondez. El tenor australiano **Stuart Skelton** fue brillante en su rol del hermano de Susannah (Sam Polk). Lirismo y color en la voz contribuyeron a crear un personaje estudiado y de gran intensidad teatral. Aplausos merecidos para el español **Ignacio García**, responsable de la dirección de escena en la producción original de Robert Falls, y **Michael Yearga**, responsable de la escenografía y vestuario. Importante y coherente fue el papel de la iluminación en esta producción llevada a cabo por **Bogumil Palewicz**. * Teresa ALBERO

Teatro Arriaga

Monteverdi L'INCORONAZIONE DI POPPEA

S. Puértolas, M. E. Cencic, C. Stotijn, X. Sabata, F. Bou, E. De la Merced, O. Saitua, J. M. Zapata, S. Beltrami, J. Plazaola.
Dir.: K. Weiss. Dir. esc.: E. Sagi. 1 de octubre

Acercar la ópera de Monteverdi al espectador del siglo XXI es una tarea difícil. No obstante, el director de escena **Emilio Sagi** supo trasmitir todos los elementos, tanto cómicos como dramáticos, dando continuidad y profundidad al argumento. Este gran trabajo escénico estuvo reforzado por **Patricia Urquiola**, quien –desde el diseño de escenografía– colaboró a crear momentos muy atractivos para el público. Sin duda alguna, destacó desde el punto de vista interpretativo el tenor **José Manuel Zapata** dotando al rol de Arnalta de una gran comicidad y consiguiendo ofrecer un personaje en el que todo a nivel vocal era acorde con el plano actoral. Vocalmente, fue destacable el trabajo del contratenor catalán **Xavier Sabata** (Ottone), quien mostró un canto fácil, con inicios de frase limpios, buena dicción e intencionalidad en toda su interpretación; en definitiva, ofreció línea de canto y un estudio del personaje y estilo que fue apreciado por el público. Un gran aplauso mereció la mezzosoprano **Silvia Beltrami**; fue un ejemplo de buena técnica de canto, una importante presencia escénica y magnífica resolución del rol de la nodriza. La soprano **Sabina Puértolas** fue la encargada de mostrar el papel de la sensual y cínica Poppea; una importante presencia escénica que contribuyó a ofrecer un personaje creíble. Vocalmente regaló momentos muy bellos; hubo una buena conducción de la voz con sutiles inicios y finales de frase, redondez e igualdad en el registro. La soprano **Marta Ubieta** (Amor) proporcionó frescura e igualdad en toda su tesitura. La mezzosoprano **Christianne Stotijn** (Ottavia) resolvió el rol a nivel escénico aunque fue excesiva en muchos momentos, debido a que la voz no podía conducirse con coherencia: en muchas ocasiones hubo aire y notas caídas en su emisión por falta de apoyo; en consecuencia, escaseó la línea en el canto y no terminó con la frescura vocal con la que inició la ópera. **Max Emmanuel Cencic** (Nerón) ofreció un personaje creíble a nivel escénico, a pesar de que el registro agudo sonó estridente y metálico Un aplauso merecido para **Elena de la Merced** (Drusilla) y para **Mª José Suárez** (La fortuna). El director musical **Kenneth Weiss**, junto con la Orquesta Forma Antiqua, ofrecieron un Monteverdi en estilo. El resto de cantantes cumplió con su cometido. * T. A.



Sabina Puértolas y Max Emanuel Cencic en *L'incoronazione di Poppea* con puesta en escena de Emilio Sagi que se vio en el Teatro Arriaga

T. Arriaga /E. MORENO ESQUIBEL

Una escena de *La Flauta mágica* en Ibiza

Antoni BOFILL

Castellón

Teatro Principal

Mozart DON GIOVANNI

E. Sánchez, R. De Andrés, M. Velasco, J. Álvarez, P. Quiralte-Gómez, W. Kaczmarczyk, N. García.
Dir.: K. Sallmann. Dir. esc.: C. Ligorio. 9 de octubre

Castellón no cuenta con medios para ofrecer grandes producciones de ópera, pero hay límites que no se deben sobrepasar. En este montaje el mayor error fue prescindir del coro. En apariencia se puede creer que este no es importante, pero la decisión provocó una especie de reacción en cadena de efectos nefastos: en el primer acto se tuvo que cortar *"Giovinette che fate all'amore"*, la escena final perdió potencia y la fiesta parecía una reunión de cuatro amigos. En el segundo se prescindió del aria *"Metà di voi qua vadano"*, no porque intervenga el coro, sino porque pierde sentido si en escena solo están Masetto y Don Giovanni. En la escena final, en lugar de un coro, unos señores se levantaron en el proscenio y cantaron la parte –sin ninguna técnica– con un bajo resultado musical. A eso hay que añadir el corte en ese acto, sin explicación alguna, del aria del tenor y la escena de Donna Elvira. Desde el punto de vista musical lo más notable fue la viva, pero algo fría y acelerada, dirección de **Klaus Sallmann** al frente de la Orquesta Sinfónica del Mediterráneo. Vocalmente destacó la Donna Elvira de **Weronika Karczmarzczyk** por su buena escuela. El Don Giovanni de **Enrique Sánchez** se quedó en la superficie del personaje y el Leporello de **Ramón de Andrés** fue en exceso histriónico. Buena línea de canto mostraron **Nuria García** como Zerlina y **María Velasco** como Donna Anna. El tenor **Jesús Álvarez** parecía dispuesto a dar el mínimo en su amputada actuación (tampoco hizo el recitativo previo a *"Dalla sua pace"*). Simpático resultó el Masetto de **Pedro Quiralte-Gómez**. La dirección de escena de **Cecilia Ligorio** cometió errores de bulto, como la escena de Donna Elvira y Leporello con las luces al máximo. * César RUS

Ibiza

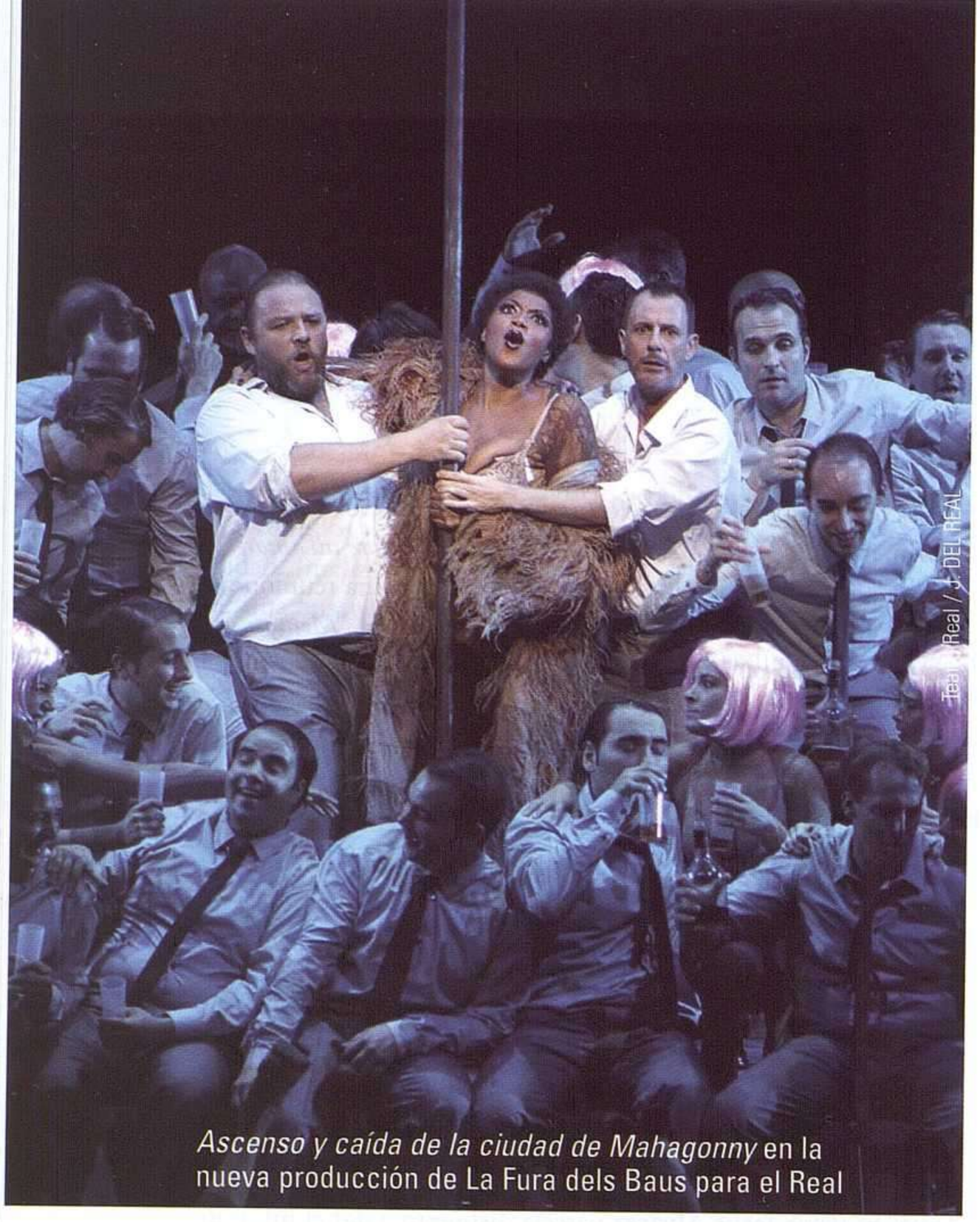
Palau de Congressos

Mozart LA FLAUTA MÁGICA

A. Trejos, I. Rodríguez, A. Casals, B. Jiménez, X. Mendoza.
Dir.: R. Estrada. Dir. esc.: A. Heinemann. 20 de septiembre

Armin Heinemann bien podría ser uno de los últimos representantes de esa Ibiza mítica y *hippie* que transformó la isla pitiusa en un lugar único y especial en el que todo parecía ser posible en aquellos años 70. Dueño de la conocida casa de moda *Paula's* de Ibiza, "arquitecto y *hippie* de la isla", como él mismo se autodenonima en el programa de mano, ha sido asistente de Peter Konwitschny y, en estos últimos años, su pasión por el que considera el arte más grande de todos, lo ha llevado a dirigir escénicamente *La Traviata*, *Il signor Bruschino*, *Rigoletto*, *La legió d'honor*, *La Bohème* y *La serva padrona* en producciones propias de las que no solo es el *alma mater*, sino también el productor, director artístico y empresario. Con este espíritu libre y sin dejarse llevar por lo poco rentable del esfuerzo, Heinemann logró escenificar y estrenar por primera vez con orquesta *La flauta mágica* en Ibiza, cuatro funciones en el Palacio de Congresos. Si bien el conjunto orquestal fue lo más flojo debido a una mezcla de músicos profesionales con estudiantes o *amateurs*, la batuta de **Ricardo Estrada** logró aunar el trabajo de los cantantes con la formación y llevar a buen puerto esta ópera tan compleja. Los cantantes, todos implicados en un trabajo común y comprometi-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny en la nueva producción de La Fura dels Baus para el Real

do, dieron una interpretación digna, en la cual sobresalieron las voces de Tamino (expansivo y seguro **Albert Casals** en su debut del rol), **Isabel Rodríguez** (luminosa y con brillantes agudos como Reina de la Noche) o la expresiva Pamina de **Beatriz Jiménez**. El equipo restante redondeó la llamativa producción de Heinemann, llena de luz, color y con un vestuario exuberante y algo *kitsch*. Las proyecciones y los buenos gags (como la serpiente integrada por bailarines con logos de Youtube, Facebook o la CNN) persiguiendo a un liberado Tamino por la tierras de Ibiza, llenaron la función de frescura y originalidad. El Coro de la Ciutat de Eivissa participó de la ópera cual ceremonia mozartiana. *** Jordi MADDALENO**

Irún

Teatro Amaia

Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

I. Philippe, A. Pazos, R. Servile, S. Rinaldi, J. A. Pazos, I. Casares, J. Brescó. Dir.: A. Salvagno. Dir. esc.: E. Guidotti. 3 de octubre

En esta *Lucia di Lammermoor* irunesa, **Isabelle Philippe** resolvió vocalmente el rol protagonista; complejo en su totalidad y con grandes exigencias de matices y colores vocales que, sin lugar a duda, la soprano supo defender. Si bien a nivel vocal, su interpretación resultó convincente, desde el punto de vista actoral le faltó profundidad en la evolución de la locura. El tenor **Ángel Pazos** (Edgardo) no cumplió con las exigencias técnicas del papel, aunque hubo intención escénica. **Roberto Servile** mostró un *vibrato* excesivo y dificultad en el registro agudo, pero resolvió escénicamente. **Julia Brescó** ofreció una Alisa que estuvo correcta vocalmente y que mediante un instrumento imponente consiguió enriquecer sus momentos en escena. **Iker Casares** estuvo correcto en el rol de Normanno. El director musical, **Aldo Salvagno**, hizo lo que pudo con una orquesta desafinada y con falta de entendimiento musical. **Emidio Guidotti** fue el encargado de la *regia* y hubo diversos momentos muertos; no obstante, la Escena de la locura resultó interesante visualmente, aunque podía haberse buscado otro método para que la protagonista apareciese en el escenario. Sorprendió gratamente el Coro Luis Mariano por su empaste y ejecución, con fragmentos llenos de dificultad. Un aplauso mereció el bajo **Stefano Rinaldo** (Raimondo), quien comenzó con dificultad en los agudos pero que, conforme evolucionó la ópera, fue dejando impronta de la calidad vocal y de la igualdad en el registro; en la parte escénica estuvo convincente y mostró la autoridad del personaje sin sobreactuaciones y con carisma. *** Teresa ALBERO**

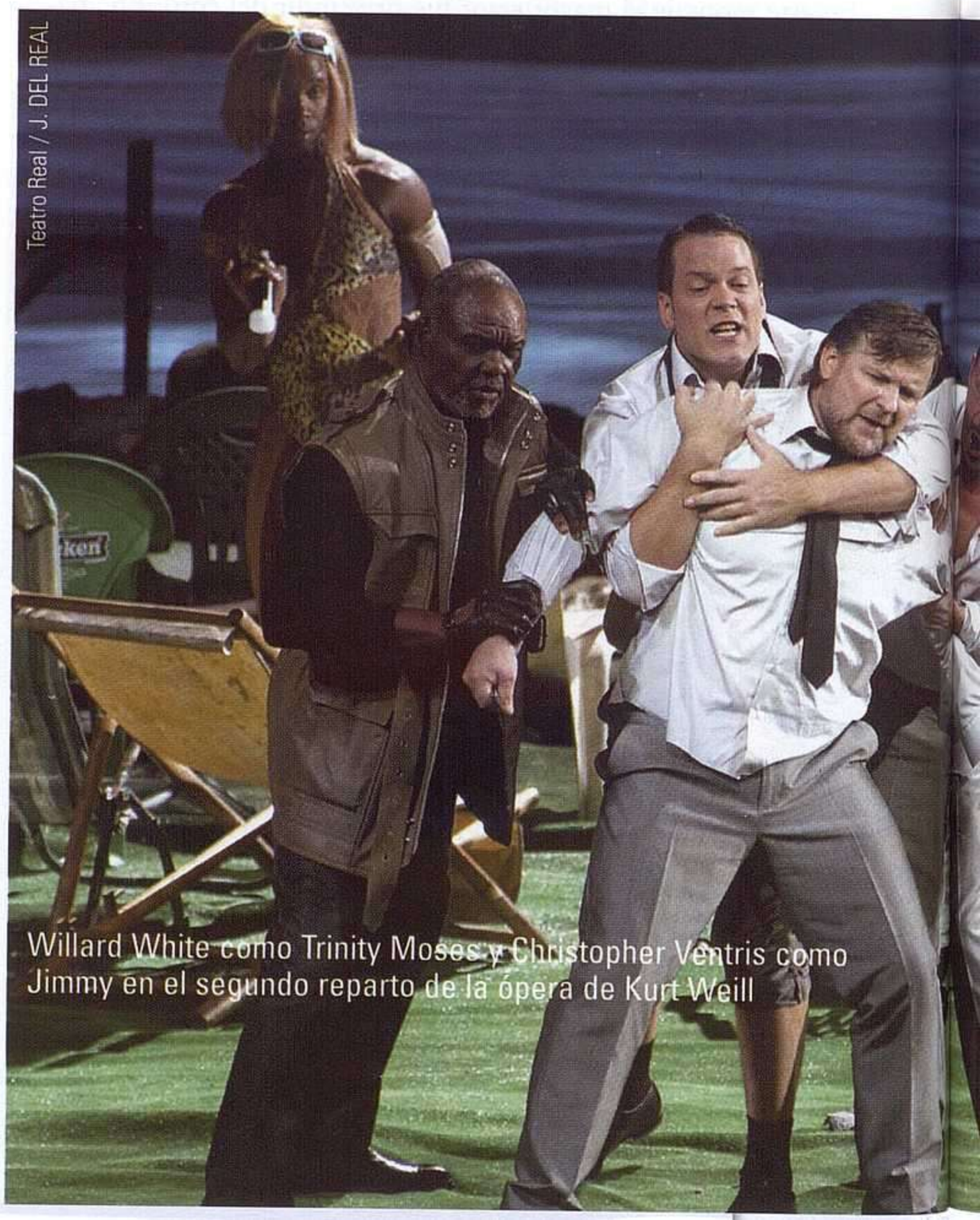
Madrid

Teatro Real

Weill ASCENSO Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY

J. Henschel, D. Kaasch, W. White, M. Brueggergosman, M. König, J. Easterlin, O. Katzmeier, S. Humes. Dir.: P. Heras-Casado. Dir. esc.: A. Ollé, C. Padrissa. 2 de octubre

Alex Ollé y **Carles Padrissa** (La Fura dels Baus) optaron por una puesta en escena a lo grande de la obra de Weill y Brecht, con el escenario convertido en un vertedero, metáfora de la ciudad del vicio fundada por un grupo de mafiosos en un desierto norteamericano. Un poco deslavazada en la primera parte, la función cobra ritmo y sentido, más o menos político, en



Willard White como Trinity Moses y Christopher Ventris como Jimmy en el segundo reparto de la ópera de Kurt Weill

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

la segunda. El coro Intermezzo y la Orquesta del Teatro Real estuvieron magníficos y bien dirigidos por **Pablo Heras-Casado**; parecía que sonaba Strauss o Wagner, de tanta opulencia como demostraron, y la orquesta se adaptó bien a los ritmos y los colores jazzísticos que pide la partitura. **Jane Henschel** tiene una gran voz de mezzo y cantó con energía su papel de señora pordiosera metida a empresaria; **Donald Kaasch** bordó el papel de Fatty; **Willard White** demostró con autoridad su gran clase de bajo barítono de otros tiempos; y la soprano afroamericana **Measha Brueggergosman**, que derrochó sensualidad, exhibió una excelente presencia escénica y unos medios sobrados para Jenny, aunque a veces tuvo problemas para colocar y proyectar la voz. Aunque, en realidad, casi todos los tuvieron: *Mahagonny* se mueve entre el musical desgarrado, golfo y sentimental y un género más tradicional, como es la ópera; no siempre es fácil conjugar ambos mundos. **John Easterlin**, **Otto Katzameier** y **Steven Humes** cumplieron de sobra. **Michael König** estuvo bien aunque a veces un poco justo en su registro lírico. Hubo algunas deserciones, pero el éxito fue importante. * **José María MARCO**

Teatro Real

Weill ASCENSO Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY

C. Ventris, E. Szmytka, J. Henschel, W. White, D. Kaasch, J. Easterlin, O. Katzameier, S. Humes. Dir.: P. Heras Casado. Dir. esc.: A. Ollé, C. Padrissa. 3 de octubre

Es un hecho: la inauguración de la nueva temporada del Real y, por extensión, de la *Era Mortier* ha sido un éxito. El público madrileño, tan a menudo tachado de tradicional, de conservador y hasta de reaccionario, aplaudió, más aún, disfrutó con una ópera del siglo XX, con un escenario repleto de basura y con una sátira despiadada del capitalismo y la moral burguesa. La clave del acontecimiento se resume en una sola palabra: talento. El talento, antes que nada, de Bertold Brecht y Kurt Weill para fundir elementos tan dispares como la farsa existencial, el teatro épico, el *musical* americano y el vodevil berlinés de entreguerras en un título consagrado desde hace tiempo como un clásico moderno. Talento de **La Fura dels Baus** para poner en pie una puesta en escena que acierta en casi todo: en la poderosa presentación visual –el vertedero como metáfora de la corrupción moral–, en la provocadora inteligencia de los detalles –las prostitutas envueltas en celofán, el pesebre en el que se atiborran los ejecutivos, la masiva coreografía de aerobic erótico–, en la meticulosa dirección de actores y hasta en el descreído alegato final cargado de eslóganes absurdos y contradictorios. Talento de una feliz pareja protagonista en la que los esfuerzos de **Christopher Ventris** y las leves estridencias de **Elzbieta Szmytka** encuentran su razón de ser en las sombras de sus respectivos personajes. Talento de unos veteranos **Jane Henschel**, **Willard White** y **Donald Kaasch**, acaso algo justos de voz pero sobrados de oficio. Y talento de unos estupendos cuerpos estables –el Coro Intermezzo y la Orquesta Titular– a las órdenes de un joven director español llamado **Pablo Heras**, que el año próximo debutará con la Filarmónica de Berlín. Está claro que el primer triunfo de Mortier no es más que eso: un buen primer paso. Pero no lo es menos que a los ojos de muchos el belga ya se ha ganado el derecho a un primer voto de confianza. Habrá que ver hasta cuándo dura el idilio. * **Jesús ORTE**

Oviedo

Ópera de Oviedo

Verdi IL TROVATORE

D. Jenis, H. He, E. Fiorillo, W. Fraccaro, S. Palatchi. Dir.: J. Reynolds. Dir. esc.: G. Deflo.
Teatro Campoamor, 8 de octubre

No es tarea fácil hoy en día reunir un elenco oportuno que saque adelante un título de las erizadas dificultades de *Il Trovatore* de Giuseppe Verdi. Cuando no se pincha por un lado se descarrila por otro. De ahí que tenga especial valor el buen nivel que se alcanzó en esta nueva propuesta del título en la Ópera de Oviedo y el éxito de público que se obtuvo en el estreno. El *cast* funcionó muy bien en su conjunto y brilló de forma individual y colectiva. El gato al agua se lo acabó llevando la soprano china **Hui He** que debutaba en el Campoamor y cantó una Leonora de peso y gran refinamiento expresivo. Compartió protagonismo con la rocosa Azucena de **Elisabetta Fiorillo**; la mezzo italiana acumula décadas de experiencia en este rol, lo cual se deja notar en una interpretación apasionada, llena de matices, y que tuvo en

Ópera de Oviedo / Carlos PICTURES

Elisabetta Fiorillo y Walter Fraccaro en *Il Trovatore* de Gilbert Deflo que se vio en el Teatro Campoamor ovetense

el amplio registro grave su mayor aliciente. En el apartado masculino, aunque un nivel un poco inferior todo funcionó sin sobresaltos. **Walter Fraccaro** –muy vinculado a Oviedo desde los inicios de su carrera– incorporó a Manrico con la mayor solvencia; sin tener una vocalidad especialmente atractiva domina el personaje sin problemas y esto, a día de hoy, es casi un lujo. También el barítono **Dalibor Jenis** sacó adelante el Conde de Luna de manera eficiente, aunque su adecuación verdiana no fuera todo lo ajustada que debiera. El bajo **Stefano Palatchi** cantó un Ferrando muy bien planteado y firme, algo en él habitual, y el resto de intérpretes cumplió con corrección. Magnífico el estado vocal del Coro de la Ópera de Oviedo y desmedida en el abuso del *forte* la versión musical de **Julian Reynolds**. Su atropello, a través de *tempi* agitadísimos, provocó, especialmente en los dos primeros actos, más de un desajuste con la escena, a pesar del rigor de Oviedo Filarmonía. En cuanto a la producción, realizada en colaboración con varios teatros, entre ellos el Liceu, y firmada por **Gilbert Deflo**, poco más se puede decir a lo que se

Ópera de Oviedo / Carlos PICTURES

Damiano Salerno, Carmen Solís y Josep Fadó en el segundo reparto de *Il Trovatore* en Oviedo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

comentó con motivo de su estreno. Aquí se realizó algún cambio epidérmico pero la sensación de *fiasco* es la misma. El escenario vacío, con los telones orientales de seda al fondo (estéticamente muy hermosos, eso sí), reflejaba a las claras una ausencia total de ideas dramatúrgicas. Más cerca de una versión en concierto que de otra cosa, llamarle a semejante tostón *producción minimalista* es, como poco, una tomadura de pelo. * **Cosme MARINA**

Verdi IL TROVATORE

D. Salerno, C. Solís, M. L. Corbacho, J. Fadó, M. Pujol, M. Nogales, A. Deprius, B. Prieto. Dir.: A. Juncos. Dir. esc.: G. Deflo.
TEATRO CAMPOAMOR, 16 de octubre

En la temporada de la Ópera de Oviedo, *Il Trovatore* fue uno de los dos títulos que incluyen una función fuera de abono, a precios reducidos, protagonizada por un segundo *cast*. No obstante, en dicha sesión se echó en falta un reparto equilibrado, lo que repercutió en el resultado artístico de una producción que se centra en el aspecto musical. Las voces femeninas destacaron sobre las masculinas, de manera que **Carmen Solís** fue una Leonora muy correcta en lo vocal, exquisita en las partes más líricas, mostrando una línea de canto depurada e igualada, más en el registro medio y agudo que hacia el grave. Así, su aria *"D'amor sull'ali rosee"* fue uno de los grandes momentos de la interpretación. Por su parte, **María Luisa Corbacho** se impuso como Azucena desde *"Stride la vampa"*, realizando un gran papel vocal y dramático. Sus ricas cualidades y recursos vocales, de efectiva expresividad, la convierten en una Azucena madura en su papel. **Josep Fadó** fue un trovador resuelto en lo actoral frente a lo vocal, debido sobre todo al excesivo *vibrato* y a las desafinaciones, especialmente hacia el agudo. Mientras, **Damiano Salerno** fue un conde de Luna con una presencia quizás demasiado templada hasta el dúo con Leonora del cuarto acto. El barítono mostró un fraseo expresivo y flexible, aunque no de gran caudal vocal, salvando las exigencias del papel en el registro agudo. Por su parte, **Marc Pujol** superó con solvencia el *racconto* inicial de la ópera. Hay que reconocer además la ductilidad de la Orquesta Oviedo Filarmonía, que en esta sesión funcionó bajo la dirección de **Andrés Juncos**, que tuvo dificultades para concertar voces y foso en los dos primeros actos. No obstante, fue una versión cuidada en los timbres y con ritmo efectivo. * **Diana DÍAZ**

Palma de Mallorca

FESTIVAL MÚSICA MALLORCA

Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA

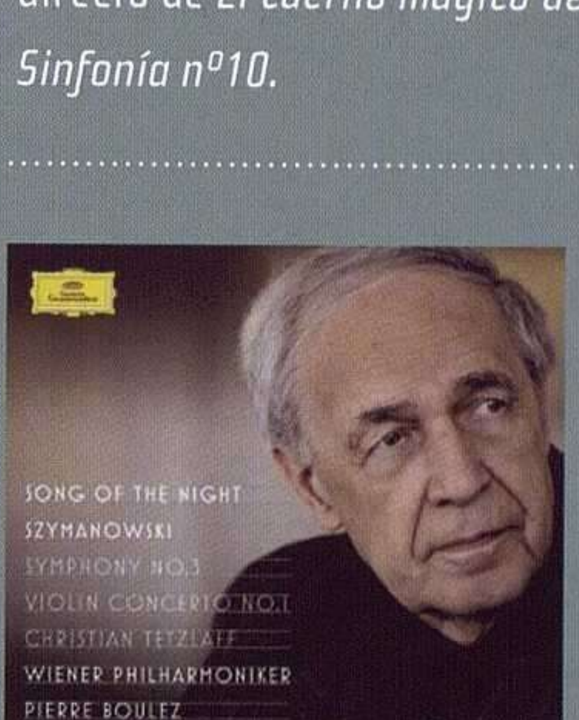
R. Kapfhammer, J. Montero, S. Corbacho, A. Alàs i Jove, G. Dalal. O. Branderburger Symphoniker. Dir.: J. M. Moreno.
TEATRE PRINCIPAL. V. DE CONCIERTO, 9 de octubre

Bienvenida sea cualquier representación extra de ópera; en este caso de la mano de la gran colonia alemana residente en la

Pierre Boulez

85 ANIVERSARIO

Mahler / Szymanowski



MAHLER:
EL CUERNO MÁGICO DEL NIÑO;
SINF. Nº10 "ADAGIO"
MAGDALENA KOŽENÁ, MEZZOSOPRANO
CHRISTIAN GERHAHER, BARÍTONO
THE CLEVELAND ORCHESTRA
PIERRE BOULEZ, DTOR. MUSICAL
CD

Pierre Boulez celebra su 85 aniversario completando su discografía de Mahler en DG con una grabación en directo de *El cuerno mágico del niño* y el "Adagio" de la *Sinfonía nº10.*

SZYMANOWSKI: CONCIERTO PARA VIOLÍN Nº1 OP. 35; SINFONÍA Nº3 OP. 27 (SONG OF THE NIGHT)
CHRISTIAN TETZLAFF, VIOLÍN
STEVE DAVISLIM, TENOR
WIENER SINGVEREIN / WIENER PHILHARMONIKER
PIERRE BOULEZ, DTOR. MUSICAL

Una grabación en directo del *Concierto para violín nº1* y de la *Sinfonía nº3* de Szymanowski .
Incluye grabaciones de los ensayos y entrevistas a Boulez en francés, inglés y alemán.

2CD. Edición prestige en discolibro con material adicional

Deutsche Grammophon
deutschegrammophon.com
EN CASTELLANO
UNIVERSAL universalmusic.es
UNIVERSAL MUSIC GROUP

espacio de música
El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Un momento de la curiosa producción de *Falstaff* firmada por Jean-Louis Grinda que se vio en el Auditorio de Tenerife

isla. El drama siciliano fue el motivo de la gala inaugural de este heterogéneo festival presentado con el turístico y pomposamente innecesario título de *Pasiones mediterráneas*. **Rita Kapfhammer** ofreció, con una voz de tinte lírico y muy homogénea en todo el registro, una Santuzza muy femenina y menos desgarrada que de costumbre. **Joel Montero** cumplió, sin grandes notas, con su difícil rol de Turiddu. **Anna Alàs** y **Gregor Dalal** estuvieron muy correctos en sus respectivos Lola y Alfio. La nota emotiva venía dada, en este caso, por la reaparición en un rol operístico en este escenario de la mezzo **Sylvia Corbacho** a quien, por razones obvias, le sobran tablas y voz para una Mamma Lucia simplemente de lujo. La Capella Mallorquina se creció después de un *"Inneggiamo"* un tanto titubeante. La orquesta, aún revelando puntualmente cierta falta de ensayos, cumplió muy bien bajo la batuta decidida y de buen ritmo dramático de **José María Moreno**. * **Pere BUJOSA**

Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE

Verdi FALSTAFF

R. De Candia, R. Esteves, A. Mikolaj, R. Ignacio, G. Sborgi, T. Carraro, E. Fennell, J. Ruiz, P. Rossi, A. Feria. Dir.: G. Martinenghi. Dir. esc.: J.-L. Grinda.

SALA SINFÓNICA, 23 de septiembre

El Festival Ópera de Tenerife se inició con la producción firmada por **Jean-Louis Grinda** para la Ópera de Montecarlo de *Falstaff*, una puesta en escena que se resolvió con cuatro *megalibros*, alusivos a las obras de Shakespeare que inspiran el libreto, utilizados como definidores de los diferentes contextos en los que se desarrolla la trama, destacando el cuadro segundo del tercer acto, en el que la proyección del bosque hacía situarse mejor al espectador. No se puede obviar el vestuario, un tanto onírico y confuso, lo que hacía imprescindible la definición de los personajes tanto a nivel mímico como vocal. **Roberto de Candia** convenció como Falstaff, así como **Aga Mikolaj** como Alice, **Rocío Ignacio** como Nannetta y la Mrs. Quickly de **Tiziana Carraro**. El resto del elenco cumplió su cometido escénico, aunque vocalmente no sobresalieran. La Orquesta Sinfónica de Tenerife dirigida por **Gianluca Martinenghi** contribuyó con su buen hacer a la intensa lectura ofrecida y así garantizar la fluidez y la chispa escénica de esta obra maestra verdiana. Por su parte, el coro –dirigido por **Juan Ignacio Oliva**– aportó un balance satisfactorio a la representación. * **Estrella ORTEGA**

Cantantes del Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo montaron *L'Italiana in Algeri* en producción de Damiano Michieletto

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Valencia

PALAU DE LES ARTS

Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

A. Karayavuz, S. Lim, I. Mataradze, N. Lunar, G. Urrutia, P. Martín Reyes, A. Heo. Dir.: A. Zedda. Dir. esc.: D. Michieletto.

16 de octubre

Alberto Zedda hizo las delicias del público en esta representación a cargo del Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo del que es director. El maestro dirigió con vitalidad una fresca versión de esta obra, en la que ningún detalle quedó oculto, haciendo especial atención a las dinámicas y aplicando unos *tempi* vivos idóneos para no perder el pulso cómico de la obra. La orquesta respondió mostrando su excelencia habitual, si bien en esta ocasión hubo un pequeño, pero llamativo error, cuando parte de la cuerda hizo una entrada falsa en la obertura. **Damiano Michieletto** presentó una producción sencilla utilizando principalmente un conjunto de mesas de centro de Ikea que sirvieron para crear cada una de las situaciones escénicas. La sencillez de elementos se sostuvo en una dirección de cantantes completa e inteligente. El resultado fue un espectáculo enormemente original y creativo, especialmente en el acto segundo. El director no estaba presente y fue **Eleonora Gravagnola** –su asistente– quien recibió unos aplausos que también merece. La mezzo **Asude Karayavuz** fue una Isabella convincente, con un centro vocal sensual adecuado para la parte y unos agudos fáciles.

Deutsche Grammophon

111

Nuevas cajas de edición limitada

Tras el éxito del aniversario DG 111, el sello de música clásica más prestigioso de todos los tiempos, presenta una segunda entrega de **nuevas cajas de edición limitada con las mejores grabaciones de su historia.**

6CDs THE CLASSICS TRACKS II (Ed. Ltda)

Una nueva selección de **los mejores artistas de DG en 111 tracks.**

56CDs THE COLLECTORS EDITION II (Ed. Ltda)

Una nueva selección de **los mejores momentos del sello en 54 álbumes completos.** Incluye libreto de 145 pag. con tracklists completos y fotografías.

¡Oportunidad!

Se reedita la primera **caja de 55CDs The Collector's Edition I (Ed. Ltda.)**

Deutsche Grammophon deutschegrammophon.com EN CASTELLANO

UNIVERSAL universalmusic.es UNIVERSAL MUSIC GROUP

espacio de música El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El tenor **Pablo Martín Reyes** se enfrentó a la complicada parte de Lindoro, reto que logró con dignidad. Tanto **Aldo Heo** (Taddeo) como **Simon Lim** (Mustafà) cantaron con buena escuela y adecuación al estilo, pero la juventud de sus voces hace que, en ocasiones, no puedan dar la inflexión vocal adecuada para caracterizar a sus personajes. * **César RUS**

Valladolid

CICLO ÓPERA Y GRANDES VOCES

Charpentier ACTEÓN

Purcell DIDO Y ENEAS

E. Lyon, S. Yoncheva, A. Wolf, K. Watson, E. De Negri, C. Ricci, H. Summers, A. Quintans, D. Whiteley. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: V. Boussard y S. Polster. V. SEMI-ESCENIFICADA.

AUDITORIO DE VALLADOLID, 13 de octubre

El éxito que obtuvo la orquesta Les Arts Florissants con **William Christie** se basó en el alto nivel general. A esto hay que unir un movimiento escénico –basado en una versión escénica original de **Vincent Boussard** traducida a las limitaciones de una escena de concierto por **Sibylle Polster**– de lo más oportuno para unas versiones en concierto, a la que aportaron no poca vivacidad. En *Actéon* Christie ahondó en la exaltación de un sentido de la naturaleza y las deidades inocente, aportando un ambiente sonoro transparente y bucólico. Contó con un **Ed Lyon**, Acteón, completo en sus recursos vocales. En *Dido y Eneas* resaltó tanto la conjunción orquestal, como el empaste formidable de las voces. Estuvieron sutiles en las modulaciones y efectivos en los bruscos cambios, que identificaban el mundo de las brujas. La soprano **Sonya Yoncheva** sacó adelante el personaje de Dido, tanto en los aspectos canoros, con un registro central y agudo amplio y de sobrados armónicos, y un grave, sin ser llamativo, bien emitido, como en la faceta de actriz. Impresionante la dejación y emotividad de su intervención final. También destacaron un **Andreas Wolf**, Eneas, de voz bien timbrada; la delicada interpretación de **Emmanuelle de Negri**, Belinda; la formidable adecuación vocal y estilística de **Céline Ricci** y **Ana Quintans**, en su papel de brujas, y el valor contrastante, de mayor efectismo que presencia vocal, del personaje de la hechicera de **Hilary Summers**. * **Agustín ACHÚCARRO**

Vigo

TEATRO CENTRO CULTURAL CAIXANOVA

Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

P. Ciofi, C. Albelo, M. J. Trullu, J. Franco, R. De Palma, C. San Martín, D. Livermore y J. L. Vázquez. Dir.: L. Acocella.

V. DE CONCIERTO, 27 de septiembre.

Si algún rezagado que hubiera entrado en el teatro viese a solistas y coralistas bailando muiñeira –en traje negro de chaqueta y pajarita ellos y vestido de noche ellas– capitaneados por una sofisticada Duquesa de Krakenthorp encarnada por **Rossy de Palma** animándoles –¡como himno tirolés!– a cantar cual achispados el cuasi tabernario *"O voso galo comadre"*, el despistado espectador se frotaría los ojos atónito y tirando de agenda comprobaría si confundió el día de la función de ópera con el de una revista musical. Pero no: esa era la idea de un **Davide Livermore** que –como en la versión escenificada de A Coruña tres días antes– ya había *torturado* al respetable con la carraca acompañando el movimiento del brazo ortopédico del Sulpice de Javier Franco y el relinchar megafónico de caballos marca Crackenthorp. La deficiente dirección musical de **Luciano Acocella** perjudicó a los cantantes e hizo que, cosa rara, sonara desabrida la OSG. Debutó en Vigo con gran nivel **Celso Albelo**, aunque necesite mayor madurez en el personaje de Tonio y situar sus registros medio y grave a la altura de sus soberbios agudos en cuanto a proyección en máscara. En estado de gracia cantó y *comedió* el coro de la OSG representando a un simpático regimiento y, actoralmente, también el barítono **César San Martín** en el rol de Hortensius y el propio Livermore como hijo de la duquesa. Eficiente la Marquesa de Berkenfield de **María José Trullu** mientras que **Patricia Ciofi**, como Marie, hizo lo que pudo con una voz fatigada, siendo compensada con cálidos aplausos, lo mismo que al resto del elenco. * **Carmelo ARRIBAS**

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Violeta Urmana en el Liceu

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

recitales y conciertos

Alicante

FESTIVAL DE MÚSICA DE ALICANTE

Eduardo Polonio **RITMOS DE VIDRIO ROTO**

ESTRENO ABSOLUTO

J. Van der Hart, soprano, E. Mondelaers, mezzosoprano, N. Isherwood, bajo. TEATRO ARNICHES, 22 de septiembre

Basado en la poesía de Djuna Burnes y con una interesante puesta escénica, la presentación de *Ritmos de vidrio roto* supuso el estreno absoluto de la última obra de **Eduardo Polonio**. Hay que reconocerle al compositor el riesgo al fusionar música electroacústica con voces en directo. El resultado final ya es otra cuestión. La presencia de **Nicholas Isherwood** dotó de cierto empaque al estreno, y en sus intervenciones manifestó un magnífico conocimiento de los diferentes recursos vocales tanto en las partes cantadas y recitadas como en las vocalizadas. Ante los continuos cambios de registro presentó una técnica depurada destacando en los graves. **Els Mondelaers** resultó efectiva en su papel, combinado con diversos movimientos escénicos, sobresaliendo en los pasajes más líricos. **Jennifer van der Hart** apenas tuvo ocasión para el lucimiento al no poseer su papel de gran peso en la nueva obra. Destacaron los compases en los que intervinieron las tres voces de forma conjunta ya que se apreció un correcto ajuste a pesar de la evidente dificultad. Contrariamente al intento, la reacción de cierto desconcierto por parte del público confirmó los motivos por los que este tipo de música sigue siendo tan impenetrable. *** José Luis HEREDIA**

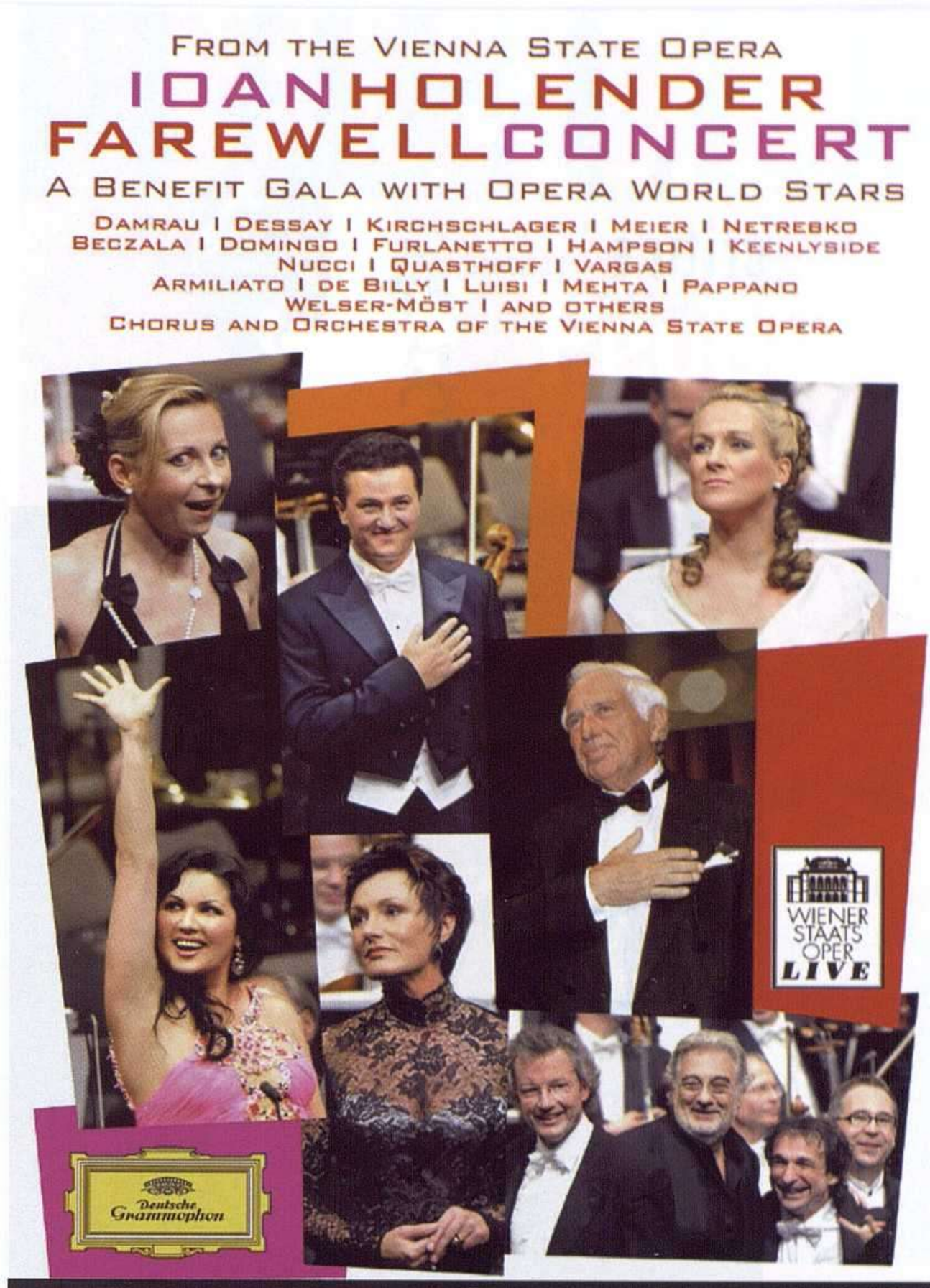
Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Recital **VIOLETA URMANA**

Obras de Rossini, Bellini, Liszt, Mahler, Duparc, Chaikovsky y R. Strauss. J. P. Schulze, piano. 4 de octubre

El programa era variado, no carecía de atractivo y su intérprete era una primera figura de la ópera. Pero el Liceu no se llenó. La comunicación entre **Violeta Urmana** y su público tardó en producirse, probablemente por la escasa pegada de un grupo de piezas italianas con que empezó el recital, traducidas además con un exceso de ampulosidad –o de énfasis, si se prefiere– por parte de la intérprete. Mejoraron las cosas, y mucho, con los seis mahlers del *Wunderhorn* en que la soprano se sintió cómoda por fin y destiló esencias, con una versión de *Das irdische Leben* de bien medido dramatismo. En la segunda parte y tras dos duparcs admirablemente recogidos cargó las pilas con unas piezas de Chaikovsky que cantó de forma espectacular para acabar deleitándose –y deleitando de paso a un público ya entregado– con el grupo que cerraba el programa, cuatro de los más conocidos



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

T. Real / J. DEL REAL

Angela Denoke cantó canciones alemanas de los años treinta en el Real, recital que presentó Gerard Mortier

Lieder de Richard Strauss. En *Morgen!* la comunicación agógica y dinámica con el pianista resultó conmovedora. Y llegaron los regalos, claro. *Schlechtes Wetter* de Strauss, unas *Coplas de Curro Dulce* más notables por la dicción que por los melismas y lo que muchos esperaban: dos chuletas operísticas tan sabrosas como el *"Vissi d'arte"* de *Tosca* y el *"Suicidio!"* de *La Gioconda*. Si hasta entonces la artista había demostrado, y sobradamente, su capacidad de refinamiento, aquí reivindicó el canto acerado y la potencia teatral que la han llevado donde está. Estuvo magnífica. No se quedó atrás **Jan Philip Schulze**, excelente en el acompañamiento al piano. Público contento al final, pero persisten las dudas sobre la funcionalidad de estas propuestas en un teatro de ópera como este. * **Marcelo CERVELLÓ**

L'Auditori

Concierto CECILIA BARTOLI

Obras de Händel, Porpora y Veracini. Il Giardino Armonico. Dir.: G. Antonini. 11 de octubre

Nuevo disco –una recopilación esta vez– y nueva gira de conciertos. **Cecilia Bartoli**, todo un compendio de inteligencia musical y artística, sigue vendiendo. Y que vende bien lo prueban un Auditori concurridísimo y las ovaciones ensordecedoras que festonearon todas y cada una de sus intervenciones. El programa era esta vez atractivo y generoso, con nada menos que once arias de Händel, a las que añadiría fuera de programa la que hacía la docena (*"Da tempeste il legno infranto"* de *Giulio Cesare in Egitto* amén de un remate que escapaba al carácter monográfico del concierto con *"Son qual nave ch'agitata"* del *Artaserse* de Broschi. Bartoli puso en juego todo su arsenal de recursos para dejar embobado al personal y forzoso es reconocer que se superó a sí misma en esta ocasión. Sí, es posible que las ornamentaciones rápidas suenen un tanto artificiosas, que en los contrastes dinámicos comparezca alguna afectación y que para las *arie di furore* como *"Desterò dall'empia Dite"* de *Amadigi* podría pedirse una voz con algo más de cuerpo y menos aniñada. Pero se trata de fruslerías que no pueden ocultar el talento extraordinario de una virtuosa auténtica, una de las pocas de que puede presumir el actual panorama del canto. Su mecanismo de asombrosa perfección, su dominio absoluto del *fiato* (*"Scherza infida"* fue un milagro en este sentido), la ligereza y el sostén del sonido flotado y por encima de todo su musicalidad exquisita la sitúan entre las más grandes. Si se añade que **Giovanni Antonini** dirigió con entusiasmo a sus excelentes instrumentistas del Giardino Armonico y contribuyó con impecables intervenciones con flauta solista –¡impagable su dúo con la mezzo en *"Felicissima quest'alma"* de *Apollo e Dafne*!– solo queda resumir que pudo vivirse en el Auditori, pese a su problemática acústica para las voces, una jornada memorable. * **M. C.**

Madrid

Teatro Real

Concierto ANGELA DENOKE

Obras de Hollaender, Kreuder, Weill, Mackeben, Heymann, Kaper, Abraham, Brühne, von Fényes. T. Balshai (piano), J. Roder (contrabajo), M. Griener (percusión), N. Nagel, saxofón. 15 de octubre.

El público de Madrid conoce y aprecia la estupenda voz de la soprano **Angela Denoke**, que ha interpretado aquí *Wozzeck*, *El caso Makropulos* y *Tannhäuser*. El recital que dio en el ciclo de Grandes Voces ofrecía una imagen distinta, encuadrada en la puesta en escena de *Mahagonny*. Denoke y otros cuatro músicos –excelentes– ofrecieron un concierto de canciones alemanas de los años treinta, a medias entre la nostalgia del glamour de los años veinte y el recuerdo de las atrocidades totalitarias. Angela Denoke tiene medios sobrados para este repertorio, tan particular, que siempre plantea desafíos específicos. Una voz operística puede exagerar –lo que siempre es mejor, y así ocurrió al final del recital, muy cinematográfico– o quedarse corta por falta de flexibilidad, lo que también ocurrió, con algunas tensiones y cierta falta de *swing*. La relativa frialdad, por otra parte, se compensó con elegancia y algo de ironía, como en Peter de Hollaender, con sentimentalidad, como en *Nannas Lied* de Weill, o con la espectacularidad de las canciones dedicadas al recuerdo de Zarah Leander. La cantante recurrió a la amplificación, probablemente innecesaria y que no contribuyó a calentar el ambiente en un teatro demasiado majestuoso para este tipo de música, que también requiere algo de dirección escénica. En la primera parte salió a presentar el concierto Gerard Mortier, que se puso a hablar de los nazis y las piernas de Marlene Dietrich, y fue mal recibido

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

por una parte del público que no podía escucharle o no le entendía. * **José María MARCO**

TEMPORADA ORCAM

Debussy EL MARTIRIO DE SAN SEBASTIÁN

R. Andueza, M. Infante, M. Rodríguez-Cusí, H. Colomé, C. Martos de la Vega. ORCAM. Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana. Dir.: J. R. Encinar. AUDITORIO NACIONAL, 5 de octubre.

Resulta difícil imaginar la impresión que *El Martirio de San Sebastián* debió causar en su estreno. Si algo hay seguro, es que la combinación de los textos de D'Annunzio con la escenografía esteticista de Leon Bakst, la espléndida música de Debussy y las avanzadas coreografías de Fokine –añádase como guinda a Ida Rubinstein travestida en el rol del joven mártir– debieron dar bastante que hablar en el París de 1911. Por desgracia, la partitura cayó en el olvido escénico casi tan rápido como en la condena eclesiástica. Hoy se sigue ofreciendo con cuentagotas, casi siempre en su versión reducida para concierto. Por todo ello es de agradecer que la ORCAM se haya decidido a abrir su temporada de abono con ella, y más aún que lo haya hecho con una lectura decididamente encomiable. Los parabienes hay que repartirlos entre la prestación seria y profesional de la ORCAM, el extraordinario sonido de su coro titular y del Coro del Palau de la Música Catalana, la pureza vocal de la soprano **Raquel Andueza**, y los recitados expertos de **Héctor Colomé** como narrador y de un vehemente **Carlos Martos** como Sebastián. Con todo, el mayor mérito hay que atribuírselo a **José Ramón Encinar** por atreverse a programar una obra como el *Martirio*, por prepararla con rigor y por dirigirla con absoluta convicción. Un ejemplo más de la inteligente apuesta que supone ORCAM en el atestado panorama musical madrileño. * **Jesús ORTE**

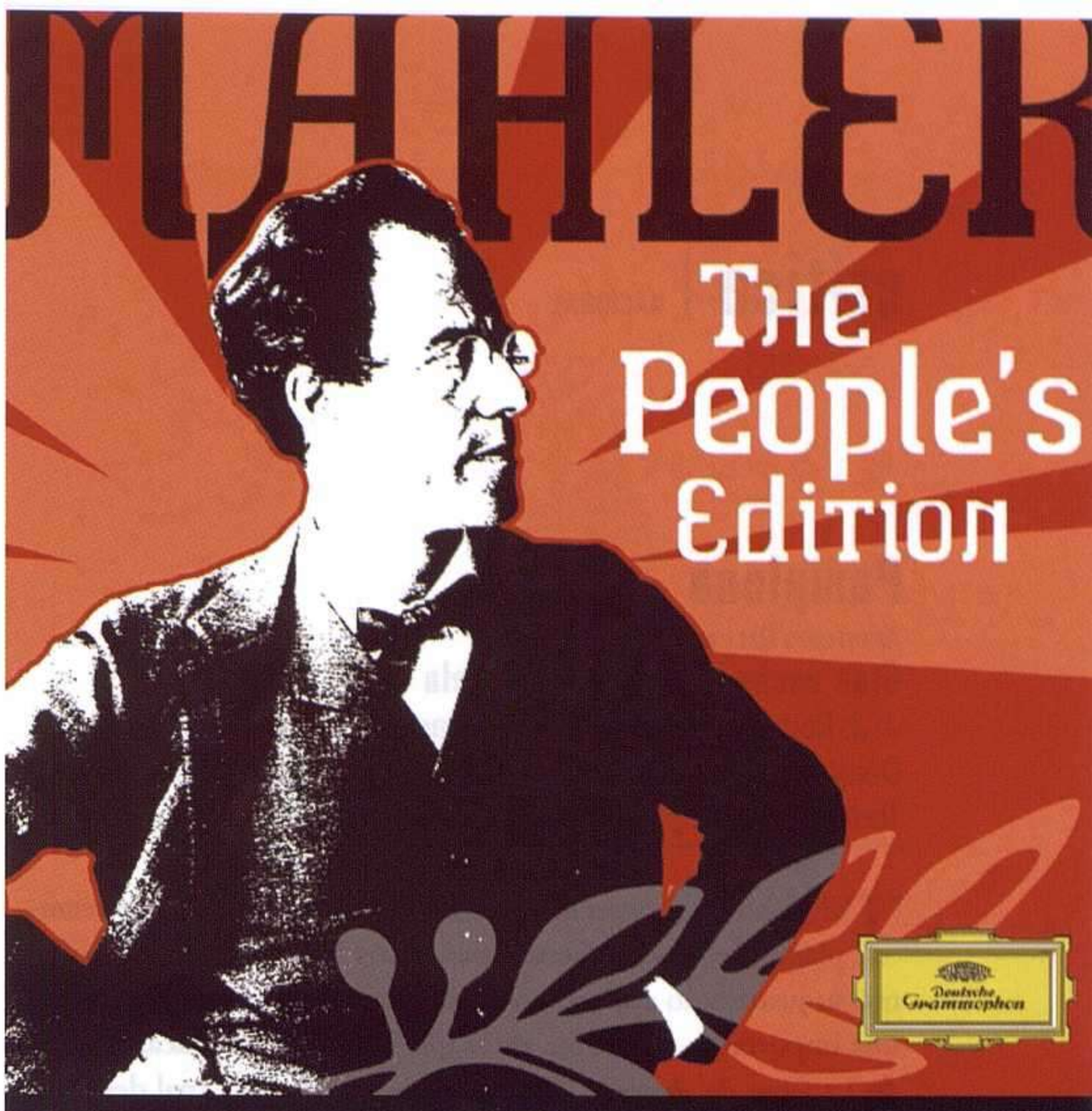
Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

Stravinsky PULCINELLA

J. E. Zomer, A. Prunell-Friend, J. M. Ramón. Coro El León de Oro. O. S. del Principado de Asturias. Dir.: P. Goodwin. 1 de octubre

La Orquesta Sinfónica del Principado (OSPA) clausuró su pretemporada con un concierto singular en Asturias, alrededor de Igor Stravinsky, en el que **Paul Goodwin** acercó obras neoclásicas del compositor ruso a través de una labor instructiva. El concierto incluyó el *Monumentum pro Gesualdo di Venosa ad CD Annum*, que se intercaló con los madrigales en los que se basa la obra, a cargo del Coro El León de Oro. Una vez más, el conjunto avilesino se superó, solventando el ambicioso movimiento de las voces con valor descriptivo. En *Pulcinella*, **Johannette Zomer**, **Agustín Prunell-Friend** y **Josep Miquel Ramón** realizaron una interpretación equilibrada pero discreta, con desajustes de volumen con la orquesta, la cual finalmente se impuso al nivel general. * **Diana DÍAZ**



Gustav Mahler

SINFONÍAS COMPLETAS

Edición popular

Por primera vez DG y Decca presentan un álbum con grabaciones seleccionadas por el público, que eligió sus versiones favoritas de las sinfonías de Mahler en una innovadora votación realizada a través de Internet.

Una caja con 13 CDs y libreto con tracklist, fotografías de Mahler y sus intérpretes más relevantes y una cronología ilustrada.

MAHLER: SINFONÍAS COMPLETAS

KUBELIK, MEHTA, ABBADO, KARAJAN, BERNSTEIN, SOLTI, GIULINI Y CHAILLY.

13CDs Ed. Ltda.

Deutsche Grammophon deutschegrammophon.com EN CASTELLANO

UNIVERSAL universalmusic.es UNIVERSAL MUSIC GROUP

fnac www.fnac.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

Gran noche de Ópera y Zarzuela

J. J. Rodríguez, J. De León, R. Ignacio. Obras de Rossini, Donizetti, Puccini, Verdi, Wagner, Giménez, Vives, Moreno Torroba, Bretón y Guerrero. Dir.: S. Alapont. 9 de octubre

Tal y como se sospechaba, Carlos Álvarez canceló y fue reemplazado por el onubense **Juan Jesús Rodríguez**, que confirmó su justificado ascenso en el panorama internacional al ofrecer una importante actuación, de la que habría que destacar el dúo de *La forza del destino*, *"Solenne in quest'ora"*, en el cual desplegó sus mejores cualidades, controlando la emisión de una voz que se acopla perfectamente al repertorio verdiano, algo muy poco frecuente hoy en día. A su lado **Jorge de León**, poseedor de un instrumento con *squillo* y enorme calidad pareció en algún momento forzado, lo que no impidió que realizara una satisfactoria actuación, al igual que la soprano **Rocío Ignacio** con un centro de gran belleza y enorme facilidad para el agudo. El Coro Premier Ensemble fue un acompañante de lujo en varias páginas, destacando especialmente por su empaste y equilibrio. El joven maestro **Sergio Alapont** sorprendió gratamente por el excelente resultado que obtuvo de la Sinfónica de Navarra completando una feliz velada de celebración del vigésimo aniversario de AGAO. *** Alberto OSÁCAR**

Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE

Un baúl lleno de ópera

Obras de Mozart, Rossini, Offenbach, Donizetti, Delibes. R. González, F. Calero, A. Rodríguez, V. Del Castillo. Dir.: J. Rubio. Dir. esc.: C. Durán. 1 de octubre

Dentro de la política del Festival Ópera de Tenerife, se hace hincapié en el enfoque hacia los futuros nuevos públicos, y quizá son los más pequeños a quienes se considera infinitamente más permeables y moldeables para la aprensión y degustación del apasionante mundo de la ópera. No basta con pasárselo bien, sino que la imaginación, la belleza y el buen gusto pueden y deben cincelar la personalidad y la sensibilidad de la pléyade de niños que, como en esta ocasión, ocuparon casi en su totalidad la sala. Un ejemplo claro de esta didáctica función es el sencillo argumento ideado por **Carlos Durán** y **José Varela Guntín**, cuya trama se basa en el sueño de una niña acerca de un viejo baúl guardado en un polvoriento desván que los autores estructuran con una serie de fragmentos operísticos de gran dificultad técnica y sumamente populares, desarrollados en una única pero dinámica escenografía dirigida por **Carlos Durán**. Las arias de la Reina de la Noche de *La flauta mágica* y de Olympia de *Los cuentos de Hoffmann* interpretadas por la soprano **Ruth González** y, junto a la mezzo **Francesca Calero** el dúo de las flores de *Lakmé* o el divertido dúo de los gatos de Rossini, demostraron una intachable capacidad vocal y el perfecto dominio de sus respectivos instrumentos. En las voces masculinas, el tenor **Ángel Rodríguez Rivero**, en sus intervenciones en los fragmentos *"Una furtiva lagrima"* y el dúo *"Caro elisir"* de *L'elisir d'amore*, y **Víctor del Castillo** como el personaje ficticio de Libreto colmaron las expectativas. Tanto los efectivos intrumentales pertenecientes a la Sinfónica de Tenerife, bajo la batuta de **Jorge Rubio**, como el ballet fueron el broche de oro de una velada altamente gratificante. *** Estrella ORTEGA**

Santiago de Compostela

TEATRO PRINCIPAL

Recital John Mark AINSLEY

Obras de Fauré, Poulenc, Hahn, Bizet, Liszt y otros. R. Vignoles, piano. 17 de septiembre

El Ciclo de *Lied* compostelano por tercera vez volvió a contar con el tenor inglés **John Mark Ainsley**, en esta, su XI edición, que, en referencia a *Las contemplaciones* de Victor Hugo, lleva el título de *Si mis poemas tuviesen alas... El Lied. Músicos y poetas 2*. El recital contaba también, y una vez más, con la presencia de su *alma mater*, el pianista **Roger Vignoles**. La primera parte desgranó obras basadas en los textos de dicho poeta compuestas por Fauré, Godard, Bizet, Saint-Saëns, Liszt, Hahn y el estreno mundial de cuatro canciones del francés **Thierry Escaich** encargadas para la quinta edición del Festival Victor Hugo que se celebró la siguiente semana de septiembre en la isla de Guernsey –en la que estuvo exiliado el escritor– y que celebra el bicentenario de su nacimiento desde 2002 de forma bianual. La visceralidad de las piezas de Escaich fueron ejecutadas con pasión por un sublime Vignoles que volvió a ofrecer otra noche memorable a sus seguidores, acompañando a un Ainsley entregado a las partituras a pesar de disponer de medios vocales más bien humildes: su voz, pequeña, de limitados recursos expresivos y hábil manejo del falsete, sonó delicada y elegante, aunque su interpretación resultó algo monótona. Más de lo mismo y tibios aplausos para una segunda parte con canción francesa de Poulenc e italiana de Hahn. *** Patricia BLANCO**

Valencia

PALAU DE LES ARTS

Concierto SERRANO Y CHAPÍ

M. Urbieta, G Urrutia, J. Agulló. Orquestra de la Comunitat Valenciana. Dir.: E. García Asensio. AUDITORIO, 10 de octubre

El domingo 10 de octubre el Palau de les Arts celebró una jornada de puertas abiertas con un notable éxito (5.000 visitas) que culminó con este concierto dedicado a las figuras de Serrano y Chapí. **Enrique García Asensio** volvió a ponerse al frente de la Orquestra de la Comunitat Valenciana para dirigir algunas de las páginas de zarzuela de las que es un experto, como el preludio de *La revoltosa*, *El tambor de Granaderos* o *La venta de los gatos*. El

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

tenor **Javier Agulló** demostró que se encuentra en un buen momento con una voz potente y segura; destacó en la jota de *El trust de los tenorios*. La soprano **Miren Urbieta** posee una clara voz lírica algo atiplada, tal vez por ello tuvo alguna dificultad en los pasajes más graves como en el dúo de *La Dolorosa* que solventó, en cualquier caso, gracias a su buena técnica. El barítono **Gabriel Urrutia** destacó por la claridad de su dicción, si bien en algunos momentos la emisión resultó algo forzada. * **César RUS**

Zaragoza

AUDITORIO

Noches de Zarzuela

I. Galán, M. De Félix, B. Gimeno, J. Quílez. Coro Amici Musicae, M. A. Tapia, piano; J. Tejedor, violín. Dir.: A. Ibiricu.

SALA MOZART, 15 de octubre

Bajo el título *Noches de zarzuela* se presentaba una gala mixta, en ocasión de las fiestas del Pilar, patrona de Zaragoza. La gala convocava en el mismo escenario piezas líricas, un excelente cuadro de jota y un dúo de violín y piano. Piano y violín que, bien tañidos por Miguel Ángel Tapia y Jordán Tejedor, y a falta de una orquesta, acompañaron a un cartel muy heterogéneo encabezado por el barítono zaragozano **Isaac Galán**, de voz luminosa y bien impostada, que lució brillantez en los agudos y mostró aceptable sentido del *legato*. A su lado, una **María de Félix** de excelente presencia, amplia extensión vocal aunque mejorable equilibrio entre registros y volumen suficiente. Ni uno ni otra necesitaban la microfonación impuesta a todo el espectáculo en una sala de excelente acústica. Versátiles, los cantantes de ámbito local **Beatriz Gimeno** y **Jesús Quílez**. El coro cumplió con su misión. * **Luis Alfonso BES**

SALA LUIS GALVE

Recital Pilar TORREBLANCA

Obras de Vivaldi, Dvorák, Verdi, Saint-Saëns, Mozart, Gounod, Händel y Puccini. 13 de octubre

Pilar Torreblanca se expresó en este recital, en el que conmemoraba 25 años de carrera profesional, con el sentimiento cálido de quien pone todo el corazón en cada nota. La veterana soprano mantiene una voz afinada y notablemente articulada a pesar de la inexorable disminución de consistencia de la misma. Tanto su interpretación de la *"Canción a la luna"* de *Rusalka*, de Dvorák, como su sentida versión de la jota *La olivera* mostraron que este repertorio le sigue ajustando como anillo al dedo. Rodeada de varios de sus alumnos, la acompañaron, con eficacia, los pianistas **Miguel Ángel Tapia** y **Ricardo Soláns**. Dieron realce al recital el barítono madrileño **José Julián Frontal**, de voz voluminosa, equilibrio entre registros y expresión efusiva y la mezzosoprano soriana **Ana María Ramos**, que estuvo desenvuelta, y lució timbre oscuro y aterciopelado con una afinación aceptable, en líneas generales. * **L. A. B.**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Reportaje gráfico: Los Angeles Opera / Robert MILLARD

Charles Castronovo y Amanda Squitieri, Mario y Beatrice en el estreno de *Il Postino* en Los Ángeles. Abajo, de nuevo Squitieri junto a su madre en la ficción, la canaria Nancy Fabiola Herrera. En la página siguiente, el cartero junto al Neruda protagonizado por Plácido Domingo

Los Ángeles
DOROTHY CHANDLER PAVILION

Estreno Absoluto

Catán IL POSTINO

P. Domingo, C. Castronovo, A. Squitieri, C. Gallardo-Domás, V. Chernov, J. A. Pérez, N. F. Herrera. Dir.: G. Gershon. Dir. esc.: R. Daniels. 23 de septiembre

Il Postino, ópera del mexicano Daniel Catán, tuvo su estreno absoluto en la inauguración de la 25ª temporada de la Ópera de Los Ángeles. La obra, que se basa en la película homónima y en la novela *Ardiente paciencia* del escritor chileno Antonio Skármeta, es la cuarta opera del compositor escrita en español y la tercera estrenada por un teatro estadounidense. Desde el punto de vista musical, Catán ofreció una orquestación más refinada y romántica que en sus trabajos anteriores y, sin renunciar a su condición de músico contemporáneo, mantuvo el estilo tradicional belcantista de hacer ópera y su admiración por las voces, para dotar a los personajes de recitativos, arias y dúos, que fueron acompañados por una armoniosa y rica música con influencia de Puccini y Debussy, y que hábilmente fusionó con atonalidad, ritmos folclóricos, latinos y caribeños, para crear una obra placentera para escuchar.

La trama resalta la amistad y admiración que surge entre el cartero Mario y Neruda durante el exilio del poeta chileno en la imaginaria isla italiana de Cala di Sotto. Ese ambiente y colores mediterráneos fueron reflejados por la visión del cubano **Riccardo Hernández**, quien en un brillante escenario de mosaicos azules y pocos elementos representó un jardín, la casa de Neruda, una playa, etc. El cambio constante de escenas y algunas proyecciones al fondo del escenario mantuvieron viva la acción dándole un toque de estilo cinematográfico. La dirección escénica del brasileño **Ron Daniels** fue directa, buscando hacer personajes humanos y creíbles, como se vio en la escena en la que Neruda y Matilde cantan música popular de la radio, y en la que bailan tango.

La atención se centró en la presencia de **Plácido Domingo**, como Pablo Neruda, el personaje 134º de su carrera. El papel, que fue escrito a su medida vocal en la tesitura de tenor, permitió que su canto brillara por color, emisión y homogeneidad, y artísticamente se compenetró con un personaje que se le asemeja en constitución y temperamento. **Cristina Gallardo-Domás** realizó una convincente prestación vocal y actoral como Matilde Neruda, y el tenor **Charles Castronovo** bordó un ingenuo e idealista Mario Ruoppolo cantando sus arias con cálido timbre y clara dicción española. **Amanda Squitieri** evidenció un timbre cristalino de soprano como Beatrice Russo y **Vladimir Chernov** fue todo un lujo en el breve papel de Giorgio. Notables en su desempeño estuvieron **Nancy Fabiola Herrera**, la enérgica Donna Rosa, madre de Beatrice, por la opulencia y oscuridad de su abundante voz de mezzo y el mexicano **José Adán Pérez** por su noble línea de canto y actuación como Di Cosimo. En el foso, **Grant Gershon** mantuvo un balance general y resaltó con rigor los pasajes más tenues y líricos de la partitura. La producción viajará en breve a Viena y a París, y entre el interés que han mostrado algunos teatros por albergarla resalta el del Teatro Real de Madrid y el Palau de les Arts de Valencia, lo que permitirá al publico español descubrir de primera mano la música de Catán. * **Ramón JACQUES**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

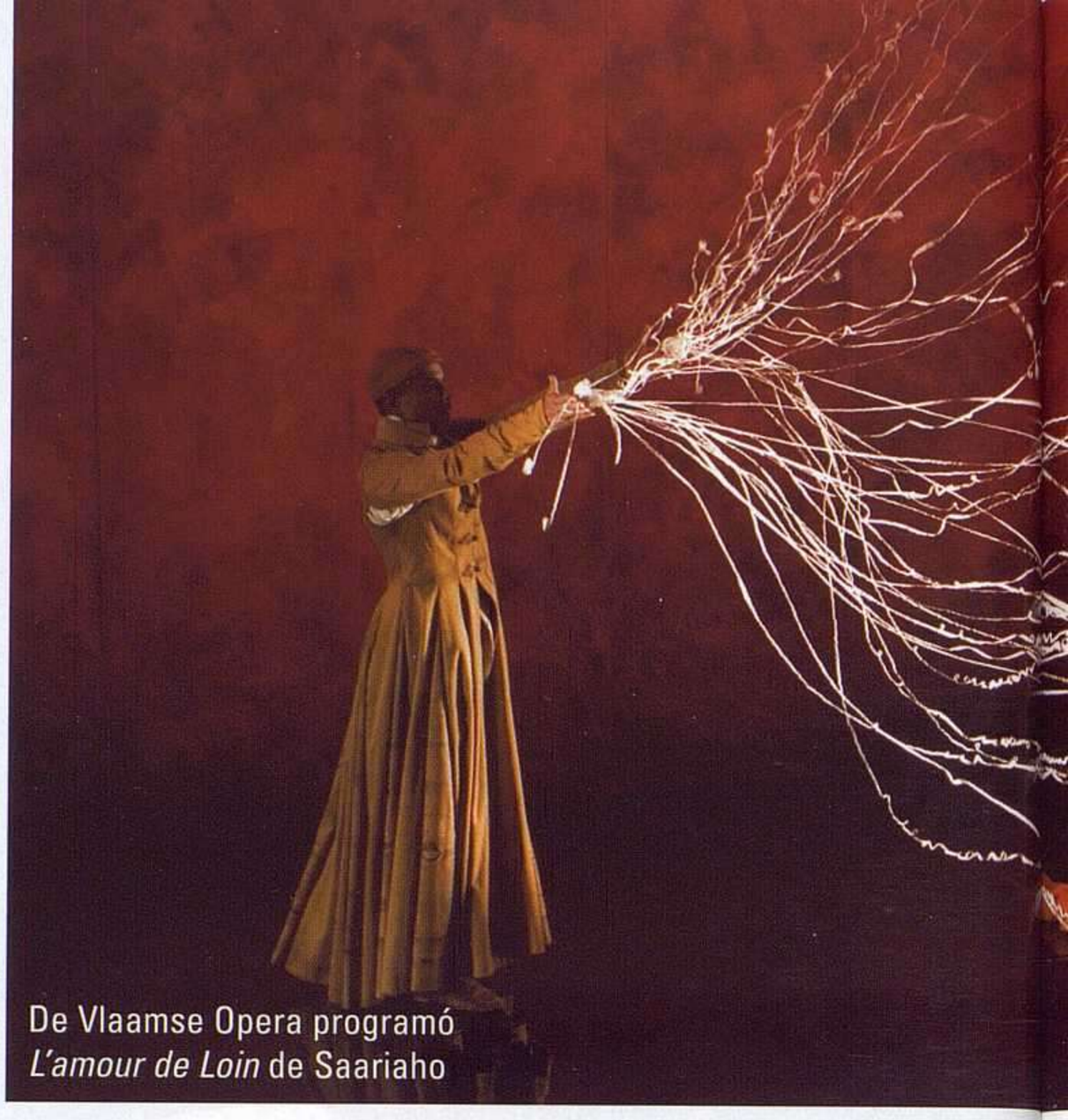
Amberes

DE VLAAMSE OPERA

Saariaho L'AMOUR DE LOIN

P. Addis, R. Harnisch, K. Rohrer.
Dir.: K. Kessels. Dir. esc.: D. Finzi Pasca. 18 de septiembre

La temporada de la Ópera de Flandes se inauguró con la presentación escénica en Bélgica de la mejor –y más representada, con diferencia– ópera de Kaija Saariaho, quien estuvo presente en los ensayos y en el estreno y habló al público antes de la primera función. Los diez años transcurridos desde su *première* no han hecho sino aquilatar sus valores musicales –superada la impresión inicial por la maestría y el dominio de tanto recurso e instrumento–, la sabia escritura vocal y el magnífico texto de Amin Maalouf. Tal vez la puesta en escena de **Daniele Finzi Pasca** haya denotado demasiado su amor por el circo y las acrobacias, pero en cualquier caso resultó muy bella y se convirtió en uno de los puntales del éxito del estreno. Ciertamente se ganó en estética lo que se perdió en concentración o profundidad, pero el equilibrio se restableció con la extraordinaria concertación de **Koen Kessels**, conocedor de la obra desde su estreno absoluto por haber asistido entonces a Kent Nagano. La orquesta tuvo una labor sobresaliente y fue muy buena –aunque se le exija menos– la del coro, muy bien dirigido por **Yannis Pouspourikas**. **Phillip Addis** demostró conocer perfectamente su protagonista, ayudado por una dicción ejemplar; no fue el caso de **Katherine Rohrer** en el fundamental papel del Peregrino, en el que exhibió empeño y volumen, aunque la emisión fue inestable. Clémence estuvo a cargo de **Rachel Harnisch**, quien cantó y fraseó muy bien pese a la fijeza del registro agudo. * **Ariel FASCE**



De Vlaamse Opera programó *L'amour de Loin* de Saariaho

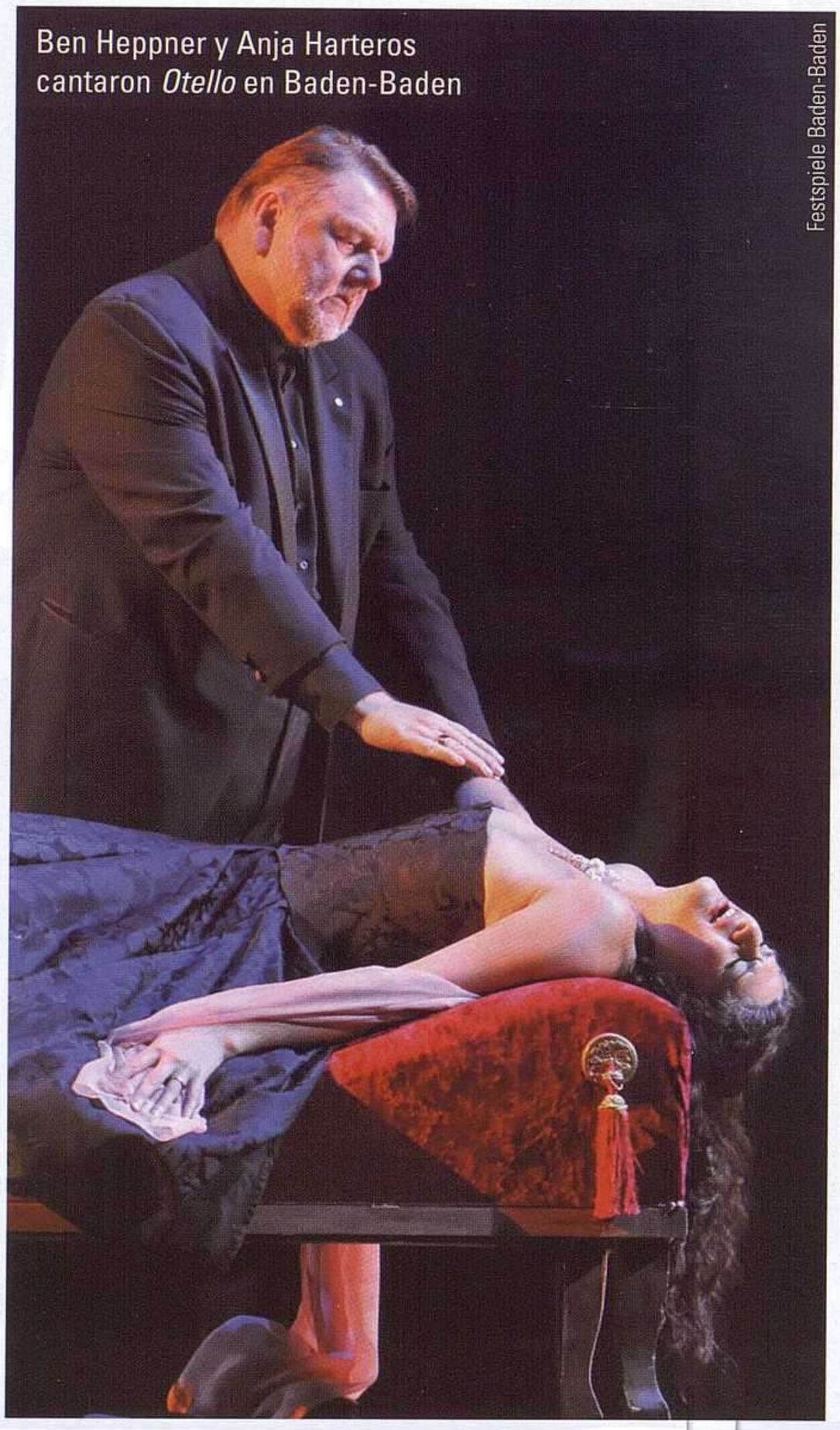
Baden-Baden

FESTSPIELHAUS

Verdi OTELLO

B. Heppner, A. Harteros, F. Vassallo, A. Dolgov, C. Daletska, E. Giannino, S. Shvets. Dir.: D. Harding. 30 de septiembre

Montar el *Otello* verdiano en versión de concierto suele ser un auténtico desperdicio, ya que es una obra en la que el aspecto teatral es fundamental. No fue así en Baden-Baden, ya que la semiescenificación propuesta por el Festspielhaus funcionó a las mil maravillas. Al estar la orquesta en el foso –la Mahler Chamber O. dirigida por un competente pero poco verdiano **Daniel Harding**–, los cantantes anduvieron por el escenario como si de una auténtica puesta en escena se tratase (hubo incluso un diván para la escena final). Se esperaba mucho de **Ben Heppner** en el papel titular, con lo que la decepción fue importante: desde su *Esultate* inicial cantado desde un palco, las dificultades vocales se hicieron patentes a tal extremo que en algún momento pareció que el tenor canadiense no iba a ser capaz de terminar la función. Un mal día lo tiene cualquiera. Pero lo peor fue la incapacidad de Heppner para recrear la transformación de Otello y sus celos asesinos de una manera creíble. Además, el estar muy bien acompañado no hizo más que acentuar la decepción. La Desdemona de **Anja Harteros** fue un auténtico placer de principio a fin, y solo se le pudo criticar una ligera tendencia a apoyar ciertas notas graves. Pero probablemente fue **Franco Vassallo** la estrella de la noche, con un Iago sutilmente maléfico y oscuro. El resto de cantantes y coros cumplieron muy adecuadamente. * **Francisco CABRERA**



Ben Heppner y Anja Harteros cantaron *Otello* en Baden-Baden

Festspiele Baden-Baden

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

De Vlaamse Opera

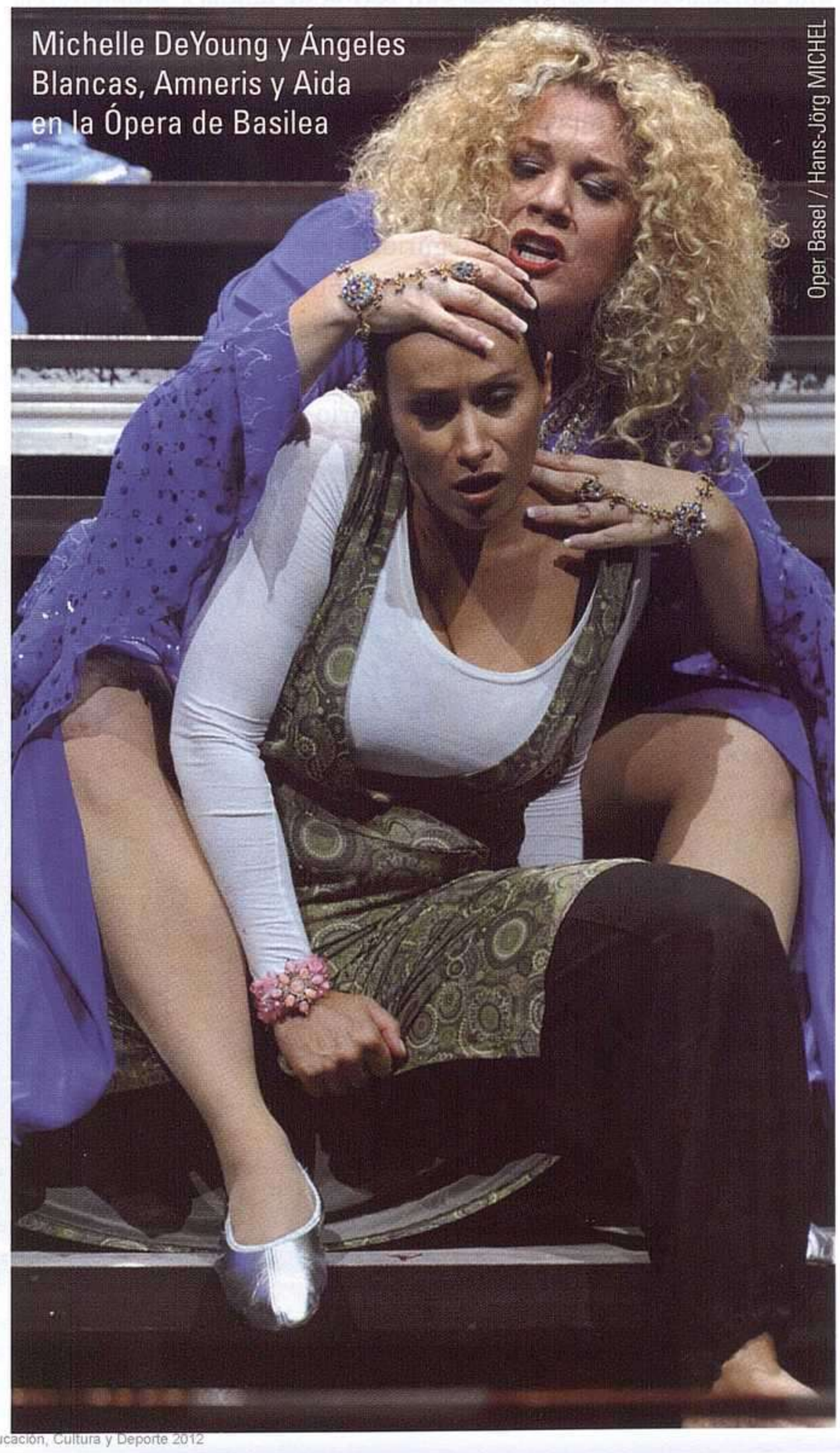
Basilea

Oper Basel

Verdi AIDA

A. Blancas, M. DeYoung, S. Khomov.
Dir.: M. Barbacini. Dir. esc.: C. Bieito. 14 de septiembre

Una *Aida* ambientada en un espacio al aire libre es ya un clásico. Quizá por ello **Calixto Bieito** escogió como escenario un espacio deportivo de la actualidad –aunque esta elección, en realidad, compete más a los organizadores que a un *regista*–, en lo que es hoy el marco para las escenas de masas y la histeria colectiva: la deportiva. Había tres graderías destinadas a los hinchas –coros y comparsa– y el público se ubicó en la cuarta tribuna. Las guerras históricas entre egipcios y etíopes, así como el amor imposible entre Aida y Radames, tuvieron aquí una representación simbólica en las brutales relaciones de poder que refleja la trama. Aida es la humilde criada musulmana de Amneris, prácticamente una fregona: nunca la esencia de la ópera –la distinta aceptación social de poderosos y hombres corrientes– ha sido mostrada con tanta claridad. La danza de los esclavos en el segundo acto no fue el clásico ballet intrascendente, sino que representó las contorsiones de un grupo de prisioneros desnudos y ensangrentados que son obligados a bailar en el terreno de juego entre las burlas de los espectadores, que les arrojan mendrugos de pan. Bieito encontró en un estadio deportivo moderno la representación de los campos de batalla actuales y en su montaje abunda la simbología y la sangre, en un cuadro estremecedor de brutalidad tanto en la religión como en el sexo y las manifestaciones de poder. Un magnífico equipo artístico secundó su punto de vista. **Ángeles Blancas** aportó con su poderosa voz y su atractivo físico la perfecta encarnación de Aida, enfrentada a la expresiva Amneris de **Michelle DeYoung**, asimismo admirable en el aspecto vocal. Radames no es aquí el héroe radiante tradicional, sino un empleado anónimo vestido de gris al que las circunstancias políticas y sociales sirven de promoción. **Sergei Khomov** lo expuso de manera soberbia gracias a su talento interpretativo. Es un montaje que probablemente no se distinga por sus méritos musicales, aunque con este tratamiento la obra ha parecido nueva y llena de significado, ya que lo contiene todo: grandes sentimientos, demostración de poder y reflejo de los grandes misterios del amor y la muerte. * **Hans Uli VON ERLACH**


Michelle DeYoung y Ángeles Blancas, Amneris y Aida en la Ópera de Basilea

Oper Basel / Hans-Jörg MICHEL

Berlín

Staatsoper Unter den Linden

Estreno Absoluto

Jens Joneleit METANOIA

Ensamble de la Staatsoper. Dir.: D. Barenboim. 3 de octubre

La Staatsoper estrenó con esta peculiar ópera, *Metanoia*, temporada y sede, aunque su nueva ubicación, en el Teatro Schiller, solo acogerá al equipo de Daniel Barenboim y Jürgen Flimm mientras duren las obras de saneamiento y remodelación del coliseo en la avenida de Los Tilos. Se trataba de una doble celebración, pero todos sabían de antemano que sabría a réquiem. En agosto murió a causa de un cáncer de pulmón **Christoph Schlinfensief**, *enfant terrible* de la dirección de escena alemana que saltó a la fama internacional con el *Parsifal* estrenado en Bayreuth en 2004. Schlingensief no sólo debía haber llevado a escena *Metanoia*, sino que fue él quien convenció al controvertido músico **Jens Joneleit** para que la compusiera a partir de

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Komische Oper / Monika RITTERSHAUS

Intérpretes de *Los maestros cantores* en la Komische Oper de Berlín

la obra de Friedrich Nietzche *El nacimiento de la tragedia en el espíritu de la música*. El joven compositor hizo su parte; no así Schlingensief, a quien la muerte sorprendió sin haber *redondeado* su propuesta, que trataba de la relación del hombre con su cuerpo, sus sueños, sus recuerdos y sus miedos. El equipo artístico de la Staatsoper no buscó sustituto, sino que decidió tomar las riendas de la producción y convertirla en una especie de homenaje póstumo. Todo gira en torno a unos andamios, los de una vida inacabada, y algunas proyecciones de vídeo facilitadas por la viuda de Schlingensief. Pero sin la fantasía de este, *Metanoia* solo fue una aburrida ponencia sobre la primera y última pregunta de la vida. La composición, con libreto de **René Pollesch** y sin roles definidos, está escrita para cinco solistas y coro, cuyos integrantes, por cierto, aparecen en escena uniformados de amarillo, a modo de *teletubbie*. No hay nada que comentar porque en escena no ocurre nada. Tampoco en lo musical, pese a los esfuerzos de **Daniel Barenboim** por extraer lo mejor y más armónico de una partitura atonal en la que predominan, más que las voces, las cuerdas, los vientos y mucha música electrónica. El público, dadas las circunstancias, aplaudió. * **Cocó RODEMANN**

KOMISCHE OPER

Wagner DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

T. Tómasson, D. Ivashenko, C. Schröter, C. Sabrowski, P. Renz, I. Kringelborn, M. Jentzsch, K. Gumos, S. Spiewok.
Dir.: P. Lange. Dir. esc.: A. Homoki. 26 de septiembre

La Komische Oper violó con esta producción una ley no escrita en el triángulo operístico de Berlín llevando a escena una obra de Richard Wagner. Y el menor y más irreverente de los tres coliseos de la capital demostró que es capaz de adentrarse sin miedos ni complejos en las movedizas arenas wagnerianas. El arranque de temporada fue todo un éxito: ovación para un *ensemble* joven y maleable, bravos para **Tómas Tómasson** en el papel de Hans Sachs y **Marco Jentzsch** en el de Stolzing, aplausos para el intendente y *regista* **Andreas Homoki** y vítores para el flamante e impetuoso director musical, **Patrick Lange**. Todo funcionó en esta producción sin más pretensiones que las de recrear el *humor* que Wagner dejó impreso en esta ópera. Homoki, fiel al principio de que uno quiere ver lo que conoce, sitúa la trama a mediados del siglo XVI, entre módulos giratorios de tela a modo de casas, las de la ciudad de Nuremberg. Salvo una construcción más elevada con forma de iglesia y los cambios de escena logrados con la simple pero muy efectista rotación y nueva disposición de casas, en la producción de Homoki no hay nada más ni nada menos pues el punto fuerte de la misma está precisamente en su abstracción, en la simplificación del choque entre los valores de la tradición y la llegada de un nuevo orden. Tómasson asumió, con gran seguridad escénica y vocal, el peso de la pieza y con su expresividad contribuyó al éxito de la misma, aunque sin menosprecio de **Ina Kringelborn** (Eva), **Dimitry Ivashchenko** (Pogner) y **Carolina Gumos** (Magdalena), todos ellos muy familiarizados con el repertorio wagneriano. * **C. R.**

Detalle del montaje de *Medea* en Cremona

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Buenos Aires

Teatro Avenida

Händel SERSE

R. Domínguez, I. Speranza, M. Pavón, J. Lemos, K. Csordas, N. Marcos. Dir.: A. Pérez. Dir. esc.: P. Maritano. 17 de setiembre

En una aceptable producción escénica de **Pablo Maritano**, que facilitó el movimiento actoral que una obra del setecientos impone, la presentación de *Serse* por Buenos Aires Lírica permitió apreciar las finezas de la lírica imperante en el barroco. La orquesta de la compañía, dirigida por **Alejo Pérez**, consignó puntualmente los detalles de la extensa partitura –casi cuatro horas de música– y contó con actores-cantantes consustanciados con el estilo de la ópera, que incluye gran variedad de arias de bravura, ornamentaciones y coloraturas. **Rosa Domínguez**, en su travestido rol protagonista, mantuvo un alto nivel vocal e interpretativo sin perder calidad en las sutiles referencias a los vaivenes socio-políticos de la época. Notable su versión de *"Ombra mai fu"*, página inicial de gran impacto. Lo mismo puede decirse del contratenor **José Lemos** en el complejo papel de Arsamene. Muy acertadas **Marisú Pavón** e **Ivanna Speranza** como la pareja jocosa de la obra. Cabe señalar que las cinco funciones se efectuaron a teatro colmado y, como es frecuente en los últimos tiempos, con un público renovado y notablemente adicto a este tipo de producciones. * **Mario F. VIVINO**

Cremona

Teatro Ponchielli

Cherubini MEDEA

L. Tittoto, E. Buratto, L. Decaro, M. Billeri, A. Palomba. Dir.: A. Pirolli. Dir. esc.: C. Rifici. 3 de octubre

Teatro Ponchielli / ZOVADELLI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Una imagen de *Love and other Demons* en su representación en Estrasburgo

Opéra National du Rhin

Estrasburgo

Opéra National du Rhin

Eötvös LOVE AND OTHER DEMONS

A. Bell, R. Brubaker, M. Turk, A. Riemer, S. Draniceanu, J. Vaskeviciute. Dir.: P. Eötvös. Dir. esc.: S. Purcarete.
25 de septiembre

Probablemente lo mejor que uno puede hacer para acercarse a esta ópera de Peter Eötvös es no leer de antemano *Del amor y otros demonios*, novela de Gabriel García Márquez sobre la que se basa la ópera del compositor húngaro. El libreto de **Kornél Hamvai**, escrito fundamentalmente en inglés con notas *exóticas* de yoruba, latín y a modo de anécdota unas frases de Garcilaso de la Vega en español, reduce la trama a su mínima expresión y no refleja en nada la calidad de la prosa del Nobel colombiano. En el aspecto musical, la escritura orquestal de Eötvös es multicolor y de gran factura, aunque peca –como suele ser habitual en compositores *contemporáneos*– de una falta de variedad ambiental, salvo en los momentos en los que el compositor utiliza recursos de música religiosa o barroca. Para la *première* francesa de la obra, la Filarmónica de Estrasburgo tradujo con exactitud la partitura bajo la atenta batuta del propio compositor. Del homogéneo plantel de cantantes habría que destacar el brío con el que **Allison Bell** afrontó los sobreagudos delirantes de Sierva María, y el Don Ygnacio alucinado y alucinante de **Robert Brubaker**.

Johannes Stert dirigió la versión de concierto de *Dona Branca* en Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos / Alfredo ROCHA / Widepress

Con el exigente título de Cherubini tuvo su inicio en Cremona la temporada del Circuito Lombardo que implica a diversos teatros *di tradizione* de la región. La producción escénica, firmada por el joven **Carmelo Rifici**, discípulo de Ronconi, resultó un tanto pretenciosa al llevar al espectador hasta una sala de museo de los años del Directorio, época a la que pertenece la composición. El hermoso decorado de **Guido Buganza** y el rico vestuario de **Margherita Baldoni** completaban los *tableaux vivants* en que quedaba convertida la acción. Entre los cantantes destacó una muy notable **Maria Billeri**, una soprano que en el papel protagonista supuso toda una revelación: voz poderosa en la emisión y luminosa en el registro agudo. La intérprete, por otra parte, se mostró a la altura del difícil compromiso. Dejó también complacido al público el joven tenor **Lorenzo Decaro** con un color de voz casi baritonal pero capaz de brillar en la zona superior de la tesitura. También su Giasone resultó totalmente creíble. Deliciosa la Glauce de **Eleonora Buratto**, muy cómoda en su aria. Creonte fue cantado con una sonoridad mórbida y asentada por **Luca Tittoto** y la perfecta Neris fue **Alessandra Palomba**, que supo encontrar asimismo el color sopranil necesario para los recitativos. Muy bien el coro a las órdenes de **Antonio Greco** y notable la aportación de la orquesta I Pomeriggi Musicali di Milano dirigida con pertinencia y buena gestualidad por **Antonio Pirolli**. Éxito triunfal para una ópera poco conocida, lo que resulta significativo del amor que por la ópera puede sentir una ciudad de provincia. * **Andrea MERLI**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Royal Opera House / Bill COOPER

La Royal Opera House propuso *Niobe, regina di Tebe*, de Steffani

La puesta en escena firmada por **Silviu Purcarete**, con el ya casi obligatorio decorado único, contribuyó en buena medida a alejar la ópera de su base literaria, aspecto que tuvo, en cierto modo, su propia lógica. * **Francisco CABRERA**

Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

Keil DONA BRANCA

A. Stundyte, J. Hudson, J. Rodrigues, M. L. Freitas, N. Dias, M. Nkuna, L. Savchenko, C. Schill. Dir.: J. Stert.

V. DE CONCIERTO, 1 de octubre

El Teatro Nacional abrió su nueva temporada lírica con *Dona Branca*, compuesta en 1888 y recuperada con ocasión de la conmemoración del centenario de la implantación de la república en Portugal. La difícil situación financiera asociada a la dificultad del montaje escénico de esta obra aconsejaron a la dirección artística del teatro optar por su presentación en versión de concierto. Como era costumbre en la época de su estreno, la ópera está cantada en italiano y la renuncia a la vertiente escénica resultó parcialmente frustrante para lo que hubiera sido una importante recuperación del patrimonio musical portugués. La calidad musical de la ópera se vio claramente perjudicada con esta opción, que atribuía a la orquesta un protagonismo visual y auditivo quizá exagerado. La dirección musical de **Johannes Stert** intentó amalgamar del mejor modo posible a todos los elementos a sus órdenes, desde los solistas al coro y a la segunda formación orquestal, que ocupaba una posición privilegiada en el palco real. Pese a todas estas contingencias, hay que alabar la brillante actuación de algunos de los solistas, y en particular la de la magnífica soprano lituana **Ausrine Stundyte** (Dona Branca) y del barítono portugués **Luís Rodrigues** (Adaour). El empeño de ambos en sus respectivos papeles hizo casi olvidar que se estaba ante una obra desconocida y en versión de concierto. También se mantuvo en un buen plano el tenor **John Hudson** (Aben-Afan), faltándole únicamente algo más de volumen para convertirse en otro de los protagonistas de la velada. La mezzo **Maria Luísa de Freitas** (El hada) y el bajo **Nuno Dias** (Dom Paio Peres Correia) aprovecharon sobradamente esta oportunidad de lucirse en el São Carlos a pesar de la escasa relevancia de sus cometidos. Cabe confiar en que la timidez de este comienzo de la temporada no se convierta en definitoria de su desarrollo y pueda ser superada en la próxima producción de la compañía. * **António ESTEIREIRO**

Londres

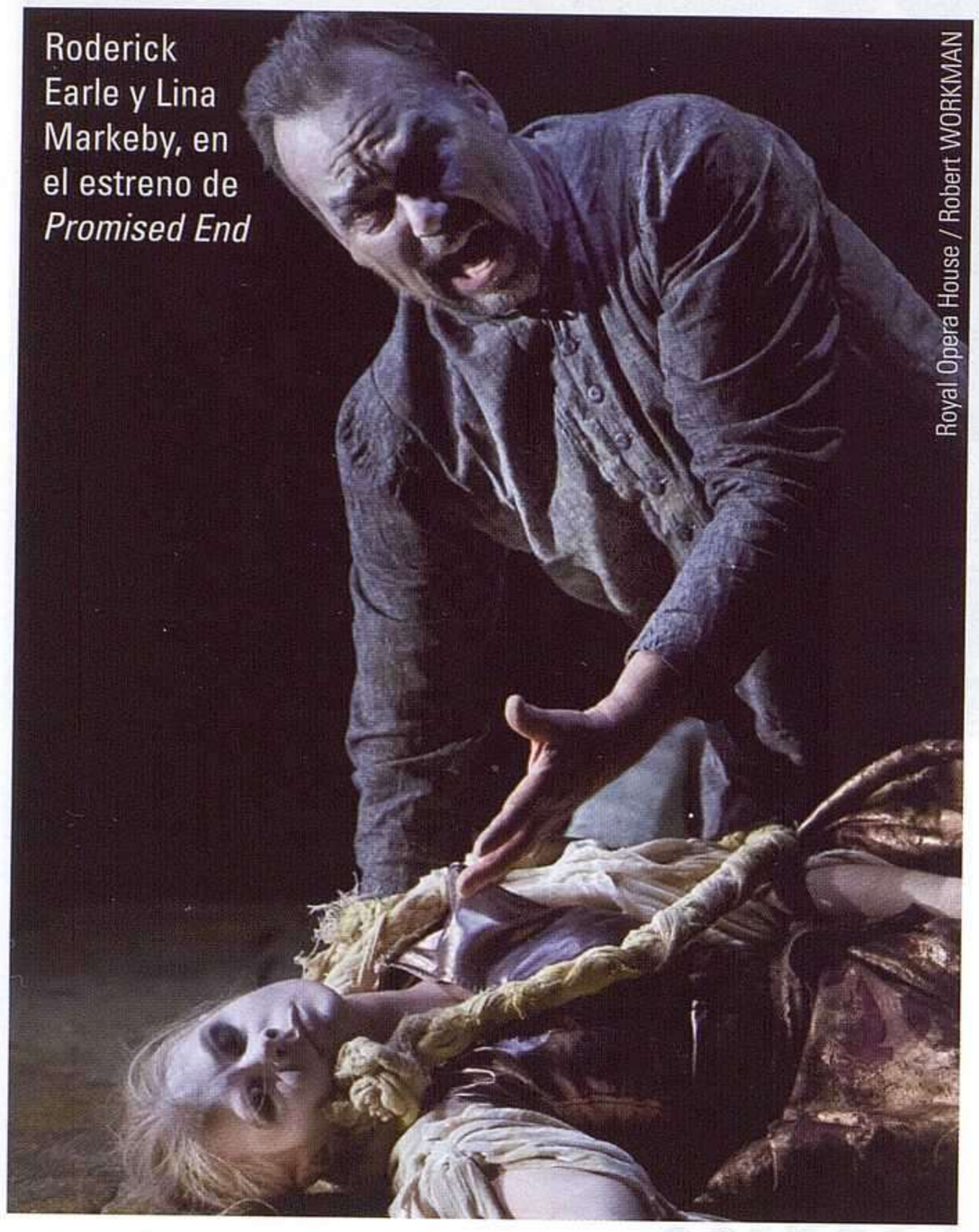
ROYAL OPERA HOUSE - COVENT GARDEN

Steffani NIOBE, REGINA DI TEBE

V. Gens, D. Galou, T. Mead, L. Odinius, A. Forsythe, B. Taddia. Dir.: T. Hengelbrock. Dir. esc.: L. Hemleb. 25 de septiembre

Sería una injusticia criticar negativamente un espectáculo tan bien presentado como este, tan bien ensayado y visualmente tan atractivo procedente del Festival de Schwetzingen, pero lamentablemente el Covent Garden es un teatro muy grande construido para un repertorio diferente. Tampoco es Steffani un compositor como Händel, cuya creatividad melódica deleita al oído continuamente. Las arias son cortas, poco memorables y solo la constante actividad escénica, a veces frenética, provee interés a una obra que dura tres horas y media. Hay escenas excelentes, como la final, pero también se intuye demasiado material de relleno para satisfacer a unos espectadores no acostumbrados a este repertorio; y precisamente falló el público. Los artistas, en todo caso, eran de muy buen nivel, especialmente la coqueta y vana Niobe de **Véronique Gens**, de voz cristalina. **Josef Laszczkowski** dio relieve al rol de Anfione, el rey que transfiere el poder a su esposa, mientras que **Tim Mead** fue el enamorado Clearte y **Amanda Forsythe** mostró una voz dulce como Manto. **Lothar Odinius** destacó como el libidinoso Tiberino. El resto del elenco es grande y la trama es sumamente complicada, lo que restó atención al escaso público en la sala, que debió fijar su vista

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Roderick Earle y Lina Markeby, en el estreno de *Promised End*

Royal Opera House / Robert WORKMAN

en los sobretítulos constantemente. Cabe felicitar al director, **Thomas Hengelbrock**, a quien se desea escuchar nuevamente en este teatro, por mantener el pulso dinámico a través de toda la obra, con una excelente orquesta, el Balthasar Neumann Ensemble, que jamás dio un paso en falso. * **Eduardo BENARROCH**

LINBURY THEATRE

ESTRENO ABSOLUTO

Goehr PROMISED END

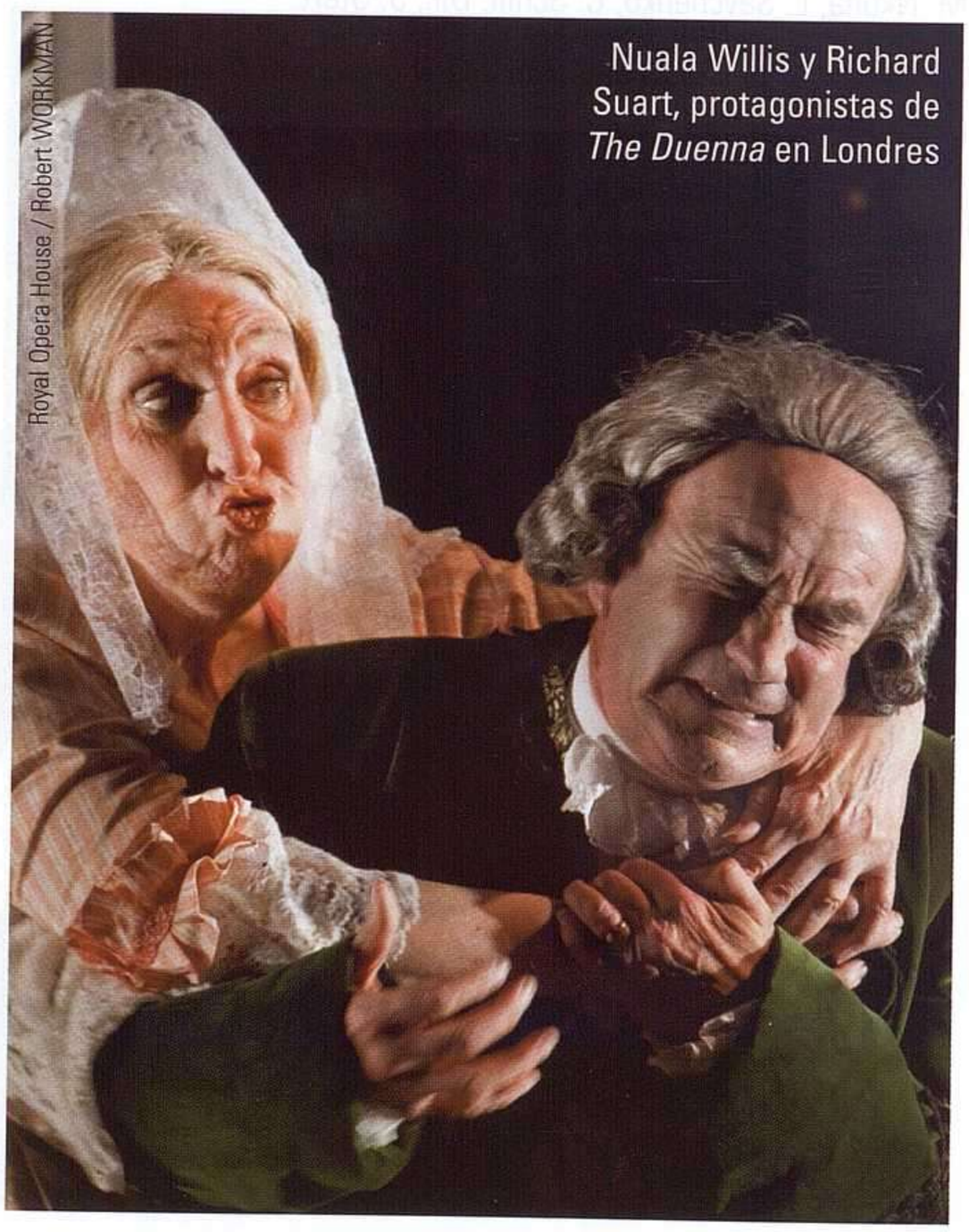
R. Earle, J. Varsey, J. Sporsén, L. Markeby, N. Garrett, A. Dwyer.
Dir.: R. Wigglesworth. Dir. esc.: J. Conway. 9 de octubre

Una compañía ambiciosa y con metas bien definidas presentó la historia del Rey Lear con respeto y con excepcional nivel teatral. El libreto comprime la acción en dos horas con gran habilidad manteniendo la tensión dramática. Cordelia se desdobla como el tonto, una sorpresa teatral deslumbrante, y el resto de los personajes permanece fiel a Shakespeare. El tema es lúgubre, insidioso e injusto, pero es un ejercicio mental necesario para entender la mente humana en sus mas recónditos recovecos. Con una puesta simplemente extraordinaria y sencilla por parte de **James Conway**, con más de un reflejo de *commedia dell'arte*, la obra brilló con música ambiental de gran fuerza que también contuvo ternura, especialmente con el uso de la guitarra en lugar del laúd. Llamó la atención la concentración y la entrega de los participantes, desde el enorme Lear de **Roderick Earle**, a la inocente Cordelia de **Lina Markeby** y el salvajismo cruel de las dos hermanas. Destacó la presencia de **Nicholas Garrett**, un Edmund simplemente repugnante con reflejos del protagonista de la serie televisiva *Black Adder*, y conmovió mucho **Nigel Robson** como un tierno y confuso Gloucester. La Orquesta Aurora se lució en una partitura compleja, con tantos recovecos como la misma mente que se estaba explorando, dirigida con sentido poético por **Ryan Wigglesworth**. * **E. B.**

Sheridan/Linley THE DUENNA

R. Suart, C. Page, N. Willis, A. Thompson, D. Thantrey.
Dir.: J. McHardy. Dir. esc.: M. Barker-Caven. 13 de octubre

Aunque pertenece al género del *Singspiel*, *The Duenna* es una farsa con música, mas afín a la comedia musical. Los enredos amorosos de los participantes dan rienda suelta a situaciones comiquísimas en los diálogos y la música es de una simplicidad asombrosa, aun considerando que fue compuesta en 1775. No pasa de tónica, dominante, subdominante y regresa a la tónica, pero existen arias/escenas como *"Gentle maid"*, cantada con voz de actor por **Jonathan Gunthorpe** en el rol de Carlos. Los momentos más exitosos fueron los enredos entre el veterano pero siempre eficiente **Richard Suart** –cuyo Don Jerome usó todos los recursos habidos en el repertorio bufo– y la eficaz y muy sofisticada actriz **Nuala Willis** como la Duenna, que facilita el


Nuala Willis y Richard Suart, protagonistas de *The Duenna* en Londres

Royal Opera House / Robert WORKMAN

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

final feliz. Del resto resaltó la voz de **Adrian Thompson** en el rol de Mendosa, pero en general las voces fueron tiernas y sin demasiado carácter, bien para este género pero posiblemente no para obras más serias. La versión usada es la más legítima hasta la fecha, habiéndose basado en un libreto descubierto en 2009. **Joseph McHardy** dirigió con sonidos adecuados a la obra y la producción de **Michael Barrer-Caven** fue una delicia de simplicidad al estilo *commedia dell'arte*. * **E. B.**

ENGLISH NATIONAL OPERA

Gounod FAUST

T. Spence, I. Paterson, M. Moore, B. Nelson, A. Grevelius, A. Powter. Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: D. McAnuff. 30 de septiembre

La experiencia de **Des McAnuff** en Broadway le llevó a un imaginativo planteamiento de *Faust*, al tiempo que aplicó al coro movimientos propios de un *musical*. En general todo encajó bien, aunque con una inclinación hacia lo kitsch del elemento religioso. Fausto fue presentado como un físico nuclear empleado en su laboratorio que, tras la bomba de Hiroshima, es llevado por los remordimientos a soñar con la inocencia de su juventud, en la que se enamoró de Margarita cuando servía como soldado en la Francia rural durante la Primera Guerra Mundial. El pacto con Mefistófeles le retrotrae a esos años de la Gran Guerra. Al británico **Toby Spence** le faltó el bello timbre que diríase ideal para Fausto, pero cantó con convicción desde el primer momen-

Toby Spence y Melody Moore, Faust y Margarita, respectivamente, en la ENO

ENO / Catherine ASHMORE

Andreas Scholl

PURCELL: O SOLITUDE

Accademia Bizantina / Stefano Montanari

El gran contratenor Andreas Scholl regresa al sello Decca para grabar por primera vez obras de Purcell. Incluye el conocido lamento de Dido *(Dido and Aeneas)*, el duetto *Sound the Trumpet* junto al contratenor Christophe Dumaux, "Fairest isle" de *King Arthur, Sweeter than roses*, etc. **La Academia Bizantina aporta el característico sonido italiano** que tanto influyó en la escritura del compositor.

ANDREAS SCHOLL
ACCADEMIA BIZANTINA
STEFANO MONTANARI, DIRECCIÓN MUSICAL
CD

DECCA deccaclassics.com EN CASTELLANO

UNIVERSAL universalmusic.es UNIVERSAL MUSIC GROUP

espacio de música · El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

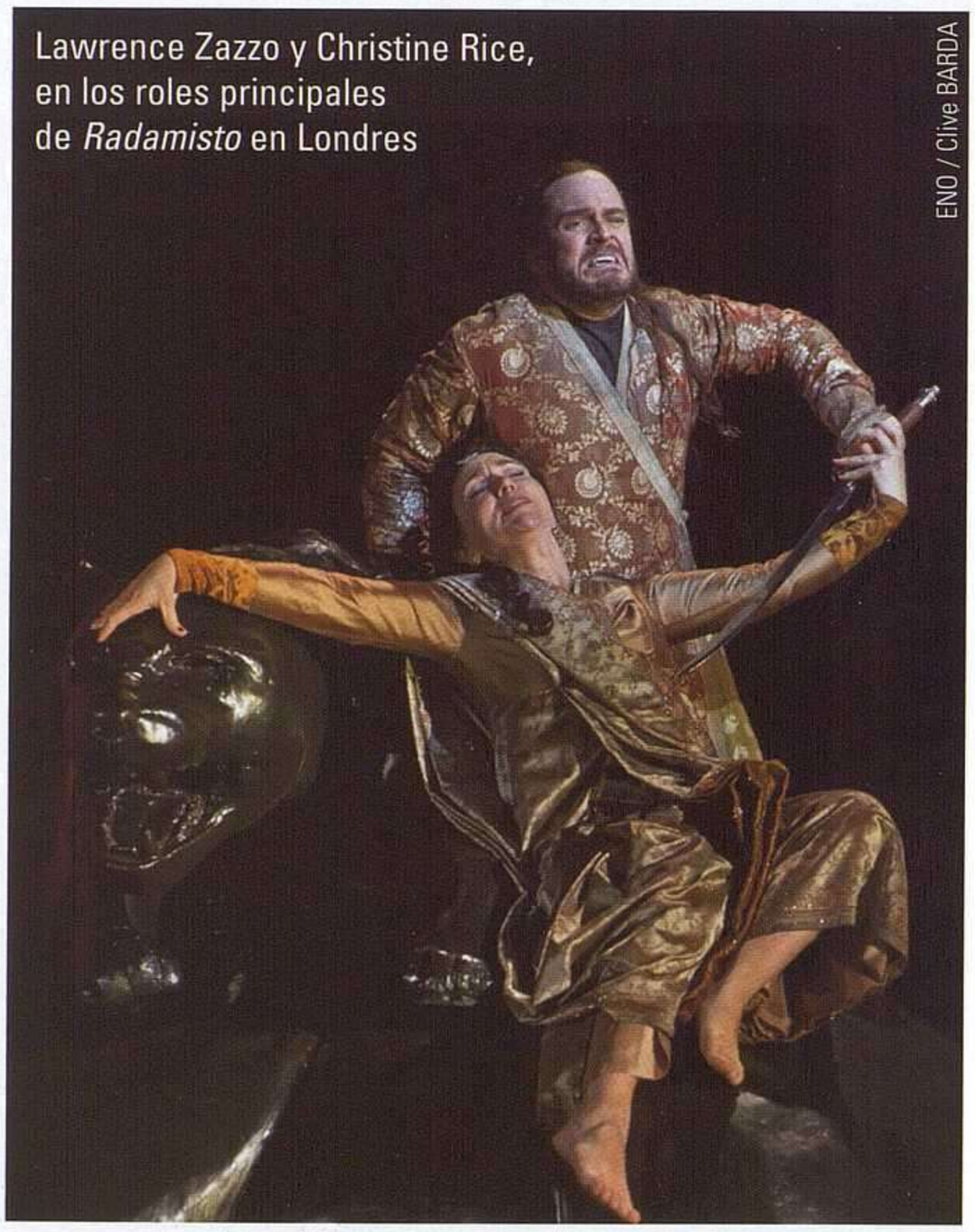
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

to, a diferencia de la estadounidense **Melody Moore** (Margarita), que adquirió cuerpo solo en los últimos actos. **Benedict Nelson** aprovechó su corto papel como Valentín, hermano de Margarita, para demostrar un notable talento, mientras que **Anna Grevelius** supo ganarse al público con los guiños de su personaje (Siebel). El Mefistófeles de **Iain Paterson** evolucionó rápidamente de un frívolo dandismo a la espesura del príncipe de las tinieblas. **Edward Gardner** condujo las notas de Gounod con seguro pulso, sin sobrecargar los momentos más negros y sin dejar que los melodiosos fueran demasiado azucarados. * **Emili J. BLASCO**

Händel RADAMISTO

L. Zazzo, C. Rice, R. McKinny, S. Bevan, H. Waddington, A. Tynan. Dir.: L. Cummings. Dir. esc.: D. Alden. 7 de octubre

La reivindicación como *House of Händel* que la ENO hace de sí misma tuvo con este *Radamisto* el reconocimiento de que la reclamación de ese título no es ilusoria. **David Alden** ya dirigió en los noventa un celebrado *Ariodante* y en su regreso a Händel aportó una producción exquisita, en la que la estética del barroco se plasmaba en su expresión más simple –la pared del escenario cubierta con papel con ornamentos florales de gran formato–, para realce del variado juego de voces. La aguda coloratura de **Lawrence Zazzo** y la fuerza vocal de la soprano lírica **Christine Rice** dieron viveza a Radamisto y su esposa Zenobia, en su enfrentamiento a Tiridate, rey de Armenia, que persigue a ambos y exige casarse con Zenobia. **Ryan McKinny** aportó fiereza a Tiridate, mientras que **Alish Tynan** tardó algo en personificar con credibilidad los riesgos asumidos por Tigrane en su cambio de fidelidades, primero como aliado de Tiridate y luego como salvador de Radamisto y Zenobia. También **Sophie Bevan** ganó en sus últimas arias, interpretando a Polinessa, esposa de Tiridate. De principio a fin dominó la experiencia de **Laurence Cummings** en las partituras de Händel. * **E. J. B.**


Lawrence Zazzo y Christine Rice, en los roles principales de *Radamisto* en Londres

ENO / Clive BARDA

Le nozze di Figaro, según la visión de Ian Judge

Los Ángeles

DOROTHY CHANDLER PAVILION

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

D. Okulitch, M. Petersen, B. Skovhus, M. Serafin, R. Pokupic. Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: I. Judge. 26 de septiembre

La siempre divertida ópera de Mozart se repuso con la producción creada hace algunos años para este mismo teatro por **Tim Goodchild** y el director inglés **Ian Judge**. La concepción situada en una época moderna, con un toque de irracionalidad, mezcló elementos del presente y del pasado y, gracias al colorido de las escenografías y la iluminación, el espectáculo en conjunto resultó muy estético y sugestivo. Es de resaltar el notable *coup de théâtre* de los fuegos artificiales en el escenario con los que concluyó la función. En su dirección escénica, Judge se empeñó en resaltar el humor de cada escena, pero cuando las ideas parecieron agotársele recurrió a una innecesaria vulgaridad e insolencia en la actuación. Al frente de una orquesta reducida, **Plácido Domingo** se enfrentó por primera vez a esta obra con un resultado satisfactorio, ya que con entusiasmo dio fluidez y continuidad a la música sirviendo a las voces. Fígaro fue interpretado por **Daniel Okulitch**, con buena línea de canto y fortaleza vocal, pero excedido y descontrolado en su actuación. Notable estuvo la alemana **Marlis Petersen**, quien caracterizó una radiante y divertida Susanna, con voz ágil, cristalina y melodiosa. **Martina Serafin** fue una sensible y afectiva Condesa que cantó sus arias con vehemencia y buen gusto. **Bo Skovhus** mostró su experiencia escénica y vocal dando relieve a un seductor y obsesionado

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Los Angeles Opera / Robert MILLARD

Conde. Discreta y rutinaria fue la prueba de **Renata Pokupic** como Cherubino. La participación del resto del elenco y coro fue correcta, resaltando el malicioso Bartolo de **Alessandro Guerzoni**. * **Ramón JACQUES**

Milán

TEATRO ALLA SCALA

Rossini L'OCCASIONE FA IL LADRO

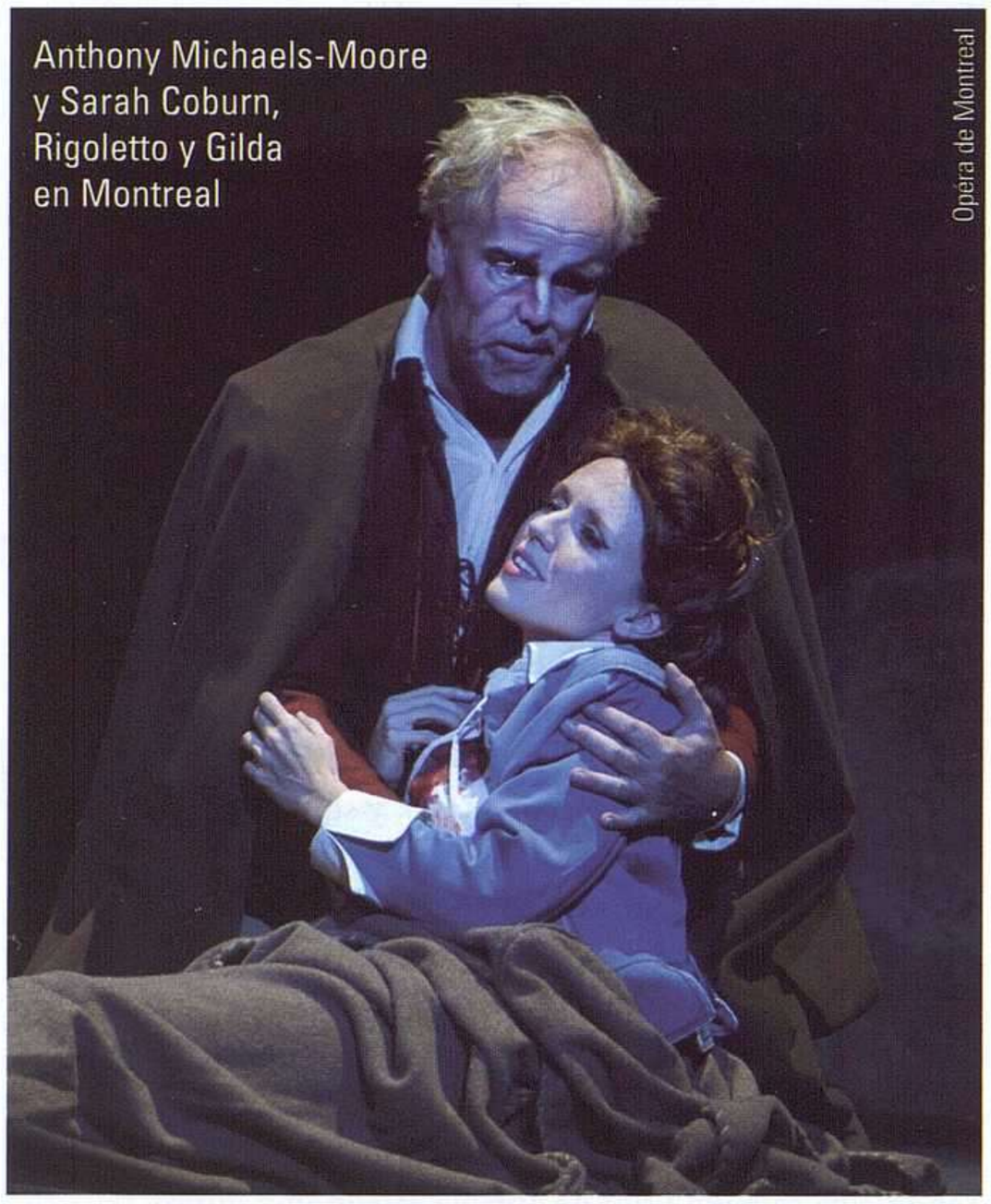
J. Kwon, P. Yende, M. Cavalletti, E. Mula, F. Fontana, L. Cortellazzi. Dir.: D. Rustioni. Dir. esc.: J.-P. Ponnelle / S. Frisell.
22 de septiembre

Llegaba puntualmente con el otoño la prueba de examen del Proyecto Académico del Teatro alla Scala. Vaya por delante que la preparación musical y teatral de la juvenil orquesta y de los alumnos de la escuela demostró ser espléndida. En lo que respecta a los solistas, que se alternaban en un doble reparto, hay que decir que mostraban una cierta consistencia vocal. Colaboraba al buen resultado la obra elegida, una de las farsas más brillantes y divertidas de Gioacchino Rossini servida en la producción de hace veinte años del genio de la dirección de escena que fue **Jean-Pierre Ponnelle**, refrescada por su fiel asistente **Sonja Frisell**. Inmejorable escuela para los jóvenes artistas del coliseo milanés y un atractivo recuerdo para los espectadores. El mérito del éxito de la convocatoria lo tuvo la prometedora batuta de **Daniele Rustioni**, así como la espontaneidad del elenco de jóvenes solistas, que demostraron poseer un vivo sentido teatral y contar con voces bien impostadas. **Massimo Cavalletti**, el Don Parmenione que roba por amor, y su astuto criado Martino en la voz del barítono **Filippo Fontana** fueron sus mejores ejemplos, mientras el enamorado dueño de la maleta sustraída, el Conde Alberto, quedaba confiado al prometedor tenor **Leonardo Cortellazzi**. La criada Ernestina, que es en realidad la muchacha a la que busca Don Parmenione, fue encarnada por la seductora soprano **Evis Mula**, debiendo señalarse como triunfadora de la velada a la Berenice interpretada por **Pretty Yende**, una soprano lírica de notable extensión y futuro asegurado. * **Andrea MERLI**

Teatro alla Scala / BRESCIA E AMISANO

Las jóvenes promesas de La Scala pusieron en escena *L'occasione fa il ladro*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Anthony Michaels-Moore y Sarah Coburn, Rigoletto y Gilda en Montreal

Opéra de Montreal

Montreal

Opéra de Montreal

Verdi RIGOLETTO

A. Michaels-Moore, D. Pomeroy, S. Coburn, E. Morillo, L. Segal. Dir.: T. Paterson. Dir. esc.: F. Racine. 4 de octubre

Un gran éxito se apuntó la Opéra de Montréal en la apertura de su temporada 2010-11 con este *Rigoletto*. En ello tuvo mucho que ver la muy lograda concepción del bufón que, con voz versátil, delicado fraseo y fuerte presencia escénica, compuso el inglés **Anthony Michaels-Moore** en una noche particularmente inspirada. La Gilda de **Sarah Coburn** no le fue a la zaga, conquistando al público por su cuidado canto, su seguridad técnica y su sólida musicalidad. Como el Duque de Mantua, **David Pomeroy** luchó a capa de espada por salir airoso a un rol que por momentos lo desbordó y al que solo pudo ofrecerle un agudo potente –solo bien proyectado en contadas ocasiones– y un timbre de bello lirismo que alcanzó algunos momentos destacados. La gran sorpresa de la noche la dio el bajo **Ernesto Morillo**, quien con contundente vocalidad compuso un Sparafucile de lujo y dejó al público con ganas de más. Del resto del elenco merece mencionarse la sólida prestación de **Laureen Segal** a cargo de la parte de Maddalena. Al coro de la entidad se lo vio en muy buena forma. De un anodismo extremo, la lectura musical de **Tyrone Paterson** no solo nunca logró encontrar ni el tiempo adecuado ni la fuerza que emana de la partitura sino que además como consecuencia de sus arbitrariedades puso en más de un aprieto la labor de los cantantes. La producción escénica procedente de la Ópera de San Diego fue un marco de gran jerarquía para el desarrollo de la acción y se lamentó que la *regia* de **François Racine**, aunque correcta, resultase demasiado básica para las posibilidades que brinda la trama. * **Daniel LARA**

Nancy

Opéra National de Lorraine

Dvorák RUSALKA

I. Los, L. Ludha, H. Fassbender, A. Greenan, L. Smídová, S. De La Muela. Dir.: C. Arming. Dir. esc.: J. Lucassen. 30 de septiembre

La puesta en escena de **Jim Lucassen**, modelo de atrevimiento y de inteligencia, fue a un tiempo –cosa rara– paradigma de fidelidad a la obra. El joven director situó la acción en la nocturnidad de un museo, lugar de encuentro del presente y el pasado, de la realidad y el sueño. Su soberbio decorado, bien apoyado por la iluminación pertinaz de **Andreas Grüter**, creó el ambiente frío y onírico que la situación dramática requería. Aplausos prolongados premiaron con justicia el trabajo de **Inna Los** (Rusalka), que había sabido asumir las múltiples facetas anímicas de su maltrecha heroína. **Ludovit Ludha** dio el tono justo a cada momento de la enrevesada trayectoria del príncipe, sucesión de entusiasmo, traición y arrepentimiento. **Hedwig Fassbender**, la princesa extranjera, actuó como eficaz contrapunto amatorio de

Jim Lucassen montó *Rusalka* en Nancy

Opéra National de Lorraine

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El Grand Théâtre de Nantes acogió un nuevo montaje de *Il Barbiere di Siviglia*

Grand Théâtre / Jef RABILLON

Rusalka. **Andrew Greenan** lució un bello registro grave en el rol del padre de la ondina, mientras que **Lenka Smídová** expresó las múltiples facetas del oscuro personaje de Ježibaba con rigor vocal y mayor soltura dramática. **Igor Gnidii** (El cazador) y **Blandine Staskiewicz** (El pinche de cocina), vocalmente impecables, apoyaron incluso con algún gag bienvenido en la opresiva atmósfera del cuento. Las tres ninfas **Jun Jung Choi**, **Khatouna Gadelia** y **Silvia de La Muela**, perfectamente acordes en sus movimientos y en sus cantos, completaron la distribución. El coro cumplió. La Orquesta de Nancy creó desde el foso una noche mágica y aplaudió unánime a su director, **Christian Arming**, al bajar el telón. Valga esta observación de sentencia muy positiva a la labor del maestro. * **Jaume ESTAPÀ**

Nantes

GRAND THÉÂTRE

Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

P. Talbot, K. Greenlaw, P. Gardina, F. Leguérinel, W. Zhang.
Dir.: G. Grazioli. Dir. esc.: F. Bélier-Garcia. 24 de septiembre

Frédéric Bélier-Garcia trabajó el primer acto de este montaje con gran detalle, ocupando el escenario con mil facetas divertidas; el segundo, tratado de manera más sobria, permitió al público una degustación más tranquila de las voces –jóvenes las más de ellas–, capitaneadas por la de **Franck Leguérinel**, Bartolo vocalmente impecable; su envidiable sentido de la escena infundió además serenidad y confianza a todos cuantos se encontraron en el plató. **Paola Gardina** fue una Rosina simpática y desenfadada, muy conforme con los cánones del rol. A su lado **Philippe Talbot** presentó un enamorado Lindoro, tierno y lírico, sí, pero también bien decidido a ganar la batalla al libidinoso Bartolo. **Jeannette Fischer** (Berta) y **Wenwei Zhang** (Basilio) fueron muy justamente aplaudidos. No le faltaron en el escenario presencia física ni potencia vocal al joven americano **Kevin Greenlaw** para interpretar el papel del pícaro Figaro, pero careció de otras muchas cualidades vocales y sobre todo madurez dramática, indispensables para encarnar el difícil cometido; la opción del director de escena de hacer de Figaro un barbero de lujo justificó el soberbio vestuario de la famosa diseñadora **Catherine Leterrier**, pero desequilibró el personaje y añadió dificultades al rol. Contribuyó al éxito de la noche el soberbio decorado de **Jacques Gabel**, aunque apoyó tal vez en demasía la dudosa decisión de Bélier-Garcia de hacer de Bartolo un cirujano. La orquesta, de la mano de **Giuseppe Grazioli**, trabajó con denuedo y humildad para realzar los temas de la obra y para respaldar las voces. * **Jaume ESTAPÀ**

Nueva York

METROPOLITAN OPERA HOUSE

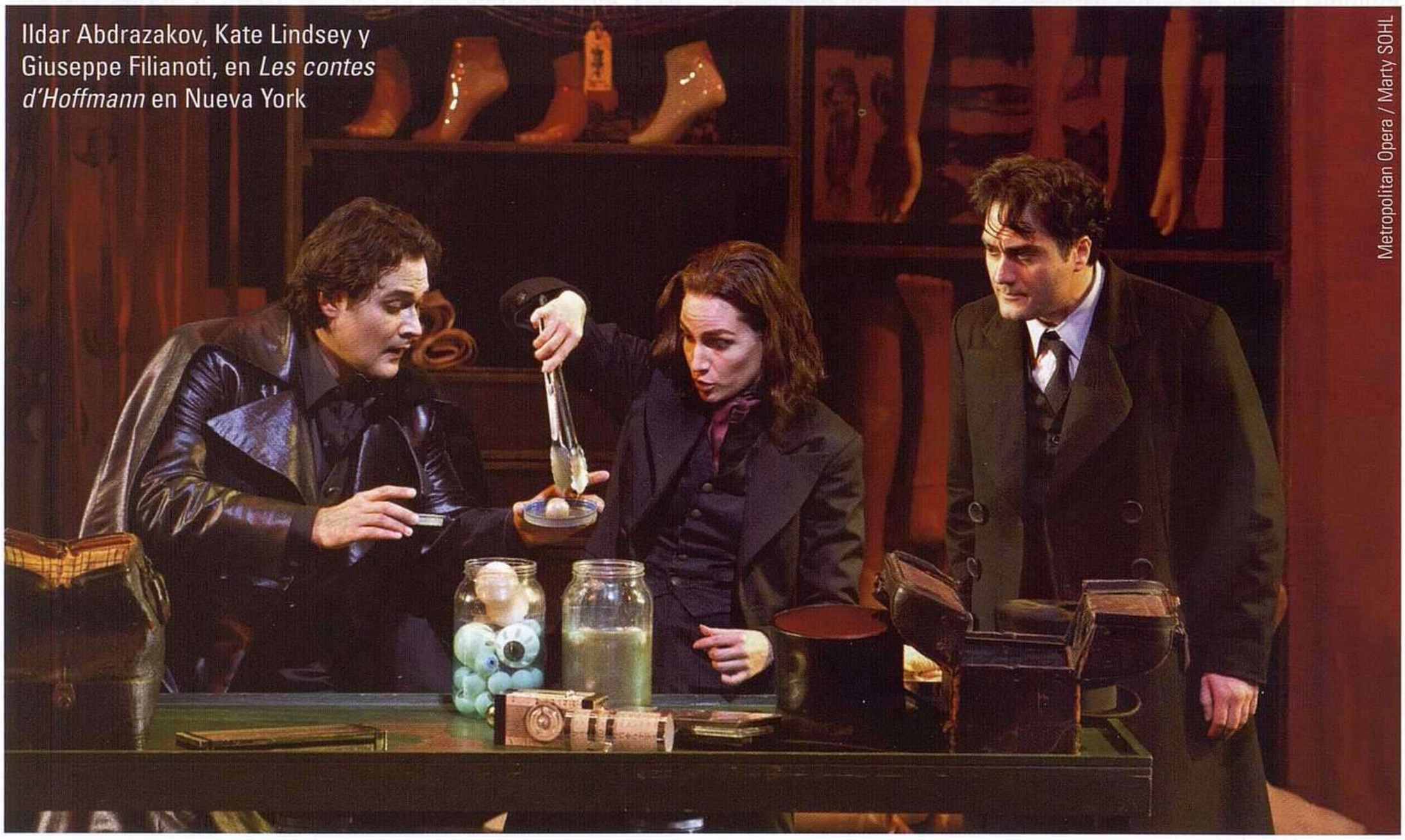
Wagner DAS RHEINGOLD

B. Terfel, S. Blythe, E. Owens, R. Croft, W. Harmer, P. Bardon.
Dir.: J. Levine. Dir. esc.: R. Lepage. 27 de septiembre

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Cambiando la tradición de comenzar esta ópera sin reconocer la entrada del director musical desde una sala completemante oscura, **James Levine** fue recibido por una atronadora y extensa ovación en su primera aparición en meses y su primera función de su celebrada cuadragésima temporada. Momentos después y acompañado por los primeros acordes musicales se empezaron a discernir las aguas ondulantes del Rin de la nueva y más ambiciosa producción jamás puesta en escena por la compañía ideada por **Robert Lepage** la cual, con un coste de unos 16 millones de dólares, servirá para representar la *Tetralogía* completa. Destaca una estructura que consiste en 24 tablones de aluminio que cubren por completo el escenario y que, conectados mediante un eje horizontal, pueden elevarse, doblegarse y girar 360 grados tanto a la vez como de manera individual. Estos elementos están controlados por más de 20 ordenadores que, además, proyectan imágenes de vídeo con efectos deslumbrantes. Así, las escenas más impactantes se dieron al principio, cuando el Rin se abre con las ondinas nadando y liberando burbujas de aire cada vez que cantan, o en el descenso a Nibelheim, en el que unos dobles de los cantantes parecen desafiar las leyes de gravedad. No obstante la gran creatividad de la *maquinaria*, la producción también posee largos momentos estáticos en los que los intérpretes están dispuestos en la parte anterior del escenario con poca interacción y menos compenetración con sus personajes. Asimismo el vestuario llamó la atención por su *look* tradicional y falta de imaginación, con un Wotan en armadura, Fricka en un vestido de cóctel de los años 50, los gigantes Fafner y Fasolt como extras salidos de

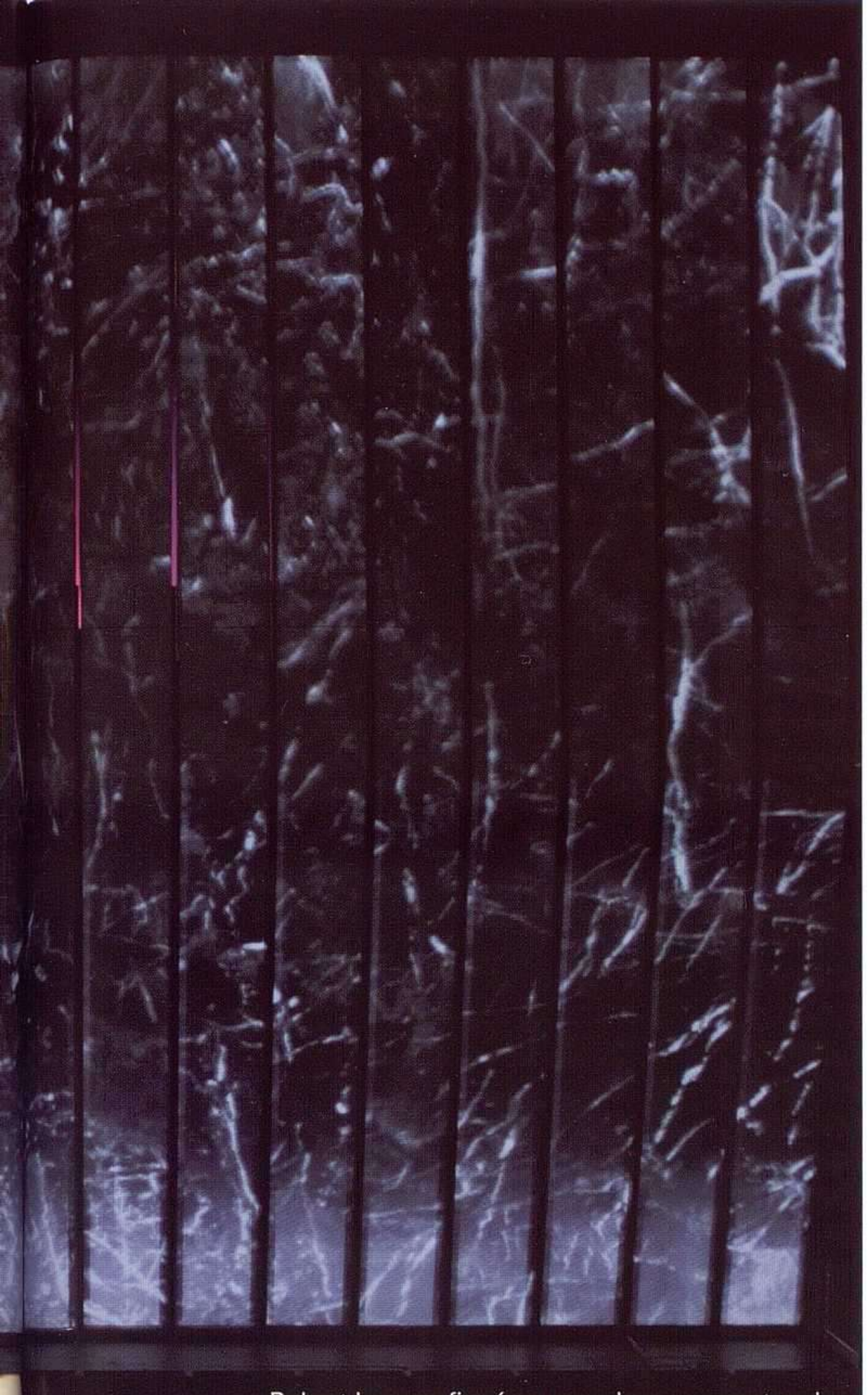
Metropolitan Opera / Ken HOWARD



Ildar Abdrazakov, Kate Lindsey y Giuseppe Filianoti, en *Les contes d'Hoffmann* en Nueva York

Metropolitan Opera / Marty SOHL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Robert Lepage firmó un novedoso y espectacular montaje de *Das Rheingold* para la Metropolitan Opera

la saga *El planeta de los simios* y Loge como un Eduardo Manostijeras blanco. Vocalmente la funcion estuvo desequilibrada, siendo las más sobresalientes **Stephanie Blythe** como Fricka, **Wendy Bryn Harmer** como Freia y las tres ondinas, perfectas en sus armonías. De los hombres, el Alberich de **Eric Owens** y el Mime de **Gerhard Siegel** fueron los mas wagnerianos. **Bryn Terfel** (Wotan) tuvo momentos más de gritón que de cantante y los hermanos **Dwayne** (Donner) y **Richard Croft** (Loge) carecieron del volumen y la proyección adecuados. La suntuosa Orquesta del Met deslumbró con una lectura límpida y texturada y se llevó la mayor ovación junto con su director, frágil pero efusivo en su saludo final. * **Eduardo BRANDENBURGER**

Offenbach LES CONTES D'HOFFMANN

G. Filianoti, I. Abdrazakov, K. Lindsey, A. Christy, H. Gerzmava, E. Shkosa. Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: B. Sher. 28 de septiembre

Giuseppe Filianoti fue el absoluto protagonista de estos cuentos, que por algo son de Hoffmann: su voz luminosa e interesante se mantuvo firme durante el largo *tour de force* que representa el papel protagonista y solo hacia la segunda mitad de la función mostró alguna que otra muestra de cansancio, aunque lo solventó con maestría. Y es que este cantante es de esos tenores que dan el cien por cien cuando se encuentra en el escenario y esto, por fuerza, se nota. A su lado **Ildar Abdrazakov**, que se estrenaba en este rol, estuvo a la altura encarnando a los cuatro villanos que acompañan a Hoffmann en sus pesadillas; siempre adecuado en sus interpretaciones, Abdrazakov interpreta estos cuatro roles con autoridad, potencia y cinismo. Completó el magnífico trío una excelente **Kate Lindsey** –la única que repetía en esta producción estrenada la pasada temporada– como Nicklausse / La musa: su voz aterciopela y su interpretación teatral dotaron al personaje de una fuerza potentísima. De entre las enamoradas de Hoffmann destacó **Anna Cristy** (Olympia), con una excelente *"Les oiseaux dans la charmille"* y mucha gracia en la interpretación de la muñeca mecánica. No tan adecuada estuvo la debutante en la casa **Hibla Gerzmava** (Antonia), quien acusó alguna que otra tirantez en los agudos. **Enkelejda Shkosa**, también debutante, estuvo correcta como Giulietta en el último acto. **Patrick Fournillier**, que debutaba en el Met, dirigió como si lo hubiese hecho toda la vida, otorgando un adecuado preciosismo a la compleja partitura. El montaje de **Barlett Sher**, que tantas ampollas levantó el pasado curso y que se inspira en Fellini y Kafka, consigue una gran y onírica belleza visual. * **Marc BUSQUETS**

Verdi RIGOLETTO

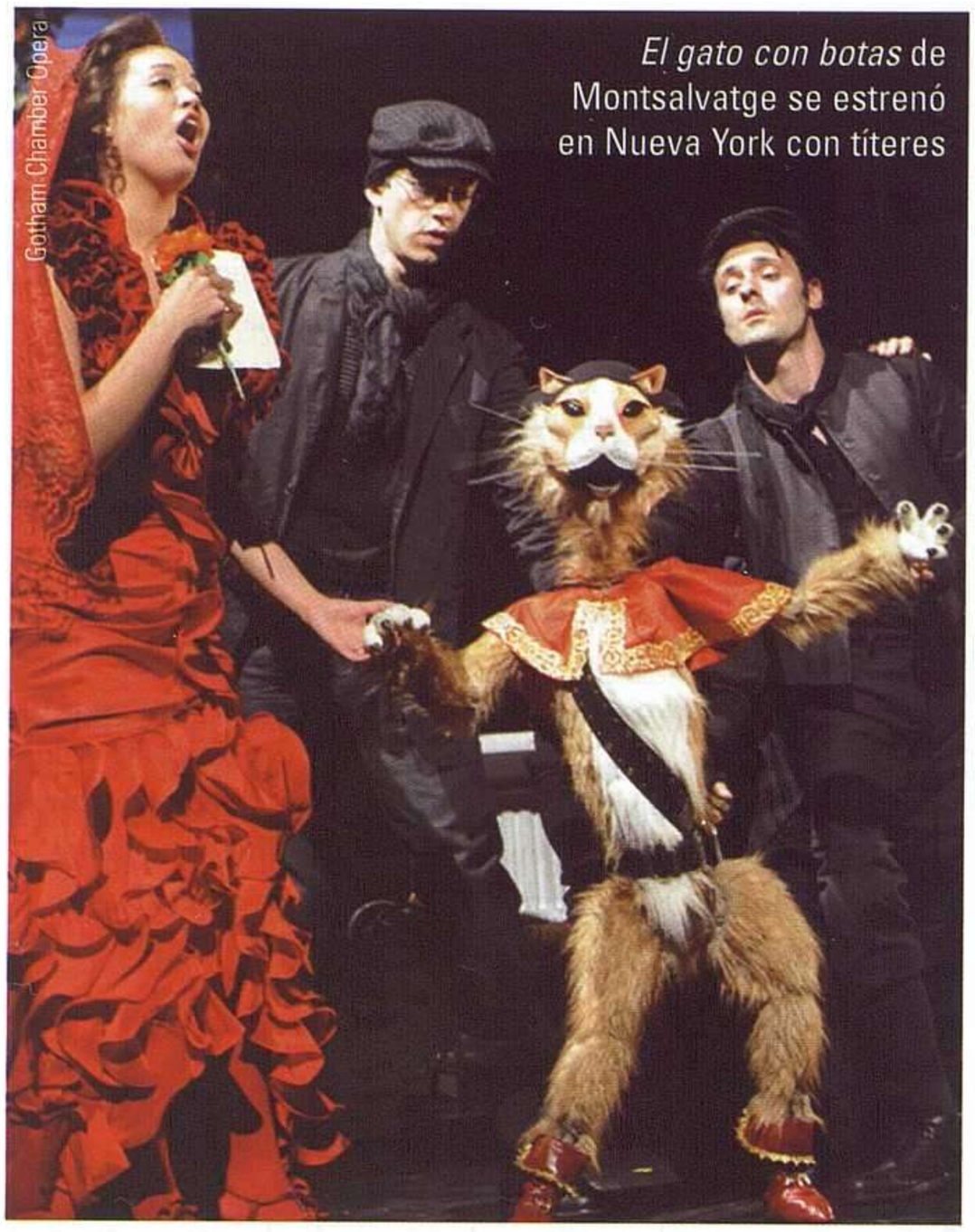
L. Ataneli, F. Meli, C. Schäfer, A. Silvestrelli, N. Surguladze. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: O. Schenk. 29 de septiembre

No se vieron muchas *ganas* en la reposición de esta producción de 1989 de **Otto Schenk**, del que esta temporada se ha sus-

Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Francesco Meli tuvo un desafortunado debut en el Met en *Rigoletto* a causa de un resfriado

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Gotham Chamber Opera

El gato con botas de Montsalvatge se estrenó en Nueva York con títeres

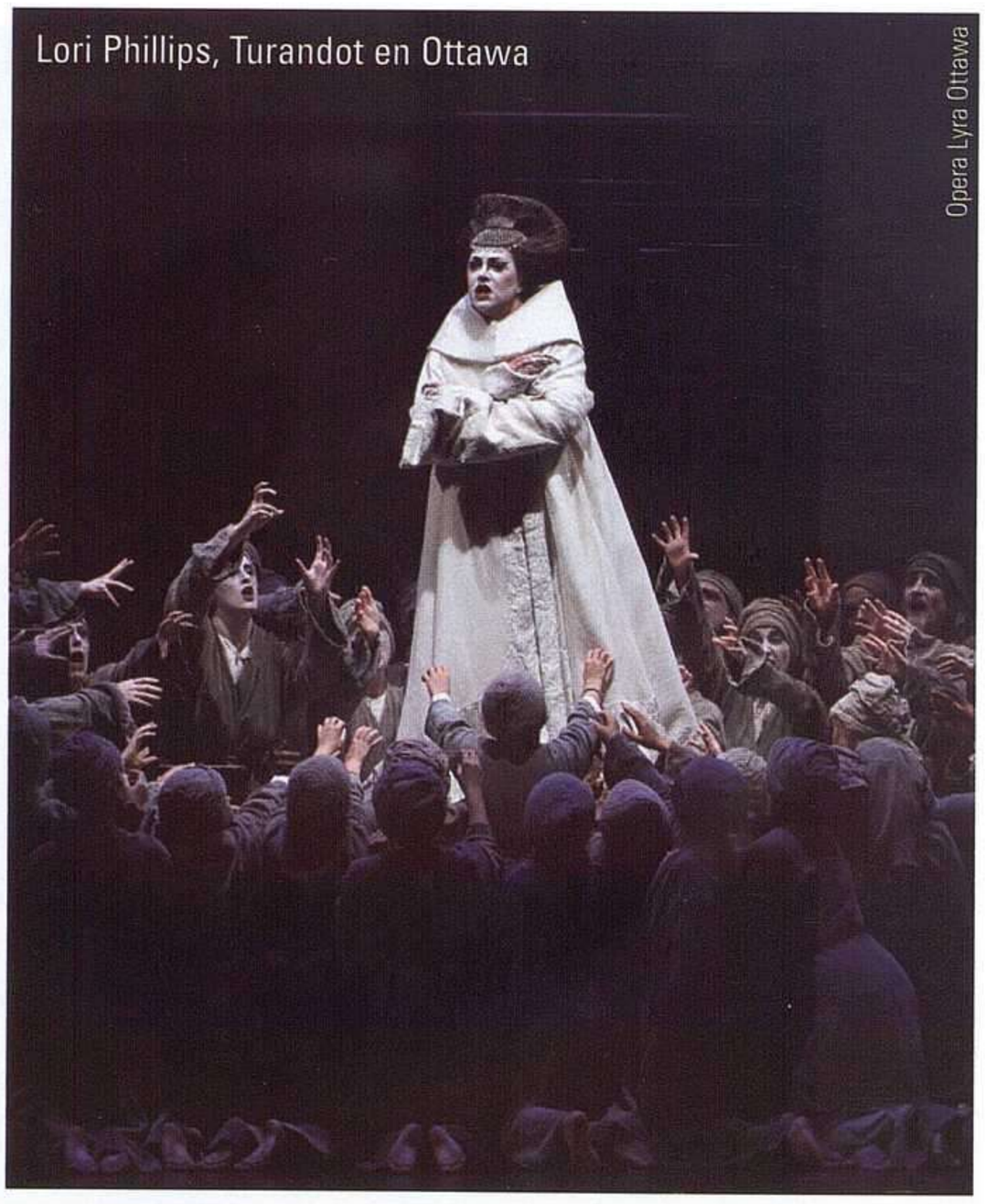
tituido su *Ring* por el de Lepage. Para empezar se presentó la versión literalmente recortada del montaje, que se vio por última vez en el Met en 1990 y que está pensada para llevarse de gira. (Dicen las malas lenguas que la espectacular maquinaria de *Das Rheingold* quitó sitio en el escenario al convencional *Rigoletto* de Schenk). En todo caso, el espacio escénico se vio reducido y la escenografía falta de la eficacia que seguro tuvo en su día. **Lado Ataneli** pareció perdido en el primer acto, sin embargo reapareció renovado en el segundo y cantó, por ejemplo, un *"Cortigiani, vil razza dannata"* lleno de intención y dramatismo. Su interpretación fue de las que va ganando enteros a lo largo de la noche. **Francesco Meli**, que debutaba en el Met, mostró inseguridad desde el principio y antes del tercer acto se anunció que sufría un resfriado, por lo que se pedía la comprensión del público. Sin duda esta fue la razón de su decaimiento y, aunque la voz es luminosa e ideal para el *bel canto*, no acabó de cuajar. El tenor tuvo algunos momentos en *"Questa o quella"* o *"Ella mi fu rapita"*, pero tuvo una tirantez general causada, sin duda, por la enfermedad. **Christine Schäfer** no tiene la voz adecuada para Gilda y además su encarnación estuvo falta de todo sentimiento; la forma de cantar no es *belcantista*, no atacó bien las notas más agudas y a su *"Caro nome"*, por ejemplo, le faltó toda la coloratura. Los dos debutantes, **Andrea Silvestrelli** (Sparafucile) y **Nino Surguladze** (Maddalena), cantaron con más intención que efectividad. El coro se movió perdido por escena y **Paolo Arrivabeni** dirigió de forma correcta la Orquesta del Met. * **M. B.**

GOTHAM CHAMBER OPERA

Montsalvatge EL GATO CON BOTAS

G. Costa-Jackson, C. Verm, N. Sierra, K. Pfortmilller, K. Burdette. Dir.: N. Goren. Dir. esc.: M. Kaufman. 1 de octubre

La joven y siempre inventiva Gotham Chamber Opera, en colaboración con el Tectonic Theater Project, estrenó esta ópera en Nueva York y lo hizo en uno de los más históricos teatros de Broadway, el New Victory, marco perfecto para la exitosa e imaginitiva producción de **Moisés Kaufman**. La *regia* alternó a actores y títeres de la manera más convincente y entretenida. Las marionetas creadas por el Blind Summit Theatre eran de varios tipos, con el Gato estilo *bunraku* y necesitando de tres titiriteros para moverlo, haciéndolo con tal gracia coreográfica que, aunque estando a plena vista, en ningún momento distraían al público, sino todo lo contrario. Otras brillantes creaciones fueron el Gigante que se arma y desarma en un mágico ballet, deslumbrantes criaturas acuáticas, una disparatada pandilla de conejos, un colorido papagayo volador y un extraordinario león de gran melena. El doble elenco que interpretó la obra –alternando en español y en inglés– estuvo encabezado en esta primera función por **Nadine Sierra** y **Craig Verm**, ideales como la Princesa y el Molinero, tanto física como vocalmente, siendo además los únicos personajes completamente humanos; **Ginger Costa-Jackson** le dio una bella voz de mezzo al Gato y **Kevin Burdette** aportó un drama de bajo al Gigante; **Kyle Pfortmellier** fue un divertido Rey parte humano y parte títere que, juntamente con su corte, se


Lori Phillips, Turandot en Ottawa

Opera Lyra Ottawa

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

robaron las escenas en cada una de sus apariciones. En el numeroso equipo se debe destacar el creador de los títires, **Nick Barnes**, y el director titiritero, **Mark Down**, la escenografía de **Andromache Chalfant**, la iluminación de **David Lander**, el vestuario de **Clint Ramos** y la coreografia de **Sean Curran**. La única pena fue que, por falta de espacio, la orquesta –bien dirigida por **Neal Goren**, director artístico de la compañía– estuvo reducida a solo doce músicos. * **E. B.**

Ottawa

Opera Lyra Ottawa

Puccini TURANDOT

L. Phillips, R. Margison, S. Li, P. Volpe, A. St. Clair Nicholson, J. McLean. Dir.: A. Delfs. Dir. esc.: B. Deedrick. 18 de septiembre

Un espectáculo de gran jerarquía inauguró el curso 2010-11 en Ottawa. Como Turandot, **Lori Phillips** tuvo todos los agudos necesarios y muy buena proyección para enfrentarse a la temible parte de la princesa; su prestación brilló sobre todo en los acertijos y en la escena final, en la que la canadiense de infatigable robustez supo encontrar siempre el acento justo para darle carácter a su interpretación. Como el príncipe Calaf, **Richard Margison** demostró que aún tiene mucho para ofrecer: la voz posee la frescura de antaño y el agudo continúa siendo potente y fácil; su canto destacó por lo sutil y lo cuidado de su fraseo; su *"Nessun dorma"* tuvo toda la emoción deseable y coronó una prestación que en todo momento fue *in crescendo*. La revelación de la noche la dio la excepcional Liù de **Shu-Ying Li**, quien no pudo hacer un mejor ni más elogioso debut en la casa: ya desde su entrada con *"Signore ascolta"* dio muestras de un gran dominio técnico, homogeneidad de timbre y una dicción que envidiarían muchos cantantes italianos. A estos atributos debe agregarse la facilidad de la soprano para encontrar el *pianissimo* y su gran entrega escénica. De los ministros Ping, Pang y Pong sobresalió **Aaron St. Clair Nicholson** por su musicalidad y su madura línea de canto. Lo mismo se puede decir de **Peter Volpe**, que con sólidos medios y autoridad hizo un valiosísimo aporte componiendo el rol de Timur. El coro tuvo una noche memorable. **Andreas Delfs** realizó una solvente dirección musical extrayendo lo mejor de cada uno de los intérpretes. La producción que firmó **Brian Deedrick** logró, con pocos elementos, una impecable dirección escénica y un muy estudiado tratamiento lumínico ser el marco ideal para el desarrollo de la acción. * **Daniel LARA**

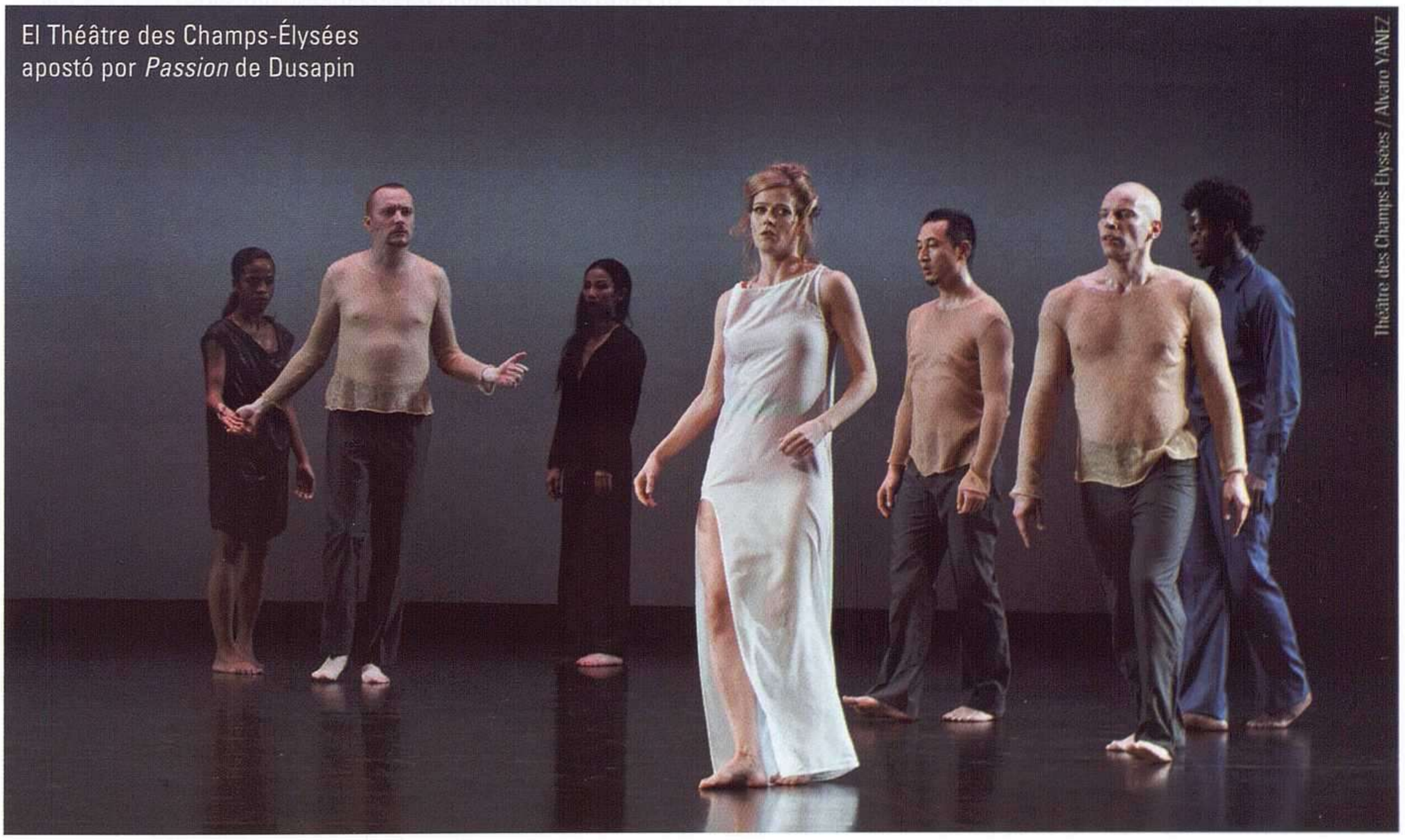
París

Théâtre des Champs-Élysées

Dusapin PASSION

B. Hannigan, G. Nigl. Dir.: F. Ollu. Dir. esc.: S. Waltz. 6 de octubre

Passion se interesó por el sufrimiento femenino; moral, más que físico, resultado del alejamiento –definitivo o no, forzado o no– del hombre amado. La forma sencilla –solo en apariencia–

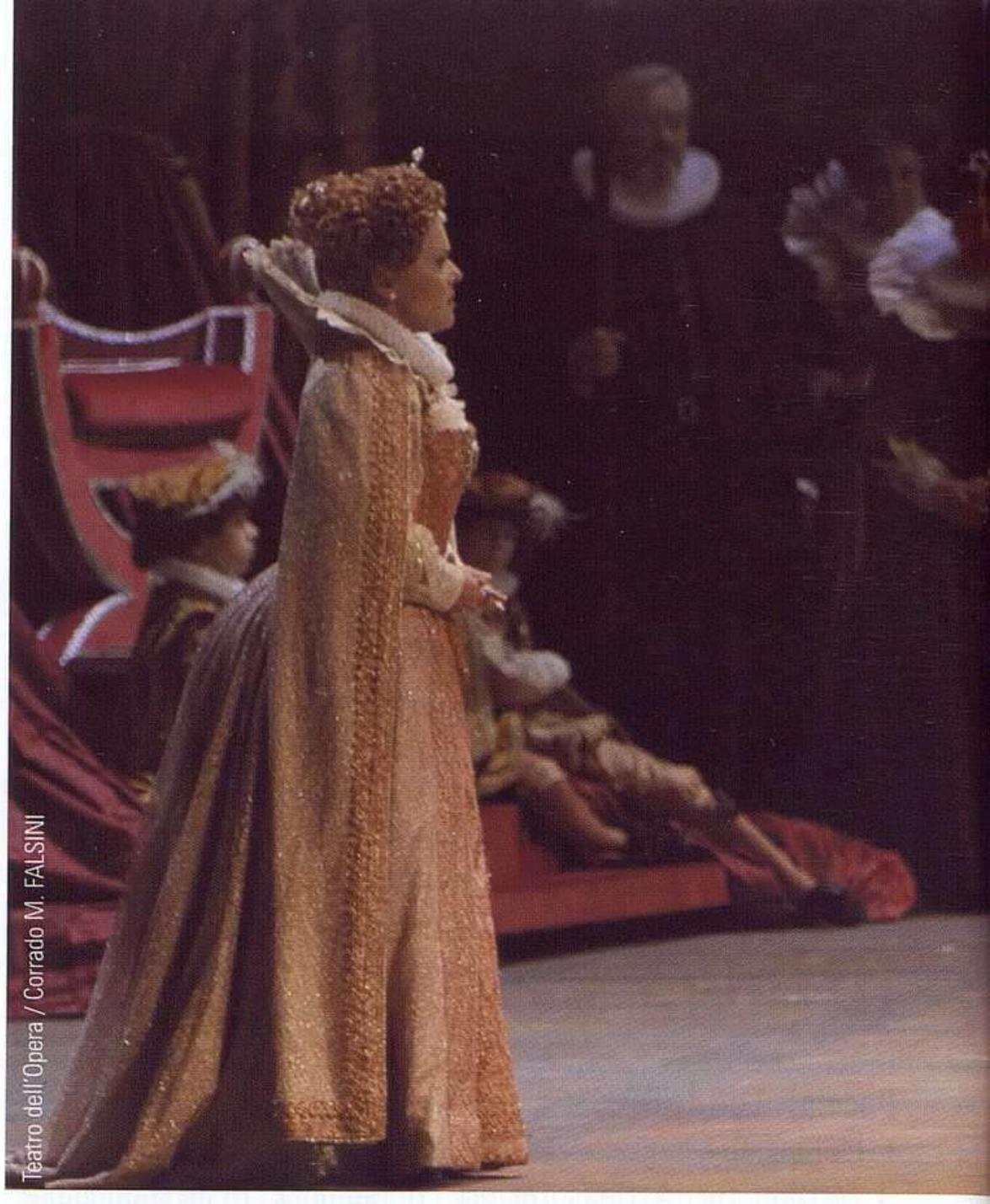


El Théâtre des Champs-Élysées apostó por *Passion* de Dusapin

Théâtre des Champs-Elysees / Alvaro YAÑEZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

de la música y la utilización de una orquesta de gran calidad pero muy reducida en número, y en particular del clavicémbalo en las transiciones, acercó al espectador a la obra del mito de Orfeo y del inmortal Monteverdi. Los efectos sonoros estuvieron particularmente bien preparados y soberbiamente ejecutados por los músicos bajo la dirección de **Franck Ollu**. Pascal Dusapin expresó la elasticidad del tiempo utilizando efectos nuevos –o poco usados– como los pizzicatos lentísimos en lugar de los tempos convencionales clásicos. Bien apoyados por la excelente coreografía de **Sasha Waltz** –se suprimió el sobretitulado para centrar la atención en el ballet– llegaron dichos efectos al público de manera natural y así, el respetable quedó inmerso en el mundo musical y visual, complejo, de la obra. Secundaron la música y la danza las voces elegantes, potentes y seguras de **Barbara Hannigan** (Lei) y de **Georg Nigl** (Lui) y las esmeradas intervenciones del coro Vocalconsort Berlin. Añádase que la belleza y la preparación física de Hannigan en particular dejó boquiabiertos a los asistentes en más de una ocasión. Más que obras anteriores y también gracias al apoyo del *regista* –la citada Waltz–, Dusapin creó una atmósfera de tensión y sufrimiento que envolvió la sala durante una hora y media. * **Jaume ESTAPÀ**



Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

Parma

TEATRO REGIO

Verdi IL TROVATORE

L. Nucci, N. Fantini, M. Álvarez, M. Tarasova, D. Vatchov, C. Giannelli. Dir.: Y. Temirkanov. Dir. esc.: L. Mariani. 1 de octubre

Borrascoso fue el inicio del Festival Verdi con una función que nació bajo malos augurios, los que empezaron con la defección del barítono Claudo Sgura, afectado por una traqueitis. ¿Quién podía sustituirlo sino un *joven* de 68 años llamado **Leo Nucci**? Este evento ya empieza a ser conocido como *Festival Nucci*, y el boloñés se ha convertido en todo un comodín. De no haber sido por él, que se hizo con la única ovación auténtica de la velada tras un memorable *"Balen del suo sorriso"*, la cosa hubiera terminado aún peor que con los abucheos que acogieron a los protagonistas al final. Hay que distinguir, sin embargo: **Marcelo Álvarez**, que cuatro años antes había triunfado en Parma con este mismo Manrico, lo interpretó con visible tensión y, aunque su canto sigue teniendo una total profesionalidad, esta vez solo

Il Trovatore alzó el telón del Festival Verdi de Parma

Teatro Regio di Parma / Roberto RICCI

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Sonia Ganassi y Carmela Remigio, en *Roberto Devereux*

fue acogido con cortesía. **Norma Fantini** había sido ya sustituida en el ensayo general y estaba lejos de su mejor forma; la verdad es que el papel le va muy justo y en el último acto, ya sea por los nervios o la fatiga, tuvo más de una carencia. El furor del público se concentró en la Azucena de **Marianna Tarasova**; saludada ya con improperios en plena función, se cargó ella sola el espectáculo. Aunque sería sustituida en las representaciones posteriores, lo cierto es que ya no debió participar en la primera. **Yuri Temirkanov** no levantó ni una sola vez la cabeza de la partitura y también se llevó lo suyo a la hora de los saludos. El espectáculo escénico de **Lorenzo Mariani**, en cambio, salió indemne del cataclismo. Mejor para él, pero la verdad es que tampoco era el suyo un *Trovatore* digno de todo un Festival Verdi. * **Andrea MERLI**

Roma

TEATRO DELL'OPERA

Donizetti ROBERTO DEVEREUX

C. Remigio, S. Ganassi, M. Pisapia, A. Gazale.
Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: J. Franconi Lee. 3 de octubre

Bruno Campanella, que sustituía a un indispuesto Bruno Bartoletti, es un director que cuenta con una gran experiencia y que sabe que en el repertorio belcantista las voces son las protagonistas absolutas; pero su acompañamiento no se limitó a ser el trasfondo anónimo habitual, sino que sugirió, estimuló y dialogó con los cantantes, prestando una contribución indispensable para los buenos resultados del espectáculo. **Carmela Remigio** abordaba por vez primera uno de los más tremendos personajes de Donizetti, que exige lo máximo en materia de extensión, agilidad y dramatismo. Pese a una cierta limitación vocal –no cabe la menor duda de que su voz se presta más a Mozart– brindó una interpretación de gran empeño, en especial cuando se trataba de mostrar las debilidades humanas de Elisabetta como contrapartida a su autoridad real. **Sonia Ganassi** estuvo estilísticamente impecable y dio una interpretación interiorizada y desgarradora de Sara, aunque no le hubiera venido mal un espectro expresivo de mayor intensidad. Con la homogeneidad de sus registros, lo incisivo de su fraseo, su impecable *legato* y su capacidad de sostener el aliento, **Alberto Gazale** fue un excelente Nottingham. En el papel de Roberto **Massimiliano Pisapia** tuvo ocasión de cantar su aria con su bella voz de tenor a la italiana, cálida y luminosa, mientras en los pasajes concertados evidenció una expresividad demasiado genérica y un estilo poco refinado. **Joseph Franconi Lee** repuso un montaje de 1987 firmado en su día por Alberto Fassini, sencillo y tradicional pero aún eficaz, especialmente en el tercer acto. * **Mauro MARIANI**

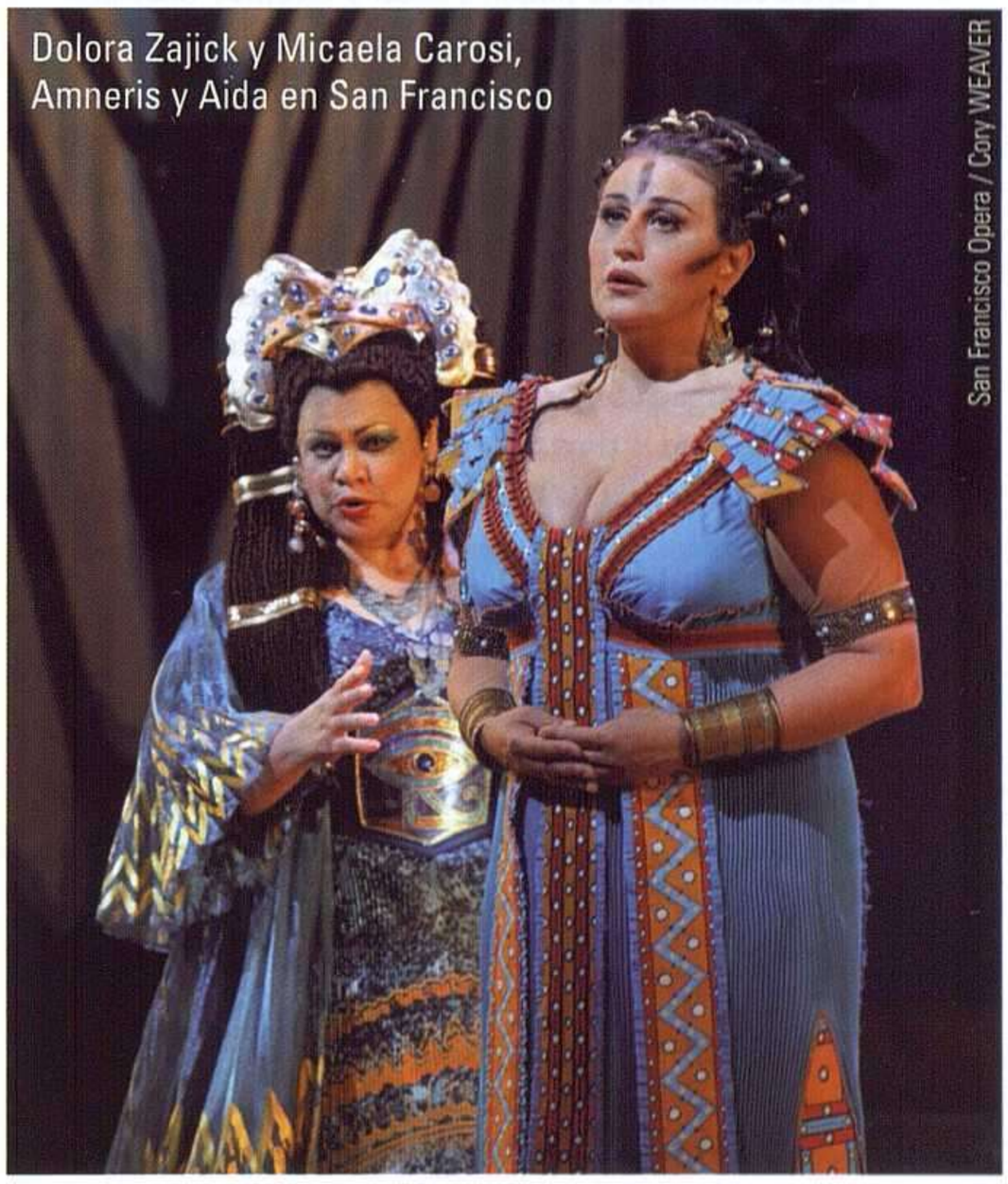
San Francisco

WAR MEMORIAL OPERA HOUSE

Verdi AIDA

M. Carosi, M. Giordani, D. Zajick, M. Vratogna, H. Jiang Tian.
Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: J. Davies. 29 de septiembre

Con *Aida* se inauguró la nueva temporada de San Francisco bajo la satisfactoria dirección de **Nicola Luisotti**, quien con mano segura enalteció la exuberante orquestación y musicalidad de la partitura obteniendo del foso una sonoridad intensa y emocionante. El coro, trascendental en esta obra, cumplió adecuadamente en sus intervenciones. El elenco de cantantes tuvo un desempeño notable, comenzando con la preeminente Aida que **Micaela Carosi** brindó con cálido y uniforme canto, con el que supo aglutinar brío con expresividad y dulzura. **Marcello Giordani**, en su primera comparecencia como Radames, exhibió


Dolora Zajick y Micaela Carosi, Amneris y Aida en San Francisco

San Francisco Opera / Cory WEAVER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Danielle de Niese, caracterizada como Susanna de *Le nozze di Figaro*

San Francisco Opera / Cory WEAVER

un timbre robusto con buena emisión, y pasión para actuar. Autoritario y enérgico fue el Amonasro de **Marco Vratogna**, tanto por actuación como por su noble y vigorosa línea de canto. **Dolora Zajick** demostró el poderío vocal y escénico necesario para dar vida a una ardiente Amneris, uno de sus roles emblemáticos. Adecuados estuvieron los demás cantantes. La concepción escénica de la diseñadora inglesa **Zandra Rhodes** pareció estar fuera de sincronía con la historia de la ópera. Su idea de situar la trama en un Egipto imaginario y multicolor, como en un cuento de dibujos animados, saturándolo de motivos egipcios y orientales, exagerados vestuarios y constantes cambios de escena, creó una escena sobrecargada y por momentos abrumadora para la visión. Por tal motivo, la dirección escénica de **Jo Davies** resultó ser insustancial. * **Ramón JACQUES**

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

L. Pisaroni, D. De Niese, M. Losier, E. Dehn, L. Meachem.
Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: J. Copley. 30 de septiembre

Además de dirigir repertorio italiano, **Nicola Luisotti** eligió liderar esta eternamente cómica ópera mozartiana, y lo hizo desde el clavecín, con una orquesta situada al mismo nivel del público como señalaba la tradición del siglo XVIII. El músico ofreció una lúcida lectura guiando con maestría y mucha seguridad la rica partitura, y a los cantantes, con una orquesta que le respondió en cada momento. Para la escena, se revivió la producción de **Zach Brown**, que además de ser tradicional es atractiva porque refleja una estampa de la Sevilla del siglo XVIII extraída de las pinturas de Francisco de Goya. La resplandeciente iluminación y el elegante y aristocrático vestuario complementan una propuesta muy artística y decorativa. **John Copley** propuso una dirección artística que se apegó a la historia, resaltando la relación entre personajes humildes y nobles de manera divertida y nunca exagerada. La escena fue dominada por la presencia de **Danielle de Niese** y **Luca Pisaroni**; ella fue una Susanna muy activa y vivaz, y un instrumento muy ágil y cargado de musicalidad. Él, por su parte, mostró su experiencia y carisma interpretando a Fígaro y deleitó por su colorido y corpulento timbre en sus intervenciones. **Ellie Dehn** interpretó una Condesa con amplia sutileza y buena línea de canto, y aunque **Lucas Meachem** se mostró como un solvente cantante, su Conde fue rígido e inexpresivo. **Michèle Losier** dio vida y alegría a un ameno Cherubino, con su voz dúctil de tono oscuro. * **R. J.**

Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

Verdi RIGOLETTO

A. Dobber, R. Thomas, E. Lekhina, H. Pérez-Miranda, C. Godoy.
Dir.: A. Yurkevych. Dir. esc.: J.-L. Pichon. 1 de octubre

La *régie* de **Jean-Louis Pichon** traspuso la trama original desde la corte del Duque de Mantua del siglo XVI al París

Una escena de *Rigoletto* en Santiago de Chile

Teatro Municipal

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

del siglo XIX: la ciudad de Victor Hugo. Raro, en especial por las referencias a *La Libertad guiando al pueblo* de Delacroix, quizás aludiendo a los problemas de Verdi –y del propio Hugo– con la censura. Los sitios en los que ocurre la acción parecían extraídos de *La Bohème* y la escena final llegó al límite de lo incomprensible al mezclar la muerte de Gilda con un cuadro vivo de la misma obra de Delacroix. La dirección de **Andriy Yurkevych** tuvo pulso y tensión, aunque no espíritu verdiano. **Andrzej Dobber** fue un Rigoletto seguro en lo vocal, pero con escasos matices y que no hizo mayor aporte en términos teatrales. **Russell Thomas** (Duque de Mantua) es un tenor lírico de bello timbre y se movió con soltura por la ardua tesitura del rol. **Ekaterina Lekhina** fue ovacionada como Gilda, en la que lució *portamenti* y trinos. Correctos el Sparafucile de **Homero Pérez-Miranda** y la Maddalena de **Claudia Godoy**. * **Juan A. MUÑOZ**

São Paulo

TEATRO SÃO PEDRO

Bellini NORMA

M. P. Piscitelli, M. Vannucci, D. De Freitas, F. Sacchi.
Dir.: E. Patarra. Dir. esc.: U. Giorgetti. 6 de octubre

De buen nivel vocal y de una producción poco convincente cabría calificar, en general, los montajes del Teatro São Pedro, y esta *Norma* no es la excepción a la regla. El elemento

Teatro São Pedro

Marcello Vannucci y Maria Pia Piscitelli, Pollione y Norma en São Paulo

New National Theatre / Chikashi SAEGUSA

Michaela Kaune cantó la parte de Arabella en Tokyo

más destacado del reparto hay que buscarlo en la refinada Adalgisa de **Denise de Freitas**, con un fraseo siempre inteligente y ejemplo de buen gusto. **Maria Pia Piscitelli**, por su parte, demostró conocimiento suficiente del estilo belcantista, brindando una entregada versión del papel protagonista de la obra. **Marcello Vannucci** fue un Pollione intenso, aunque sin demasiados matices, y **Federico Sacchi** ofreció un sólido Oroveso. Desde el podio, **Emiliano Patarra** no brilló en exceso pero tampoco comprometió la suerte del espectáculo, procurando ofrecer una lectura sobria de la partitura al frente de una joven Orquesta del Teatro São Pedro que va haciendo rápidos progresos. El director de cine **Ugo Giorgetti**, que debutaba como *régisseur*, tuvo que vérselas con unos recursos financieros muy limitados y lo que acabó llevando a escena fue una dramaturgia de nivel escolástico, con soluciones visuales de gusto dudoso y una dirección de actores que pecó de ingenua. * **Irineu F. PERPETUO**

Tokyo

NEW NATIONAL THEATRE

R. Strauss ARABELLA

H. Tsumaya, S. Takemoto, M. Kaune, A. M. Rasmussen,
T. J. Mayer, O. Ringelhahn. Dir.: U. Schirmer. Dir. esc.: P. Arlaud.
2 de octubre

La producción de **Philippe Arlaud**, ambientada en los años 30 del siglo pasado, es llamativa, interesante y preciosa por la

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teodor Ilincai y Carmen Giannattasio, en los roles de Rodolfo y Mimì en Toulouse

Théâtre du Capitole / Patrice NIN

aplicación de colores, entre los que predominaron varios tonos de azul. Aun así, los cuadros de Klimt parecieron fuera de lugar y no hubo suficientes elementos que evocaran la época en la que se ambientaba la trama, aspecto que quizá ayudó a que su idea no convenciera al público. El vestuario de **Hanae Mori** resultó ser una preciosidad; especialmente espectacular era el vestido de Arabella en el baile por el color azul profundo y el bordado sencillo. **Michaela Kaune** en el rol protagonista estuvo elegante y atractiva visualmente, aunque en la primera mitad tuvo algunas dificultades en la emisión y su voz no resonaba suficientemente. **Agnete Munk Rasmussen** perdió el equilibrio en el registro central; no llegó a conquistar completamente en el difícil papel de Zdenka. **Thomas Johannes Mayer** (Mandryka) estuvo espectacular: un hombre sencillo, campesino y robusto (un poco más de elegancia no hubiera estado de más: puede que resultara demasiado exagerado). **Hidekazu Tsumaya** (Graf Waldner) conquistó al público por su interpretación un poco cómica. **Oliver Ringelhahn** mostró su voz brillante y firme en el rol de Matteo. **Setsuko Takemoto** (Adelaide) destacó por su interpretación natural y voz firme a pesar de encargarse de un papel secundario. **Ulf Schirmer** aportó vivacidad y energía desde el podio; quizás imprimió demasiada velocidad, pero el resultado fue sin duda el adecuado. * **Akiko KUSUNOKI**

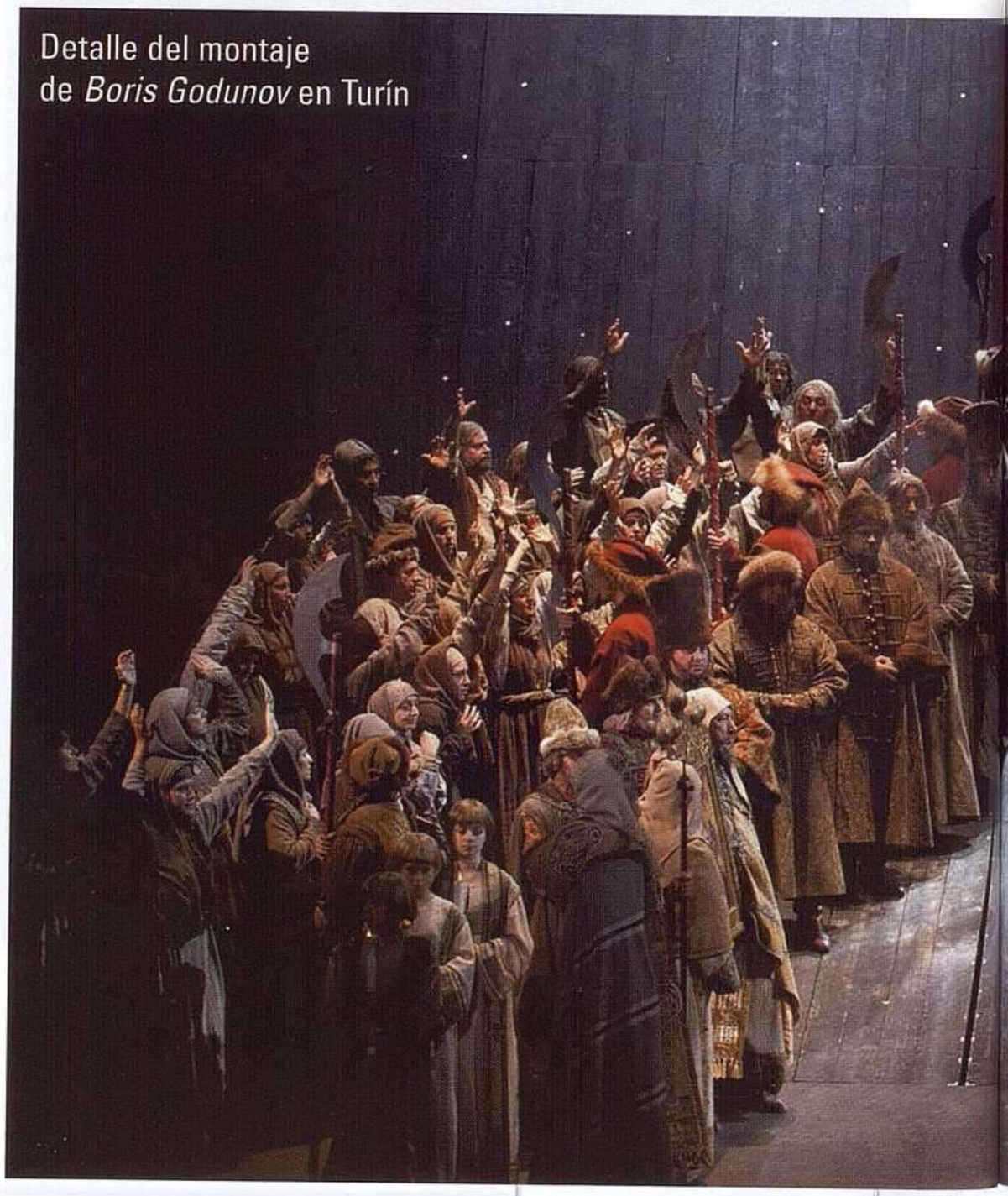
Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

Puccini LA BOHÈME

T. Ilincai, D. Solari, D. Randes, J. Fardilha, A. Poesina, J. Black, C. Giannattasio. Dir.: N. Bareza. Dir. esc.: D. Pitoiset. 7 de octubre

El Théâtre du Capitole optó para la inauguración de su temporada por una de las obras que ha tenido una presencia continuada en su escenario desde la fecha de su estreno. La nueva escenificación de esta *Bohème* sorprendió por su originalidad y el rigor de su planteamiento. **Dominique Pitoiset** quiso ante todo reflejar la carga social de la obra literaria de Henry Murger; sin caer en extravagancias, esta lectura reveló hasta qué punto se parecen las sociedades de 1830 y la de hoy, la miseria parisina del



Detalle del montaje de *Boris Godunov* en Turín

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

reinado de Luis Felipe y la de los chabolistas del Canal Saint-Martin. Esa galería que domina la escena y que puebla una sociedad de desarraigados, gravitando sobre el mundo de los desfavorecidos, es de una elocuencia intemporal y despiadada. La multitud que llena el Café Momus y la sociedad que deambula sórdidamente junto a la Barrière d'Enfer son algo que el mundo actual experimenta todos los días. Para sostener una visión analítica de este tipo se precisaba un equipo sólido y coherente. Esta condición se cumplió satisfactoriamente en Toulouse, aunque con algún que otro matiz. Si parecería preferible una imagen más adolescente para el personaje de Mimì, no puede negársele a **Carmen Giannattasio** una notable amplitud vocal. El Rodolfo vigoroso y apasionado de **Teodor Ilincai** apostó en mayor medida por el color de tenor italiano que por la efusión lírica. Musetta era **Jennifer Black**, explosiva y buena actriz, y Marcello un generoso **Dario Solari**. El resto del reparto cumplió. La soberbia paleta instrumental de la Orquesta del Capitole, con sus maderas afrutadas, pudo lucirse en una de las instrumentaciones puccinianas más conseguidas. Cabe únicamente lamentar que la dirección de **Niksa Bareza** adoleció de falta de nervio para hacer justicia a un puccini tan joven y vigoroso como los mismos personajes de Murger. * **Philippe ANDRIOT**

Turín

Teatro Regio

Musorgsky **BORIS GODUNOV**

O. Anastassov, I. Storey, S. Aleksashkin, P. Bronder, V. Matorin, E. Akimov, N. Serdjuk, L. Casalin, A. Marianelli, E. Sommer.
Dir.: G. Noseda. Dir. esc.: A. Konchalovsky. 5 de octubre

Teatro Regio / RAMELLA & GIANNESE

La temporada del Regio dio comienzo con el *Boris Godunov* en su orquestación original, aunque incluyendo tanto la escena de San Basilio y la del bosque de Kromy, situada antes de la muerte del Zar. Esta es una ópera abierta y la sucesión de cuadros propuesta por el *regista* **Andrei Konchalovsky** funcionó perfectamente en esta nueva escenificación con decorados de **Graziano Gregori** y hermoso vestuario de época de **Carla Teti**. Se trató de un espectáculo sólidamente tradicional con una muy buena dirección de masas –el coro que dirige **Roberto Gabbiani** estuvo magnífico– que aseguró la fluidez de la acción. Dirección apasionada, dinámicamente variada y atenta al exacto cromatismo orquestal la del director estable de Turín, **Gianandrea Noseda**, con toda seguridad uno de los más autorizados especialistas en el repertorio ruso de la actualidad. El reparto, realmente excepcional, estaba encabezado por **Orlin Anastassov**, de canto noble e impecable musicalmente, que jugó las cartas de la elocuencia del fraseo y el terciopelo del timbre para crear un personaje poderoso pero vulnerable, muy afectuoso con sus hijos; alcanzó una estatura en los acentos conmovedores de la escena de la muerte. A su lado destacaron dos buenas voces graves como las del autoritario Pimen de **Sergei Alexsashkin** y el potente Varlaam de **Vladimir Matorin**. Entre los tenores mostró su gallardía el falso Dimitri de **Ian Storey** y el viscoso Shuisky de **Peter Bronder**. Perfecto el Inocente de **Evgeni Akimov**. Entre las mujeres cabe señalar la presencia de **Alessandra Marianelli** como Xenia, mientras el pequeño Feodor quedaba confiado a la voz infantil de **Pavel Zubov**. El público que llenaba el teatro decretó un éxito triunfal para todos los implicados, con aplausos ritmados para los principales protagonistas. * **Andrea MERLI**

Venecia

Estreno Absoluto

Teatro Piccolo Arsenale

César Camarero **EN LA MEDIDA DE LAS COSAS**

S. M. Sun. Dir.: A. Rosado. Dir. esc.: R. Arbeloa. 24 de septiembre

Entre las óperas cortas de cámara presentadas este año en el Festival de Música Contemporánea de la Bienal, la más interesante resultó ser *En la medida de las cosas* del español César Camarero. No hay acción en ella propiamente dicha y la protagonista se halla sola en escena a lo largo de toda la función, abandonándose a un monólogo interior durante el cual pensamientos, recuerdos, sueños, esperanzas y temores se entrelazan sin rigor lógico alguno, abriendo brechas en el inconsciente de la mujer y creando una atmósfera indefinida pero en cualquier caso angustiosa. No se puede obviar el pensar en otras dos obras que se basan en las pesadillas y las obsesiones de una mujer sola, como *Erwartung* de Schoenberg y *La voix humaine* de Poulenc. Como en esos ejemplos, *En la medida de las cosas* consigue retener la atención del espectador para llevarle paulatinamente a las profundidades de la mente femenina. Pero aquí no se da una

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

conclusión dramática: todo queda en suspenso, sin fin, del mismo modo que tampoco había tenido un comienzo preciso. Para apresar en profundidad todos los matices del complejo y elusivo texto de la poetisa argentina María Negroni, Camarero somete a la voz a toda una serie de gradaciones que exigen de la protagonista un dificilísimo empeño. Pero la soprano **Sarah Maria Sun** lo hizo de modo extraordinario. El director escénico **Raúl Arbeloa** consiguió la casi imposible misión de construir un espectáculo sobre una obra totalmente desprovista de acción. El reducido grupo instrumental dirigido por **Alberto Rosado**, que además se encargaba de la parte de piano, ejecutó de manera perfecta esta partitura tan hábil como refinada. * **Mauro MARIANI**

Viena

STAATSOPER

Puccini LA BOHÈME

K. Stoyanova, A. Reinprechet, S. Costello / M. Giordano, B. Daniel / M. Caria, A. Plachetka. Dir.: F. Welser-Möst / L. Langrée. Dir. esc.: F. Zeffirelli. 9 y 16 de septiembre

Con un nuevo diseño luminotécnico fue repuesta la hermosa producción de **Franco Zeffirelli** que dirigiera musicalmente Herbert von Karajan en su día –¡hace ya 47 años!– y en general fue servida por dos repartos sólidos aunque no realmente excepcionales. Lo mejor vino dado por la prestación de **Krassimira Stoyanova**, que el día 9 cantó una muy buena Mimì y supo transmitir las emociones del personaje, especialmente en el segundo y tercer actos. El tenor norteamericano **Stephen Costello**, que sustituía a Rolando Villazón, debutó en Viena con una voz de escaso volumen pero agradablemente lírica y agudos seguros, menos expresivo sin embargo que su reciente Roméo en Salzburgo. **Boaz Daniel** hizo un Marcello de gran nivel, mientras **Adam Plachetka** –un checo que ha ingresado recientemente en la compañía– y **Sorin Coliban**, en su debut en el papel, eran Schaunard y Colline. **Alfred Sramek**, como siempre, aportó originalidad a los papeles de Benoit y Alcindoro. **Alexandra Reinprecht** fue una buena Musetta pero sin aportar nada especial. A pesar de la excelente prestación de la orquesta a la velada le faltó altura por la forma en que la dirigió **Franz Welser-Möst**, lenta y ruidosa. Los muchos detalles que apuntó no tuvieron continuidad y desde luego no ayudó a los cantantes.

En la representación del 16 de septiembre las cosas mejoraron con el director francés **Louis Langrée** y la misma Stoyanova mejoró sus resultados con él. **Massimo Giordano**, que cantaba aquí Rodolfo por vez primera, mostró una voz más consistente que la de su predecesor y con unos agudos más rutilantes, pero su centro sonaba con frecuencia demasiado oscuro. **Marco Caria**, que puede llegar a ser un buen barítono italiano, hizo un auspicioso debut con su personal visión de Marcello. **Janusz Monarcha** fue en esta ocasión un profesional Colline.

* **Gerhard OTTINGER**

Stephen Costello cantó la parte de Rodolfo en sustitución de Rolando Villazón y junto a la Mimì de Krassimira Stoyanova en Viena

Wiener Staatsoper / Michael PÖHN

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Staatsoper de Viena repuso el montaje de *La flauta mágica* de Mozart ideado por Marco Arturo Marelli en 2000

Wiener Staatsoper / Michael PÖHN

Mozart DIE ZAUBERFLÖTE

A. Hartig, A. Shagimuratova, D. Fally, G. Groissböck, M. Klin, W. Werba. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: M. A. Marelli. 10 de septiembre

Algunas de las últimas representaciones mozartianas en este teatro han resultado tediosas, pero ello no ocurrió en esta ocasión, aun con una producción escénica nacida en 2000, que llegaba con esta a su centésima representación y que ciertamente no se cuenta entre lo mejor de **Marco Arturo Marelli**. Al frente de la orquesta se situaba por vez primera aquí **Ivor Bolton**, reconocido especialista en el repertorio mozartiano y barroco, y los resultados se notaron. El cuadro de intérpretes vocales fue dominado por **Günther Groissböck**, que con esta obra regresaba a un teatro en el que empezó cantando pequeños papeles. Constituyó una sorpresa la actuación de la joven soprano **Albina Shagimuratova**, una reciente incorporación a la compañía que exhibió un excelente concepto de la coloratura y brillantes agudos en las dos arias de la Reina de la Noche. **Matthias Klink** hizo un Tamino estilísticamente impecable aunque no de gran interés y **Markus Werba**, procedente de la Volksoper, fue un cálido Papageno en la mejor tradición vienesa. Otras debutantes fueron **Anita Hartig**, correcta Pamina aunque la voz podría ofrecer una mayor suavidad, y **Daniela Fally**, deliciosa Papagena. Las Tres Damas eran **Elisabeta Marin**, **Stephanie Houtzeel** –que debutaba– y **Zoryana Kushpler**, mientras el Orador iba a cargo de **Lars Woldt**, que se encargaría asimismo del Segundo Sacerdote; completaban el reparto **Benedikt Kobel** (Monostatos) y **Herwig Pecoraro**, ambos con buenos resultados, lo que también puede decirse de la labor del coro. * **G. O.**

Puccini TOSCA

C. Naglestad, M. Giordano, F. Struckmann. Dir.: K. L. Wilson. Dir. esc.: M. Wallmann. 28 de septiembre

La representación número 536 de la más antigua de las actuales producciones de la Staatsoper, que con su monumental escenografía facilita la actuación sin impedimento de los cantantes, acabó siendo otra función de repertorio, pero nada más. La orquesta realizó un trabajo sólido y **Keri-Lynn Wilson** demostró ser una directora experta con auténtico sentido teatral. **Catherine Naglestad** fue una Tosca de gran categoría que cantó bellamente el *"Vissi d'arte"*. **Massimo Giordano**, que cantaba por primera vez Cavaradossi en Viena, posee un buen estilo italiano y brillantes agudos pero pareció menos efectivo en el registro central. Estuvo bien como actor, al igual que **Falk Struckmann**, que dotó a su Scarpia de nuevos e impresionantes matices. Su suntuosa voz estuvo en perfecta consonancia con el personaje, pero a sus agudos les faltó potencia. **Janusz Monarcha** (Angelotti), **Wolfgang Bankl** (Sacristán), **Clemens Unterreiner** (Sciarrone) y **Wolfgang Igor Derntl** (Spoletta) ofrecieron interpretaciones adecuadas y el coro tuvo una buena prestación. * **G. O.**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Wiener Staatsoper / Michael PÖHN

José Bros, durante la versión de concierto de *Lucrezia Borgia* en Viena

Donizetti LUCREZIA BORGIA

E. Gruberova, L. Polverelli, J. Bros, M. Pertusi.
Dir.: F. Haider. V. de Concierto, 10 de octubre

Como primer estreno de la temporada, la nueva dirección programó una versión en concierto de la *Lucrezia Borgia* de Donizetti, una ópera que no se había oído en Viena en los últimos 120 años. La razón principal de estas cinco funciones se llemaba **Edita Gruberova**, a la que por cierto se dedicaba una exposición en el Museo del Teatro con ocasión del 40º aniversario de su debut en Viena. La soprano había incorporado el papel a su repertorio en 2008 en el Liceu y también en Viena tuvo una excelente actuación en él, demostrando una vez más que el suyo es un auténtico milagro vocal. Pero aun con ello hay que convenir en que Lucrezia Borgia es un rol que requiere un centro más dramático y un registro grave que el virtuosismo de las sopranos de coloratura y de agudos estratosféricos solo alcanzan con dificultad. Fue ella, con todo, la única que pudo interpolar pasajes de gran brillantez y en la *cabaletta* final tras la muerte de Gennaro, escrita por Donizetti para la versión de 1840 y que él no prefería a la solución original de 1833, culminándola con un tremendo Mi bemol. **José Bros** cantó su Gennaro con una maravillosa línea belcantista, pero no se lució en el registrro agudo, lo que restó eficacia a su prestación; al haberse omitido la versión de su romanza de 1840 en el segundo acto fue el único de entre los protagonistas que se quedó sin pieza de lucimiento. **Laura Polverelli** debutaba en la casa y cantó un agradable Maffio Orsini a pesar del escaso volumen de su voz. **Michele Pertusi** ofreció más poderío físico que vocal, pues tanto en su *cavatina* como en la subsiguiente *cabaletta* no acabó de destacar. Puesto que ni él ni los otros dos principales protagonistas utilizaron la partitura, pudieron dedicarse a semiescenificar la obra, añadiendo una inesperada emoción a la velada. En los papeles menores los secundarios de la compañía actuaron adecuadamente, aunque el Rustighello de **Peter Jelosits** dio la impresión de estar un poco forzado. La orquesta no mostró un afecto especial por las óperas belcantistas y no tuvo una de sus mejores actuaciones. El coro cantó correctamente y **Friedrich Haider**, pese a que se anunció que sufría de un estado febril, dirigió adecuadamente aunque no generó excitación alguna. * G. O.

Volksoper

Verdi LA TRAVIATA

K. Kaiser / B. Bobro, A. Pinderak / O. Kook, R. Bruson.
Dir.: E. Dovico. Dir. esc.: H. Gratzer. 5 y 15 de septiembre

La Volksoper ha sido siempre un lugar idóneo para la aparición como invitados de grandes cantantes y a este respecto cabe recordar que tanto Mario del Monaco como Virginia Zeani o Alfredo Kraus hicieron aquí y no en la Staatsoper su debut vienés. Por este escenario han pasado también artistas como Nicolai Gedda, Giuseppe di Stefano, Roberta Peters, Jan Peerce, Anna Moffo, Gianna D'Angelo o Plácido Domingo. En esta ocasión, y tras una ausencia de siete años, fue el turno de **Renato Bruson**,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

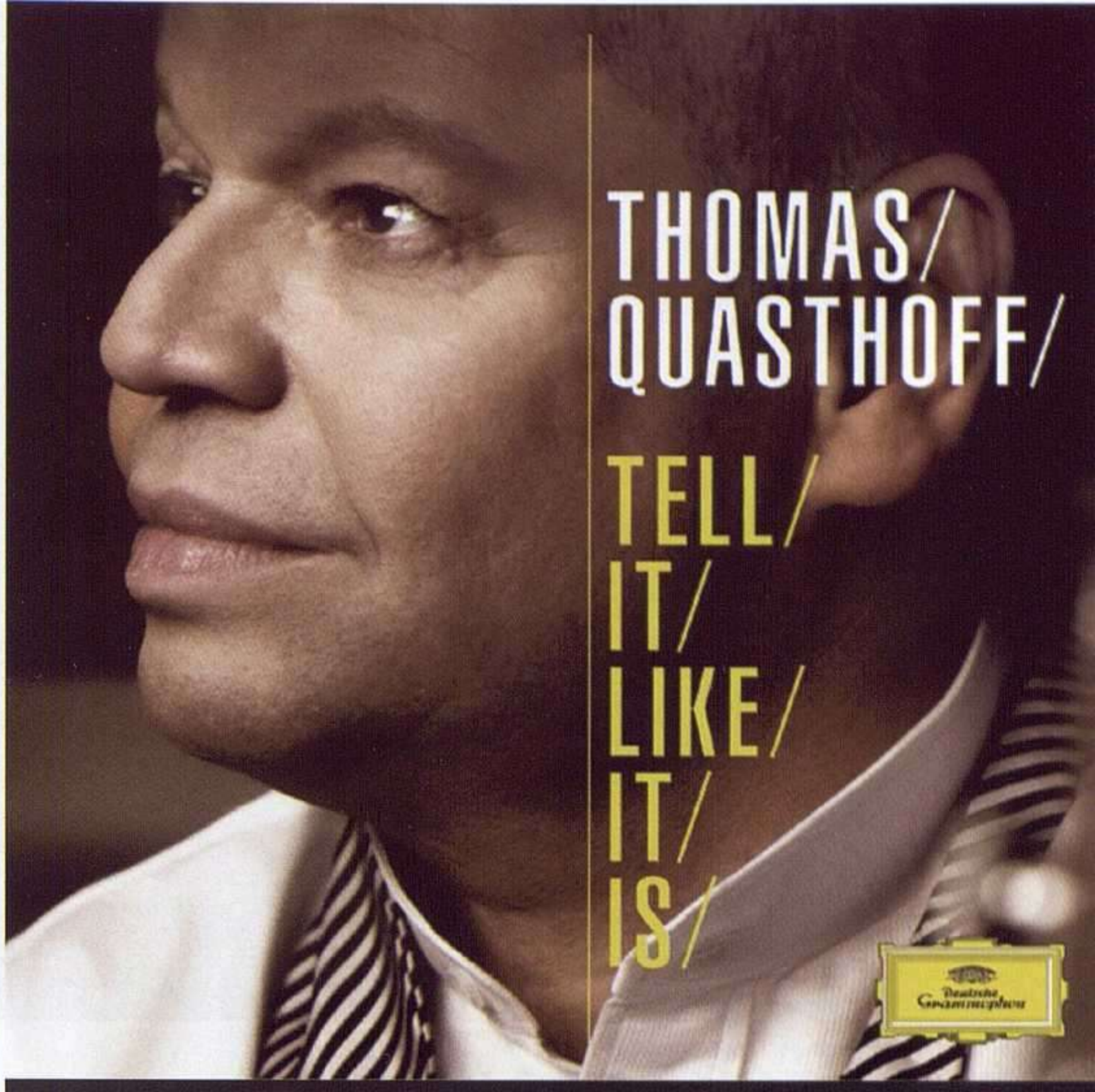
que volvió a Viena para cuatro funciones de *La Traviata* que probablemente significarán su despedida de la ciudad, en la que debutó en 1977. Con sus 50 años de carrera la voz no podía sonar como la de antaño, pero aún sigue siendo suyo el dominio de toda una gama de colores, de un fraseo inmaculado y de una emisión asentada en los registros central y agudo capaz de hacer evocar sus mejores tiempos. Sólo los graves son ahora insuficientes y lo trabajoso de su *fiato* le causó problemas en *"Pura siccome un angelo"* en la función del 15 de septiembre. Las dos Violettas, la vienesa **Kristiane Kaiser** y la eslovena **Bernarda Bobro**, que en su debut vienés fue toda una revelación, mostraron un buen estado vocal y un fraseo lleno de sensibilidad, mientras el tenor del segundo día, el coreano **Oliver Kook**, fue muy superior, con sus agudos metálicos y brillantes, al pálido **Alexander Pinderak**, que se presentaba en este papel en Viena. El resto del reparto estuvo correcto. Orquesta y coro tuvieron altura y **Enrico Dovico** dirigió competentemente una versión que contenía todos los cortes habituales. La versión escénica del ya fallecido **Hans Gratzer** data de la temporada 2000-01 y presenta la acción como el sueño de una Violetta moribunda, en una actualización inteligente pero estéril y desprovista de emoción, con frecuentes desviaciones respecto de lo exigido por el libreto. * G. O.

THEATER AN DER WIEN

Händel SEMELE

C. Bartoli, B. Remmert, C. Workman, D. Pittsinger.
Dir.: W. Christie. Dir. esc.: R. Carsen. 19 de septiembre

No era nueva esta excelente producción de **Robert Carsen**, pues nació en 1996 para el Festival de Aix-en-Provence. Repuesta en Zúrich hace unos pocos años, no ha perdido nada de su lozanía inicial. El diseño escenográfico de **Patrick Kinmonth** es la mejor prueba de que un toque de modernidad puede ser conveniente para las óperas barrocas y que el humor satírico puede convertir a Händel en alguien divertido. **William Christie** dirigió a su espléndido conjunto de Les Arts Florissants con suprema maestría, lo que hizo que también en el foso la representación fuese una fiesta. En escena fue figura preponderante **Cecilia Bartoli**, que últimamente sólo había aparecido en Viena en recitales y cuya sensual Semele destacó tanto en el aspecto interpretativo como en el canoro, con sus dos arias de virtuosismo en el tercer acto. **Charles Workman** mostró sentido del estilo y de la vocalidad händeliana como Júpiter y Apolo, en tanto que **Birgit Remmert** tuvo una distinguida presencia como Juno, toda una caricatura de la Reina de Inglaterra. **Kerstin Avemo** acentuó el perfil cómico de Iris y el contratenor norteamericano **Matthew Shaw**, antes barítono, tuvo un auspicioso debut vienés en el rol de Athamas. **Malena Ernman** fue una Ino de gran nivel, lo que puede también afirmarse de **David Pittsinger** (Cadmus y Somnus). Una mención especial merece el Arnold Schoenberg Choir por su excelente rendimiento tanto actoral como vocal. * G. O.



Thomas Quasthoff

TELL IT LIKE IT IS

Jay Newland

El versátil barítono Thomas Quasthoff, más conocido por sus magistrales interpretaciones de Lied, **nos sorprende una vez más con este nuevo trabajo de raíces populares.** Junto al legendario productor Jay Newland, presenta su propia versión de temas como *Kissing my love* de Bill Withers, *Please send me someone to love* o *Tell it like it is*, entre otros.

THOMAS QUASTHOFF, BARÍTONO
FRANK CHASTENIER, TECLADO
WOLFGANG HAFFNER, PERCUSIÓN
DIETER ILG, BAJO
BRUNO MÜLLER, GUITARRA
CD

Deutsche Grammophon deutschegrammophon.com EN CASTELLANO
UNIVERSAL universalmusic.es UNIVERSAL MUSIC GROUP

espacio de música El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Amelia de Tamara Wilson, junto al Gustavo de Salvatore Licitra en *Un ballo in maschera*

Washington National Opera / Michelle PENDOLEY

Washington

WASHINGTON NATIONAL OPERA

Verdi UN BALLO IN MASCHERA

T. Wilson, J. Robbins, M. Oeste, S. Licitra, L. Salsi, E. Manistina. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: J. Robinson. 11 de septiembre

Un ballo in maschera fue el título escogido para la inauguración de la nueva temporada de la WNO. Bajo el presagio de la ya confirmada partida de su director general, Plácido Domingo, y ensombrecida por un déficit galopante, la compañía presentó una producción consecuentemente austera a cargo de **James Robinson**. Los decorados y el vestuario respondieron al planteamiento original de Verdi en la Suecia del Rey Gustavo III, dentro de una estética luterana de colores grisáceos. Del reparto vocal destacó **Salvatore Licitra** (Rey Gustavo III) por el volumen de su voz, aunque se echara en falta más homogeneidad en la línea melódica, no siempre cuidada por el tenor. Más pulida musicalmente resultó la participación de la soprano **Tamara Wilson** como Amelia. Sorprendente, por su peculiar timbre, fue la Ulrica de **Elena Manistina**; **Micaëla Oeste** estuvo cautivadora en el papel de Oscar aunque, más bien por fallos en la dirección, escaseó de volumen y exageró en gesticulación. **Luca Salsi**, quien demostró solidez técnica y dotes dramáticas convincentes como Conde Anckarström, redondeó un conjunto que estuvo, en general, más que aceptable y bien secundado –excepto por algunos desacuerdos foso-escenario– por el director **Daniele Callegari**, debutando frente a la WNO. *** Esperanza BERROCAL**

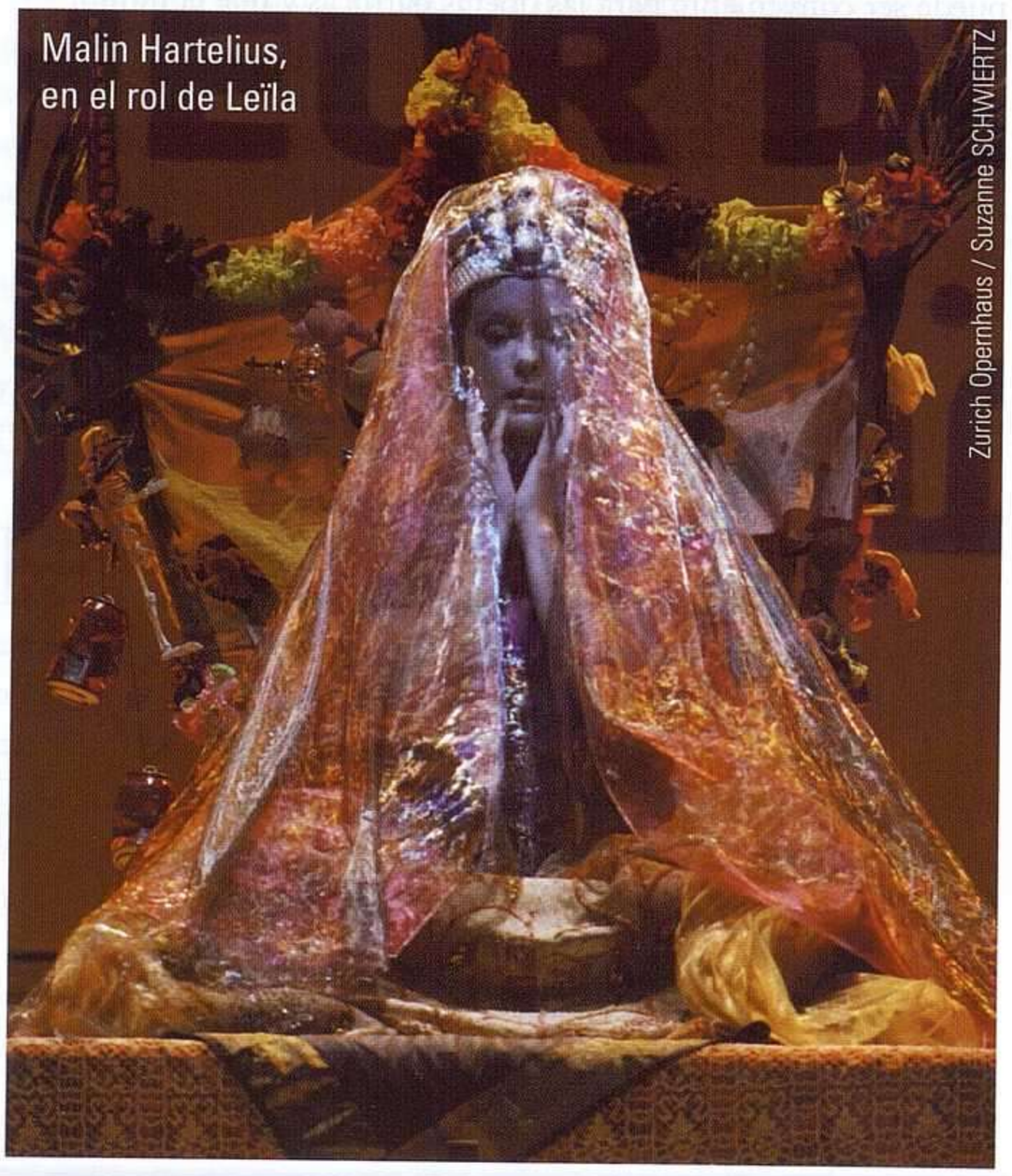
Zúrich

OPERNHAUS

Bizet LES PÊCHEURS DE PERLES

M. Hartelius, J. Camarena, F. Pomponi, P. Daniluk. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: J. D. Herzog. 18 de septiembre

Esta obra reaparece en Zúrich después de su última representación en 1934. Sus características, una mezcla de exotismo y fantasía, no parecen las más adecuadas para el teatro de estos tiempos, pero como sea que la música presta a la historia de este triángulo amoroso una particular belleza de sonido, traducida además en algunas conocidas arias, su supervivencia está asegurada. En Zúrich se presentó en una reciente versión revisada de la partitura, que la orquesta de la Opernhaus a las órdenes de **Carlo Rizzi** interpretó con gran plasticidad aunque con un volumen excesivo. La ideal pareja de protagonistas estuvo integrada por el Nadir de **Javier Camarena** y la Leïla de **Malin Hartelius**, fácil y desembarazado en el registro agudo el tenor y con un canto extasiado y de gran perfil dramático en el caso de la soprano. La robusta voz baritonal de **Franco Pomponi** dio consistencia a su Zurga, mientras **Pavel Daniluk** hizo de su Nourabad no solo la típica figura sacerdotal sino un inquietante manipulador. El coro mostró variedad y potencia en su importante participación. Para solventar los problemas de credibilidad de la obra y al mismo tiempo darle un cierto contenido de crítica social se situó la acción en la época actual en el interior de un barco de grandes proporciones. En un oscuro sollado, las perlas son arrancadas de las ostras por un equipo de obreros vestidos con mandiles de goma y vigilados por hombres uniformados y armados, mientras los protagonistas salen a fumar cigarrillos al exterior de vez en cuando. La acción escénica acaba adquiriendo así una rapidez innecesaria que a menudo va contra la música misma y muy especialmente contra el canto. *** Hans Uli VON ERLACH**



Malin Hartelius, en el rol de Leïla

Zurich Opernhaus / Suzanne SCHWIERTZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

The Metropolitan Opera
EN YELMO CINES

EN EXCLUSIVA DESDE NUEVA YORK
EN DIRECTO EN HD

Anna Netrebko en *Don Pasquale*
FOTO: MARTY SOHL / METROPOLITAN OPERA

TEMPORADA 2010-11

OCTUBRE

SÁB. 9 — **EL ORO DEL RIN** *Wagner*

SÁB. 23 — **BORIS GODUNOV** *Mussorgsky*

NOVIEMBRE

SÁB. 13 — **DON PASQUALE** *Donizetti*

DICIEMBRE

SÁB. 11 — **DON CARLO** *Verdi*

ENERO

SÁB. 8 — **LA CHICA DEL OESTE** *Puccini*

FEBRERO

SÁB. 12 — **NIXON EN CHINA** *Adams*

SÁB. 26 — **IFIGENIA EN TAURIDE** *Glück*

MARZO

SÁB. 19 — **LUCÍA DE LAMMERMOOR** *Donizetti*

ABRIL

SÁB. 9 — **EL CONDE ORY** *Rossini*

SÁB. 23 — **CAPRICCIO** *Strauss*

SÁB. 30 — **IL TROVATORE** *Verdi*

MAYO

SÁB. 14 — **DIE WALKÜRE** *Wagner*

VENTA DE ENTRADAS:
902 22 09 22 y www.yelmocines.es

VENTA DE ABONOS EN TAQUILLA

COLABORA:
ÓPERA ACTUAL

The Metropolitan Opera HD LIVE

YELMO CINES EVENTOS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

VA DE DISCOS

Homenaje a Joan Sutherland

Cada vez que desaparece una leyenda de la ópera, las multinacionales del disco lanzan con celeridad ediciones especiales que buscan ese difícil equilibrio entre el homenaje sincero y la oportunidad comercial. Así sucederá con la genial **Joan Sutherland**, y, adelantándose a todos, hay que agradecer a FERYSA la rapidez en el lanzamiento de todas sus referencias en Dvd editadas por ARTHAUS y OPUS ARTE: *Norma*, *Adriana Lecouvreur*, *La hija del regimiento*, *Lucia di Lammermoor*, *Lucrecia Borgia*, *Il Trovatore* y *Los hugonotes*, todas filmadas en la Ópera de Sidney y todas bajo la dirección de su marido, **Richard Bonynge**. No son sus mejores interpretaciones, pero el arte de la diva australiana siempre depara sorpresas. También son recomendables los conciertos, acompañada por colegas como **Marilyn Horne** o **Eva Marton**.

Los divos siguen tirando del mercado: vean si no lo nuevo de **Juan Diego Flórez** –montaje de *Rigoletto* en Dresde–, **Cecilia Bartoli** –*Clary*, de Halévy, filmado en Zúrich y el recopilatorio *Sospiri*, con algún jugoso inédito–, **Jonas Kaufmann** –albúm verista con **Antonio Pappano** y su debut en el papel de Werther en la Ópera de París, filmado el pasado mes de enero–. A todas estas novedades –algunas reseñadas ya en este número– editadas por DECCA hay que sumar el álbum de **Elina Garanca** titulado *Habanera*, en DEUTSCHE GRAMMOPHON, dirigido por su marido, **Karel Mark Chichon**. Para los coleccionistas furibundos, las joyas del mes son la edición conmemorativa del 50º aniversario de la Grosses Spielhaus de Salzburgo (DG), la edición Fischer-Dieskau (AUDITE) y el legendario *Anillo* dirigido por **Clemens Krauss** (ORFEO).

Entre las novedades en Cd, atención a las grabaciones que grandes teatros y orquestas están editando en sus propios sellos discográficos: la Sinfónica de Chicago lanza un *Requiem* verdiano dirigido por **Riccardo Mutti** (**Frittoli**, **Borodina**, **Zeffiri**, **Abdrazakov**); la Sinfónica de Londres, un *Otello* bajo la batuta de **Colin Davis** (**O'Neill**, **Schwanewilms**, **Finley**) y el Mariinsky de San Peteresburgo, un *Parsifal* a cargo de su titular, **Valery Gergiev** (**Urmana**, **Pape**, **Lehman**). Por su parte, OPERA RARA presenta una muy atractiva versión de *Ermione* dirigida por **David Parry** (**Giannattasio**, **Bardon**, **Nilon**, **Lee**) y ORFEO edita *Faust* con una voz en ascenso, la de **Piotr Beczala**, grabado en directo en la Ópera de Viena con **Bertrand de Billy** en el foso (y con **Soile Isokoski** y **Kwangchul Youn** en el reparto).

Los interesados en las nuevas voces disfrutarán con la versión de *Il segreto di Susanna* que lanza AVIE con **Marc Canturri** y **Dora Petrenko**, dirigida por **Vasily Petrenko** al frente de la Filarmónica de Liverpool, mientras que la soprano **Ruth Rosique** sigue ampliando su discografía con una versión en Dvd de *Aci, Galatea e Polifemo*, de Händel, dirigida por **Antonio Florio** (DYNAMIC). * **Javier PÉREZ SENZ**

"Hay que agradecer a Ferysa la rapidez en el lanzamiento de todas sus referencias en Dvd con Joan Sutherland editadas por Arthaus y Opus Arte"

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Salzburgo, 50 años de arte

Grosses Festspielhaus Festival de Salzburgo 25 CD Box Set

Obras de Mozart, Strauss, Chaikovsky, Janacek, Verdi y otros. Wiener Philharmoniker. DEUTSCHE GRAMMOPHON 4779111. 25 CD.

La *Gran Casa de la Música* de Salzburgo ha cumplido ya 50 años, desde su inauguración el 26 de julio de 1960 con una representación de *El caballero de la rosa* de Richard Strauss. Para conmemorar dicho aniversario, Deutsche Grammophon ha editado un volumen con 25 *cedés* que contienen una selección de los memorables conciertos y representaciones operísticas que ha acogido el Grosses Festspielhaus. En la caja escénica –diseñada por el arquitecto Clemens Holzmeister en 1956– engastada en la roca de una de las montañas que limitan el casco histórico de la ciudad austríaca, se han dado citas las personalidades musicales más relevantes del panorama musical internacional. La ópera ha sido uno de los géneros más prodigados a lo largo de la vida del emblemático auditorio y por eso sabe a poco el montante de cinco títulos en medio siglo de arte operístico. A pesar de todo, ahí está el memorable *Caballero de la rosa* que abrió las puertas del Grosses Festpielhaus al público; Lisa Della Casa, Sena Jurinac y Otto Edelmann eran, por entonces, un trinomio ideal para un título que Karajan aborda con su arrobamiento característico al frente de unos Wiener Philharmoniker sublimes. Son magníficos también el *Idomeneo* de Mozart de 1961 –aunque suena *demodé* el estilo impuesto por Ferenc Fricsay–, *Desde la casa de los muertos* de Janacek de 1992 –con Nicolai Ghiaurov y Claudio Abbado–, *La Traviata* con la explosiva pareja Netrebko-Villazón de 2005 y un *Evgeni Onegin* de 2007 bajo la dirección de Daniel Barenboim. Aun así, surge la duda de si son realmente representativos estos cinco títulos, entre el granado archivo existente tras cincuenta años de festival y dándose la circunstancia de que muchos de los títulos aparecieron con anterioridad incluso en doble formato CD/DVD. Aunque la representación lírica se limite casi exclusivamente a la ópera, en el ámbito sinfónico destaca el concierto wagner, en el que una Jessye Norman electrizante interpreta la *Muerte de Isolda* bajo la batuta del *Maestro*: Karajan. Y más allá de las voces, no hay que perderse novedades como una *Patética* de Chaikovsky con Claudio Abbado, una espectacular *Consagración* con Pierre Boulez o el delicioso Alfred Brendel en un recital de piano modélico. * **Mercedes CONDE PONS**

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Rigoletto

Z. Lucic, J. D. Flórez, D. Damrau, O. y C. Staatsoper Dresden. **Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: N. Lehnhoff. Dir. TV.: A. Morell.** VIRGIN CLASSICS 5099964186894. VOSE. 2008.

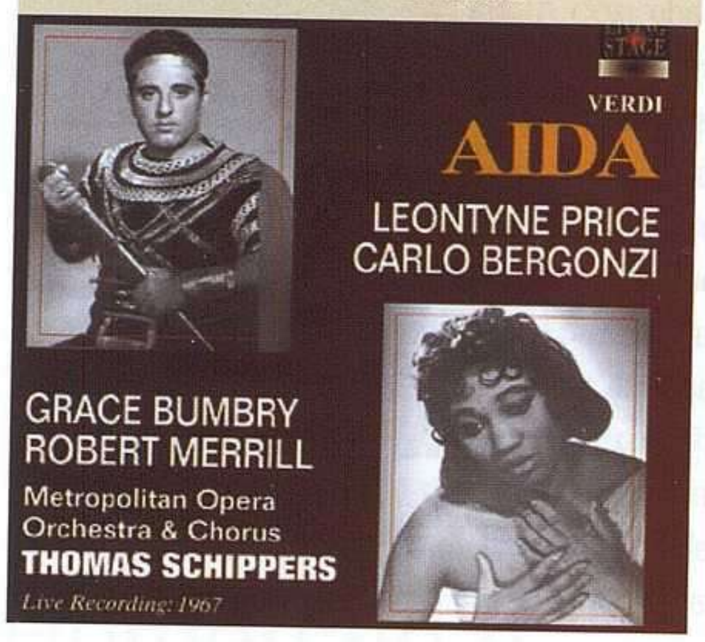
Para los que se quedaron con las ganas de escuchar a Juan Diego Flórez como Duque de Mántua tras cancelar su presencia con este título en el Real de Madrid, he aquí el único testimonio de su desempeño en este rol, en una grabación proveniente de la Semperoper de Dresde, bajo la batuta de Fabio Luisi y en una desafortunada puesta en escena de Nikolaus Lehnhoff. La decepción fue grande para los numerosos seguidores del tenor peruano, pues su tentativa en el presente título verdiano auguraba un progresivo encaminamiento hacia el repertorio lírico. Pero el tenor fue inteligente y supo frenar a tiempo una tendencia que le hubiera llevado a un camino sin retorno. Su actuación, soberbia, se sitúa en la línea a la que tiene acostumbrado al público: línea de canto elegante, brillantes agudos y una regularidad a lo largo de la acción sin desniveles. Pero resulta evidente que el tenor acusa un incipiente ensanchamiento provocado por la escritura del rol, que merma su facilidad y ligereza pirotécnica; algo que se pone de manifiesto en la comprometida *"Ella mi fu rapita"*. Flórez, consciente de su compromiso con el repertorio *bel-cantista* y de agilidad y su baza en ese ámbito, no quiso tentar a la suerte de exponerse a mermar sus facultades antes de tiempo, e hizo bien. Disquisiciones a parte, junto a la aportación de Juan Diego Flórez hay que destacar la de la soprano alemana Diana Damrau como Gilda: más femenina que aniñada y con una vocalidad cada vez más alejada del repertorio ligero. El barítono Zeljko Lucic acusa en la grabación un sobreesfuerzo en su actuación, debido a la claridad y falta de rotundidad de una voz aún joven para el rol de Rigoletto, a pesar de cantar muy bien todas las notas y mostrar una entrega voluntariosa. Bastante irrelevantes el resto de intérpretes vocales, destaca sobremanera la dirección de Fabio Luisi: vibrante, ágil y el alma de un espectáculo que, de ser por el aspecto visual, caería en el pozo de la inconsistencia. Lenhnhoff muestra en este *Rigoletto* ya no mal gusto, sino una falta de discurso rayana en la desfachatez. De nuevo, otra ocasión perdida. * **M. C. P.**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Aida

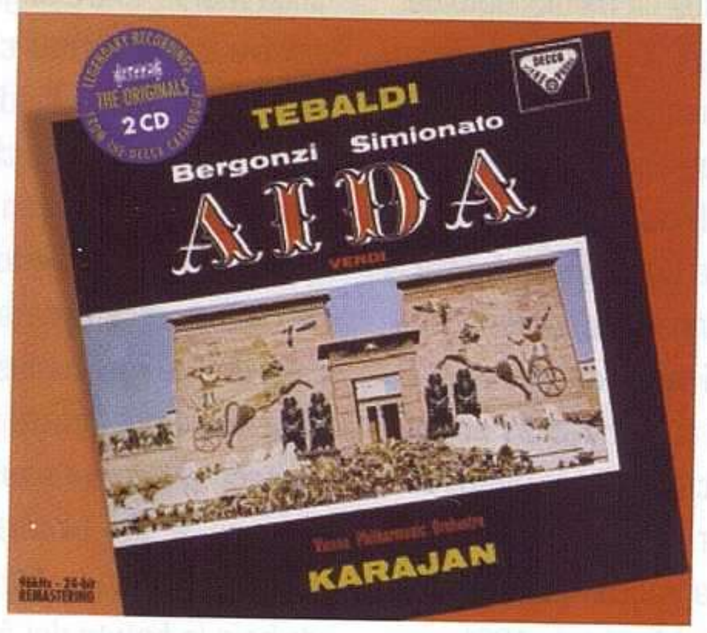
LA POPULAR ÓPERA DE VERDI INAUGURA LA TEMPORADA DEL PALAU DE LES ARTS DE VALENCIA Y NUESTROS EXPERTOS LO TIENEN CLARO, PERO DISTAN DE LA UNANIMIDAD

L. Price, C. Bergonzi, R. Merrill, G. Bumbry, J. Hines. O. y C. del Met. **Dir.: T. Schippers**. LIVING STAGE LS 1139. 2 CD. ADD. (1967). 2005. LR-Music.



Es hecho averiguado que muchos de los nuevos ricos que llenan los restaurantes de cocina de autor rememoran, al mordisquear el hojaldre del postre, aquellos platos de chuletas de su *trattoria* de siempre. Las versiones de estudio de las óperas de repertorio a cargo de batutas con denominación de origen más o menos controlado hacen añorar a veces la adrenalina a chorro de las representaciones en vivo y en directo cuando en ellas se reúnen elementos suficientes para que se tenga algo que contar a los nietos. Thomas Schippers podía ser un excelente director para las óperas de Verdi –a este comentarista le bastaría el recuerdo de cierto *Don Carlo* de Roma (1974) para corroborarlo– pero en esta representación del Met deja hacer. Y hace bien, porque más allá del foso hay un cónclave de cíclopes. Un Bergonzi resplandeciente, pese a la anécdota de un Si bemol trabajoso en su aria; una Price que se empeña en dar la razón a quienes la reputan *última gran soprano verdiana* de la historia y una Bumbry que luce las garras de las fiestas se bastan para despachurrar al más pintado. Merrill y Hines se disputan los restos de lo que queda con la misma ferocidad. ¿Versión favorita? Nadie tiene una sola, pero una grabación a la que se vuelve una y otra vez tendrá siempre varios números en el sorteo. Quien se apunta a esta opción, al menos, oirá la *Aida* y no la lectura de una guía de teléfonos. *** Marcelo CERVELLÓ**

R. Tebaldi, C. Bergonzi, G. Simionato, C. MacNeil. O. F. de Viena. S. der Gesellschaft der Musikfreunde. **Dir.: H. Von Karajan**. DECCA 475 824 (1959). 2007.



Aida debe ser un espectáculo grandioso incluso en el ámbito discográfico. Con esta premisa, Herbert von Karajan y el legendario productor John Culshaw lograron una de las más imponentes grabaciones operísticas de la historia. Musicalmente, es inútil buscar mayor refinamiento y sentido teatral, porque Karajan impone una lectura de suntuosos matices y gran belleza sonora al frente de una grandiosa Filarmónica de Viena. ¿Las voces? No vamos a descubrir aquí la belleza vocal y la exquisita línea de Renata Tebaldi en uno de sus roles predilectos, la suprema elegancia verdiana de Carlo Bergonzi, la fibra verdiana y el temperamento de Giulietta Simionatto y Cornell MacNeil. Cierto, hay otros repartos aún más imponentes –confieso mi debilidad por la *Aida* de la inmensa Leontyne Price, por ejemplo–, pero en esta grabación lo determinante es la voluntad de recrear en el ámbito doméstico una auténtica puesta en escena sonora, creando nuevas perspectivas auditivas, sensación de movimientos escénicos y efectos sonoros que refuerzan la expresión dramática. Tecnológicamente, esta versión, grabada en la Sofiensaal vienesa en el año 1959 con James Brown en la ingenieria, es deslumbrante, y conviene por ello escucharla con las mejores garantías, en la remasterizacion editada en la colección *The Originals* a partir de las cintas originales, sin los excesos dinámicos de anteriores ediciones. *** Javier PÉREZ SENZ**

R. Tebaldi, C. Bergonzi, G. Simionato, C. MacNeil. O. F. de Viena. S. der Gesellschaft der Musikfreunde. **Dir.: H. Von Karajan**. DECCA 460 978-2 (1959). 1999.

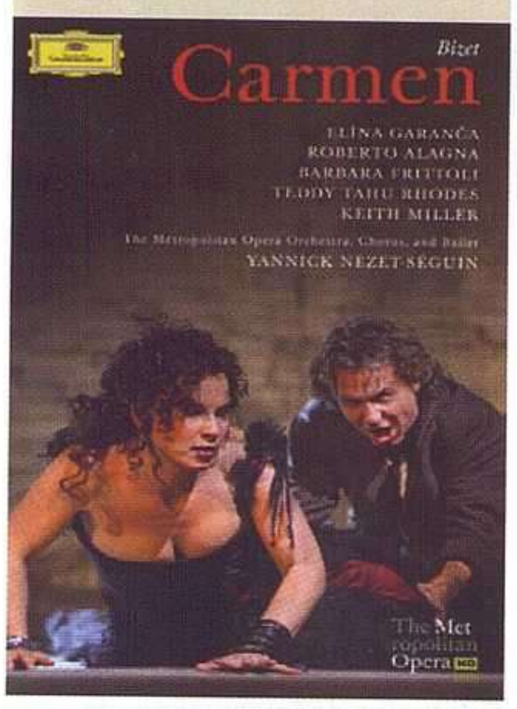
En el disco duro de mi memoria está la imagen de un álbum discográfico con una fotografía espectacular en la portada. Más tarde supe que se trataba de un fotograma de la segunda versión de *Los diez mandamientos* de Cecil B. De Mille (1956). Aquel álbum albergaba tres discos de vinilo con una música subyugante. Y también con el tiempo he sabido que si esas notas emocionaban mi sensibilidad de niño era en gran parte por un trabajo sensacional de Herbert von Karajan ante los efectivos corales y orquestales de la Filarmónica de Viena. El planteamiento estereofónico da una gran teatralidad a la grabación, cuyo producto resultante es una sinfonía de colores. Sinfonía instrumental a la que se suman cuatro grandes voces en estado de gracia. Renata Tebaldi es una Aida sensible y de gran belleza tímbrica, el complemento perfecto al Radames de Carlo Bergonzi, que suple la falta del metal heroico con un canto de gusto exquisito y sabio fraseo. La Amneris de Giulietta Simionato no tiene graves cavernosos, pero sí el terciopelo para abordar la parte con excelentes resultados. Sabio Amonasro de Cornell MacNeil y excelentes secundarios en la piel del Rey (Fernando Corena) y Ramfis (Arnold van Mill). Con el tiempo, ha habido otras versiones de *Aida*, vibrantes, indiscutibles y excelentes, pero uno siempre vuelve a los orígenes con una grabación de referencia como la que nos ocupa. *** Jaume RADIGALES**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ópera en DVD

BIZET, Georges
(1838-1875)
Carmen

E. Garanca, R. Alagna, B. Frittoli, T. T. Rhodes, K. Miller. O. y C. de la Metropolitan Opera House. **Dir.: Y. Nézet-Séguin. Dir. esc.: R. Eyre. Dir.: TV.: G. Halvorson**. DEUTSCHE GRAMMOPHON 073 4581. 2 DVD. VOSE. 2010



La feísima producción de Richard Eyre de *Carmen* –plataforma circular movible, mundo en ruinas, vestuario y atrezo realista, tópicos españolistas por doquier– pudo verse en vivo en cines de medio mundo en enero de este año y ahora llega al mercado con las cartas de una compañía de canto modélica, una orquesta de oro y unos coros perfectos; a la cabeza del *cast* está un Roberto Alagna inmenso que conoce el papel y en el que lo da todo. Elina Garanca impone su dorada voz mozartiana en un personaje que no le va por carácter –cae en repetidas vulgaridades en la parte actoral– y que vocalmente transforma en una gitana nórdica y de hielo –notas caladas incluidas– con unos graves extremos –todos de pecho– que parecen ser de esos que pasan factura. Definitivamente ella no es Carmen, aunque corone su fraseo con todos los agudos tradicionales y aunque los micrófonos le ayuden en el grave. La Micaëla de Barbara Frittoli es vocalmente impecable, con un canto netamente italiano, bordando el papel con *filados* perfectos (físicamente la alta definición la traiciona y a ratos parece la madre de Don José). El Escamillo de Teddy Tahu Rhodes es muy deficitario por voz, dicción y actuación. Como siempre los comprimarios son otro lujo y el DVD viene aderezado de atractivos extras, como entrevistas en bambalinas a cargo de Renée Fleming.
*** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

Selección ÓPERA ACTUAL

CILÈA, Francesco
(1866-1950)
Adriana Lecouvreur

M. Carosi, M. Álvarez, M. Cornetti, A. Antoniozzi, S. Del Savio, L. Casalin. O. y C. del Teatro Regio de Turín. **Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: L. Mariani.** ARTHAUS Musik 101497. 151 m. VOSE. FERYSA.

Cuando de poner en escena una ópera verista se trata, cualquier intención de aportar a la trama argumental una fantasía personal del *regista* resulta de por sí un error de base. Consciente de la fuerza que tiene el drama musicado por Cileà, *Adriana Lecouvreur*, inspirado en la triste y misteriosa muerte de la actriz de teatro francesa del mismo nombre en 1730, Lorenzo Mariani no busca tres pies al gato y compone en una sencilla pero muy solvente puesta en escena –decorado casi minimalista compensado con un vestuario rococó muy cuidado– el escenario ideal para que los grandes protagonistas, los intérpretes, se muevan a sus anchas. En efecto, *Adriana Lecouvreur* es una ópera para los protagonistas y en sus manos está el recrear el drama en todas sus facetas. El Teatro Regio de Turín recoge en esta grabación una memorable versión realizada por Marcelo Álvarez como Maurizio y Micalea Carosi como Adriana, un tándem vocal ideal; entre ellos la música y el drama fluyen a la par en una versión que se sitúa en los primeros puestos de la clasificación de las grandes versiones de esta ópera. Derrochan entrega y, ante todo, hacen uso de la gran escuela lírica italiana de las que sus voces son deudoras. Junto a ellos, la princesa de Bouillon de Marianne Cornetti resulta algo brusca aunque acorde al carácter del personaje, mientras que Alfonso Antoniozzi, aún sin poseer una voz de ensueño, realiza un Michonnet memorable. Renato Palumbo concierta con brío una orquesta que no escatima lirismo y fluye junto a las voces. Una versión que merece ser Selección ÓPERA ACTUAL por la bocanada de aire fresco que aporta a la gran tradición operística y por conseguir de largo su objetivo: conmover al espectador. *** Mercedes CONDE PONS**

HUMPERDINCK, Engelbert
(1854-1921)
Hänsel und Gretel

S. Kreusch, B. Bobro, I. Vilsmaier, K. Kuttler, R. Lichtenstein. Cappella Istropolitana. **Dir.: M. Haselböck. Dir. esc.: M. Sturminger.** NCA 60208. 103 m. Subt.: Inglés, Alemán. HARMONIA MUNDI.

Reinsberg, una ciudad austríaca de unos mil habitantes situada en la región de Niederösterreich, celebra en verano un festival de ópera al aire libre con el telón de fondo de las Burgruine, los restos del castillo. Los responsables de *Hänsel und Gretel* consiguieron crear un espectáculo de pura magia con recursos sencillos pero bien gestionados por un trío de artistas geniales: Nina Ball, autora de vestuario y decorado, de estética impecable; Katrin Blantar, brillante coreógrafa, y Michael Sturminger, responsable de la escenografía. La escena del sueño de los niños con un sinfín de personajes ataviados con trajes de colores vivos y diseño impecable, con el trasfondo del magnífico

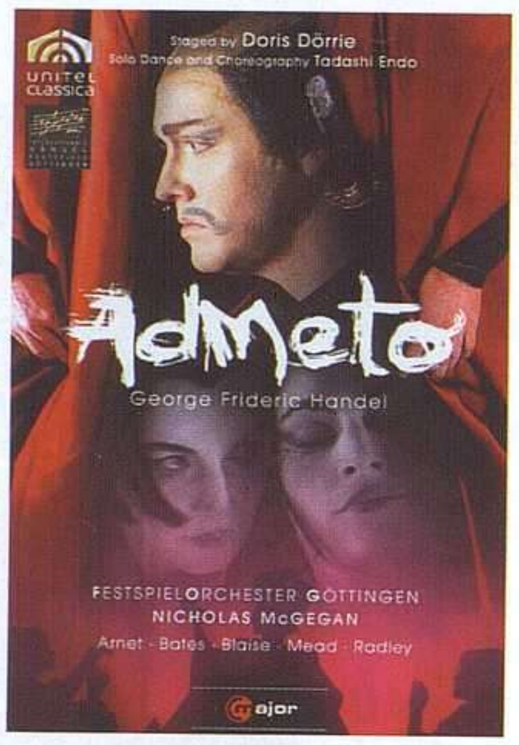
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Selección ÓPERA ACTUAL

HÄNDEL, Georg Friedrich
(1685-1759)
Admeto

T. Mead, M. Arnet, W. Berger, A. Radley, D. Bates, K. Blaise, W. M. Friedrich. Festspielorchester Göttingen. (2009). **Dir.: N. McGegan. Dir. esc.: D. Dörrie. Real. vídeo: A. Méth.** C Major 702008. 2 DVD. 181 + 21 m. Subt.: Italiano, Inglés, Alemán, Francés. FERYSA.

Admeto, estrenada en 1727 en Londres, es una ópera que debería ser más conocida y representada. Históricamente fue de las más apreciadas por el público, protagonizada en su estreno por un trío de ases: Bordoni (Alceste), Cuzzoni (Antígona) y el mítico *castrato* Senesino (Admeto). Händel desplegó lo mejor de su pluma en unas arias llenas de patetismo y belleza melódica, ya que contaba con estos tres pesos pesados de la interpretación barroca. La ópera dura casi tres horas, en tres actos de manera bastante equilibrada. Bravo por la autoridad vocal y homogeneidad en el registro de Tim Mead (Admeto), contratenor inglés de gran musicalidad y elegancia en el fraseo, mejor en las arias serias que en las de coloratura, pero un gran protagonista que interpreta las cinco arias, dos ariosos y el dueto con inteligencia y variados recursos expresivos. La soprano Kirsten Blaise sobresale como Antígona y sabe aprovechar todo el amplio abanico de sentimientos y situaciones dramáticas que Händel regala al personaje. En menor medida la tercera protagonista, Marie Arnet (Alceste), dota de dulzura y carisma a su personaje, dentro de un reparto equilibrado en el que destaca con nota el Ercole de William Berger. Nicolas McGegan, a la vez director artístico del Festival Händel de Göttingen, donde se grabó la ópera, dirige con sabiduría y subraya con acierto los delicados contrastes de la partitura. La producción juega con la estética samurái del periodo Edo y el ballet nipón llamado Butoh, y consigue aunar la esteticidad del vestuario y la iluminación con la belleza barroca en un espectáculo seductor e hipnótico. No hay subtítulos en castellano, pero sí un *bonus* a modo de documental con una explicación del montaje muy instructiva y clarificante.



*** Jordi MADDALENO**

pasaje orquestal, es inolvidable. La partitura de Humperdinck contiene extensos fragmentos para orquesta en los que despliega una amplia paleta de colores; en la línea vocal abundan las bonitas melodías de lirismo sincero y directo; no en vano esta ópera fue alabada por el propio Richard Strauss. El joven equipo vocal, todos con carrera internacional, contribuye al buen nivel del espectáculo. Susanne Kreusch y Bernarda Bobro, en particular, prestan su encanto a los papeles protagonistas. Solo una pega: el libreto –por cierto muy grueso–, aparte del argumento y biografías, no incluye ni siquiera los títulos de las pistas; algo imperdonable.

*** Josep Mª PUIGJANER**

MOZART, Wolfgang A.
(1756-1791)
Così fan tutte

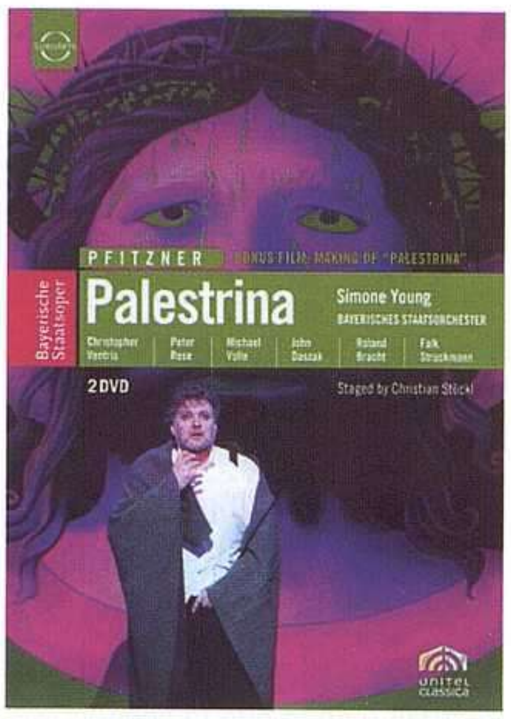
D. Röschmann, K. Kammerloher, D. Bruera, W. Güra, H. Müller-Brachmann, R. Trekel. C. de la Deutsche Oper. Staatskapelle Berlin. **Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: D. Dörrie. Real. TV: M. Beyer.** EUROARTS 2052238. (2002). 179 m. VOSE. FERYSA.

Doris Dörrie se ha ganado merecida fama como dinamitadora de algunas de las grandes obras del repertorio operístico, ya sea una *Turandot* trasladada al mundo del *manga* –divertida pese a todo– o un *Rigoletto* situado en *El planeta de los simios* (abominable). El debut operístico de la cineasta alemana vino de la mano de Daniel Barenboim en la Staatsoper de Berlín con un *Così fan tutte* en el que los albaneses disfrazados se convierten en *hippies* defensores del *haz el amor y no la guerra*. Quizá Dörrie estaba nostálgica del *flower power* de los años 60 y 70, pero pese a que hay detalles que, por fuerza, chirrían, la directora plantea de forma pertinente la evolución emocional de los personajes, sobre todo de las dos hermanas, que descubren un mundo sin inhibiciones. Al final, Dörrie reúne las parejas originales, pero su rostro revela que ya nada puede ser igual. Daniel Barenboim es un asiduo, desde hace décadas, de la música mozartiana. Por supuesto, su óptica es diatralmente opuesta a la de las lecturas historicistas hoy en boga, pero su elegancia y su eficacia teatral son valores que están por encima de modas. El reparto reúne algunos nombres habituales de la compañía de Barenboim, y si la tópica Despina de Daniela Bruera y la Dorabella no siempre bien ajustada de Katharina Kammerloher no despiertan pasiones –como tampoco en el aspecto vocal el rígido Guglielmo de Hanno Müller-Brachmann–, Roman Trekel es un Don Alfonso especialmente manipulador y misántropo, mientras que Werner Güra es un Ferrando todo suavidad. La palma se la lleva, sin embargo, la Fiordiligi de Dorotea Röschmann, una de las sopranos mozartianas más notables de la actualidad. *** Xavier CESTER**

PFITZNER, Hans
(1869-1949)
Palestrina

C. Ventris, P. Rose, M. Volle, J. Daszak, R. Bracht, F. Struckmann, C. Karg. O. y C. de la Ópera de Múnich. **Dir.: S. Young. Dir. esc.: C. Stückl. Real. TV: K. Fibich.** EUROARTS 2072528. 2 DVD. 197 + 9 m. Subt.: Alemán, Francés, Inglés. FERYSA.

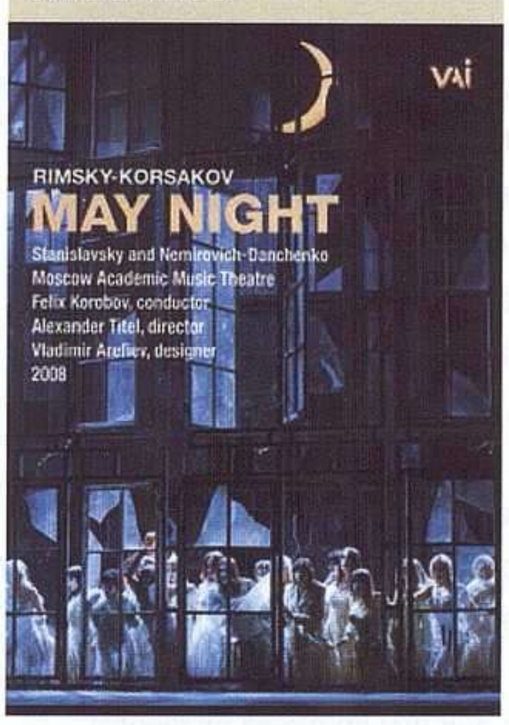
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Hans Pfitzner es una figura aún incómoda, no tanto ya por su estética conservadora, como por su antisemitismo y sus relaciones con los nazis. Ello no impide que su obra no sea para nada desdeñable, empezando por su *opus magnum*, *Palestrina*, una ópera de grandes dimensiones –casi tres horas y media de música para una cuarentena de personajes– y densidad postwagneriana. Pfitzner, responsable también del libreto, definió la obra como una leyenda musical, lo que quizá explica la baja temperatura dramática y las largas peroraciones de los protagonistas. El argumento se basa en el mito de cómo Palestrina salvó la música litúrgica al escribir la *Misa del papa Marcelo*, pese al estado depresivo en que se hallaba tras la muerte de su esposa, con un segundo acto centrado en las discusiones teológicas –y políticas– del concilio de Trento. *Palestrina* necesita el trabajo de una compañía con recursos suficientes para enfrentarse con éxito a todos sus retos, como es la Ópera Estatal de Baviera. El mismo teatro que acogió el estreno de la pieza en 1917 montó el año pasado una producción que hizo justicia a la obra de Pfitzner. La propuesta escénica de Christian Stückl no se aleja mucho del *pop art*, con colores chillones que contrastan en un marco en blanco y negro, y un acentuado tono paródico en la escena del concilio, sin dejar de lado el drama personal del protagonista, encarnado con convicción por Christopher Ventris. El Borromeo enfático de Falk Struckmann, el Morone impecable de Michael Volle y el luminoso Ighino de Christiane Karg son otros elementos destacables de una representación que Simone Young dirige con ajustada fluidez y contenido lirismo. * **X. C.**

RIMSKY-KORSAKOV, Nikolai
(1844-1908)
Noche de mayo

D. Ulyanov, O. Polpudin, N. Vladimirskaya, I. Chistyakova, V. Voynarovsky, A. Loshak, V. Zaytseva. O. y C. del Teatro Nemirovich-Danchenko. **Dir.: F. Korobov. Dir. esc.: A. Titel.** VAI Video 4510. (2008) 2010. 120 m. VOSE. LR-Music.

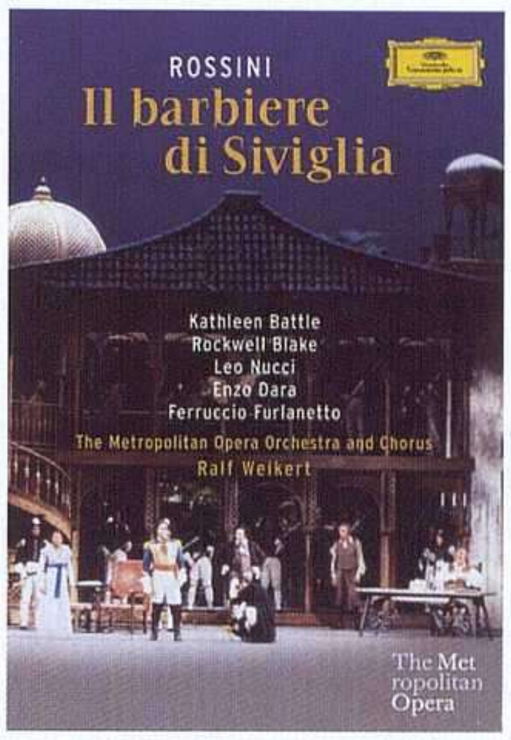


Las óperas de Rimsky-Korsakov tienen una circulación muy limitada en Europa occidental y están infrarrepresentadas en los catálogos discográficos y videográficos en proporción a sus méritos musicales. Por ello, es lógico sentir cierta simpatía por esta *Noche de mayo* filmada en el Teatro Stanislavsky y Nemirovich-Danchenko de Moscú, pese a que las limitaciones técnicas son numerosas: sonido e imagen muy por debajo del estándar habitual en la mayoría de teatros del continente y nula documentación editorial. Una lástima, porque la representación no está exenta de atractivos, empezando por la vibrante batuta de Felix Korobov y un trabajo de auténtica compañía, sin *vedettes* pero con dosis equivalentes de oficio y talento. El tenor Oleg Pol-

ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
Il barbiere di Siviglia

K. Battle, R. Blake, L. Nucci, E. Dara, F. Furlanetto. O. y C. de la Metropolitan Opera de Nueva York. **Dir.: R. Weikert. Dir. esc.: J. Cox.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4022. 2 DVD. 160 m. VOSE. UNIVERSAL.

Reparto de campanillas, con el reclamo de la Rosina, estrella de la Metropolitan Opera House en esa época, encarnada por Kathleen Battle, una ya curtida soprano, si contamos desde su debut en la casa, un lejano año 1977 como pastor de *Tannhäuser* al lado de Grace Bumbry, Leonie Rysanek, James McCracken y Bernd Weikl ahí es nada... El texto del DVD destaca la tradición de las sopranos que han cantado la versión alternativa a la de mezzosoprano rossiniana, filológicamente más adecuada. Battle sigue pues la estela de Lily Pons, Bidú Sayao, Victoria de los Ángeles, Roberta Peters o Anna Moffo, y sobre gustos no hay nada escrito. La intérprete estadounidense, espléndida en los sobreagudos, coloraturas, variaciones y florituras, no tiene discusión. Ahora bien, las deformaciones de la partitura a veces exceden el buen gusto, a pesar de la belleza de su inconfundible instrumento aflautado. Rockwell Blake (Almaviva), por su parte, brilla con el papel que más cantó en el Metropolitan (33 veces), y sigue la estela de su *partenaire*: florituras, sobreagudos y esa facilidad pasmosa de la coloratura y el *fiato* que lo hicieron único. Cierto es que el timbre áspero ensombrece un *"Cessa di più resistere"* –primera vez que se cantaba en el coliseo neoyorquino– final impecable. Soberbio y contundente el Fígaro cantado por el siempre espectacular Leo Nucci; como cómico impagable el Bartolo de Enzo Dara, un *robaescenas* reconocido, y sobrado aunque gris el Basilio interpretado por Ferruccio Furlanetto. La dirección de escena, clásica a más no poder, ideada por un poco imaginativo John Cox, rivaliza con la visión musical de Ralf Weilkert, frente a la orquesta titular del Metropolitan, concertada y convencional. * **Jordi MADDALENO**



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

pudin, pese a un físico que le cerraría muchas puertas en teatros con más vista que oído, y la soprano Natalia Vladimirskaya son los nombres más destacados. La puesta en escena de Alexander Titel equilibra con acierto costumbrismo rural con el toque fantástico de las ondinas que ayudan al protagonista, pero, durante el preludio, unas proyecciones con campesinos felices de inconfundible estilo soviéticos son un involuntario recordatorio de que en Rusia quizás las cosas no han cambiado tanto. * **X. C.**

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Falstaff

O. Edelmann, H. G. Grimm, R. van Vrooman, M. Muszely, G. Sciutti, E. Höngen, E. M. Görgen. Wiener Symphoniker. Wiener Staatsopernchor. **Dir.: N. Santi. Dir. esc.: H. Matiasek. Real. TV: W. Scheib.** ARTHAUS Musik 101 507. 118 M. VOSE. (1963). FERYSA.

Verdi reverenciaba a Shakespeare, autor cuya obra siempre estuvo entre sus lecturas favoritas, y al que llegó a adaptar en dos de sus mejores óperas: *Macbeth* y *Otello* (ambos con ayuda final de Arrigo Boito). Para la leyenda queda su vano intento con *El rey Lear*, ópera que nunca llegó a ver luz compositiva. Con *Falstaff*, en el final de su vida, Verdi supo exprimir todo el jugo del personaje central, cual gran naranja shakesperiana, con el apoyo literario de un Arrigo Boito en estado de gracia. Los placeres irónicos de la condición humana estallan con elegancia en esta producción de Richard Jones, que sitúa la acción en 1946 y en la que la economía estilística musical está visualizada en una puesta en escena, fluida, teatral y exacta, que se recrea en la risible burguesía inglesa de la época. Destacan el protagonismo soberbio y alejado de los tics actorales del Falstaff académico, de un Christopher Purves intachable; el Fenton desinhibido y brillante Bülent Bezdüz y la Meg de Jennifer Holloway, pero sobre todo la ambigüedad sexual de una Miss Quickly, interpretada con carnalidad vocal y belleza tímbrica por una Marie-Nicole Lemieux de carisma irresistible. La orquesta suena rica en matices y dinámica en la batuta de Vladimir Jurowski. El DVD incluye una explicación de la sinopsis, muy de agradecer con una obra tan rica y compleja, con subtítulos en castellano. * **J. M.**

WAGNER, Richard
(1813-1883)
Die Meistersinger von Nürnberg

F. Struckmann, J. Botha, R. Merbeth, A. Eröd, A. Anger, M. Schade, M. Selinger. O. y C. de la Ópera de Viena. (2008). **Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: O. Schenk. Real. TV: T. Mancini.** EUROARTS 2072488. 293 m. Subt.: Inglés, Francés, Alemán. FERYSA.

Hay óperas que cobran absoluto sentido si la producción escénica es respetuosa con la inspiración original de su autor y no se juega con ellas a experimentos atemporales. *Los maestros cantores de Nuremberg* es una de ellas. Su acentuado carácter histórico y su definida ambientación cultural no dan pie a interpretaciones modernas, por mucho que hayan sido numerosos los intentos. La demostración se encuentra ampliamente ratificada cuando se puede disfrutar aún hoy en día –y con el fervor patente en la audiencia– de escenificaciones rigurosas en estilo, como la recuperada por la Wiener Staatsoper en 2008 basada, cómo no, en la maravillosa producción de Otto Schenk: un clásico entre los clásicos. *Los maestros cantores* cobra su auténtica dimensión de retrato de una tradición germánica cuando el respeto a su ambientación de cuento medieval es realzada con el buen gusto de una escenografía fiel a la postal de villa medieval que aún hoy en día se encuentra en tantos puntos de la geografía alemana y un vestuario fiel a la indumentaria tradicional de la época: cofia, delantal y capa incluidas. No hay que tener vergüenza en reconocer la belleza en la tradición; lo contrario lleva a menudo a la insensatez y la pérdida de raíces. Si además, se ratifica la vigencia del espectáculo operístico con un nivel musical digno de alabanza, eso ya es dorar la píldora. Precisamente esto es lo que consigue Christian Thielemann al frente de la orquesta estatal de Viena y su complemento de viento metal de brillo pirotécnico. Densidad y fluidez acústica que sirve de cojín a un completo elenco de solistas en los que, naturalmente, destacan por el rol asignado el sabio Hans Sachs de Falk Struckmann, el desafortunado Beckmesser de Adrian Eröd, el impetuoso Walther de Johan Botha y el inocentón David de Michael Schade, siendo Riccarda Merbeth una Eva carnosa en timbre. Una producción como las de antes, con todo lo bueno que eso conlleva.

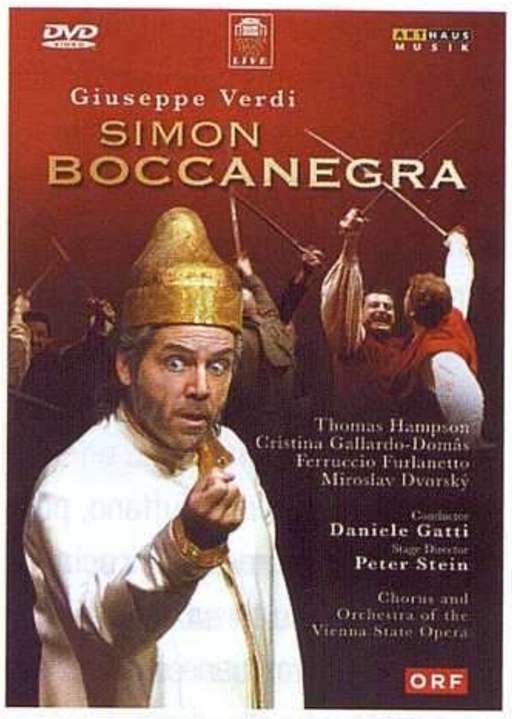
* **Mercedes CONDE PONS**

Simon Boccanegra

T. Hampson, C. Gallardo-Domás, F. Furlanetto, M. Dvorsky, B. Daniel. O. y C. de la Ópera de Viena. **Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: P. Stein. Real. TV: A. Reitzenstein.** ARTHAUS Musik 107151. 137 m. VOSE. FERYSA.

Grabada en la Ópera de Viena en 2002, esta producción de *Simon Boccanegra* con decorados de Stefan Mayer y vestuario de Moidele Bickel tiene como director de escena a Peter Stein. Todos ellos dentro de la más estricta correc-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



ción y sin sobresaltos. Una producción clásica, aunque quizás un tanto fría escénicamente hablando, tendencia por otra parte muy extendida en la actualidad. En el capítulo de cantantes el barítono Thomas Hampson encarna al protagonista de manera impecable tanto en lo escénico como en lo vocal, a pesar de que su voz netamente lírica no sea tan rotunda como alguno pueda esperar en ciertos pasajes. De gran envergadura es también la Amelia de Cristina Gallardo-Domás, que aporta una dulzura muy creíble al personaje, acompañada de una voz en un estado muy sano. El Gabriele Adorno de Miroslav Dvorsky es correcto dentro de los límites que le marca un personaje que, a pesar de tener un aria, tiene que luchar por hacerse un lugar en la obra. De gran presencia el Fiesco de Ferruccio Furlanetto, con momentos vocalmente acertados como el dúo final con el protagonista. El Paolo Albani de Boaz Daniel, mejor vocalmente que escénicamente. Correcto y sonoro el Pietro de Dan Paul Dumitrescu. El resto cumple en sus papeles comprimarios. Bien el Coro de la Wiener Staatsoper y los Wiener Philharmoniker, que, dirigidos por un Daniele Gatti muy atento a la obra, sacan una nota muy alta en la prestación. * J. V.

varios en DVD

A tribute to Mirella Freni

LA BOHÈME: M. Freni, L. Pavarotti, N. Ghiaurov. O. y C. San Francisco. **Dir.: T. Severini. Dir. esc.: F. Zambello. Dir. TV.: B. Large.** (1988). FEDORA: M. Freni, P. Domingo, A. Corbelli, S. Mazzoni. O. y C. Teatro alla Scala. **Dir.: G. Gavazzeni. Dir. esc. y TV.: L. Puggelli.** (1993). A Life Devoted to Opera. **Dir.: M. Stocker.** ARTHAUS MUSIK 101 485. VOSE. 3 DVD.

El cofre que ARTHAUS MUSIK presenta para homenajear a Mirella Freni posee dos testimonios imprescindibles que no hay que perderse: la mítica *Bohème* que la soprano de Módena cantó con Pavarotti en San Francisco, hoy convertido en un clásico, y la también muy reconocida *Fedora* con Domingo en La Scala, dirigida por Gavazzeni. El regalo se complementa con el documental *Mirella Freni. A Life Devoted to Opera*, de la realizadora Marita Stocker. Con Pavarotti –su hermano de leche– siempre en el recuerdo, se revisa la vida de la cantante desde su más tierna infancia, tocando su crucial encuentro con Gigli, su debut como Micaëla a los 19 años, su formación con Ettore Campogalliani y, sobre todo, su Mimì de referencia. Su técnica innata, la misma que le permitió

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

cantar hasta los 70 años –más de 40 personajes en nada menos que medio siglo de carrera–, sin olvidar el fiasco de su Violetta de 1964, según ella, un fracaso "preparado por un público decidido a reventar la función; sufrí, pero me dije: 'o sigo o lo dejo'. Y seguí". (¡Gracias a Dios!). Se incluye un gran capítulo dedicado a la Academia de canto que fundó con Nicolai Ghiaurov en Módena (precisamente en el mismo edificio donde nació). Allí se la ve en plena acción junto a colaboradores como el *regista* Lamberto Puggelli o la pianista Paola Molinari. Hay un mínimo tiempo para revisar sus personajes más allá de Mimì; Plácido Domingo recuerda un *Otello* que cantaron juntos dirigido por Zeffirelli en 1976, la primera ópera retransmitida en directo por TV de la historia; además de *Fedora*, o *La doncella de Orleans*, su despedida en Washington. Hay algún *flash* con declaraciones de Von Karajan, un recuerdo para Ghiaurov, su compañero durante 29 años, todo ilustrado con actuaciones, sesiones de grabación, ensayos... Pero Freni se merece más. Este documental no está a su altura, falta adentrarse más en la artista y en la persona: su visión deja gusto a poco y la superficialidad con la que se trata esta vida tan intensa deja con ganas de más. Una pena.

*** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

ópera en CD

CAGNONI, Antonio
(1828-1896)
Re Lear

C. Finucci, S. Daolio, E. Tufano, R. Talaat, D. Formaggia, V. Mebonia, M. Leone, D. Colaianni. O. Internazionale d'Italia. Slovak Chamber Choir. **Dir.: M. Caldi.** DYNAMIC CDS 648/1-2. 2 CD. DDD. (2009). 2010. DIVERDI.

En el programa del Festival della Valle d'Itria, basado en títulos infrecuentes del siglo XIX, le tocó el turno en julio de 2009 a esta magnífica partitura de Antonio Cagnoni, compositor de quien el año anterior se había representado y editado su *dramma giocoso Don Bucefalo*. En *Re Lear*, sobre un libreto de Ghislanzoni, el compositor elabora un intenso drama lírico en el que abundan los temas melódicos de gran desarrollo, los amplios intervalos, un mayor protagonismo del coro y el recurso ocasional al recitado dramático sobre música; es una partitura alejada de la corriente dominante, con apuntes de *Macbeth* y *Otello* y lenguaje postverista. Las arias y dúos de Edgardo y Cordelia, el grandioso *finale primo*, la brillante escena dramática de Lear y Regana que cierra el tercer acto y el dúo de Regana y Edgardo del último son momentos culminantes de una partitura inspirada, original y digna de ser atendida. El tenor Danilo Formaggia y la soprano Serena Daolio responden a las exigencias nada despreciables de sus personajes escritos para cantantes líricos con facilidad en la zona aguda. Eufemia Tuffano, por su parte, descubre con eficacia los recovecos de su tortuoso personaje aunque su voz tiene un timbre poco grato y tiende al agudo gritado. Un descubrimiento muy recomendable.

*** Josep Maria PUIGJANER**

CESTI, Antonio
(1623-1669)
Le disgrazie d'amore

C. Arcari, M. G. Schiavo, F. Zanasi, P. Lopez, E. Sorini, A. Abete, L. De Donato. Auser Musici. **Dir.: C. Ipata.** HYPERION CDA 67771/2. 2 CD. DDD. HARMONIA MUNDI.

La pasión por la ópera comenzó a causar estragos en la sociedad del norte de Italia desde que se abrieron los primeros teatros públicos en Venecia (después de 1637). Así el monje Antonio Cesti, alumno del prestigioso Carissimi, se dejó llevar hacia la ópera y tuvo que pedir dispensas por su estado eclesiástico, que complicó su carrera. Su estilo alegre y desenfadado, sobre libretos alegórico-mitológicos muy ingeniosos, le permitió conquistar el corazón del emperador Fernando III de Austria y el de su hijo Leopoldo con *L'Orontea* (1656) que estrenó en Innsbruck, donde presentó también esta ópera, *Le disgrazie d'Amore*. De modo parecido a lo que ocurre en el prólogo de *L'Orontea* y en una forma no del todo desarrollada, se suceden recitativos y pequeñas arias, duetos y tríos en los que se ironiza sobre las pasiones humanas. Venus se queja del matrimonio que le impuso su padre, Júpiter, con el deforme, viejo, maloliente y sepulcral Vulcano, comentando que al ser inmortales los dioses no puede esperar siquiera quedar viuda. Pero el personaje central es su hijo, Amore, que huye de casa y encuentra en su camino a los tramposos Inganno y Adulazione, va a parar al hostal que regenta la Avaricia y como la Amistad no paga su alojamiento acaba siendo vendido como carne de mercado. Otros muchos seres alegóricos circulan por la ópera, que debe ser leída para entender las alusiones y las frases de los cantantes, entre los que sobresalen el contratenor Pablo López en el papel de Amore, musicalmente impecable, la Venus de Maria Grazia Schiavo, una soprano de brillante agilidad vocal, y el adusto Vulcano cantado por el conocido barítono Furio Zanasi, que lleva ya años en el tajo barroco y que a veces entra en la voz de bajo. La escena entre Inganno (el notable tenor Carlos Natale), Adulazione (la mezzo Carla Martellacci) y Avarizia (el correcto contratenor Martín Oro) va acompañada de la curiosa *"Danza de los simios"*, sin duda un capricho del autor, porque es una alegoría poco conectada con la obra. Hacia el final aparece el notable tenor Anicio Zorzi Giustiniani en el breve rol del Amante. El grupo instrumental Auser Musici da una lectura precisa y eficaz de toda la obra, bajo la batuta de Carlo Ipata. *** Roger ALIER**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

FIBICH, Zdenek
(1850-1900)
Šárka

V. Bednár, L. Havlák, J. Veverka, M. Podvalová, M. Krásová, M. Šubrtová. O. y C. del Teatro Nacional de Praga. **Dir.: Z. Chalabala.** SUPRAPHON SU 3983-2. 2 CD. AAD. (1953). 2010. DIVERDI.

La guerra de sexos toma en *Sarka* de Fibich un carácter literal. Tras la muerte de la princesa Libuse, las mujeres se ven sometidas a los hombres, pero se rebelan violentamente y empiezan una guerra contra sus opresores. Por desgracia, su lideresa, Sarka, se enamora de uno de sus principales enemigos pero, atormentada por la traición a sus hermanas, se despeña ante sus ojos. Este argumento, inspirado en las legendarias amazonas checas, atrajo también a Smetana para uno de los poemas sinfónicos de *Mi patria* y a Janácek para su primera ópera. Estrenada en 1897, la obra de Fibich se mantiene fiel a un efusivo lenguaje romántico que tiene su punto culminante en la gran escena del segundo acto entre Sarka y Ctirad. La grabación de 1953 mantiene todo su interés sobre todo gracias a la dramática dirección de Zdenek Chalabala y el sólido trabajo de la compañía del Teatro Nacional de Praga, en la que destaca, aunque la voz no siempre suene con frescura, la Sarka apasionada de Marie Podvalová. Como cada vez es más habitual, SUPRAPHON remite a su *web* para ofrecer el libreto, conformándose con un texto en exceso sintético. Cosas de la digitalización. * **Xavier CESTER**

GARCÍA DEMESTRES, Alberto
(1960)
Il sequestro

A. Comas, A. Molinari, A. Visentin, P. Santucci, T. Lambo, M. Renier Zen. Ensemble da camera della Fondazione T. Comunale di Modena. **Dir.: G. Di Stefano.** D+3 10017. 2 CD. 2010.

Si estrenar una ópera en nuestro país es casi una heroicidad, hacerlo fuera roza el prodigio, aunque, por suerte, en los últimos años ha habido diversos ejemplos. En 2009 García Demestres presentó en Módena *Il sequestro*, con libreto del propio músico catalán en colaboración con Cristina Pavarotti, hija de uno de los personajes más célebres nacidos en la ciudad italiana. La trama gira alrededor de tres mujeres –una marroquí, una española y una serbia– secuestradas por un terrorista que juega con ellas al gato y al ratón, mientras una periodista televisiva va puntuando la acción con noticias de tono a medio camino entre el comentario irónico y la superficialidad más berlusconiana. Lástima que las múltiples denuncias que la pieza plantea se vean lastradas por un ritmo dramático irregular que no queda redimido por una inesperada vuelta de tuerca final, y una partitura de vuelo raso, pese a ciertos guiños ocasionales a los tópicos del género. Un reparto de suma discreción vocal en el que solo Antoni Comas, regular en estas lides, aporta algo de relieve al conjunto y contribuye al interés limitado de la propuesta. * **X. C.**

GAZZANICA, Giuseppe
(1743-1818)
Don Giovanni ossia Il convitato di pietra

M. L. Giorgetti, L. Ticinelli, M. Minetto, M. G. Ferracini, R. Malacarne, A. Ferrario, F. Jacopucci, J. Loomis, L. Malaguti. O. y C. de la RTV de la Suiza Italiana. **Dir.: H. Handt.** NUOVA ERA 223296-311. 2 CD. ADD. (1963). 2006. HARMONIA MUNDI.

Como ya tuvieron ocasión de sospechar quienes pudieron asistir a la representación que de esta ópera se dio en el Patio de Letras de la Universidad de Barcelona en 2000, *Il convitato di pietra* es algo más que el antecedente inmediato –Da Ponte bebió a porrillo del libreto de Giovanni Bertati– del *Don Giovanni* de Mozart. Texto y música poseen un ingenio que hay que tener toda la displicencia de un musicólogo inglés para no apreciar. Si hasta ahora el mercado ofrecía dos posibilidades básicas para acceder a la obra, las firmadas por Bruno Weil –sin recitativos– y la más atendible de Stefan Soltesz con las fuerzas de la Radiodifusión bávara –muy completa pero lastrada por una batuta un tanto ponderosa–, el panorama se aclara ahora con la reaparición de esta antigua grabación de la RTV de la Suiza italiana (1963) que la dirección exquisita del ex-tenor Herbert Handt Ilena de luz. El único reproche que puede hacerse a su versión es la excesiva tala en el *recitativo secco* y la eliminación de la segunda estrofa de la deliciosa *cavatina*-tarantela de Maturina; lo demás es perfecto. La traducción del tejido musical es nítida, la agógica es impecable y la matización del texto y la naturalidad en la dicción de todos los intérpretes –el mayor inconveniente en la edición salzburguesa de Ralf Weikert– convierte la escucha en un verdadero placer. El reparto no está formado por nombres ilustres, pero sí por cantantes conscientes y preparados, desde el Don Giovanni de Fernando Jacopucci, que ganaría justa fama en papeles secundarios, hasta el Pasquariello de James Loomis, dueño de una pronunciación perfecta. El libreto, solo en italiano, se corresponde más o menos con el texto cantado pese a un error de compaginación y a alguna que otra disculpable divergencia. El resumen de la trama y el artículo de fondo, en cambio, figuran también en traducción española. * **Marcelo CERVELLÓ**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

GOUNOD, Charles
(1818-1893)
La nonne sanglante

M. Vassalli, G. Bergorulko, Y. Baek, N. Atmanchuk, I. M. Kotzian, F. Färber. C. y O. del Teatro de Osnabrück. **Dir.: H. Bäumer.** CPO 777 388-2 (2008). 2010. DIVERDI.

Este sorprendente título que edita la prestigiosa discográfica alemana CPO hará las delicias de los buscadores de tesoros ocultos y de los amantes de la ópera francesa romántica en su expresión más genuina. En su segunda ópera, tres años después del estreno de *Sapho*, Gounod hace un alarde de recursos e inspiración de buena ley que no se corresponden con las únicas once funciones que se dieron con motivo de su estreno en octubre de 1854. La fuerza y la pasión de esta partitura anuncian los mejores momentos de las dos grandes óperas de su catálogo, *Faust* y *Roméo et Juliette*. El músico despliega sus mejores dotes de dramaturgo y construye una *grand opèra* equilibrada, en la que prodiga su brillante inspiración en los dúos, arias y corales; los magníficos finales del primer y cuarto acto son una muestra de su capacidad para crear grandes concertantes. Entre los cantantes cabe destacar la valentía y la entrega absoluta del tenor coreano que apechuga con un extenso y complejo rol, y las tres sopranos, voces jóvenes, bien timbradas y prometedoras; corrección en el resto de intérpretes acompañados por una orquesta y una dirección competentes. *** J. M. P.**

HÄNDEL, Georg F.
(1685-1759)
Rinaldo

M. Horne, C. Gasdia, E. Palacio, C. Weidinger, N. De Carolis, C. Colombara, C. Calvi. O. del Teatro La Fenice de Venecia. **Dir.: J. Fisher.** NUOVA ERA 232468. 2 CD. DDD. (1989). 2008. HARMONIA MUNDI.

Marilyn Horne y Cecilia Gasdia son el principal reclamo de la portada de esta edición de *Rinaldo* –tal vez la ópera más brillante de su autor–, aunque también se descubre entre el resto del elenco nombres destacables como Ernesto Palacio y Carlo Colombara. Pero los atractivos del disco acaban aquí, ya que ni la dirección musical de John Fisher ni, sobre todo, la calidad de la toma de sonido son dignas de mención. Cabe añadir, para mayor motivo de controversia, que la ópera aparece considerablemente reducida en su extensión, hasta el punto de ocupar únicamente dos discos. En definitiva, si bien encontraríamos mejores versiones de referencia de *Rinaldo* en cualquier discoteca, dignifican el producto las aportaciones de las dos voces citadas al inicio, particularmente Horne quien, con casi 60 años, grabó por primera y única vez este rol.
*** Albert TORRENS**

GRÉTRY, André-Ernest-Modeste
(1741-1813)
Andromaque

K. Deshayes, M. R. Wesseling, S. Guèze, T. Christoyannis. C. y O. del Concert Spirituel. **Dir.: H. Niquet.** GLOSSA GCD 921620. 2 CD. DDD. (2009). 2010. DIVERDI.

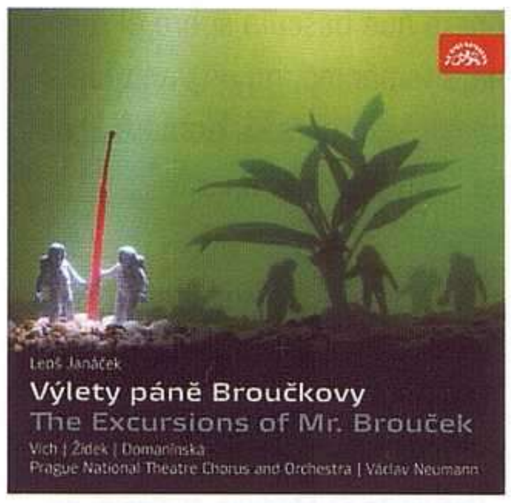
El interés casi frenético que suscita en estos últimos tiempos en Francia la música barroca tiene, como subproducto, el rescate de otras óperas que pertenecen a la intensa visión neoclásica del arte que surgió en los años que precedieron y siguieron a la Revolución Francesa. En una cuidada grabación ha aparecido una ópera de este estilo que demuestra que si Gluck se dedicó en cuerpo y alma a refundar una tradición operística francesa, sus esfuerzos no fueron vanos: André-Modeste Grétry, valón afincado en París, aunque había dedicado su actividad a la *opéra-comique* muchos años, quiso también, bajo la obvia influencia de Gluck, abordar la llamada *tragédie-lyrique* con esta *Andromaque*, cuyo estreno tuvo un éxito relativo. Su carrera se vio cortada después de 25 funciones por el incendio de la sala del Palais Royal. La obra, concienzuda y bien escrita, está basada en el mismo drama de Racine que Rossini usaría años más tarde en su *Ermione*, aunque la de Grétry tiene menos personajes. En la grabación se distingue el tenor Sébastien Guèze, de voz ligera y flexible. El barítono Tassis Christoyannis (Orestes) se ve obligado a descender a notas de bajo en algunos momentos, defendiéndolas bien, y la mezzo Maria Riccarda Wesseling presta una vocalidad robusta y un timbre de bello color al papel de Hermione. La soprano Karine Deshayes lucha con la falta de personalidad dramática de su papel, pero canta con elegancia y una voz atractiva, y su aria *"Murs sacrés!"* es uno de los mejores momentos del disco. La orquesta del Concert Spirituel reproduce con competencia una partitura que tiene algunos momentos hermosos. La labor del coro es de alta calidad, como era de esperar de la experta dirección de Hervé Niquet. *** Roger ALIER**

JANÁCEK, Leoš
(1854-1928)
Las excursiones del señor Broucek

B. Vich, I. Zidek, P. Kocí, K. Berman, L. Domanínská, H. Tattermuschová, J. Dobrá. O. y C. del Teatro Nacional de Praga. **Dir.: V. Neumann.** SUPRAPHON SU 3985-2. 2 CD. AAD. (1963). 2010. DIVERDI.

Esta grabación fue realizada en 1962 y en ese momento, dadas las circunstancias políticas, fue muy poco divulgada como otros productos realizados por la firma checa. Ahora con la perspectiva

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



de los años transcurridos, esta grabación parece una versión muy trabajada y llena de vida. Estas *Excursiones* fueron el único intento de ópera cómica que realizara Janácek, con un libreto un tanto surrealista y una partitura rica en matices con una sabia y refinada instrumentación. Los cantantes –una larga nómina y todos autóctonos, lo que es de agradecer– están sabiamente escogidos para sus respectivos roles, comenzando por el tenor protagonista, Bohumir Vich, hasta el aquí comprimario Beno Blachut, otrora glorioso tenor especialista del repertorio dramático checo. La versión cuenta con los Coros y Orquesta del Teatro Nacional de Praga, una institución de indiscutible solvencia cuando se trata de interpretar la música de sus propios compositores. Václav Neumann desarrolla atentamente la partitura recreando las mil y una bellezas que esta encierra. La reconstrucción y actual digitalización está muy bien realizada en 2010 por Miroslav Mareš. La versión resultante quizás sea a partir de ahora y por muchos años la referencia de este título. * **Joan VILÀ**

LEHÁR, Franz
(1870-1948)
Der Zarewitsch

A. Reinprecht, C. Landshamer, M. Klink, A. Winkler. O. y C. de la Radio de Múnich. **Dir.: U. Schirmer.** CPO 777 523-2. 2 CD. DDD. (2009). 2010. DIVERDI.

Nada nuevo que descubrir; es el encanto melódico de la música de Lehár que seduce desde el primer compás; y cuando la interpretación es de un calibre como la de este álbum, el disfrute está garantizado. A lo largo de la partitura, junto a los ritmos trepidantes y fragmentos corales de impecable sabor ruso, se disfruta con auténtico deleite el genuino y refinado lirismo del compositor austrohúngaro, en la línea de sus mejores obras; la sincera inspiración de las melodías posee atracción directa e inmediata. La interpretación es impecable con una pareja protagonista de alto nivel artístico; la joven soprano Alexandra Reinprecht, que forma parte de la Opera estatal de Viena, en la que ha sido, entre otras, Gilda, Pamina y Antonia, utiliza su bonita voz y una excelente línea de canto para ofrecer una deliciosa y brillante Sonja; el tenor Matthias Klink, habitual en los más prestigiosos teatros líricos, supera sin problemas los riesgos del complejo papel protagonista, impecable por voz y dominio de medios. Un *Zarewitsch* al que solo le falta incluir en el libreto el texto completo para quienes no sean germanoparlantes, con el fin de aligerar los abundantes e indigestos pasajes hablados. * **J. M. P.**

MONIUSZKO, Stanislaw
(1819-1872)
Flis

B. Bidzinski, I. Socha, L. Skrla, M. Partyka, J. Lewandowski, P. Wolski. O. y C. de la Ópera de Zamku. **Dir.: W. Kunc.** DUX 0736. DDD. 2009. DIVERDI.

La inspirada obertura de *Flis* (El balsero) del compositor polaco Stanislaw Moniuszko transporta al oyente directamente a un ambiente paisajístico y rural en el que la naturaleza se abre a los

Tomás Luis de
VICTORIA

Fundación Caja Madrid, en el marco de su colección *Los Siglos de Oro,* y el sello **Archiv** presentan dos nuevas grabaciones del *Proyecto Tomás Luis de Victoria,* interpretadas por el Ensemble Plus Ultra y dirigidas por el especialista en repertorio renacentista español Michael Noone.

ARCHIV PRODUKTION
deutschegrammophon.com

UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

CAJA MADRID
FUNDACION
fundacioncajamadrid.es

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ojos de una cultura, en este caso la polaca, de profundas raíces. Un inicio profundamente lírico y romántico que pronto da paso al carácter popular que envuelve esta breve ópera en un acto de tan solo 55 minutos de duración. Moniuszko escribió *Flis* en un momento vital de grandes expectativas. Recién nombrado director de la Ópera de Varsovia –el único teatro musical del momento en Polonia–, recibió el encargo de escribir una nueva ópera, para lo cual fue enviado a París, el centro operístico del momento. *Flis* nace de ese período de gran creatividad y es un reflejo del profundo sentimiento nacionalista del compositor, tanto en el carácter folclórico de los pasajes corales e instrumentales como en el uso de una lengua polaca antigua. La grabación realizada por la compañía Opery na Zamku en Szczecin bajo la dirección de Warcislaw Kunc y con un elenco vocal solvente e íntegramente nacional, es fiel al estilo de una partitura testimonio de una cultura; lo que justifica de lleno su recuperación.

*** Mercedes CONDE PONS**

ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
Otello

M. Spyres, J. Pratt, G. Trucco, F. Adami, G. Chauvet. Transylvania State Philharmonic Choir. Virtuosi Brunensis. **Dir.: A. Fogliani.** NAXOS 8.660275-76. 2 CD. DDD. (2008) 2010. FERYSA.

De la edición de verano de 2008 del *Rossini in Wildbald* procede este *Otello* caracterizado por una hiperpresencia tenoril, no en vano el rol titular es para un *baritenore*, hoy en día entendido como un tenor lírico con buena agilidad, y un estricto tenor lírico-ligero para Rodrigo, además de asignar Yago a otro tenor. Michael Spyres recrea sin problemas la *tessitura* más centralizante de Otello, además de frasear con calidez en sus escenas concertantes pero los agudos son algo opacos. Filippo Adami es un Rodrigo suficiente, de grato timbre y carácter, pero con sobreagudos algo tirantes y demasiado abiertos. El Yago de Giorgio Trucco caracteriza bien su perfidia, pero su papel se construye más desde las réplicas. La Desdémona de Jessica Prat es muy atrayente por la brillantez de la coloratura dramática, aunque la dicción es bastante sombría. Los comprimarios aportan también gran frescura. La orquesta dirigida por Antonino Fogliani muestra la delicadeza instrumental de esta ópera que bascula sobre el personaje femenino, no en vano fue compuesta para su primera esposa. *** Josep SUBIRÀ**

La pietra del paragone

H. Müller Molinari, P. Barbacini, A. Trovarelli, R. Scaltriti, V. Di Matteo, M. C. Nocentini. C. del Teatro Comunale de Módena. O. Camerata Musicale. **Dir.: C. Desderi.** NUOVA ERA 232487. 2 CD- DDD. (1992). 2008. HARMONIA MUNDI.

Aunque figura en los créditos de la carpetilla que esta representación de Módena de 1992 utiliza la revisión de aquel mismo año efectuada por Luigi Ferrari, nada se aclara sobre las características de

PICCINNI, Niccolò
(1728-1800)
La Cecchina ossia la buona figliola

M. A. Peters, G. Morigi, G. Morino, A. Ruffini, B. Pratricò, P. Spagnoli, S. Mingardo, M. C. Zanni. Orchestra Sinfonica Serenissima Pro Arte. **Dir.: B. Campanella**. NUOVA ERA 223292-311. 2 CD. DDD. 2006. HARMONIA MUNDI.

Doscientos cincuenta años antes de que los críticos modernos descubrieran que a la ópera se va a pensar, Carlo Goldoni hacía decir a uno de los personajes de su *Pamela* –comedia que, basada en la novela epistolar de Samuel Richardson, acabaría convirtiéndose en el libreto de *La buona figliola*– lo siguiente: *"Se andate a teatro ove si fanno le opere musicali, vi andate per piangere"*. Anunciaba así la llegada del género *larmoyant*, del que la que después se conocería como *La Cecchina* por el nombre de su protagonista iba a constituir la piedra basilar. El problema fundamental para los intérpretes modernos ha de ser, pues, el de recuperar un estilo perdido y olvidarse de la *querelle des bouffons* que enfrentaría al autor de la ópera con Gluck. Lo consigue a medias Bruno Campanella en este registro procedente de una versión en vivo de 1990, inferior sin duda a la anterior grabación de FONIT CETRA de 1981 que, a las órdenes de Gianluigi Gelmetti, reunía a un reparto que comprendía los nombres de Enzo Dara, Margherita Rinaldi, Ugo Benelli y Alessandro Corbelli. Aquí los intérpretes vocales son de otro grosor y cuesta entender, por ejemplo, cómo la emisión caprina de Giuseppe Morino pudo llegar a embelesar a todo un especialista como Rodolfo Celletti, que le auguró una carrera que nunca llegó a tener. María Ángeles Peters es una protagonista por lo menos discreta, mientras Gabriella Morigi lucha por su vida en una *"Furie di donna irata"* que excede de sus posibilidades. Praticò, Spagnoli y Mingardo estaban aún muy verdes. La versión difiere poco de la de Gelmetti aunque los tijeretazos en los recitativos no sean los mismos y las arias no presenten cortes internos. Como signo distintivo más apreciable, las escenas quinta y sexta del tercer acto aparecen aquí inmediatamente antes del *tutti* final y no en la posición que ocupaban en la versión de Roma. *** Marcelo CERVELLÓ**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

la misma en el extenso artículo de Rubens Tedeschi incluido en el libreto. La sorpresa, por tanto, está servida: Al ya previsible desbrozo de los recitativos –aunque hay alguno recuperado respecto de ediciones como las de VANGUARD o NAXOS– hay que añadir el traslado del terceto *"Su queste piante incisi"* del *finale primo* al segundo acto como escena quinta del mismo y la supresión de raíz del quinteto *"Spera, se vuoi, ma taci"* en ese mismo acto. Hay que suponer que el ataque por parte de Clarice de *"Di tanti palpiti"* en la segunda parte de su aria es solo un guiño a la posterior utilización de una página que aquí ya se anuncia en un *Tancredi* que se llevaría también la obertura en la misma oferta. Claudio Desderi, en su etapa como director, ha demostrado siempre conocer el estilo y la cadencia de este tipo de música. Al frente de una discreta Camerata Musicale y de un coro local más discreto aún –al final del coro de caza se produce un maullido considerable– sirve un Rossini auténtico. El ritmo dramático, sin embargo, no siempre es el justo y la acción se apelmaza en más de un momento. A ello contribuye una compañía de canto apenas aceptable en su modestia, con discretas prestaciones de Roberto Scaltriti, Helga Müller Molinari y los dos bufos, un Giocondo muy plano de Paolo Barbacini y una Maria Costanza Nocentini inexplicablemente alocada en su papel de Fulvia. El sonido es de buena calidad, aunque se produce cierto desequilibrio en favor de la orquesta. El libreto comprende el texto cantado, adaptado a la versión. Sólo en italiano, sin embargo. * **M. C.**

STRAUSS, Richard
(1864-1949)
Capriccio

E. Schwarzkopf, E. Wächter, N. Gedda, D. Fischer-Dieskau, H. Hotter, C. Ludwig. Philharmonia Orchestra. **Dir.: W. Sawallisch.** NAXOS 8.112034-35. 2 CD. ADD. (1958). 2010. FERYSA.

A diferencia de otras grabaciones más o menos antiguas recuperadas modernamente, esta reedición de un original del año 1958 apenas acusa el paso del tiempo, y ello –curiosamente- pese a tratarse de un *master* realizado en sonido monofónico por la falta de equipos estéreo en propiedad de EMI por aquel entonces. El producto gana aún más interés al comprobar que, para la producción de esta obra –si bien menor– del catálogo de Strauss, el productor Walter Legge reunió a un póquer de ases que encabeza Elisabeth Schwarzkopf y completan Nicolai Gedda, Dietrich Fischer-Dieskau y Christa Ludwig. Uno de los mejores cuartetos vocales del momento que, acompañado por la Orquesta Philharmonia, se pone a las órdenes del entonces joven Wolfgang Sawallisch para firmar esta versión ahora felizmente recuperada por NAXOS. * **A. T.**

TORREJÓN Y VELASCO, Tomás de
(1644-1728)
La púrpura de la rosa

M. Van der Sluis, M. Tucker, P. Liendo, E. Von Magnus, J. Benet, J. Cabré, A. Martin. Ensemble Vocal La Cappella. Clemencic Consort.
Dir.: R. Clemencic. NUOVA ERA 232587. DDD. 2009. HARMONIA MUNDI.

Esta entrega de NUOVA ERA enriquece el conocimiento de la música barroca española con la aportación de un compositor hasta ahora desconocido, nacido en la población de Villarrobledo, cercana a Albacete. Se trata de la única ópera suya que ha sobrevivido, compuesta en 1701 sobre un texto de Calderón de la Barca basado en el mítico amor que se profesan Venus y Adonis, una historia que culmina con la muerte de Adonis a manos de Marte y el nacimiento de una rosa púrpura de la sangre de Venus.

Torrejón, por entonces *maestro di capella* de la Catedral de Lima en Perú, país donde vivió desde 1667, utiliza un lenguaje musical netamente monteverdiano, alejado de las nuevas tendencias en el teatro lírico de Europa. A la obra, por lo tanto, le falta la necesaria originalidad en los planteamientos aunque sorprendan algunos recursos novedosos, como la utilización del *Leitmotiv* y el *arioso continuo* en lugar del recitativo; su principal valor se encuentra en su innegable inspiración que culmina en la escena final del lamento de Venus, de una indiscutible belleza. La profesionalidad de los cantantes, magníficos intérpretes del barroco, con la adecuada concertación de Caldi recupera con dignidad una ópera que hay que conocer. * **Josep Maria PUIGJANER**

recitales

BARTOLI, Cecilia
Sospiri

Obras de Händel, Mozart, Bellini, Rossini, Mascagni. Varias orquestas y directores. DECCA 478 2249. 2CD. 2010

El último trabajo discográfico de Cecilia Bartoli llega a España, precisamente, tras la exitosa gira de conciertos que la mezzosoprano italiana acaba de ofrecer en nuestro país. Esta antología de piezas que Decca ha lanzado en dos versiones distintas –de lujo la que aquí se comenta– ofrece una perfecta radiografía de la cantante y de sus más íntimos intereses artísticos. Así, el compacto incluye algunas de sus obras predilectas pertenecientes al barroco y el clasicismo, joyas del *bel canto* y piezas que la cantante ha rescata-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

do del olvido durante su carrera. A lo largo de estas versiones Bartoli acierta a combinar inteligentemente sus grandes cualidades artísticas –timbre de gran belleza, amplio colorido dinámico, naturalidad y elegancia en el fraseo– con el rigor interpretativo que caracteriza sus interpretaciones. Grandes nombres de la historia reciente de la interpretación musical como Bryn Terfel, Juan Diego Flórez, Luciano Pavarotti, el violinista Maxim Vengerov o los directores Giovanni Antonini, Claudio Abbado o Riccardo Chailly, entre otros, acompañan a la mezzo en esta edición de lujo en la que lo único prescindible es la deplorable y amanerada colección de fotos que se incluyen en el librito adjunto. * **Belén PUEYO**

BERGANZA, Teresa

Obras de Haydn, Musorgsky, Fauré, Respighi, Braga y Rossini. J. A. Álvarez Parejo, piano. HÄNNSLER Classic CD 93.705. DDD. (1985). 2010. DIVERDI.

El recital que Teresa Berganza ofreció en 1985 en el Festival de Schwetzingen llega ahora a través del sello Hänssler Classic en forma de joya discográfica. La depuración técnica de la mezzo española, que se encontraba entonces en un momento de plena madurez artística, aparece aquí tan solo eclipsada por una profunda musicalidad que se adapta magistralmente a las exigencias de un repertorio particularmente heterogéneo. La voz carnosa y timbrada de la cantante, la sobriedad de su fraseo y su dominio idiomático permanecen a lo largo de este recital que una camaleónica Berganza ofrece junto a Juan Antonio Álvarez Parejo, impecable en su acompañamiento desde el piano. * **B. P.**

INFANTE, Marta
Cantate Contarini

Cantatas anónimas procedentes del Palacio Contarini. ARS ATLANTICA. **Dir.: M. Vilas.** ENCHIRIADIS EN 2027. 2009. DIVERDI.

La mezzo leridana Marta Infante pone voz a estas nueve cantatas anónimas que transportan de inmediato al oyente a la Venecia del siglo XVII. Sea por las armonías del acompañamiento instrumental servido aquí por los miembros del trío Ars Atlántica, sea por los recitativos y arias que la cantante afronta con buena técnica y adecuación al estilo de la época, las obras adquieren un valor intrínseco, al que hay que añadir el interés de la tarea de corrección y recuperación llevada a cabo por los intérpretes para poder volver a escuchar esta música tan desconocida. * **Albert TORRENS**

MULA, Inva
Il bel sogno - Opera Arias

Obras de Puccini, Gounod, Massenet y Verdi. Zagreb Philharmonic Orchestra. **Dir.: I. Lipanovic.** VIRGIN CLASSICS 50999 6 94538 0 9. DDD. 2009. EMI.

La soprano albanesa Inva Mula, afirmada en los roles más exigen-

Selección ÓPERA ACTUAL

FISCHER-DIESKAU, Dietrich
The Birthday Edition

Canciones de Brahms, Mahler, Reger, Sutermeister, Hindemith, Schumann y Beethoven. Con Julia Varady. C. Garben, H. Klust, A. Reimann, D. Barenboim y T. Vásáry, pianos. AUDITE 95.634, 95.635. 95.636 y 95.637 (vendidos separadamente). (1951-1989). 2010. DIVERDI.

AUDITE se suma a los festejos del 85º aniversario de Dietrich Fischer-Dieskau con cuatro Cds esenciales en el catálogo del barítono. La selección recupera registros inéditos que fueron grabados entre 1951 y 1989, remasterizados expresamente para la ocasión con resultados asombrosos. Se añade a este último valor el hecho de que algunas de las obras –como los duetos de Schumann– están hoy descatalogadas, solo accesibles en el mercado de segunda mano y a precios de coleccionista. Ocasión única, pues, para recordar las virtudes que han hecho del barítono uno de los imprescindibles de la canción de cámara por sus excelencias interpretativas y por su encomiable y exhaustiva labor de estudio, recuperación y difusión de un género que pasaba prácticamente desapercibido. Si con Brahms (1972) Fischer-Dieskau conduce al oyente por los íntimos caminos de la confidencia introspectiva, o por los desgarros anímicos que provoca el desengaño amoroso, en las lecturas de Reger, Sutermeister y Hindemith muestra su virtuosismo a la hora de desgranar las notas sin poner en peligro la difícil afinación de las piezas. Imposible no emocionarse con la capacidad de Fischer-Dieskau para insuflar de vida a los textos y por la dimensión conferida a la palabra, virtudes que atrapan al oyente desde los primeros compases del Cd dedicado a Mahler (1971), de quien interpreta una selección de canciones de los *Rückert-Lieder*, de *Des Knaben Wunderhorn*, los *Lieder eines fahrenden Gesellen* y algunas canciones de juventud. La joya de la corona es el registro dedicado a Schumann, que incluye los duetos que el barítono grabó junto a Julia Varady en 1977. El Cd se redondea con los *Sechs Lieder von Gellert* de Beethoven y tres canciones de Mahler, de *Des Knaben Wunderhorn*. El acompañamiento pianístico está a la altura y hondura de la voz, protagonizado por grandes del teclado como Daniel Barenboim, Hertha Klust, Cord Garben o Aribert Reimann, sin olvidar la magnífica participación del extraordinario pianista especializado en repertorio romántico Tamás Vásáry, lo que convierte el registro dedicado a Brahms en una rareza.

* **Verónica MAYNÉS**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL *digital*

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO

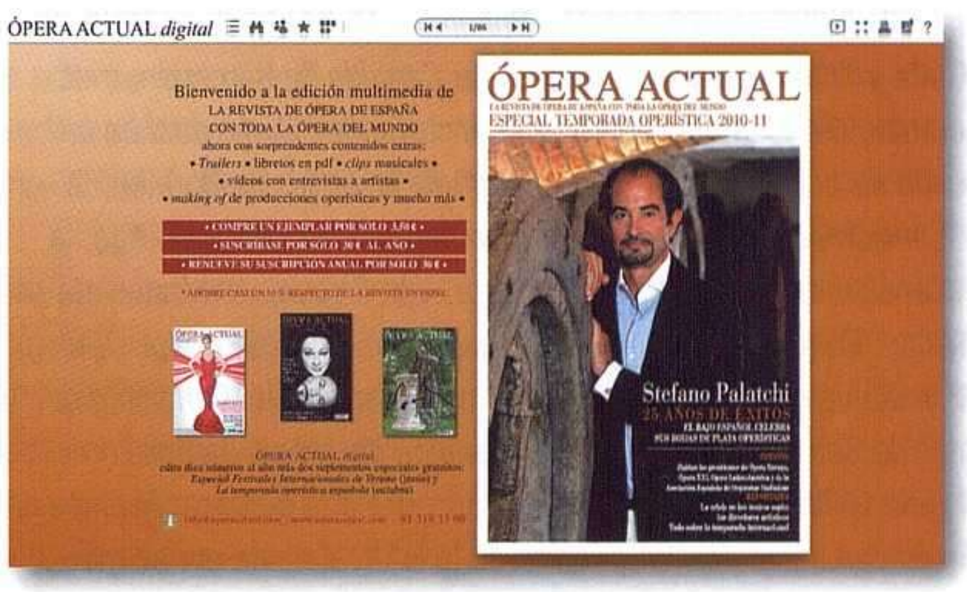
también sabe cantar

gracias a decenas de vídeos y clips:
accesible a través de cualquier ordenador y desde cualquier país, al mejor precio

• SÓLO 3,50 € CADA EJEMPLAR • SUSCRIPCIÓN ANUAL: SÓLO 30 € •

* AHORRE CASI UN 50 % RESPECTO DE LA REVISTA EN PAPEL

Ahora lea, escuche y vea fragmentos de espectáculos, DVDs y CDs
que son actualidad en todo el mundo. Enlaces a las *webs* y a nuevas producciones,
entrevistas, *trailers*, reportajes, perfiles biográficos y mucho más.
Entre en el mundo digital de la mano de su revista favorita y a un precio increíble.



Pruebe GRATIS
ÓPERA ACTUAL 129 *digital*
y el suplemento
Especial Temporada Operística 2010-11
en **www.operaactual.com**

info@operaactual.com · www.operaactual.com · 93 319 13 00

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Selección ÓPERA ACTUAL

GARANCA, Elina
Habanera

Obras de Barbieri, Bizet, Montsalvatge, Lehár, Chapí, Ravel. O. Sinfonica Nazionale della Rai. C. F. Regio di Torino. **Dir.: K. M. Chichon**.
DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 8776. 2010

Casada con un gibraltareño –el director de orquesta Karel Mark Chichon–, la mezzo letona Elina Garanca se lía con un programa casi cien por cien español: no solo se mete en la zarzuela, sino también en esa referencia para el *gitaneo* que es la bizetiana *Carmen*, interpretando la *Seguidilla* del primer acto –con un cameo de Roberto Alagna–, la *Habanera* –incluyendo su versión primigenia– y la canción gitana del segundo acto. Salvo estas piezas, el *Vocalise en forme de Habanera* de Ravel, la canción y las czardas del segundo acto de *Zigeunerliebe* (Amor gitano) –opereta en tres actos de Lehár–, el aria *"I dream I dwelt in marble halls"* de la ópera *The Bohemian Girl* de Michael William Balfe y *"I am easily assimilated"* de *Candide* de Bernstein, todo el resto del programa es español, incluyendo *"Como nací en la calle de la Paloma"*, de *El barberillo de Lavapiés* de Barbieri, la *"Canción de cuna para dormir a un negrito"* de Montsalvatge, la *"Canción del amor dolido"*, la *"Jota"* y la *"Nana"* de Manuel de Falla, *"Cuando está tan hondo"* de *El barquillero* de Chapí, *"De España vengo"*, de Luna, *"El vito"* de Obradors, la *"Canción gitana"* de Serrano y una rumbera *"Canción del amor"* de José María Gallardo del Rey, con el compositor a la guitarra. Acompañada con mimo por la Sinfónica de la RAI y dirigida por su marido –junto al Coro del Teatro Regio de Turín, ciudad en la que se grabó el disco en marzo pasado–, el producto es una pequeña joya, de gran nivel musical. La mezzo, aquí haciendo de soprano y de lo que haga falta –en la última de las piezas citadas, de cantante pop, con una impostación muy particular y, sin dudas, lo menos logrado del disco–, hace suyo el material traduciéndolo en una voz de oro; aun sin tener una dicción perfecta en castellano, convence en cada romanza de zarzuela por expresividad, por belleza de voz, por agudos perfectos. Todas estas razones, unidas al repertorio –un regalo para lo español– convierten este disco en Selección ÓPERA ACTUAL. * **Laura BYRON**

tes del repertorio lírico-ligero, hace ya su transición a papeles de mayor peso, como su Maria / Amelia del *Simon Boccanegra* madrileño de la pasada temporada, pero en este recital deslumbra con ese timbre impoluto, buen *legato* y grata luminosidad, de agudo suave y firme, bien engarzado con un centro mórbido. Frasea adecuadamente en las piezas de Puccini si bien lo más interesante son las arias de *Mireille*, de Gounod, *"Trahir Vincent"* y *"Voici la vaste plaine"*, a las que aporta una pureza en la línea encomiable hermanada con una interpretación apasionada. Su empatía con la ópera francesa prosigue en *"Adieu, notre petite table"* de *Manon* y en el aria del espejo de *Thaïs*. Sin embargo, le falta asentarse en la escena del primer acto de *Traviata*, en la que su interpretación peca de demasiado retenida. La Orquesta de Zagreb, con Ivo Lipanovic al frente, procura no taparla, ya que su voz no es potente pero sí muy bien proyectada. * **Josep SUBIRÀ**

TE KANAWA, Kiri

Obras de Mozart y R. Strauss. Con diversas orquestas y directores. DECCA 4782352. 2 CD. DDD / ADD. (1981-1995). Compilación 2010. UNIVERSAL.

Para disipar rápidamente cualquier tipo de duda: No se trata de otra grabación de la etapa crepuscular de la soprano maorí, sino de una recopilación de sus mejores registros de los autores sobre los que cimentaría su fama. En dos CDs bien aprovechados encontrará el aficionado con huecos en su discoteca una feria de muestras de sus grabaciones de óperas completas –*Nozze di Figaro, Arabella, Schauspieldirektor, Capriccio*– amén de dos confites del álbum de arias de concierto de Mozart con György Fischer, las *Cuatro últimas canciones* y otros bombones straussianos con Solti y una sarta de perlas de su recital mozartiano con Colin Davis de 1983. Material todo él de la buena época, bien grabado y perfectamente representativo de una aristocracia vocal que ha tenido muy escasa rivalidad en los últimos tiempos. La elegancia suprema en la emisión, el carácter del fraseo y la contundencia dramática cuando es requerida contribuyen en gran manera a valorar una voz que en sí misma podría ser discutible por sus carencias tímbricas y la presencia de ocasionales sonidos sordos. Kiri ha sido una de las grandes y este disco lo prueba. El cacheo policial de fondos editoriales permite, a veces, dar con algún aderezo precioso. Este es el caso. * **Marcelo CERVELLÓ**

lieder y canciones

BRAHMS, Johannes
(1833-1897)
The Songs - I

A. Kirchschlager, mezzosoprano. G. Johnson, piano. HYPERION CD133121. DDD. (2008). 2010. HARMONIA MUNDI.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

HYPERION presenta el primer volumen de lo que será la integral de canciones de Brahms, entre las que se incluirán tanto los *Lieder* como otras obras vocales que no presentan acompañamiento pianístico. Las canciones aparecen ordenadas como se presentaron al mundo, lo que no coincide con el orden cronológico, ya que el propio Brahms incluyó en números tardíos obras escritas anteriormente. Estrena la serie la mezzo Angelika Kirchschlager, que cuenta en esta ocasión con el lujoso teclado de Graham Johnson. Se le nota a la cantante austriaca su dilatada experiencia en terreno liederístico, lo que le permite aprovechar los infinitos recursos de su hermoso timbre para adaptarse al carácter de cada canción, desde el intimismo confidencial hasta el grito desesperado. La mezzo se mueve a lo largo y ancho de su equilibrado registro con flexibilidad envidiable, sin mostrar en ningún momento asperezas o violencias que pongan en peligro la delicada belleza de los pentagramas brahmsianos. Al éxito de la empresa contribuye el insuperable y simbiótico acompañamiento de Graham Johnson, maestro del género y magnífico *partenaire* artístico, capaz de ir más allá de la grafía original y rescatar voces que, sin la fantasía y buen gusto del pianista, permanecerían en un segundo plano.

*** Verónica MAYNÉS**

CRAS, Jean
(1879-1932)
Les mélodies avec orchestre

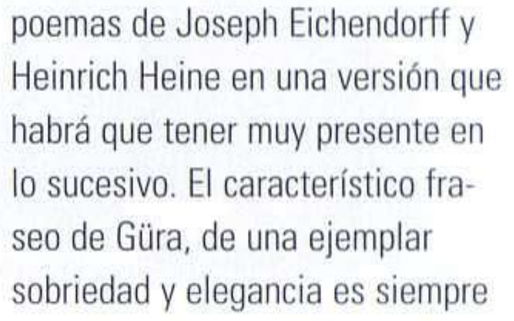
I. Perruche, soprano. P. Do, tenor. L. Peintre, bariton. O. de Bretagne. **Dir.: C. Schmitzler.** TIMPANI 1C1160. DDD. 2010. DIVERDI.

Jean Cras, marino –alcanzó el grado de contralmirante– y compositor bretón, es una figura poco conocida en Francia y absolutamente desconocida aquí. Moviéndose en una estética genuinamente francesa situada en el amplio arco que iría de Franck a Duparc, dos de sus referentes, Cras escribe sobre unas armonías sofisticadas, amplias y exhibe un sentido de la orquestación muy refinado. El sello TIMPANI se ha propuesto publicar la integral de la obra de

Cras y en esta séptima entrega titulada *Les mélodies avec orchestre* se incluyen 22 canciones agrupadas en diversos ciclos, que son una verdadera primicia discográfica y constituirán una agradabilísima sorpresa para los amantes de la *mélodie* francesa. Los intérpretes, el tenor Philippe Do, el barítono Lionel Peintre, la soprano Ingrid Perruche y la Orchestre de Bretagne bajo la dirección de Claude Schnitzler obtienen una resultado global harto satisfactorio. *** Xavier PUJOL**

SCHUMANN, Robert
(1810-1856)
Dichterliebe Op. 48 - Liederkreis Op. 39

W. Güra, J. Schultsz. HARMONIA MUNDI HMG 501766. (2002). 2010



Werner Güra es uno de los grandes especialistas en *Lied* de la actualidad. La larga y exquisita colección que el alemán ha grabado para HARMONIA MUNDI con algunos de los principales ciclos de Brahms, Schubert y Wolf así lo corrobora. Este CD, dedicado a Schumann, incluye los *Liederkreis Op. 48* y *Dichterliebe Op. 39* sobre poemas de Joseph Eichendorff y Heinrich Heine en una versión que habrá que tener muy presente en lo sucesivo. El característico fraseo de Güra, de una ejemplar sobriedad y elegancia es siempre el adecuado. La ductilidad de su timbre, de un precioso color baritonal, se adapta extraordinariamente bien a este repertorio en el que los contrastes son una de las principales exigencias. El pianista Jan Schultsz, exquisito en esta grabación, favorece el fluir natural de la melodía cuando es ese su cometido y acompaña con gran rigor e implicación si ese es su deber. Perfección y emotividad en el homenaje a uno de los autores imprescindibles del romanticismo.

*** Belén PUEYO**

oratorios y música sacra

BACH, Johann Sebastian
(1685-1750)
Cantatas (BWV 2, 10, 21, 76, 135, 386 y 1044)

The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. **Dir.: J. E. Gardiner.** SOLI DEO GLORIA SDG 165. 2 CD. (2000). 2010. DIVERDI.

WAGNER, Richard
(1813-1883)
Wesendonck-Lieder

M. Brueggergosman, soprano. Cleveland Orchestra. **Dir.: F. Welser-Möst**. Deutsche Grammophon 477 8773. 2010

La voz de Measha Brueggergosman posee el brillo del metal norteamericano y la calidez de las maderas oscuras; un timbre que se ensambla a la perfección con el pulido sonido de la Cleveland Orchestra, de grandes destellos en las páginas sinfónicas de Wagner recogidas en este volumen: preludios de *Rienzi*, *Lohengrin*, *Los maestros cantores de Nuremberg* y la Cabalgata de las Walkyrias. Franz Welser-Möst dirige con gran esmero, dando vuelo lírico al discurso sin perder rotundidad y consistencia a la gran masa sonora ideada por Wagner y muy atento en los *Wesendonck-Lieder* a equilibrar volúmenes y texturas con la voz de la soprano, en este registro en vivo desde el Severance Hall de Cleveland. Brueggergosman ofrece una lectura rigurosa en estilo y delicada en los matices pese a faltarle, quizás por juventud, una mayor profundidad expresiva. Se echa de menos, aun así, su aportación vocal en un Preludio y muerte de Isolda, incomprensiblemente solo instrumental. *** Mercedes CONDE PONS**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Selección ÓPERA ACTUAL

Deutsche Barocklieder

Obras de Nauwach, Albert, Ferdinand Fischer, Krieger, Hammerschmidt, Hagen, Görner. Andreas Scholl, contratenor. HARMONIA MUNDI HMG 501505. CD.(1995). 2010

Aunque para los profanos en la materia puede inducir a equívoco, este CD presentado bajo el título *Deutsche Barocklieder* incluye una selección de canciones solísticas del barroco alemán con acompañamiento instrumental, estética muy lejana a la de la canción de cámara con soporte pianístico que tantos ejemplos produjo el romanticismo musical. El registro realiza un recorrido que abarca autores como Heinrich Albert, Adam Krieger o Johann Nauwach, entre otros germánicos de la época, con acompañamiento, como era al uso, de cuerdas y dando especial relevancia al laúd y el clavicémbalo. Las fuentes proceden de una grabación realizada en 1994, cuando Scholl era un veinteañero que sorprendía al mundo por la peculiar belleza de su timbre y la madurez con que afrontaba el hecho interpretativo. Aquí despliega todo su armamento, dejando constancia de su dominio del arte de la retórica, y llevando a la práctica la teoría de los afectos y efectos, tan inherente a la estética barroca. Scholl da vida a los textos equilibrando la pasión y el respeto a la grafía original, aplicando imaginativos criterios que nunca ponen en peligro la mesura del metrónomo o los límites de las dinámicas, y que no caen en la sosería que provoca el ascetismo mal justificado con la supuesta pureza interpretativa. Los acompañamientos instrumentales son de órdago, bellísimos tanto en la actuación de conjunto como en los conmovedores momentos solísticos. Ocasión ideal para conocer nuevos horizontes barrocos: aunque algunos no lo crean, sí hay vida más allá de Bach, Händel y su corte de archiconocidos contemporáneos. * **Verónica MAYNÉS**

El segundo volumen de la peregrinación musical de John Eliot Gardiner a través de las cantatas litúrgicas de Bach contiene tres cantatas escritas para el segundo domingo después de la Santísima Trinidad (*Ach Gott, vom Himmel sieh darein BWV 2, Meine Seel erhebt den Herren BWV 10* y *Die Himmel erzählen die Ehre Gottes BWV 76*) y el tercer domingo después de dicha festividad (*Ich hatte viel Bekümmernis BWV 21* y *Ach Herr, mich armen Sünder BWV 135*). De nuevo el director inglés complace por interpretaciones llenas de brillo y una naturalidad de gran fluidez. Juega a su favor el excepcional Coro Monteverdi junto con unos English Baroque Soloists –que tienen especial ocasión de lucirse en el *Concierto para flauta, violín y clavecín BWV 1044*– y unos excelentes solistas, sobre todo el contratenor Daniel Taylor y la soprano Lisa Larsson. A riesgo de caer en la reiteración, esta es una colección única y excepcional dentro del ya inmenso catálago discográfico bachiano.

* **Mercedes CONDE PONS**

BUXTEHUDE, Dieterich *(1637-1707)*
Opera Omnia XI - Vocal Works 4

Arias, concertos y cantatas. Amsterdam Baroque Orchestra 6 Choir. **Dir.: T. Koopman.** CHALLENGE Classics CC72250. 2 CD. 2009. DIVERDI.

En 2005 el organista, clavecinista y director Ton Koopman se embarcó en un proyecto monumental: la grabación de la obra completa de Dieterich Buxtehude que, más allá de su innegable valor artístico o musicológico, pretende rememorar el legado de un músico ignorado fuera del repertorio puramente organístico. Este CD, el undécimo de la serie y el cuarto dedicado a sus obras vocales, recopila varias arias, conciertos y cantatas compuestos en el entorno de la música litúrgica luterana. La estupenda versión de Koopman, en la que participan voces como las de Bettina Pahn, Patrick van Goethem o Klaus Mertens, entre otros, descubre una música deliciosa por su sencillez y variedad y sitúa al compositor germano-danés a la altura de los grandes genios del período barroco. * **Belén PUEYO**

MONTEVERDI, Claudio *(1567-1643)*
Vespro della Beata Vergine

La Chapelle Royale, Collegium Vocale Gent. Les Sacqueboutiers de Toulouse. **Dir.: P. Herreweghe.** HARMONIA MUNDI HMG 501247.48. 2CD. (1987). 2010

Monteverdi concibió estas vísperas a la Virgen como una equilibrada síntesis entre la música de su tiempo y la tradición más respetada. También puede interpretarse como una declaración de intenciones estéticas propias de la *seconda pratica* cuyas bases había sentado ya Monteverdi con la publicación de su quinto libro de madrigales. El canto llano, la polifonía más avanzada y su talento compositivo se entremezclan en una de sus obras más importantes que Philippe Herreweghe ofrece en una estupenda versión –reeditada por HARMONIA MUNDI– al frente de la Orchestre Chapelle Royale y Les Sacqueboutiers de Toulousse en una interpretación equilibrada junto al Choeur de la Chapelle Royal y el Collegium Vocale Gent, también espléndidos gracias a la pureza de su sonido y su delicado fraseo. * **B. P.**

VICTORIA, Tomás Luis de *(1548-1611)*
Missa Alma Redemptoris Mater y otras obras - Missa O quam gloriosum y otras obras

Ensemble Plus Ultra. **Dir.: M. Noone.** ARCHIV Produktion 0028947637165. (2008) 2010 / 0028947637462 (2009) 2010.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Aunque la obra de Tomás Luis de Victoria se escapa del ámbito de esta publicación, también es cierto que es imposible darle la espalda a un proyecto como el que UNIVERSAL España, con el apoyo de Fundación Caja Madrid, está realizando con la colección *Los Siglos de Oro* dedicados al genial autor español. Es una pena que este lujo de polifonía –en el volumen 5 se incluyen dos *Magnificat* y una misa, entre otras obras, y en el 6 himnos, motetes y la *Misa de Todos los Santos*–, por lo demás excelentemente interpretado después de un laborioso trabajo de transcripción y reconstrucción de algunas de las partituras, no se cuente con más artistas españoles. Si el 5 fue grabado con cantantes ingleses en la Colegiata de San Pedro de Lerma (Burgos), el 6 ha sido realizado íntegramente en Inglaterra, siempre con Michael Noone en la dirección. Las interpretaciones son francamente referenciales, el sonido es increíble y sorprende, por ejemplo, la calidad de las misas que se incluyen en ambos discos, todo un descubrimiento. *** Laura BYRON**

varios

GERSHWIN, George
(1898-1937)
Songs from the Shows - Overtures

K. Te Kanawa, soprano. New Princes Theater Orchestra. **Dir.: J. McGlinn.**
EMI Classics 50999 6 06689 2 9. DDD. (1987) 2010.

Escuchar la música de Gershwin siempre es apostar por una mezcla de *joie de vivre* y una fantasía melódica desbordante. Fue uno de los grandes compositores de canciones de los años 20-30 norteamericanos, con hitos como el inolvidable *Embraceable you, But not for me*, o el inefable *Summertime* (tema estrella de su única ópera *Porgy and Bess*). Sus canciones, celebérrimas, cobraron vida propia, y se utilizaron para *musicals* en Broadway, donde cantantes como Ginger Rogers las interpretaron con éxito, o en *musicals* adaptados a films de Hollywood como *Girl Crazy*. Los orquestadores de las películas, o los arreglos para suites y oberturas de musicales florecieron a borbotones y la autoría de Gershwin quedó en las melodías, de auténtica e inconfundible personalidad. Este CD ofrece siete piezas orquestales de varios títulos de *musicales* y films, más once canciones –en orquestación original del músico– interpretadas por Kiri te Kanawa, con su habitual elegancia, *savoir faire* y ese timbre satinado que la hizo tan inconfundible. *** Jordi MADDALENO**

HÄNDEL, Georg F.
(1685-1759)
Neun Deutsche Arien - Gloria

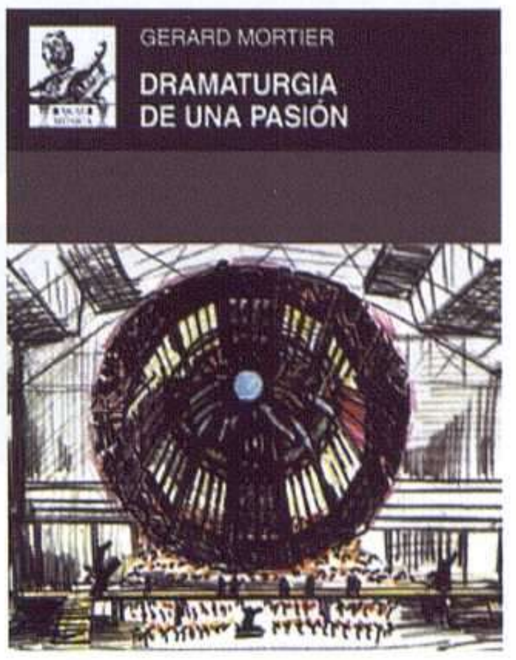
E. Kirkby, soprano. London Baroque.
BIS CD 1615. DDD. 2009. DIVERDI.

Emma Kirkby lleva años sentando cátedra en sus interpretaciones de la llamada música antigua y barroca. Estas nueve arias alemanas ya las grabó en 1986 con el acompañamiento de los London Baroque, pero en un registro que parece ya descatalogado. La discografía de la obra se ha ido enriqueciendo los últimos años con aportaciones imborrables, como la de una joven y todavía desconocida Dorothea Roschmann (HM), la catalana Núria Rial (DHM) y una digna heredera de Kirkby, la inglesa Carolyn Sampson (HYPERION), todas ellas versiones de referencia, a las que cada una aporta una luz ejemplar. En esta grabación, hay que quitarse el sombrero ante Kirkby, pues si bien el tiempo pasa, la voz ha perdido esmalte y color y nunca tuvo una belleza de timbre como Rial, por poner un ejemplo, Emma se muestra como una maestra de la coloratura, perfecta y fluida en *Das zitternde Glänzen*, y demuestra su extrema musicalidad y sensibilidad en la inefable *Süsser Blumen*, desgranando una interpretación dinámica, llena de vitalidad y alejada de la contemplación de otras grabaciones. Los London Baroque bordan los acompañamientos, así como los solos de violín de Ingrid Seifert y Richard Gwilt. *** J. M.**

libros

MORTIER, Gerard
Dramaturgia de una pasión

Ed. AKAL, Col. Akal Música, Nº 40. Madrid, 2010. 157 pág.



"La fuerza del teatro reside en que ayuda a cada espectador a descubrirse a sí mismo en la complejidad de sus emociones". De esta frase podrían extraerse las demás convicciones que Gerard Mortier desgrana a partir de su experiencia como director de teatro. Primero, que la ópera es ante todo *dramma per musica*, en la línea de Monteverdi, en el que el teatro se funde con la palabra y el canto para salir en busca del hombre. Cabe preguntarse si esta intención no necesita un público ávido y capaz de asumir la aventura de esa búsqueda. Reivindica el carácter político del teatro, aunque más que del gobierno de la polis, el que promueve Mortier quiere explorar la idea del hombre, del conocimiento de sí mismo a partir de sus actos y su relación con lo que le rodea. Una idea que se encuentra más en la línea de la antropología filosófica en el sentido que le dio Max Scheler. Educó su gusto operístico en teatros de repertorio alemán, que le permitieron escuchar un gran número de óperas. Al no poder ofrecer esta variedad, concibe el sistema de semi-*stagione* de la ópera italiana como un modelo necesitado de ideas de programación muy precisas, que permitan descubrir las obras "en contextos históricos, sociológicos y estéticos". La concepción de cada título parte de la partitura, del contexto en que fue compuesta y de la reflexión de qué puede comunicar al espectador en el momento presente. Al ajustar cuentas con su etapa parisina, reivindica el valor intrínseco de los montajes que dirigió. Un libro de enorme interés, que se lee como un manifiesto de lo que se verá en Madrid estos años.
*** Felipe SANTOS**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ópera en el aire | LA ÓPERA FUERA DE LOS TEATROS

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.

MEZZO
CLASSIC - JAZZ TV
www.mezzo.tv

RIGOLETTO
1/XI (9 h.))
Juan Diego Flórez, Diana Damrau. [2009]

L'AMANT JALOUX (Gretry)
1/XI (22:05 h.), 4/XI (14:40 h.), 9/XI (18:40 h.), 17/XI (10:40 h.)
Magali Léger, Claire Debosc, Maryline Fallot, Frédéric Antoun, Brad Cooper, Vincent Billier. Dir.: Jérémie Rohrer. Dir. esc.: Pierre-Emmanuel Rousseau. [Opernhaus Zúrich, 2009]

FIDELIO
2/XI (13 h.), 7/XI (17 h.), 15/XI (9 h.)
Camilla Nylund, Jonas Kaufmann, Alfred Muff, László Pólgár, Elizabeth Rae Magnuson, Christoph Strehl, Günther Groissböck, Boguslaw Bidzinski, Gabriel Bermúdez. Dir.: Nikolaus Harnoncourt. Dir. esc.: Jürgen Flimm. [Opernhaus Zúrich, 2004]

LA CLEMENZA DI TITO
2/XI (20:30 h.), 5/XI (13 h.), 10/XI (17 h.), 18/XI (9 h.)
Susan Graham, Hannah Esther Minutillo, Catherine Naglestad, Ekaterina Siurina, Roland Bracht, Christoph Prégardien. Dir.: Sylvain Cambreling. Dir. esc.: Ursel y Karl-Ernst Herrmann. [Opéra Garnier, 2005]

LA DAMNATION DE FAUST
3/XI (17 h.), 11/XI (9 h.)
Susan Graham, Jonas Kaufmann, José van Dam, Henry Waddington. Dir.: Antonio Pappano. Dir. esc.: Roland Aeschlimann. [Théâtre de La Monnaie, 2002]

ORLANDO PALADINO (Haydn)
4/XI (9 h.)
Marlis Petersen, Pietro Spagnoli, Tom Randle, Sunhae Im, Magnus Staveland, Víctor Torres, Alexandrina Pendatchanska, Arttu Kataja. Dir.: René Jacobs. [2009]

WERTHER
6/XI (20:30 h.), 9/XI (13 h.), 14/XI (17 h.), 22/XI (9 h.)
Rolando Villazón, Ludovic Tézier, Alain Vernhes, Christian Jean, Christian Tréguier, Susan Graham, Adriana Kucerova. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Jürgen Rose. [Bayerische Staasoper, 2009]

LA SONNAMBULA
13/XI (20:30 h.), 16/XI (13 h.), 21/XI (17 h.), 29/XI (9 h.)
Cornelia Oncioiu, Natalie Dessay, Nahuel Di Pierro, Anna Wall, Michele Pertusi, Javier Camarena. Dir.: Evelino Pidò. Dir. esc.: Marco Arturo Marelli. [ONP, 2010]

ARMIDA 16/XI (20:30 h.), 19/XI (13 h.), 24/XI (17 h.)
Claire Debono, Isabelle Druet, Stéphanie d'Oustrac, Paul Agnew, Laurent Naouri. Dir.: William Christie. Dir. esc.: Robert Carsen. [T. des Champs-Élysées, 2008]

MARIA STUARDA
16/XI (20:30 h.), 19/XI (13 h.), 23/XI (13 h.), 28/XI (17 h.)
Sonia Ganassi, Fiorenza Cedolins, José Bros, Mirco Palazzi, Marco Caria, Pervin Chakar. Dir.: Fabrizio Maria Carminati. Dir. esc.: Denis Krief. [Teatro La Fenice, 2009]

ÓPERA EN CINES (Cinesa)

9ª SINFONÍA (Beethoven)	2/XI	P	Filarmónica de Viena
MADAMA BUTTERFLY	11/XI	P	San Francisco Opera

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es

ÓPERA EN CINES (Cines Yelmo)

DON PASQUALE	13/XI	D	Metropolitan Opera

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocines.es

PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

LA ZARZUELA	Radio Clásica (L 11 h.)	www.rne.es
TEMPS D'OCI	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
HISTÒRIES DE L'ÒPERA: GRANS MOMENTS	Catalunya Música (X 23 h.)	www.catmusica.cat
EL FANTASMA DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
UNA TARDA A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catmusica.cat
ARS CANENDI	Radio Clásica (D 23 h.)	www.rne.es
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

Detalle del montaje de *Werther* ideado por Jürgen Rose
Bayerische Staatsoper / Wilfried HÖSL

LE NOZZE DI FIGARO 8/XI (9 h.)
Pietro Spagnoli, Annette Dasch, Rosemary Joshua, Luca Pisaroni, Angelika Kirchschlager, Sophie Pondjiclis, Alessandro Svab, Antonio Abete. Dir.: René Jacobs. Dir. esc.: Jean-Louis Martinoty. [T. des Champs-Élysées, 2004]

ANDREA CHÉNIER
9/XI (20:30 h.), 12/XI (13 h.), 17/XI (17 h.), 25/XI (9 h.)
Marcelo Álvarez, Sergey Murzaev, Micaela Carosi, Stefania Toczyska, Varduhi Abrahamyan, María José Montiel. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco. [ONP, 2010]

EL JUGADOR
23/XI (20:30 h.), 26/XI (13 h.)
Vladimir Ognovenko, Misha Didyk, Kristine Opolais. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Dmitri Tcherniakov. [Staatsoper unter den Linden, 2009]

DER ROSENKAVALIER
27/XI (20:30 h.), 30/XI (13 h.)
Anne Schwanewilms, Kurt Rydl, Hans-Joachim Ketelsen, Anke Vondung. Dir.: Fabio Luisi. [2007]

LUCREZIA BORGIA 30/XI (20:30 h.)
Edita Gruberova, Franco Vassallo, Steven Humes, Pavol Breslik, Alice Coote. Dir.: Bertrand de Billy. [Bayerische Staatsoper, 2009]

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

A Coruña

Xacobeo Classics
www.classics.xacobeo.es

O MARISCAL (Rodríguez Losada)
19/XI (Teatro Colón, V.C.)
Teresa Novoa, Javier Franco.
Dir.: Joám Trillo.

Alicante

Teatro Principal
www.teatroprincipaldealicante.com

LA VIDA BREVE / CAVALLERIA RUSTICANA 10/XI
Gergana Rusekova, Roberta Matelli, Igor Gavrilov, José Luis Duval. Dir.: Martin Mázik. Dir. esc.: Pier Francesco Maestrini.

HOMENAJE A JOSÉ TAMAYO 25/XI
Carmen Aparicio, Gleysi Lovillo, Hevila Cardeña, Aurora Frías, César de Frutos, Rafael Lledó. Dir.: José Antonio Irastorza. Dir. esc.: Antonio Ramallo.

Barcelona

Gran Teatre del Liceu
www.liceubarcelona.com

LULU 3, 7, 10, 13, 16/XI
Patricia Petibon, Michael Volle, Paul Groves, Andreas Hörl, Franz Grundheber, Julia Juon. Dir.: Michael Boder. Dir. esc.: Olivier Py.

INTO THE LITTLE HILL 2, 3/XII
Susan Bickley, Claire Booth. Dir.: Franck Ollu. Dir. esc.: John Fulljames.

FALSTAFF 9, 12, 14, 15/XII
Ambrogio Maestri / Joan Pons, Fiorenza Cedolins / Maite Alberola, Ludovic Tézier / Àngel Òdena, Mariola Cantarero / Ruth Rosique, Elisabetta Fiorillo / Enkelejda Shkosa. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Peter Stein.

Palau de la Música Catalana
www.palaumusica.org

REQUIEM
(Mozart) 22/XI
Klara Ek, Daniela Lehner, Andrew Kennedy, Matthew Rose.
Dir.: Sir Colin Davis.

L'Auditori
www.auditori.cat

SESOSTRI
(Terradellas) 11/XII (V.C.)
Dir.: Juan Bautista Otero. Reial Companyia Òpera de Cambra.
Reparto por confirmar.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:
Violeta Urmana, Christopher Maltman (5, 6, 7/XI); Dagmar Pecková, Markus Werba (12, 13, 14, 16/XI); Maria Riccarda Wesseling (26, 27, 28/XI).

Conservatori del Liceu
www.conservatori-liceu.es

GIANNI SCHICCI
11, 13/XI
Joven Compañía del Conservatori del Liceu. Dir.: Daniel Mestre.
Dir. esc.: Miquel Gorriz.

SPANISCHE LIEBESLIEDER
(Schumann) 30/XI
Maria Ponsetí, Cristina Segura, Tiago Costa, Jorge Tello.
Piano: Marta Pujol, Àngel Soler.

Bilbao

Palacio Euskalduna
www.abao.org

IL CORSARO
13, 16, 19, 22/XI
Fabio Armiliato, Maria Guleghina, Kristin Lewis, Luca Salsi, Miguel Ángel Zapater. Dir.: Renato Palumbo. Dir. esc.: Lamberto Puggelli.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:
Juan Diego Flórez (10/XII).

Huelva

Gran Teatro
www.huelvacultura.com (+34) 959252548

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:
Anna Tonna (3/XI).

Irún

Teatro Amaia K.Z.
www.lirica-luismariano.org

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:
Miren Urbieta (6/XI).

Jerez de la Frontera

Teatro Villamarta
www.villamarta.com

LA TRAVIATA 11, 13/XI
María Ercolano, Ismael Jordi, Carlos Bergasa, Beatriz Lanza, Francisco Santiago. Dir.: Carlos Aragón. Dir. esc.: Francisco López.

Las Palmas de Gran Canaria

Teatro Cuyás
www.aczarzuela.com

EL CANTAR DEL ARRIERO 19, 20/XI
Alberto Arrabal, Blanca Valido, Orlando Niz, Carlos Crooke.
Dir.: Montserrat Font Marco.
Dir. esc.: Lorenzo Moncloa.

ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA
26, 27/XI
Carmen Esteve, Juan Manuel Padrón, Rosa Delia Martín, Christian Gheorghe.
Dir.: Luis García Santana.

Lleida

Auditori Municipal Enric Granados
www.paeria.cat/auditori

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:
Monika Czalej (5/XI); Montserrat Raimat, Toni Marsol (14/XI); Dagmar Pecková, Markus Werba (18/XI); Markus Schikora (3/XII).

Madrid

Teatro Real
www.teatro-real.com

THE TURN OF THE SCREW
2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16/XI
John Mark Ainsley, Emma Bell, Nazan Friket, Marie McLaughlin, Daniela Sindram. Dir.: Josep Pons.
Dir. esc.: David McVicar.

DER ROSENKAVALIER
3, 6, 9, 11, 14/XII
Anne Schwanewilms, Franz Hawlata, Joyce DiDonato, Laurent Naouri, Ofelia Sala. Dir.: Jeffrey Tate. Dir. esc.: Herbert Wernicke.

LA FINTA GIARDINIERA
4, 5/XII (V.C.)
Alexandrina Pendatchanska, Sophie Karthäuser, Sunhae Im, Marie-Claude Chappuis, Jeffrey Francis, Topi Lethipuu, Michael Nagy. Dir.: René Jacobs.

Teatro de La Zarzuela
www.teatrodelazarzuela.mcu.es

LA DEL SOTO DEL PARRAL
Del 1 al 21/XI
(excepto lunes y martes)
Luis Álvarez, Carlos Bergasa, Aurora Frías, Antonio Gandía, Ana Ibarra, María Mendizábal, Didier Otaola. Dir.: Rubén Gimeno.
Dir. esc.: Amelia Ochandiano.

Teatros del Canal
www.teatrosdelcanal.org

EN LA MEDIDA DE LAS COSAS* (Camarero) 5/XI
Sarah Maria Sun.
Dir. esc.: Raúl Arbeloa.
** Vídeo-ópera.*

IL GRIDARIO* (Franceschini) 5/XI
Laura Catrani. Dir.: Renzo Toniolli.
Dir. esc.: Christian Gangneron.
** Vídeo-ópera.*

ESPECTÁCULO DEL OCIO* (Seidl) 7/XI
Susanne Leitz-Lorey, Truike van der Poel, Martin Nagy, Guillermo Anzorena. Dir. esc.: Daniel Kötter.
** Vídeo-ópera.*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Oviedo

Teatro Campoamor

www.operaoviedo.com

KATIA KABANOVA 21, 23, 25, 27/XI

Vladimir Matorin, Ludovit Ludha, Judith Forst, Donald Kaasch, Janice Watson, Finnur Bjarnason, Stella Grigorian, José Manuel Díaz, Gleizy Lovillo. Dir.: Max Valdés. Dir. esc.: Tim Albery.

L'ELISIR D'AMORE 12, 14/XII

Patrizia Ciofi, Ismael Jordi, Rodion Pogossov, Giorgio Surjan, Marta Ubieta. Dir.: José Miguel Pérez Sierra. Dir. esc.: Daniel Slater.

Palma de Mallorca

Teatre Principal

www.teatreprincipal.com

LAKMÉ 5, 7/XI (V.C.)

Silvia Vázquez, Eric Fennell, Frédérique Sizaret, Maia Planas, Elsa Salord, Eulàlia Salbanyà, Manuel Velasco. Dir.: Francesc Bonnín.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Ana Maria Labin, Marcela Inguanzo, Kremena Dilcheva (6/XI).

Pamplona

Baluarte

www.baluarte.com

LE NOZZE DI FIGARO 25, 27/XI

María Bayo, David Menéndez, Sabina Puértolas, Iñaki Fresán, Sophie Marilley, Francisca Beaumont, Alfonso Echevarría, Jon Plazaola. Dir.: Ernest Martínez Izquierdo. Dir. esc.: Emilio Sagi.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Ainhoa Garmendia, Itxaro Mentxaka, José Ferrero, Attila Jun (30/XI).

Sabadell

Teatre La Faràndula

www.aaos.info

RIGOLETTO 5/XI Viladecans, 7/XI Vic, 9/XI Reus, 12/XI Sant Cugat

Ismael Pons, Sergio Escobar, Saioa Hernández, Jeroboám Tejera, Laura Vila, Joan Garcia, Eduard Moreno, Laura Obradors, Eugènia Montenegro, Maria Arredondo. Dir.: Elio Orciuolo. Dir. esc.: Carles Ortiz.

HOMENAJE A LA ZARZUELA 26,28/XI

Maribel Ortega, Gemma Coma-Alabert, Sergio Escobar, Carles Daza. Dir.: Daniel Gil de Tejada.

Sevilla

Teatro de La Maestranza

www.teatromaestranza.com

DAS RHEINGOLD 4, 6, 8, 10/XI

Robert Brubaker, Jukka Rasilainen, Hanna Schwarz, Elena Zhidkova, Wolfgang Schmidt, José Ferrero, Gordon Hawkins, Attila Jun, Keri Alkema, Hans-Joachim Ketelsen, Alexandra Rivas. Dir.: Pedro Halffter. Dir. esc.: Carlus Padrissa (La Fura dels Baus).

LA BOHÈME 9, 10, 11, 13, 14/XII

Ainhoa Arteta / Carmela Remigio, Massimo Giordano / Fernando Portari, Beatriz Díaz / Tatiana Lisnic, Juan Jesús Rodríguez / Claudio Sgura, Marco Vinco, Manel Esteve, Matteo Peirone. Dir.: Pedro Halffter. Dir. esc.: John Copley.

Valencia

Palau de les Arts

www.lesarts.com

AIDA 13, 19, 22, 25, 28/XI

Marco Spotti, Daniela Barcellona, Indra Thomas, Jorge de León, Giacomo Prestia, Gevorg Hakobyan, Sandra Ferrández. Dir.: Lorin Maazel. Dir. esc.: David McVicar.

MANON 9, 12, 15/XII

Ailyn Pérez, Vittorio Grigolo, Artur Rucinski, Emilio Sánchez, Andrea Porta, Ilona Mataradze, Ekaterina Metlova, Natalia Lunar. Dir.: Lorin Maazel. Dir. esc.: Vincent Paterson.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Plácido Domingo, Virginia Tola (21/XI); Rocío Ignacio, Jorge de León (27/XI).

Palau de la Música

www.palaudevalencia.com

EL RAPTO DEL SERRALLO 20/XI (V.C.)

Susan Gritton, Malin Christensson, Frédéric Antoun, Tilman Lichdi, Tim Mirfin. Dir.: Bernard Labadie. Orchestra of the Age of Enlightenment.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Susan Gritton, Jeremy Ovenden, Matthew Rose (12/XII).

Valladolid

Centro Cultural Miguel Delibes

www.auditoriodevalladolid.es

EL RAPTO DEL SERRALLO 21/XI (V.C.)

Susan Gritton, Malin Christensson, Frédéric Antoun, Tilman Lichdi, Tim Mirfin. Dir.: Bernard Labadie. Orchestra of the Age of Enlightenment.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Patricia Petibon (12/XII).

Vigo

Centro Cultural Caixanova

www.classics.xacobeo.es

O MARISCAL (Rodríguez-Losada) 18/XI (V.C.)

Teresa Novoa, Javier Franco. Dir.: Joám Trillo.

RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Leo Nucci (15/XI).

INTERNACIONAL

Amberes

Vlaamse Opera

www.vlaamseopera.be

EL RAPTO DEL SERRALLO 2, 5, 7, 14/XI

Iride Martínez / Laura Nicorescu, Maxim Mironov / Andreas Scheidegger. Dir.: Umberto Benedetti Michelangeli. Dir. esc.: Eike Gramss.

Ámsterdam

Het Muziektheater

www.dno.nl

DIE SOLDATEN (Zimmermann) 9, 12, 16, 18, 20, 23, 25, 28/XI

Frode Olsen, Claudia Barainsky, Lani Poulson, Hebe Dijkstra Michael Kraus. Dir.: Hartmut Haenchen. Dir. esc.: Willy Decker.

FIDELIO 2, 5, 8, 12, 15/XII

Nadja Michael, Christopher Ventris, Alan Held, Bernarda Bobro, Ain Anger. Dir.: Marc Albrecht. Dir. esc.: Robert Carsen.

Berlín

Staatsoper unter den Linden (Schiller Theater)

www.staatsoper-berlin.de

TOSCA 2, 5, 9, 13, 19, 21/XI

Amanda Echalaz, Riccardo Massi, Andrzej Dobber, Arttu Kataja, Bernd Zettisch. Dir.: Omer Meir Wellber. Dir. esc.: Carl Riha.

EL RAPTO DEL SERRALLO 8, 11, 14, 17, 20/XI

Sven Lehmann, Christine Schäfer, Cornelia Götz, Kenneth Tarver, Kevin Conners, Reinhard Dorn. Dir.: Christopher Moulds. Dir. esc.: Michael Thalheimer.

DIE ZAUBERFLÖTE 1, 5, 8/XII

Alexander Vinogradov, Stephan Rügamer, Arttu Kataja. Dir.: Alexander Soddy. Dir. esc.: August Everding.

THE RAKE'S PROGRESS 10, 12, 15/XII

Andreas Bauer, Anna Prohaska, Florian Hoffmann, Gidon Saks. Dir.: Ingo Metzmacher. Dir. esc.: Krzysztof Warlikowski.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Deutsche Oper

www.deutscheoperberlin.de

DIE ZAUBERFLÖTE

19, 27/XI - 4, 15/XII

Ante Jerkunica, Thomas Blondelle, Lenus Carlson, Nathan De'Shon Myers, Peter Maus. Dir.: Evan Rogister. Dir. esc.: Günter Krämer.

EL BARBERO DE SEVILLA 20/XI

Bogdan Mihai, Tiziano Bracci, Joyce DiDonato, Markus Brück. Dir.: Guillermo García Calvo. Dir. esc.: Katharina Thalbach.

LUCIA DI LAMMERMOOR

21, 26, 28/XI

Vincenzo Taormina, Jane Archibald, Yosep Kang, Burkhard Ulrich, Arutjun Kotchinian, Katarina Bradic. Dir.: Guillermo García Calvo. Dir. esc.: Filippo Sanjust.

LES TROYENS 5, 11/XII

Ian Storey, Kate Aldrich, Petra Lang, Markus Brück, Liane Keegan, Reinhard Hagen, Ben Wager, Heidi Stober. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: David Pountney.

TANNHÄUSER 9, 14/XII

Reinhard Hagen, Robert Dean Smith, Markus Brück, Clemens Bieber, Lenus Carlson. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: Kirsten Harms.

Bruselas

La Monnaie

www.lamonnaie.be

KATIA KABANOVA

2, 4, 5, 7, 9, 12, 14/XI

Pavlo Hunka, Kurt Streit, Renée Morloc, John Graham-Hall, Evelyn Herlitzius, Gordon Gietz, Natascha Petrinsky, Georg Nigl. Dir.: Leo Hussain. Dir. esc.: Andrea Breth.

LA BOHÈME 10, 12, 14, 15/XII

Ermonela Jaho / Ana María Martínez, Anne-Catherine Gillet / Camilla Tilling, Giuseppe Filianoti / Marius Brenciu / Sébastien Guèze. Dir.: Carlo Rizzi / José Miguel Esandi. Dir. esc.: Andreas Homoki.

Burdeos

Grand-Théâtre

www.opera-bordeaux.com

L'ÉCOLE DES FEMMES (Liebermann)

26, 28, 30/XI - 1/XII

Paul Gay, Andrew Greenan, Daphné Touchais, Michael Smallwood. Dir.: Jurjen Hempel. Dir. esc.: Eric Génovèse.

Chicago

Civic Opera House

www.lyricopera.org

SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

5, 8, 10, 13, 17, 20, 23/XI

David Daniels, Anna Christy, Peter Rose, Erin Wall, Elizabeth DeShong, Shawn Mathey, Lucas Meachem. Dir.: Rory Macdonald. Dir. esc.: Neil Armfield.

UN BALLO IN MASCHERA 15, 18, 21, 24, 27, 30/XI - 4, 10/XII

Frank Lopardo, Sondra Radvanovsky, Mark Delavan, Stephanie Blythe, Kathleen Kim. Dir.: Asher Fisch / Philip Morehead. Dir. esc.: Renata Scotto.

THE MIKADO (Sullivan) 6, 8, 11/XII

James Morris, Neal Davies, Stephanie Blythe, Toby Spence. Dir.: Sir Andrew Davis. Dir. esc.: Gary Griffin.

Dallas

Music Hall at Fair Park

www.dallasopera.org

ANNA BOLENA 3, 6, 12, 14/XI

Hasmik Papian, Denyce Graves, Stephen Costello, Oren Gradus, Elena Belfiore, Mark McCrory. Dir.: Graeme Jenkins. Dir. esc.: Stephen Lawless.

Detroit

Michigan Opera Theatre

www.motopera.org

LA BOHÈME 13, 17, 19, 20, 21/XI

Francesco Demuro / Noah Stewart, Kelly Kaduce / Grazia Doronzio, Kimwana Doner, Marian Pop / Corey McKern. Dir.: Giuliano Carella. Dir. esc.: Mario Corradi.

Dresde

Semperoper

www.semperoper.de

IL TROVATORE 10, 12, 19/XI

Roberto Servile, Serena Farnocchia, Andrea Ulbrich, Dongwon Shin, Jacques-Greg Belobo. Dir.: Dirk Kaftan. Dir. esc.: Michael Hampe.

RIGOLETTO 11, 13, 15/XI

Wookyung Kim, Markus Marquardt, Elena Gorshunova, Kurt Rydl. Dir.: Pier Giorgio Morandi. Dir. esc.: Nikolaus Lehnhoff.

TANNHÄUSER 14, 17, 21/XI

Tichina Vaughn, Christiane Hossfeld, Gabriele Berke. Dir.: Peter Schneider. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

GISELA! (Henze)

20, 24, 25, 27, 28/XI - 4/XII

Nadja Mchantaf, Markus Butter, Peter Lobert, Ilhun Jung, Gala El Hadidi. Dir.: Erik Nielsen. Dir. esc.: Elisabeth Stöppler.

HÄNSEL UND GRETEL (Humperdinck)

26, 29, 30/XI - 3, 5, 6, 8, 13/XII

Gala El Hadidi / Antigone Papoulkas, Carolina Ullrich, Sabine Brohm. Dir.: Mihkel Kütson. Dir. esc.: Katharina Thalbach.

Düsseldorf

Opernhaus

www.operamrhein.de

PHAEDRA (Henze)

2, 6, 14, 24/XI - 1/XII

(Theater Duisburg)

Ursula Hesse von den Steinen, Anke Krabbe, Jussi Myllys, Vasily Khoroshev. Dir.: Wen-Pin Chien. Dir. esc.: Sabine Hartmannshenn.

DIE ZAUBERFLÖTE 5/XI - 2, 12/XII

(Theater Duisburg)

Anna Virovlansky, Jussi Myllys, Marlene Mild, Hans-Peter König, Dmitri Vargin. Dir.: Wolfram Koloseus. Dir. esc.: Christof Loy.

DIALOGUES DES CARMÉLITES

7, 11, 14/XI

John Wegner, Anett Fritsch, Corby Welch, Anja Silja, Sabine Hogrefe, Jeanne Piland. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Guy Joosten.

MADAMA BUTTERFLY

13, 27/XI - 7/XII

Nataliya Kovalova, Katarzyna Kuncio, Melanie Lang. Dir.: Enrico Dovico. Dir. esc.: Robert Carsen.

HÄNSEL UND GRETEL

20/XI - 10, 12/XII

Katarzyna Kuncio, Anett Fritsch, Renée Morloc, Bruno Balmelli, Wolfgang Schmidt. Dir.: Ralf Lange. Dir. esc.: Andreas Meyer-Hanno.

LA CLEMENZA DI TITO

21, 28/XI - 5, 9/XII

Corby Welch, Christina Dietzsch, Romana Noack, Annette Seiltgen, Theresa Kronthaler. Dir.: Daniel Jakobi. Dir. esc.: Christof Nel.

LA MUJER SIN SOMBRA

26/XI - 4, 12/XII (Theater Duisburg)

Roberto Saccà, Morenike Fadayomi, Susan Maclean, Tomasz Konieczny, Linda Watson. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Guy Joosten.

LA BOHÈME 10, 14/XII

(Theater Duisburg)

Mikhail Agafonov, Daniel Djambazian, James Bobby, Günes Gürle. Dir.: Giordano Bellincampi. Dir. esc.: Robert Carsen.

Estrasburgo

Opéra National du Rhin

www.operanationaldurhin.fr

SIMON BOCCANEGRA

2, 8,10, 19, 21/XI

Sergey Murzaev, Michail Ryssov, Nuccia Focile, Andrew Richards, Roman Burdenko. Dir.: Rani Calderon. Dir. esc.: Keith Warner.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Fráncfort

Oper Frankfurt

www.oper-frankfurt.de

DIE WALKÜRE
4, 7, 10, 18, 21, 28/XI
Frank van Aken, Ain Anger, Terje Stensvold, Eva-Maria Westbroek. Dir.: Sebastian Weigle. Dir. esc.: Vera Nemirova.

DIE ZAUBERFLÖTE
5, 12, 20/XI - 6, 12/XII
Alfred Reiter / Thorsten Grümbel, Julian Prégardien, Vuyani Mlinde / Franz Mayer. Dir.: Yuval Zorn / Hartmut Keil. Dir. esc.: Alfred Kirchner.

LOS CUENTOS DE HOFFMANN
6/XI - 11/XII
Alfred Kim, Giorgio Surian / Simon Neal, Brenda Rae, Elza van den Heever, Claudia Mahnke / Irini Karaianni. Dir.: Roland Böer. Dir. esc.: Dale Duesing.

LE NOZZE DI FIGARO 13, 26/XI
Sebastian Geyer, Jacquelin Wagner, Simon Bailey / Florian Plock. Dir.: Yuval Zorn. Dir. esc.: Guillaume Bernardi.

ORLANDO FURIOSO
14, 19, 27/XI - 3, 9/XII
Daniela Pini, Brenda Rae, Simon Bailey, Katharina Magiera. Dir.: Felice Venanzoni. Dir. esc.: David Bösch.

DIDO AND AENEAS / EL CASTILLO DE BARBAZUL
5, 10/XII
Paula Murrihy, Britta Stallmeister, Anna Ryberg, Martin Wölfel. Dir.: Constantinos Carydis. Dir. esc.: Barrie Kosky.

Ginebra

Grand Théâtre

www.geneveopera.ch

ELEKTRA 10, 13, 16, 19, 22, 25/XI
Eva Marton, Jeanne-Michèle Charbonnet, Erika Sunnegårdh, Jan Vacik, Egils Silins. Dir.: Stefan Soltesz. Dir. esc.: Christof Nel.

Hamburgo

Hamburgische Staatsoper

www.hamburgische-staatsoper.de

AIDA
3, 10, 13, 24/XI
Jongmin Park, Laura Brioli, Latonia Moore, Carl Tanner, Diógenes Randes, Franco Vassallo. Dir.: Carlo Montanaro. Dir. esc.: Guy Joosten.

LA TRAVIATA
4, 8, 12/XI - 15,19/XII
Edita Gruberova / Ha Young Lee, Renate Spingler / Maria Markina, Ramon Vargas / Teodor Ilincai. Dir.: Simone Young / Axel Kober. Dir. esc.: Folke Abenius.

RIGOLETTO 6, 16/XI
Dario Schmunck, Alexandru Agache, Liana Aleksanyan, Jan Buchwald, Hee-Saup Yoon, Mélissa Petit. Dir.: Alexander Soddy. Dir. esc.: Andreas Homoki.

GÖTTERDÄMMERUNG 7, 14/XI
Christian Franz, Robert Bork, Wolfgang Koch, John Tomlinson, Deborah Polaski. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Claus Guth.

LE NOZZE DI FIGARO
11, 17, 26, 30/XI
Viktor Rud, Mirjam Tola, Ha Young Lee, Wilhelm Schwinghammer. Dir.: Alexander Joel. Dir. esc.: Johannes Schaaf.

JOVANCHINA
18, 21, 28/XI
Matti Salminen, Michael König, Peter Galliard, Lauri Vasar, Tigran Martirossian. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Harry Kupfer.

MADAMA BUTTERFLY
25, 27/XI - 1/XII
Hellen Kwon, Cristina Damian, Mélissa Petit, Massimiliano Pisapia, Giovanni Guagliardo, Jürgen Sacher. Dir.: Alexander Joel. Dir. esc.: Ulrich Wenk.

DIE ZAUBERFLÖTE 2, 9/XII
Diógenes Randes, Jun-Sang Han, Kari Postma, Jan Buchwald, Paulo Paolillo. Dir.: Florian Csizmadia. Dir. esc.: Achim Freyer.

Jesi

Teatro G. B. Pergolesi

www.fondazionepergolesispontini.com

MADAMA BUTTERFLY
11, 12, 13, 14/XI
Ludmilla Slepneva / Jasuko Sako, Rosa Bove / Elena Bresciani, Giuseppe Varano / Valter Borin, Miriam Artiaco. Dir.: Nicola Marasco. Dir. esc.: Fabio Ceresa.

IL TROVATORE 27, 28/XI
Piero Pretti / Antonio Coriano, Simge Büyükedes / Anna Kasjan, Dario Solari / Alessandro Luongo. Dir.: Nicola Paszkovski. Dir. esc.: Cristina Mazzavillani Muti.

Lausana

Opéra de Lausanne

www.opera-lausanne.ch

L'ITALIANA IN ALGERI
26, 28/XI - 1, 3/XII
Anna Bonitatibus, Lawrence Brownlee, Luciano Di Pasquale, Riccardo Novaro. Dir.: Ottavio Dantone. Dir. esc.: Emilio Sagi.

Leipzig

Oper Leipzig

www.oper-leipzig.de

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG
6/XI - 11/XII
Wolfgang Brendel, James Moellenhoff / Robert Holzer, Martin Petzold, Jürgen Kurth, Dietrich Henschel. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Jochen Biganzoli.

LA BOHÈME 7, 27/XI - 12/XII
Marika Schönberg, Viktorija Kaminskaite, Giuseppe Varano, Heikki Kilpeläinen / Morgan Smith, Miklós Sebestyén. Dir.: Ulf Schirmer / Andreas Schüller. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

ALCESTE 13, 21/XI - 5/XII
Chiara Angella, Yves Saelens, Norman Reinhardt, Ryan McKinny, Jürgen Kurth. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

IPHIGÉNIE EN AULIDE
20, 26/XI - 5/XII
Manuela Uhl, Mirko Roschkowski, Anooshah Golesorkhi, Karin Lovelius. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

IL TURCO IN ITALIA 24/XI
Giulio Mastrototaro, Eun Yee You, Paolo Rumetz, Timothy Fallon, Giovanni Furlanetto. Dir.: Andreas Schüller. Dir. esc.: Michiel Dijkema.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA 28/XI
Timothy Fallon, Morgan Smith, Donato Di Stefano, Jean Broekhuizen. Dir.: William Lacey. Dir. esc.: Claus Guth.

ADMETO, RE DI TESSAGLIA (Händel)
3, 9/XII
Hagen Matzeit, Soula Parassidis, Miklós Sebestyén, Jean Broekhuizen / Kathrin Göring. Dir.: Federico Maria Sardelli. Dir. esc.: Tobias Kratzer.

HÄNSEL UND GRETEL 4, 6, 15/XII
Jean Broekhuizen / Claudia Huckle, Viktorija Kaminskaite / Soula Parassidis, Jürgen Kurth. Dir.: Ulf Schirmer / William Lacey. Dir. esc.: Birgit Eckenweber.

LA RONDINE (Puccini) 10/XII
Annalisa Raspagliosi, Edgaras Montvidas, Jürgen Kurth, Eun Yee You. Dir.: William Lacey. Dir. esc.: Immo Karaman, Fabian Posca.

Lieja

Palais Opéra de Liège

www.operaliege.be

LA BOHÈME 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28/XI - 4/X
Elena Monti / Guylaine Girard, Laura Giordano, Arturo Chacón-Cruz / Sébastien Guèze, Mario Cassi. Dir.: Paolo Arrivabeni / Andriy Yurkevych. Dir. esc.: Jean-Louis Pichon.

Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos

www.saocarlos.pt

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

HÄNSEL UND GRETEL
20, 21, 27, 28/XI - 4, 5/XII
(Teatro Camões)
Raquel Luis, Ana Franco, Marco Alves dos Santos, João Oliveira. Dir.: Moritz Gnann. Dir. esc.: André Heller-Lopes.

Londres

Royal Opera House
www.roh.org.uk

ROMÉO ET JULIETTE
1, 5, 8, 11, 13, 17/XI
Piotr Beczala, Nino Machaidze / María Alejandres, Stéphane Degout, Alfie Boe, Ketevan Kemoklidze, Simon Neal. Dir.: Daniel Oren. Dir. esc.: Nicolas Joël.

ADRIANA LECOUVREUR 18, 22, 25, 27, 30/XI - 4, 7, 10/XII
Angela Gheorghiu / Ángeles Blancas Gulín, Jonas Kaufmann, Maurizio Muraro, Michaela Schuster / Olga Borodina. Dir.: Mark Elder. Dir. esc.: David McVicar.

TANNHÄUSER 11, 15/XII
Johan Botha, Eva-Maria Westbroek, Michaela Schuster, Christian Gerhaher, Christof Fischesser. Dir.: Semyon Bychkov. Dir. esc.: Tim Albery.

Los Ángeles

Dorothy Chandler Pavilion
www.laopera.com

LOHENGRIN
20, 28/XI - 1, 4, 9, 12/XII
Ben Heppner, Soile Isokoski, Kristinn Sigmundsson, James Johnson, Dolora Zajick. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Lydia Steier.

RIGOLETTO
27/XI - 2, 5, 8, 11, 15/XII
George Gagnidze, Gianluca Terranova, Sarah Coburn, Daniel Sumegi. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Mark Lamos.

Lyon

Opéra National
www.opera-lyon.com

LES MAMELLES DE TIRÉSIAS
30/XI - 2, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 13/XII
Hélène Guilmette, Ivan Ludlow, Werner Van Mechelen, Christophe Gay, Loïc Félix. Dir.: Ludovic Morlot. Dir. esc.: Macha Makeïeff.

Marsella

Opéra
www.marseille.fr

SAMSON ET DALILA
17, 20, 23, 26/XI (V.C.)
Olga Borodina, Torsten Kerl, Philippe Rouillon, Wojtek Smilek. Dir.: Emmanuel Villaume.

Milán

Teatro alla Scala
www.teatroallascala.org

CARMEN 2, 4, 6, 9, 12, 14, 18/XI
Lance Ryan, Alexander Vinogradov / Gabor Bretz, Anita Rachvelishvili / Elena Maximova, Francis Dudziak, Rodolphe Briand. Dir.: Gustavo Dudamel. Dir. esc.: Emma Dante.

DIE WALKÜRE 7, 10, 14/XII
Simon O'Neill, John Tomlinson, René Pape, Waltraud Meier, Nina Stemme, Ekaterina Gubanova, Danielle Halbwachs. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Guy Cassiers.

Múnich

Nationaltheater
www.muenchner-opern-festspiele.de

AIDA 7, 12, 15, 19, 23/XI
Luciana D'Intino, Micaela Carosi, Carlo Ventre / Walter Fraccaro, Anatoli Kotscherga. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Christof Nel.

EL RAPTO DEL SERRALLO 13, 16/XI
Elena Mosuc, Anna Prohaska, Alek Shrader, Norbert Ernst, Stefan Kocán, Demet Gül. Dir.: Johannes Debus. Dir. esc.: Martin Duncan.

DON GIOVANNI
14, 17, 20, 24, 27/XI
Christopher Maltman, Phillip Ens, Anna Samuil, Charles Castronovo, Maija Kovalevska. Dir.: Kent Nagano. Dir. esc.: Stephan Kimmig.

DIE ZAUBERFLÖTE
2, 4, 7, 11, 14/XII
Franz-Josef Selig, Alek Shrader, Christian Rieger, Ekaterina Lekhina, Eri Nakamura. Dir.: Alain Altinoglu. Dir. esc.: August Everding.

HÄNSEL UND GRETEL 5/XII
Levente Molnár, Irmgard Vilsmaier, Okka von der Damerau, Claudia Rohrbach. Dir.: Johannes Debus. Dir. esc.: Herbert List.

Nueva York

Metropolitan Opera House
www.metopera.org

LA BOHÈME 1, 5/XI - 1, 4, 8, 11/XII
Maija Kovalevska / Krassimira Stoyanova, Takesha Meshé Kizart / Ellie Dehn, Vittorio Grigolo / Joseph Calleja. Dir.: Roberto Rizzi Brignoli. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

DON PASQUALE 2, 6, 10, 13, 18/XI
Anna Netrebko, Matthew Polenzani / Barry Banks, Mariusz Kwiecien. Dir.: James Levine / Joseph Colaneri. Dir. esc.: Otto Schenk.

IL TROVATORE 3, 6, 11, 15, 19/XI
Patricia Racette / Julianna Di Giacomo, Marianne Cornetti, Marcelo Álvarez / Alfred Kim. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: David McVicar.

CARMEN 4, 8, 12, 16, 20, 24, 27, 30/XI - 4, 9/XII
Nicole Cabell / Hei-Kyung Hong, Elina Garanca / Viktoria Vizin, Brandon Jovanovich. Dir.: Edward Gardner. Dir. esc.: Richard Eyre.

COSÌ FAN TUTTE 9, 13, 17, 20, 23, 27/XI - 2/XII
Miah Persson, Isabel Leonard, Danielle de Niese, Pavol Breslik, Nathan Gunn, Wolfgang Holzmair. Dir.: William Christie. Dir. esc.: Lesley Koenig.

DON CARLO 22, 26, 29/XI - 3, 7, 11, 15/XII
Marina Poplavskaya, Anna Smirnova, Roberto Alagna / Yonghoon Lee, Simon Keenlyside. Dir.: Yannick Nézet-Séguin. Dir. esc.: Nicholas Hytner.

LA FANCIULLA DEL WEST
6, 10, 14/XII
Deborah Voigt, Marcello Giordani, Lucio Gallo. Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.

Palermo

Teatro Massimo
www.teatromassimo.it

ALICE NEL PAESE DELLE MERAVIGLIE (D'Aquila)
16, 17, 18, 19/XI
Estreno Absoluto
Etta Scollo, Nicola Pamio, Bruno Praticò, Fabio Previati, Elena Candia, Alessia Sparacio. Dir.: Arthur Fagen. Dir. esc.: Francesco Micheli.

LA FANCIULLA DEL WEST
10, 11, 12, 14, 15/XI
Meagan Miller / Kristin Lewis, Roberto Frontali / Carlos Almaguer, Salvatore Licitra. Dir.: Bruno Bartoletti. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

París

Opéra Bastille
www.operadeparis.fr

LE NOZZE DI FIGARO
3, 6, 9, 11, 15, 18, 21, 24/XI
Ludovic Tézier / Dalibor Jenis, Barbara Frittoli, Ekaterina Syurina, Luca Pisaroni, Karine Deshayes, Ann Murray. Dir. Philippe Jordan. Dir.: Giorgio Strehler.

MATHIS DER MALER 16, 19, 22, 25, 28/XI - 1, 3, 6/XII
Scott Mac Allister, Matthias Goerne, Thorsten Grümbel, Wolfgang Ablinger-Sperrhacke, Gregory Reinhart. Dir.: Christoph Eschenbach. Dir. esc.: Olivier Py.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PRODANA NEVESTA 4, 7, 9, 13/XII
Oleg Bryjak, Isabelle Vernet, Inva Mula, Michael Druiett, Marie-Thérèse Keller. Dir.: Constantin Trinks. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

Théâtre des Champs-Élysées

www.theatrechampselysees.fr

ALCINA 29/XI (V.C.)
Anja Harteros, Vesselina Kasarova, Verónica Cangemi, Kristina Hämmerstrom.
Dir.: Marc Minkowski.

San Francisco

War Memorial Opera House

www.sfopera.com

MADAMA BUTTERFLY
5, 11, 14, 17, 21, 27/XI
Svetla Vassileva / Daniela Dessì, Stefano Secco, Quinn Kelsey.
Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: Jose Maria Condemi.

EL CASO MAKROPOULOS
10, 13, 16, 20, 24, 28/XI
Karita Mattila, Miro Dvorsky, Gerd Grochowski, Dale Travis, Thomas Glenn. Dir.: Jirí Belohlávek.
Dir. esc.: Olivier Tambosi.

AIDA 23, 26, 29/XI - 2, 5/XII
Michele Capalbo, Guang Yang, Carlo Ventre, Quinn Kelsey, Eric Owens. Dir.: Giuseppe Finzi.
Dir. esc.: Jo Davies.

Sídney

Sydney Opera House

www.opera-australia.org.au

LE NOZZE DI FIGARO 17, 20, 23, 27/XI - 2, 9, 11, 15/XII
Peter Coleman-Wright, Hye Seoung Kwon, Tiffany Speight. Dir.: Marko Letonja / Anthony Legge. Dir. esc.: Neil Armfield.

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
4, 8, 11, 14/XII
Tobias Cole, Lorina Gore, Tyler Coppin, Jud Arthur, Catherine Carby, Henry Choo. Dir.: Paul Kildea. Dir. esc.: Baz Luhrmann.

Stuttgart

Staatstheater

www.staatstheater-stuttgart.de

LUISA MILLER
1, 9, 14, 19/XI
Konstantin Gorny, Dmytro Popov, Jeniece Golbourne, Attila Jun / Wolfgang Probst, Andrey Breus / Tito You, Annemarie Kremer. Dir.: Thomas Søndergård. Dir. esc.: Markus Dietz.

DIE FLEDERMAUS
3, 6, 13, 16, 20/XI - 9, /XII
Paul Armin Edelmann / Matthias Klink, Simone Schneider / Adriane Queiroz. Dir.: Manfred Honeck / Timo Handschuh. Dir. esc.: Philipp Stölzl.

AIDA 4, 12, 15/XI
Daniel Henriks / Martin Tzonev, Marina Prudenskaja, María José Siri, Liang Li. Dir.: Manfred Honeck / Timo Handschuh. Dir. esc.: Karsten Wiegand.

Toulouse

Halle aux Grains

www.theatre-du-capitole.org

ASCENSO Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY
19, 21, 23, 26, 28/XI
Marjana Lipovsek, Chris Merritt, Gregg Baker, Valentina Farcas, Nikolai Schukoff, Roger Padullés. Dir.: Ilan Volkov. Dir. esc.: Laurent Pelly.

Turín

Teatro Regio

www.teatroregio.torino.it

MADAMA BUTTERFLY 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 23/XI
Hui He / Raffaella Angeletti, Massimiliano Pisapia, Andrea Carè / Simone Alberghini, Domenico Balzani. Dir.: Pinchas Steinberg.
Dir. esc.: Damiano Michieletto.

Viena

Staatsoper

www.wiener-staatsoper.at

EL BARBERO DE SEVILLA
2, 4/XI - 4, 6, 10/XII
Benjamin Bruns / Javier Camarena, Alfred Sramek / Wolfgang Bankl.
Dir.: Jean-Christophe Spinosi / Michael Güttler. Dir. esc.: Richard Bletschacher.

MADAMA BUTTERFLY 8, 11, 15/XI
Svetla Vassileva, Neil Shicoff, Marco Caria. Dir.: Patrick Lange.
Dir. esc.: Josef Gielen.

ALCINA 14, 17, 20, 23, 26/XI
Anja Harteros, Veronica Cangemi, Vesselina Kasarova, Kristina Hammarström. Dir.: Marc Minkowski. Dir. esc.: Adrian Noble.

RIGOLETTO 16, 19, 22, 25, 28/XI
Ramón Vargas, Dmitri Hvorostovsky, Patrizia Ciofi. Dir.: Michael Güttler. Dir. esc.: Sandro Sequi.

MANON LESCAUT
27, 29/XI - 2, 5/XII
Olga Guryakova, Eijiro Kai, José Cura. Dir.: Philippe Auguin. Dir. esc.: Robert Carsen.

MEDEA 30/XI - 3, 7/XII
Marlis Petersen, Stephanie Houtzeel, Elisabeth Kulman, Michael Roider, Adrian Eröd. Dir.: Michael Boder.
Dir. esc.: Marco Arturo Marelli.

UN BALLO IN MASCHERA
8, 12, 15/XII
Ramón Vargas, George Petean, Micaela Carosi. Dir.: Paolo Carignani.
Dir. esc.: Gianfranco de Bosio.

L'ELISIR D'AMORE 9/XII
Alexandra Reinprecht, Gergely Nemeti, Marco Caria, Alfred Sramek.
Dir.: Yves Abel. Dir. esc.: Otto Schenk.

DON GIOVANNI 11, 14/XII
Ildebrando D'Arcangelo, Sally Matthews, Saimir Pirgu, Roxana Constantinescu. Dir.: Franz Welser-Möst. Dir. esc.: Jean-Louis Martinoty.

Zúrich

Opernhaus

www.opernhaus.ch

DIE ZAUBERFLÖTE 3, 12, 27/XI
Sen Guo, Eva Liebau, Rebeca Olvera, Alfred Muff, Peter Sonn, Ruben Drole, Gabriel Bermúdez.
Dir.: Jochen Rieder. Dir. esc.: Martin Kusej.

L'ELISIR D AMORE 7, 11, 14/XI
Isabel Rey, Rebeca Olvera, Juan-Diego Flórez, Alfonso Antoniozzi, Gabriel Bermúdez. Dir.: Nello Santi.
Dir. esc.: Grischa Asagaroff.

GUILLAUME TELL 13, 16, 19, 21, 23, 26/XI - 2, 7/XII
Eva Mei, Martina Janková, Wiebke Lehmkuhl, Michele Pertusi, Antonino Siragusa. Dir.: Thomas Hengelbrock. Dir. esc.: Adrian Marthaler.

LA FANCIULLA DEL WEST 14, 17, 20, 24/XI - 9/XII
Emily Magee, Ruggero Raimondi, José Cura, Shinya Kitajima, Davide Fersini, Martin Zysset, Giuseppe Scorsin. Dir.: Massimo Zanetti.
Dir. esc.: David Pountney.

TOSCA 28/XI - 1/XII
Emily Magee, Walter Fraccaro, Zeljko Lucic, Valeriy Murga, Giuseppe Scorsin. Dir.: Nello Santi.
Dir. esc.: Robert Carsen.

HÄNSEL UND GRETEL 4, 12/XII
Judith Schmid, Eva Liebau, Margaret Chalker, Stefania Kaluza, Valeriy Murga. Dir.: Ralf Weikert.
Dir. esc.: Frank Corsaro.

I MASNADIERI 5, 8, 11, 15/XII
Isabel Rey, Carlo Colombara, Fabio Sartori, Thomas Hampson, Boiko Zvetanov, Pavel Daniluk. Dir.: Adam Fischer. Dir. esc.: Guy Joosten.

DON GIOVANNI 10, 12/XII
Eva Mei, Malin Hartelius, Martina Janková, Michael Volle, Shawn Mathey, Andreas Hörl, Ruben Drole. Dir.: Theodor Guschlbauer.
Dir. esc.: Sven-Eric Bechtolf.

MADAMA BUTTERFLY 14/XII
Xiu Wei Sun, Judith Schmid, Margaret Chalker, Neil Shicoff, Cheyne Davidson, Andreas Winkler.
Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Grischa Asagaroff.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Bohème, con Villazón y Netrebko (DG)

Aún hay tiempo, hasta el **10 de noviembre**, para participar en el concurso de *The Italian Tenor* con Vittorio Grigolo (Sony Classical) que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 134. Ahora puede concursar para ganar una copia del film de *La Bohème* protagonizado por Villazón y Netrebko (DG) que se estrenará en cines el 5 de noviembre. Puede hacerse con ella si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos antes del **10 de diciembre** a la dirección de la revista o a redaccion@operaactual.com Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del DVD. Los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 137 (editada en enero de 2011).

1. El director del film, Robert Dornhelm, nacido en Timisoara, ¿qué nacionalidades tiene?
2. Dornhelm fue nominado a un Oscar en 1977 por un documental. ¿Cómo se titulaba?
3. Esta *Bohème* llega con retraso a las salas españolas. ¿En qué fecha se estrenó?
4. ¿En qué teatro se grabó la banda sonora de la película?

Verismo (Decca)

Las respuestas correctas del *Concurso 133* son:

1. Pennsylvania
2. Beverly Johnson
3. Konstanze (*El rapto del serrallo*)
4. La Diva Renée

Los ganadores son:

Esteban MELIÀ, *Maó*
Germán J. CÓCERA , *Barcelona*
María GONZÁLEZ, *Valladolid*
¡Felicidades!

A FRANQUEAR EN DESTINO

(NO NECESITA SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.
APARTADO F. D. Nº 1
08080 BARCELONA

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización Nº 17.411
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Complete su biblioteca ÓPERA ACTUAL

- ★ Año 2009, ÓPERA ACTUAL 117 a ÓPERA ACTUAL 126 (10 números + 2 especiales) 40 €*
- ★ Colección completa, del Nº 1 al 130 (excepto los agotados 2, 6, 7, 11 y 20) 330 €*
- ★ Ejemplares anteriores (por ejemplar) 5 €*
- ★ ÓPERA ACTUAL *digital* directamente en nuestra web, www.operaactual.com 3,5 €*

* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00).

Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.

❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL **(10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €**

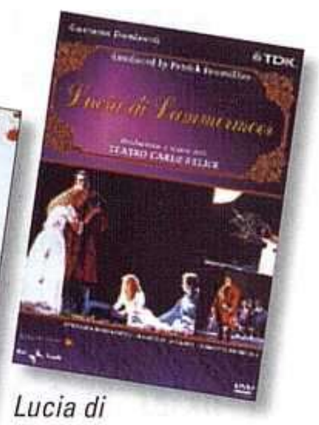
❑ Deseo suscribirme a la edición DIGITAL **(10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAÍS) en www.operaactual.com**

❑ Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL**: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10 € (CUALQUIER PAÍS)**

❑ Deseo renovar mi suscripción a la edición en ❑ PAPEL ❑ PAPEL + DIGITAL

✷ Si desea ejemplares anteriores, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

Carlo Colombara en Sevilla: El arte del bajo



Lucia di Lammermoor

GRATIS estos 2 DVDS para los nuevos suscriptores de la edición de papel

DATOS PERSONALES

Institución (si procede):.....

Nombre y apellidos:.....

Calle:.....Nº:.....Piso:.....Código postal:.....

Población:.....Provincia:.....País:.....

Teléfono/Móvil:.....E-mail:.....

Firma:

NIF:.....

FORMA DE PAGO

❑ Domiciliación bancaria

Ruego adeuden en mi C/C o libreta los recibos presentados para su cobro por ÓPERA ACTUAL S. L. (suscripción y/o renovación anual de ÓPERA ACTUAL).

C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha:...../...../.....

Entidad: ⌊_⌊_⌊_⌊_⌋ Oficina: ⌊_⌊_⌊_⌊_⌋ DC: ⌊_⌊_⌋ Nº de cuenta (10 dígitos): ⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋

❑ AMERICAN EXPRESS ❑ VISA ❑ MASTERCARD · Nº de tarjeta:.....Fecha de caducidad:...../.....

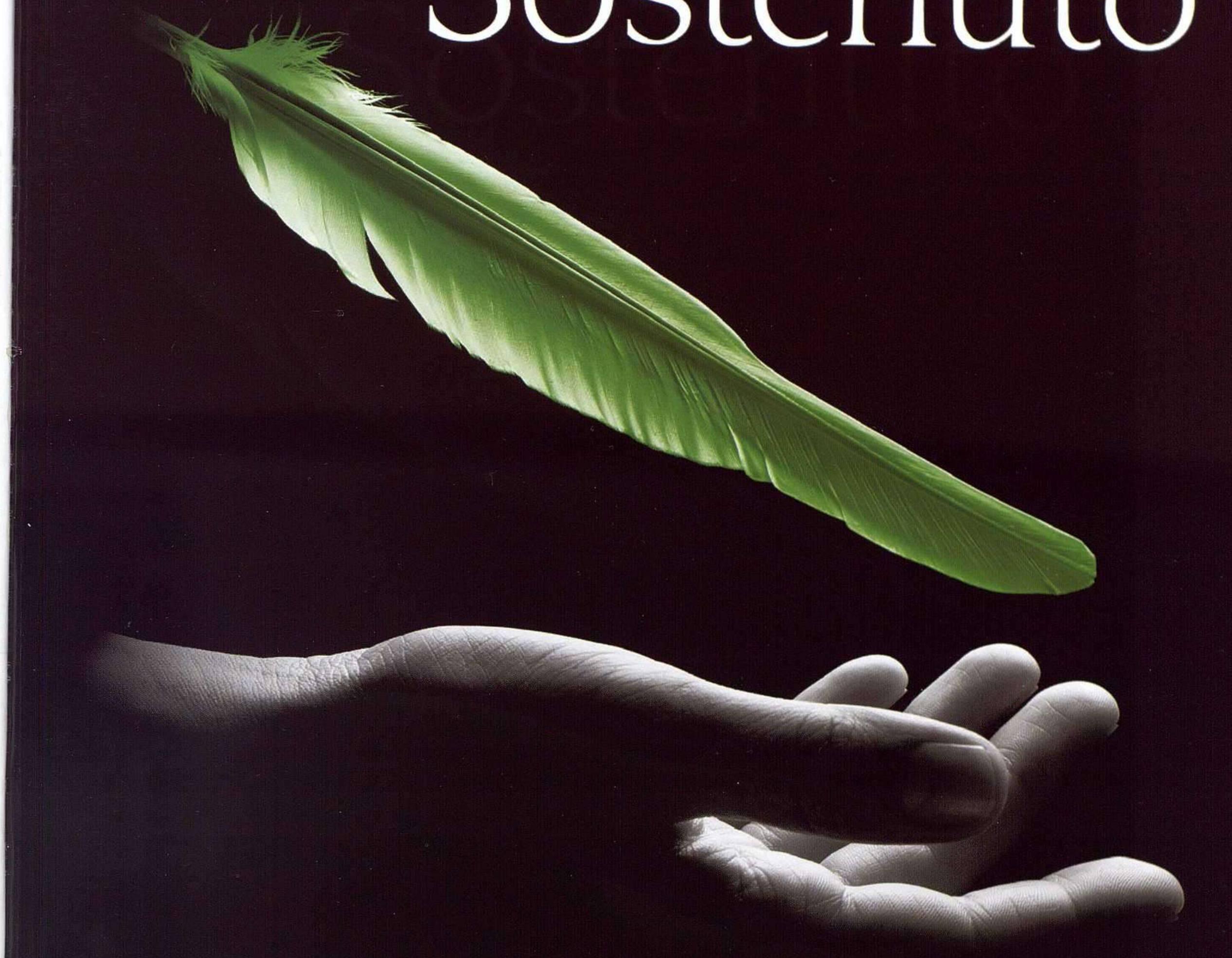
❑ Talón Bancario (a nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado).

❑ Transferencia Bancaria al número de cuenta del *Banco de Santander* 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX
(Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado).

info@operaactual.com · www.operaactual.com · Tel.: (+34) 93 319 13 00 · Fax: (+34) 93 310 73 38

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Sostenuto



Cat Música

Catalunya Música
Intensament clàssics

catmusica.cat

El Corte Inglés

Patrocina Catalunya Música

Barcelona: 101.5 FM, 102.4 FM, 96.4 FM - Girona: 96.7 FM
Camp de Tarragona: 105.4 FM- Lleida: 91.9 FM, 105.6 FM, 95.1 FM
Terres de l'Ebre: 104.9 FM - Alt Pirineu i Aran: 88.6 FM, 88.4 FM, 105.5 FM
Catalunya Central: 102.4 FM, 102.2 FM

Grup d'emissores de Catalunya Ràdio

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012